叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 透过火山口边缘(through The Crater's Rim) 000001

2. 透过火山口边缘(through The Crater's Rim) 000002

3. 透过火山口边缘(through The Crater's Rim) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

透过火山口边缘(Through the crater's rim)
第1/3页

[θruː]	[ðə; ði]	['kreɪtərz]	[rɪm]
Through	**the**	**Crater's**	**Rim**
通过	这	火山口的	轮缘

穿过火山口边缘

[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[aɪ]	[geɪzd]	,	[træns'fɪkst]	[wɪð; wɪθ]	['hɔːrər]	,	['perəlaɪzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪt]	,
But	**even**	**as**	**I**	**gazed**	**,**	**transfixed**	**with**	**horror**	**,**	**paralyzed**	**by**	**the**	**sight**	**,**
但	甚至	作为	我	凝视	,	呆若木鸡	和	恐怖	,	瘫痪	经过	这	视线	,

但即便我目不转睛地盯着，被眼前的景象惊呆了，动弹不得，

[ðə; ði]	[vaɪn]	[θruː]	[ɪts]	[læst]	[kɔɪl]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	[mæn]	[ænd; ənd]	[bɪ'fɔːr]	[maɪ]	[aɪz]	[druː]	[ðə; ði]
the	**vine**	**threw**	**its**	**last**	**coil**	**about**	**the**	**dying**	**man**	**and**	**before**	**my**	**eyes**	**drew**	**the**
这	藤	扔	它是最后的		线圈	关于	这	垂死	男人	和	前	我的	眼睛	画	这

['kwɪvərɪŋ]	['bɑːdi]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[triː]	[ə'bʌv]	.
quivering	**body**	**into**	**the**	**tree**	**above**	**.**
颤抖	身体	进入	这	树	多于	.

藤蔓最后缠绕住垂死之人，在我眼前将颤抖的身躯拉入上方的树干中。

[ðen]	['sʌmθɪŋ]	[ə'proʊtʃt]	[maɪ]	[leg]	.
Then	**something**	**approached**	**my**	**leg**	**.**
然后	某物	接近	我的	腿	.

然后有什么东西靠近了我的腿。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[waɪld]	[jel]	[ʌv; əv]	['terər]	[aɪ]	[liːpt]	[ə'saɪd]	.
With	**a**	**wild**	**yell**	**of**	**terror**	**I**	**leaped**	**aside**	**.**
和	一个	荒野	叫喊	的	恐怖	我	跳跃	旁边	.

我惊恐地大叫一声，跳到了一边。

[ə; eɪ]	['sekənd]	[vaɪn]	[wʌz; wəz]	['raɪðɪŋ]	[ænd; ənd]	['twɪstɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[tɔːrdz]	[ˌem 'iː]	.
A	**second**	**vine**	**was**	**writhing**	**and**	**twisting**	**over**	**the**	**ground**	**towards**	**me**	**.**
一个	第二	藤	曾是	扭动	和	扭曲	超过	这	地面	向	我	.

第二根藤蔓在地上蜿蜒盘旋，朝我袭来。

[θruː]	[ðə; ði]	['kreɪtərz]	[rɪm]
Through	**the**	**Crater's**	**Rim**
通过	这	火山口的	轮缘

穿过火山口边缘

[baɪ]	[ə; eɪ]	.	['haɪət]	[vɛ'riːl]
By	**A**	**.**	**Hyatt**	**Verrill**
经过	一个	.	凯悦酒店	维里尔

作者：A. Hyatt Verrill

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	"	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[poʊl]
Author	**of**	**"**	**Beyond**	**the**	**Pole**
作者	的	"	超过	这	极

《超越极地》的作者

"	[ɪn]	[ðɪs]	['stɔːri]	[ðə; ði]	['ɔːθər]	[ʌv; əv]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[poʊl]	['gɪvz]	[ˌjuː 'es]	[ə'nʌðər]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
"	**In**	**this**	**story**	**the**	**author**	**of**	**Beyond**	**the**	**Pole**	**gives**	**us**	**another**	**one**	**of**	**his**
"	在	这	故事	这	作者	的	超过	这	极	给予	我们	其他	一	的	他的

[ə'meɪzɪŋ]	[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz]	[tuː; tə]	.
amazing	**contributions**	**to**	**Scientifiction**	**.**
惊人的	贡献	到	科学化	.

在这篇故事中，《超越极地》的作者为我们带来了他对科学的又一惊人贡献。

[hɪr] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][streɪndʒ] [reɪs] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən][ɪk'stɪŋkt][vɑːl'kænɪk]['kreɪtər] ['sʌmwer] [ɪn]
Here we find a strange race living within an extinct volcanic crater somewhere in
这里 我们 寻找 一个 奇怪的 种族 活的 之内 一个 灭绝 火山 火山口 某处 在
['sentrəl] [ə'merɪkə] .
Central America .
中央 美国 .

我们发现，在中美洲某处一座死火山的火山口内，生活着一个奇特的种族。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [reɪs] [wʌz; wəz]
When it is remembered that only a few years ago an entirely new race was
什么时候 它 是 记得 那 仅有的 一个 很少 年 前 一个 完全 新的 种族 曾是
[dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['saɪəntɪsts] [ɪn]['pænəmɑː] ,
discovered by scientists in Panama ,
发现 经过 科学家 在 巴拿马 ,

人们不禁想起，就在几年前，科学家在巴拿马发现了一个全新的种族。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [noʊn] ['betər] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [waɪt] ['indiəns] ,
which are now known better under the name of White Indians ,
哪个 是 现在 已知 更好的 在下面 这 姓名 的 白色的 印度人 ,

他们现在更广为人知的名称是"白人印第安人"。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['mɪstər] . [vɛ'riːl] [ɪz][nɑːt]['tæksɪŋ][jʊr; jər][krɪ'duːlətɪ][baɪ][ðə; ði]
it should be understood that Mr . Verrill is not taxing your credulity by the
它 应该 是 理解 那 先生 . 维里尔 是 不是 征税 你的 轻信 经过 这
[streɪndʒ] [reɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
strange race which he pictures in this story .
奇怪的 种族 哪个 他 图片 在 这 故事 .

应该明白的是，维里尔先生在这个故事中描绘的奇异种族并不是在考验你的可信度。

[wiː; wi] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] ['aʊɚz] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wel] - [toʊld] [teɪl] .
We promise you a good half hour's reading in this well - told tale .
我们 承诺 你 一个 好的 一半 小时 阅读 在 这 出色地 - 讲述 故事 .

我们保证，这篇精彩的故事会让你度过美好的半小时阅读时光。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]
INTO THE UNKNOWN
进入 这 未知

进入未知领域

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [ðer; ðər] , " [dɪ'klerd] [luː'tenənt] ['heɪzən] [dɪ'saɪsɪvli] .
" I tell you it's there , " declared Lieutenant Hazen decisively .
" 我 告诉 你 它是 那里 , " 声明 中尉 哈森 果断地 .

"我告诉你，它就在那里，"哈森中尉斩钉截铁地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['sɪti] , [bʌt; bət] [its] [noʊ]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr] ['neɪtɪv] [taʊn] .
" It may not be a civilized city , but it's no Indian village or native town .
" 它 可能 不是 是 一个 文明 城市 , 但 它是 不 印度 村庄 或者 本国的 镇 .

"它可能不是一座文明的城市，但它也不是印第安人的村庄或土著城镇。"

[its] [bɪg] — [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['haʊzɪz] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪlt] [ʌv; əv][stoʊn][ɔːr]
It's big — at least a thousand houses — and they're built of stone or
它是 大的 — 在 至少 一个 千 房屋 — 和 它们是 建造 的 石头 或者
['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [θætʃ] . "
something like it and not of thatch . "
某物 喜欢 它 和 不是 的 苫 . "

它很大——至少有一千栋房子——而且都是用石头或类似的材料建造的，而不是茅草屋顶。"

“ [ju:v] [bɪn] ['dri:miŋ] , ['heɪzən] , ” [læft] ['fɛntən] .
“ **You've** **been** **dreaming** **,** **Hazen** **,** ” **laughed** **Fenton** **.**
“ 你已经 到过 做梦 , 哈森 , ” 笑了 芬顿 .

“你一直在做梦，哈森，”芬顿笑着说。

“ [ɔ:r] [els] [jʊə(r)] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['dʒɑ:li][ˌju: 'es] . ”
“ **Or** **else** **you're** **just** **trying** **to** **jolly** **us** **.** **”**
“ 或者 别的 你是 只是 尝试 到 快乐的 我们 . ”

“或者你只是想逗我们开心。”

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][hænd][ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] ? ” [ri'tɔ:tid] [ðə; ði]
“ **Do** **you** **think** **I'd** **hand** **in** **an** **official** **report** **of** **a** **dream** **?** **”** **retorted** **the**
“ 做 你 思考 ID 手 在 一个 官方的 报告 的 一个 梦 ? ” 反驳 这
[lu:'tenənt] ['testɪli] .
Lieutenant **testily** **.**
中尉 暴躁地 .

“你觉得我会把一个梦境写成正式报告上去吗？”中尉不耐烦地反驳道。

“ [ænd; ənd] [its] ['gɑ:sp(ə)l] [tru:θ] [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] . ”
“ **And** **it's** **gospel** **truth** **I've** **been** **telling** **you** **.** **”**
“ 和 它是 福音 真相 我已经 到过 讲述 你 . ”

“我跟你说的都是千真万确的。”

“ ['nevər] [maɪnd] ['fɛntən] , ” [aɪ] [pʊt] [ɪn] .
“ **Never** **mind** **Fenton** **,** **”** **I** **put** **in** **.**
“ 绝不 头脑 芬顿 , ” 我 放 在 .

“别管芬顿了，”我插嘴道。

“ ['hi:z] [ə; eɪ][bɔ:rn] ['pesɪmɪst] [ænd; ənd]['skeptɪk] ['enihaʊ] .
“ **He's** **a** **born** **pessimist** **and** **skeptic** **anyhow** **.**
“ 他是 一个 出生 悲观主义者 和 怀疑论者 无论如何 .

“他本来就是个天生的悲观主义者和怀疑论者。”

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ju:; jʊ] ['æktʃuəli] [si:] ?
How **much** **did** **you** **actually** **see** **?**
如何 很多 做过 你 实际上 看 ?

你实际看到了多少?

” [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪn]['koʊlən][ænd; ənd]
” **We** **were** **seated** **on** **the** **veranda** **of** **the** **Hotel** **Washington** **in** **Colon** **and**
” 我们 是 坐着 在 这 阳台 的 这 酒店 华盛顿 在 冒号 和
[ðə; ði]['eɪvieɪtər][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [haʊ] ,
the **aviator** **had** **been** **relating** **how** **,**
这 飞行员 有 到过 相关 如何 ,

“我们当时坐在科隆华盛顿酒店的阳台上，那位飞行员一直在讲述他的经历，

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ri'kɔnisəns] [flaɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔ:rd] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['dʒʌŋglz]
while **making** **a** **reconnoissance** **flight** **over** **the** **unexplored** **and** **unknown** **jungles**
尽管 制作 一个 侦察 航班 超过 这 未探索的 和 未知 丛林
[ʌv; əv]['dɑ:ri,en] ,
of **Darien** **,**
的 达里恩 ,

在对达连地区未开发的未知丛林进行侦察飞行时，

[hi:; hi][hæd; həd] ['saɪtɪd] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ,
he **had** **sighted** **an** **isolated** **,**
他 有 目击者 一个 孤立 ,

他发现了一只孤立的，

[flæt] ['tɑ:pt] ['maʊnt(ə)n][ə'pɑ:n] [hu:z] ['sʌmɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sɪti] — [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

flat	topped	mountain	upon	whose	summit	was	a	large	city	—	of	a	thousand
平坦的	顶峰	山	之上	谁	首脑	曾是	一个	大的	城市	—	的	一个	千

['haʊzɪz] [ɔ:r] [mɔ:r] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] [pæs] ,

houses	or	more	—	and	without	visible	pass	,
房屋	或者	更多的	—	和	没有	可见的	经过	,

山顶平坦，山顶上有一座大城市——有上千座房屋——而且没有明显的通道。

[roʊd][ɔ:r] [stri:m] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

road	or	stream	leading	to	it	.
路	或者	溪流	领导	到	它	.

通往那里的道路或溪流。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['rɑ:t(ə)n] [er] , ” ['heɪzən] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][maɪ]['kwestʃən] .

“	It	was	rotten	air	,	”	Hazen	explained	in	reply	to	my	question	.
“	它	曾是	烂	空气	,	”	哈森	解释	在	回复	到	我的	问题	.

“空气污浊不堪，”哈森在回答我的问题时解释道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [get] ['loʊər][ðæn; ðən][faɪv] , - [fi:t] .

“	And	I	couldn't	get	lower	than	5	,	000	feet	.
“	和	我	不能	得到	降低	比	5	,	-	脚	.

“而且我下潜到的高度不能低于 5000 英尺。”

[soʊ][aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][laɪk] .

So	I	can't	say	what	the	people	were	like	.
所以	我	不能	说	什么	这	人们	是	喜欢	.

所以我无法描述那里的人们是什么样的人。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] - [ɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][fɜ:rst][taɪm][aɪ][went]['oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

But	I	could	see	'	em	running	about	first	time	I	went	over	and	they	were
但	我	可以	看	-	呃	跑步	关于	第一的	时间	我	去	超过	和	他们	是

['lʊkɪŋ] ['maɪtɪli] [ɪk'saɪtɪd] .

looking	mightily	excited	.
寻找	非常	兴奋的	.

但我第一次过去的时候，就看到它们跑来跑去，看起来非常兴奋。

[ðen] [aɪ] [flu:] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][soʊl][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] — [tʊk]

Then	I	flew	back	for	a	second	look	and	not	a	soul	was	in	sight	—	took
然后	我	飞翔	后退	为了	一个	第二	看	和	不是	一个	灵魂	曾是	在	视线	—	采取

[tu:; tə]['kʌvər][aɪ][ɪk'spekt] .

to	cover	I	expect	.
到	覆盖	我	预计	.

然后我飞回去又看了一眼，却一个人影都没看到——我想他们都躲起来了。

[bʌt; bət] [aɪl] [swer] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər][stoʊn][ɔ:r] - ['dəubi][ænd; ənd][nɑ:t][pɑ:m][ɔ:r] [θætʃ] . ”

But	I'll	swear	the	buildings	were	stone	or	'	dobe	and	not	palm	or	thatch	.	”
但	患病的	发誓	这	建筑物	是	石头	或者	-	多比鱼	和	不是	棕榈	或者	苫	.	”

但我敢肯定，这些建筑是用石头或土坯建造的，而不是棕榈叶或茅草。

“ [waɪ] ['dɪdnt][ju:; jʊ][lænd][ænd; ənd][get] [ə'kweɪntɪd] ? ” [in'kwaiəd] ['fɛntən] [sɑ:r'kæstɪkli] .

“	Why	didn't	you	land	and	get	acquainted	?	”	enquired	Fenton	sarcastically	.
“	为什么	没有	你	土地	和	得到	熟人	?	”	询问	芬顿	讽刺地	.

“你为什么不降落后先认识一下呢？”芬顿讽刺地问道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][spɑ:t][ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['lændɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd][ðə; ði]['eɪvieɪtər] .

“	There	was	one	spot	that	looked	like	a	pretty	fair	landing	,	”	replied	the	aviator	.
“	那里	曾是	一	点	那	看起来	喜欢	一个	漂亮的	公平的	降落	,	”	回复	这	飞行员	.

“有一个地方看起来是个相当不错的着陆点，”飞行员回答说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][bæd][ænd; ənd][ðə; ði][rɪsk] [tu:] [bɪg] .

“	But	the	air	was	bad	and	the	risk	too	big	.
“	但	这	空气	曾是	坏的	和	这	风险	也	大的	.

“但是空气质量很差，风险太大了。”

[haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][wə:nt, weənt]['hɑ:st(ə)l] ?

How	did	I	know	the	people	weren't	hostile	?
如何	做过	我	知道	这	人们	不是	敌对的	?

我怎么知道这些人没有敌意?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['ku:nə]['ɪndiən] ['kʌntri] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pi:səbl]

It	was	right	in	the	Kuna	Indian	country	and	even	if	they	were	peaceable
它	曾是	正确的	在	这	库纳	印度	国家	和	甚至	如果	他们	是	和平的

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [smæʃt] [ðə; ði] [pleɪn] [ɔ:r][aɪ] ['maitənt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] .

they	might	have	smashed	the	plane	or	I	mightn't	have	been	able	to	take	off	.
他们	可能	有	粉碎	这	飞机	或者	我	可能不会	有	到过	有能力的	到	拿	离开	.

那里就在库纳印第安人的领地上，即使他们爱好和平，他们也可能会砸毁飞机，或者我可能无法起飞。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] [tu:] . ”

I	was	alone	too	.	”
我	曾是	独自的	也	.	”

我当时也是一个人。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [meɪd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'skʌvəri] , ” [aɪ] [sed] .

“	You	say	you	made	an	official	report	of	your	discovery	,	”	I	said	.
“	你	说	你	制成	一个	官方的	报告	的	你的	发现	,	”	我	说	.

“你说你已经就你的发现提交了一份正式报告，”我说。

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	What	did	the	Colonel	think	about	it	?	”
“	什么	做过	这	上校	思考	关于	它	?	”

“上校对此有何看法？”

“ [snɔ:tid] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] [si:] [waɪ] [ɪn]['bleɪzɪz][aɪ] ['bɑ:ðərd] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [æn; ən]['ɪndiən]

“	Snorted	and	said	he	didn't	see	why	in	blazes	I	bothered	reporting	an	Indian
“	哼了一声	和	说	他	没有	看	为什么	在	火焰	我	烦恼	报道	一个	印度

['vɪlɪdʒ] . ”

village	.	”
村庄	.	”

他嗤之以鼻，说他不明白我为什么要费心去举报一个印第安村庄的火灾。

“ [its] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [aɪ] [dɪ'klerd] .

“	It's	mighty	interesting	,	”	I	declared	.
“	它是	强大的	有趣的	,	”	我	声明	.

“这太有趣了，”我说道。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:v] ['æktʃuəli] [si:n] [ðə; ði] [lɔ:st] ['sɪti] , ['heɪzən] .

“	I	believe	you've	actually	seen	the	Lost	City	,	Hazen	.
“	我	相信	你已经	实际上	已见	这	丢失的	城市	,	哈森	.

“我相信你已经见过失落之城了，哈森。”

[bæl'boʊə] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Balboa	heard	of	it	.
巴尔博亚	听到	的	它	.

巴尔博亚听说了这件事。

[ðə; ði] [dɔnz] [spent] ['jɪrz] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['evri] ['ɪndiən][ɪn]['dɑ:ri,en] [swɛəz] [ˌaɪ 'ti:]

The	Dons	spent	years	hunting	for	it	and	every	Indian	in	Darien	swears	it
这	唐斯	花费	年	打猎	为了	它	和	每一个	印度	在	达里恩	发誓	它

[ɪg'zɪsts] . ”

exists	.	”
存在	.	”

唐斯一家花了多年时间寻找它，达连的每个印第安人都发誓说它存在。

“ [wel] , [aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , ” [sed] ['heɪzən] .

“	Well	,	I	never	heard	of	it	before	,	”	said	Hazen	.
“	出色地	,	我	绝不	听到	的	它	前	,	”	说	哈森	.

“嗯，我以前从没听说过，”哈森说。

“ [wɒts] [ðə; ði][jɑːrn] , ['eniweɪ] ? ”
“ What's the yarn , anyway ? ”
“ 是什么 这 纱 , 反正 ? ”

“到底是怎么回事？”

“ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən]['stɔːri][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg]['sɪti][ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][tɑːp] ['sʌmwer]
“ According to the Indian story there's a big city on a mountain top somewhere
“ 根据 到 这 印度 故事 有 一个 大的 城市 在 一个 山 顶部 某处
[ɪn]['dɑːri,en] .
in Darien .
在 达里恩 .

“根据印度传说，在达连的某个山顶上，有一座大城市。”

[ðeɪ] [seɪ] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
They say no one has ever visited it ,
他们 说 不 一 有 曾经 到访 它 ,

他们说从来没有人去过那里。

[ðæt] [its] ['gɑːrdɪd] [baɪ]['iːv(ə)l]['spɪrɪts][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst]
that it's guarded by evil spirits and that it was there ages before the first
那 它是 守卫 经过 邪恶的 烈酒 和 那 它 曾是 那里 年龄 前 这 第一的
['indiəns] . ”
Indians . ”
印度人 . ”

据说那里有邪灵守护，而且早在第一批印第安人到来之前就存在了。

“ [ɪf] [ðeɪv] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [its] [ðer; ðər] ?
“ If they've never seen it how do they know it's there ?
“ 如果 他们有 绝不 已见 它 如何 做 他们 知道 它是 那里 ?

“如果他们从未见过它，他们怎么知道它在那里呢？”

” ['fɛntən] [di'mɑːndid] .
” Fenton demanded .
” 芬顿 要求 .

芬顿质问道。

“ [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [its] [ɔːl] [bɑːʃ] .
“ In my opinion it's all bosh .
“ 在 我的 观点 它是 全部 博什 .

“在我看来，这一切都是胡说八道。”

[haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] - [lɔːst] ['sɪti] - [ɪn] [ðɪs] ['bæli]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [ænd; ənd] [waɪ] ['hæznt]
How can there be a ' lost city ' in this bally little country and why hasn't
如何 能 那里 是 一个 - 丢失的 城市 - 在 这 巴利 小的 国家 和 为什么 还没有
['sʌmwʌn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
someone found it ?
某人 成立 它 ?

在这个小国里怎么会有“失落的城市”呢？为什么还没有人找到它？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][lɔːst] ['sɪtiz] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [rɑːt][ɪn] ['evri] [saʊθ]
there are stories of lost cities and hidden cities and such rot in every South
那里 是 故事 的 丢失的 城市 和 隐 城市 和 这样的 腐烂 在 每一个 南
[ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkən] ['kʌntri] .
and Central American country .
和 中央 美国人 国家 .

南美洲和中美洲的每个国家都有关于失落之城、隐秘之城以及类似腐败的故事。

[dʒʌst] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] — [pjʊr] [bʌŋk] ！ ”
Just fairy tales — pure bunk ! ”
只是 仙女 故事 — 纯的 假寐 ！ ”

纯属童话故事——全是胡说八道！

“ [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [sʌtʃ] [jɑːnz] ， ” [aɪ] [ədˈmɪtɪd] .
“ I know there are lots of such yarns , ” I admitted .
“ 我 知道 那里 是 很多 的 这样的 纱线 ， ” 我 承认 .

“我知道有很多这样的故事，”我承认道。

“ [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [bɪˈliːv] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ɑːn][fækt] .
“ And most of them I believe are founded on fact .
“ 和 最多 的 他们 我 相信 是 创立 在 事实 .

“而且我相信其中大部分都是基于事实的。”

[jʊr; jər] [saʊθ] [əˈmerɪkən] ['ɪndiən] ['hæznt] [ɪˈnʌf] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aʊt] [ʌv; əv]
Your South American Indian hasn't enough imagination to make a story out of
你的 南 美国人 印度 还没有 足够的 想像力 到 制作 一个 故事 出去 的
[hoʊl] [klɔːθ] .
whole cloth .
所有的 布 .

你那个南美印第安人没有足够的想象力，无法凭空编造一个故事。

[its] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [maɪt] [ɪgˈzɪst][fɔːr; fər] ['sentʃəriz]
It's easy to understand why and how such a place might exist for centuries
它是 简单的 到 理解 为什么 和 如何 这样的 一个 地方 可能 存在 为了 几个世纪
[ænd; ənd][noʊ][wʌn][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
and no one find it .
和 不 一 寻找 它 .

很容易理解为什么这样一个地方会存在几个世纪而无人发现。

[ðɪs] - ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][haɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɪtiz] [ɪn][ɪts]['dʒʌŋglz]
This ' little country ' as you call it could hide a hundred cities in its jungles
这 - 小的 国家 - 作为 你 称呼 它 可以 隐藏 一个 百 城市 在 它是 丛林
[ænd; ənd][noʊ][wʌn][biː; bi][ðə; ði]['waɪzər] .
and no one be the wiser .
和 不 一 是 这 更明智 .

你口中的这个“小国”，可以在它的丛林中隐藏一百座城市，而无人知晓。

[noʊ]['sɪvəlaɪzd][mæn][hæz; həz]['evər] [jet] [bɪn] [θruː] [ðə; ði]['kuːnə] ['kʌntri] .
No civilized man has ever yet been through the Kuna country .
不 文明 男人 有 曾经 然而 到过 通过 这 库纳 国家 .

至今为止，还没有哪个文明人踏足过库纳人的领地。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ] .
But I'm going .
但 我是 去 .

但我要去。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər] [ðæt] ['sɪti] [ʌv; əv] [heɪzənz] . ”
I'll have a try for that city of Hazen's . ”
患病的 有 一个 尝试 为了 那 城市 的 哈森的 . ”

我会去哈森的那个城市试试。

“ [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] ， ” [sed] ['fɛntən] .
“ Well , I wish you luck , ” said Fenton .
“ 出色地 ， 我 希望 你 运气 ， ” 说 芬顿 .

“好吧，祝你好运。”芬顿说道。

“ [ɪf] [ðə; ði]['kuːnəs][dəunt][slaɪs] [ɔːf][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd][tɜːrn][juː; jʊ] [luːs] [ɪn][ðə; ði]

“	If	the	Kunas	don't	slice	off	the	soles	of	your	feet	and	turn	you	loose	in	the
“	如果	这	库纳斯	不	片	离开	这	鞋底	的	你的	脚	和	转动	你	松动的	在	这

[bʊʃ] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][faɪnd] [heɪzənz] [paɪp] [driːm] ,

bush	and	if	you	do	find	Hazen's	pipe	dream	,
衬套	和	如果	你	做	寻找	哈森的	管道	梦	,

“如果库纳人没有割掉你的脚底，把你扔到丛林里，如果你真的找到了哈森的白日梦，

[dʒʌst] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

just	bring	me	back	a	souvenir	,	will	you	?
只是	带来	我	后退	一个	纪念品	,	将要	你	?

帮我带个纪念品回来，好吗?

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] [hiː; hi] [roʊz][ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːl] .

”	With	this	parting	shot	he	rose	and	sauntered	off	towards	the	swimming	pool	.
”	和	这	离别	射击	他	玫瑰	和	漫步	离开	向	这	游泳	水池	.

说完这番临别赠言，他起身踱步走向游泳池。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][goʊ][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ? ” [æskt] ['heɪzən][æz; əz]

“	Do	you	really	mean	to	have	a	go	at	that	place	?	”	asked	Hazen	as
“	做	你	真的	意思是	到	有	一个	去	在	那	地方	?	”	问	哈森	作为

['fɛntən] ['dɪsə'pɪrd] .

Fenton	disappeared	.
芬顿	消失	.

“你真打算去那个地方试试？”芬顿消失后，哈森问道。

“ [aɪ] ['ʃʊrli] [duː] , ” [aɪ] [dɪ'klerd] .

“	I	surely	do	,	”	I	declared	.
“	我	一定	做	,	”	我	声明	.

“我当然愿意，”我说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][mæp] [wer] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]['sɪti] ?

“	Can	you	show	me	the	exact	spot	on	the	map	where	you	saw	the	city	?
“	能	你	展示	我	这	精确的	点	在	这	地图	在哪里	你	锯	这	城市	?

“你能告诉我你在地图上看到这座城市的具体位置吗？”

” [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf]['aʊər][wiː; wi] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði][mæp][ʌv; əv]['pænəmɑː][ænd; ənd] [waɪl] —

”	For	the	next	half	hour	we	pored	over	the	map	of	Panama	and	while	—
”	为了	这	下一个	一半	小时	我们	倾倒	超过	这	地图	的	巴拿马	和	尽管	—

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnkə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli][ə'veɪləb(ə)l][mæps] — ['heɪzən][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

owing	to	the	incorrectness	of	the	only	available	maps	—	Hazen	could	not	be
欠款	到	这	错误	的	这	仅有的	可用的	地图	—	哈森	可以	不是	是

[ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,

sure	of	the	exact	location	of	his	discovery	,
当然	的	这	精确的	地点	的	他的	发现	,

“接下来的半个小时里，我们仔细研究了巴拿马地图，但由于仅有的地图不准确，哈森无法确定他发现的确切位置。”

[stɪl] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] ['eriə] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɪti] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

still	he	pointed	out	a	small	area	within	which	the	strange	city	was	located	.
仍然	他	尖	出去	一个	小的	区域	之内	哪个	这	奇怪的	城市	曾是	位于	.

但他还是指出了那座奇异城市所在的一小块区域。

“ [jʊə(r)] ['staːtiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['maɪti] ['deɪndʒərəs] [trɪp] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] [æz; əz][aɪ] [tɔːkt] ['oʊvər][maɪ]

“	You're	starting	on	a	mighty	dangerous	trip	,	”	he	declared	as	I	talked	over	my
“	你是	开始	在	一个	强大的	危险的	旅行	,	”	他	声明	作为	我	谈话	超过	我的

[plænz] .

plans	.
计划	.

“你即将踏上一段极其危险的旅程，”当我滔滔不绝地讲述我的计划时，他断言道。

“ ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][get][baɪ][ðə; ði]['ku:nəs][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə]
“ Even if you get by the Kunas and find the place how are you going to
“ 甚至 如果 你 得到 经过 这 库纳斯 和 寻找 这 地方 如何 是 你 去 到
[get] [aʊt] ?
get out ?
得到 出去 ?

“即使你越过了库纳人，找到了那个地方，你又该如何出去呢？”

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [meɪ] [kɪl] [ju:; jʊ][ɔ:r] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
The people may kill you or make you a prisoner .
这 人们 可能 杀 你 或者 制作 你 一个 囚犯 .

人们可能会杀了你，或者把你囚禁起来。

[ɪf] [ðeɪv] [bɪn] ['aɪsəleɪtɪd][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ]
If they've been isolated for so long
如果 他们有 到过 孤立 为了 所以 长的

如果他们已经被隔离了这么长时间

[aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [wəʊnt][let] ['eni] [nu:z] [ʌv; əv] - [ɪm] [li:k] [aʊt] . ”
I reckon they won't let any news of ' em leak out . ”
我 估计 他们 惯于 让 任何 消息 的 - 呃 泄露 出去 . ”

我觉得他们不会让他们的任何消息泄露出去。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][rɪsk] , ” [aɪ] [læft] .
“ Of course there's a risk , ” I laughed .
“ 的 课程 有 一个 风险 , ” 我 笑了 .

“当然有风险，”我笑着说。

“ [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ə'træktɪv] .
“ That's what makes it so attractive .
“ 那就是 什么 制作 它 所以 吸引人的 .

“这就是它如此吸引人的原因。”

[aɪm][nɑ:t] ['wɜ:rid] ['oʊvər][ðə; ði]['ku:nəs] [ðoʊ] .
I'm not worried over the Kunas though .
我是 不是 担心 超过 这 库纳斯 尽管 .

不过我并不担心库纳斯人。

[ðeə(r)] [nɑ:t][hæf][æz; əz][bæd][æz; əz] ['peɪntɪd] .
They're not half as bad as painted .
它们是 不是 一半 作为 坏的 作为 绘 .

它们远没有被涂上油漆后那么糟糕。

[aɪ] [spent] [θri:] [wi:ks] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] .
I spent three weeks among them two years ago and had no trouble .
我 花费 三 周 之中 他们 二 年 前 和 有 不 麻烦 .

两年前我曾和他们一起生活了三个星期，没有遇到任何问题。

[ðeɪ] [meɪ] [draɪv] [ˌem 'i:] [bæk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [kɪl] ['pi:p(ə)l] [ˌɔ:f'hænd] .
They may drive me back , but they don't kill people offhand .
他们 可能 驾驶 我 后退 , 但 他们 不 杀 人们 随意 .

他们或许能把我赶回去，但他们不会随意杀人。

['getɪŋ] [aʊt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
Getting out will be the trouble as you say .
获得 出去 将要 是 这 麻烦 作为 你 说 .

正如你所说，脱身会是个难题。

[bʌt; bət] [aɪv] [fɜːrst][gɑːt][tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [plænz][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðen] .

But	I've	first	got	to	get	in	and	I'm	not	making	plans	to	get	out	until	then	.
但	我已经	第一的	得到	到	得到	在	和	我是	不是	制作	计划	到	得到	出去	直到	然后	.

〃
〃
〃

但我首先得进去，在此之前我不会考虑出来。

“ [lɔːrd] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tuː] ！ ” [kraɪd]['heɪzən] .

“	Lord	,	but	I	wish	I	were	going	too	!	”	cried	Hazen	.
“	主	,	但	我	希望	我	是	去	也	！	”	哭	哈森	.

“主啊，我也想去！”哈森喊道。

“ [seɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

“	Say	,	I	tell	you	what	I'm	going	to	do	.
“	说	,	我	告诉	你	什么	我是	去	到	做	.

“我说，我告诉你我要做什么。”

[aɪl] ['bɔːroʊ] [ðæt] [oʊld] ['kɜːrtɪs] ['præktɪs] [boʊt][ænd; ənd][flaɪ]['oʊvər][ðer; ðər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

I'll	borrow	that	old	Curtiss	practice	boat	and	fly	over	there	once	in	a	while	.
患病的	借	那	老的	柯蒂斯	实践	船	和	飞	超过	那里	一次	在	一个	尽管	.

我会借用那艘旧的柯蒂斯练习艇，时不时飞过去看看。

[ɪf] [jʊə(r)] [ðer; ðər] , [dʒʌst] [weɪv] [ə; eɪ] [waɪt] [ræg][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

If	you're	there	,	just	wave	a	white	rag	for	a	signal	.
如果	你是	那里	,	只是	海浪	一个	白色的	抹布	为了	一个	信号	.

如果你在那里，就挥舞一块白布作为信号。

['meɪbi] [ðə; ði] ['piːpəl] [biː; bi][soʊ] [dɑːrnd] [skerd] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪl] [nɑːt]

Maybe	the	people'll	be	so	darned	scared	if	they	see	the	plane	that	they'll	not
或许	这	人们会	是	所以	该死的	害怕的	如果	他们	看	这	飞机	那	他们会	不是

['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

trouble	you	.
麻烦	你	.

也许人们看到飞机后会吓得魂飞魄散，不敢打扰你。

[maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [let] - [ɪm] [θɪŋk] [jʊə(r)] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]

Might	make	a	good	play	of	it	—	let	'	em	think	you're	responsible	for	it	you
可能	制作	一个	好的	玩	的	它	—	让	-	呃	思考	你是	负责任的	为了	它	你

[noʊ] . ”

know	.	”
知道	.	”

或许可以好好利用这一点——让他们以为是你干的，你知道的。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [skiːm] , ['heɪzən] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['æftər][ə; eɪ]

“	I	don't	know	but	that's	a	mighty	good	scheme	,	Hazen	,	”	I	replied	,	after	a
“	我	不	知道	但	那就是	一个	强大的	好的	方案	,	哈森	,	”	我	回复	,	后	一个

['moʊmənts] [θɔːt] .

moment's	thought	.
瞬间	想法	.

“我不知道，但这确实是个非常好的计划，哈森，”我思考片刻后回答道。

“ [lets] [siː] .

“	Let's	see	.
“	我们来吧	看	.

“让我们来看看。

[ɪf] [aɪ][get] [ɔːf] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['kuːnə] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

If	I	get	off	day	after	tomorrow	I	should	be	in	the	Kuna	country	in	a	week	.
如果	我	得到	离开	天	后	明天	我	应该	是	在	这	库纳	国家	在	一个	星期	.

如果我后天休假，一周后应该就能到库纳地区了。

[juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [jʊr; jər][fɜːrst] [flaɪt] [ten] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] .

You	might	take	your	first	flight	ten	days	from	now	.
你	可能	拿	你的	第一的	航班	十	天	从	现在	.

你或许会在十天后搭乘你的第一班飞机。

[bʌt; bət] [ɪf] [θɪŋz] [goʊ] [rɔːŋ] [aɪ][dəunt] [siː] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt]

But	if	things	go	wrong	I	don't	see	as	you	can	help	me	much	if	you	can't
但	如果	事物	去	错误的	我	不	看	作为	你	能	帮助	我	很多	如果	你	不能

[lænd] . ”

land	.	”
土地	.	”

但如果出了什么差错，如果你无法着陆，我觉得你帮不了我什么忙。”

“ [wiːl] [ˈwɜːri] [ˈoʊvər] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [kʌmz] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈtʃɪrfəli] .

“	We'll	worry	over	that	when	the	time	comes	,	”	he	said	cheerfully	.
“	出色地	担心	超过	那	什么时候	这	时间	来	,	”	他	说	愉快地	.

“到时候我们再担心吧，”他愉快地说。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpædld] [ænd; ənd] [poʊld] [ʌp] [ðə; ðɪ] - [ˈrɪvər] [wɪð; wɪθ]

A	few	days	later	I	was	being	paddled	and	poled	up	the	Cañazas	River	with
一个	很少	天	之后	我	曾是	存在	划桨	和	杆	向上	这	-	河	和

[ðə; ðɪ][læst][ˈaʊtˌpəʊsts][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ˈmeni] [maɪlz][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈdʒʌŋglz]

the	last	outposts	of	civilization	many	miles	behind	and	the	unknown	jungles
这	最后的	前哨站	的	文明	许多	英里	在后面	和	这	未知	丛林

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fərˈbɪdn] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪld][ˈkuːnəs] [əˈhed] .

and	the	forbidden	country	of	the	wild	Kunas	ahead	.
和	这	禁止	国家	的	这	荒野	库纳斯	前方	.

几天后，我乘着船和撑篙沿着卡尼亚萨斯河逆流而上，文明的最后据点已在身后数英里之外，而前方则是未知的丛林和野蛮的库纳人的禁地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [men]

It	was	with	the	greatest	difficulty	that	I	had	been	able	to	secure	men
它	曾是	和	这	最	困难	那	我	有	到过	有能力的	到	安全的	男人

[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] ,

to	accompany	me	,
到	陪伴	我	,

我费了九牛二虎之力才找到人陪我一起去，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst] [dred] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈkuːnə] [ˈkʌntri] [ænd; ənd]

for	the	natives	looked	with	the	utmost	dread	upon	the	Kuna	country	and
为了	这	本地人	看起来	和	这	极致	恐惧	之上	这	库纳	国家	和

[ˈoʊnli] [tuː] ,

only	two	,
仅有的	二	,

因为当地人对库纳人的领地充满了恐惧，只有两个人.....

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skɔːrz] [aɪ][hæd; həd] [æskt] ,

out	of	the	scores	I	had	asked	,
出去	的	这	得分	我	有	问	,

在我询问的分数中，

[wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [feɪt] [ænd; ənd] [rɪsk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ðɪ]

were	willing	to	tempt	fate	and	risk	their	lives	in	the	expedition	into	the
是	愿意的	到	诱惑	命运	和	风险	他们的	生活	在	这	远征	进入	这

[ˌʌnˈnoʊn] .

unknown	.
未知	.

他们甘愿冒险，冒着生命危险，深入未知领域。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [fərˈbɪdn] [ˈdɪstrɪkt] — [ðə; ði] [ˈeriə]

For	two	days	now	we	had	been	within	the	forbidden	district	—	the	area
为了	二	天	现在	我们	有	到过	之内	这	禁止	区	—	这	区域

[ˈgɑːrdɪd] [ænd; ənd] [held] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkuːnəs] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [noʊ] [ˌaʊtˈsaɪdər] [ɪz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]

guarded	and	held	by	the	Kunas	and	into	which	no	outsider	is	permitted	to
守卫	和	握住	经过	这	库纳斯	和	进入	哪个	不	局外人	是	允许	到

[ˈentər] — [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈindiəns] .

enter	—	and	yet	we	had	seen	or	heard	no	signs	of	Indians	.
进入	—	和	然而	我们	有	已见	或者	听到	不	标志	的	印度人	.

我们已经在禁区内待了两天了——这个区域由库纳人守卫和控制，任何外人都不得进入——然而我们既没有看到也没有听到任何印第安人的踪迹。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] [tuː] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [saʊθ]

But	I	was	too	old	a	hand	and	too	familiar	with	the	ways	of	South
但	我	曾是	也	老的	一个	手	和	也	熟悉的	和	这	方式	的	南

[əˈmerɪkən] [ˈindiəns] [tuː; tə] [dɪˈluːd] [maɪˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [siːn]

American	Indians	to	delude	myself	with	the	idea	that	we	had	not	been	seen
美国人	印度人	到	妄想	我	和	这	主意	那	我们	有	不是	到过	已见

[ɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] [noʊn] .

or	our	presence	known	.
或者	我们的	在场	已知	.

但我经验老道，对南美印第安人的行事方式也十分了解，所以我不会自欺欺人地认为我们没有被人发现或察觉到我们的存在。

[aɪ] [wel] [nuː] [ðæt] , [ɪn] [ˈevri] [ˈlaɪklihʊd] , [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [wɑːtʃt] [ænd; ənd]

I	well	knew	that	,	in	every	likelihood	,	we	had	been	watched	and
我	出色地	知道	那	,	在	每一个	可能性	,	我们	有	到过	观看	和

我很清楚，我们很可能一直被人监视着。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [noʊn] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] .

our	every	movement	known	since	the	moment	we	entered	the	territory	.
我们的	每一个	移动	已知	自从	这	片刻	我们	进入	这	领土	.

自我们进入该领土的那一刻起，我们的一举一动都为人所知。

[noʊ] [daʊt] , [ʃɑːrp] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː ˈes] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l]

No	doubt	,	sharp	black	eyes	were	constantly	peering	at	us	from	the	jungle
不	怀疑	,	锋利的	黑色的	眼睛	是	不断地	窥视	在	我们	从	这	丛林

,

,

,

毫无疑问，丛林深处总有一双锐利的黑眼睛盯着我们。

[waɪl] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [ænd; ənd] [ˈbloʊˌgʌn] [wɜːr; wər] [ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] [ˈmɪsaɪlz] [ʌv; əv]

while	bows	and	blowguns	were	ever	ready	to	discharge	their	missiles	of
尽管	弓	和	吹箭	是	曾经	准备好	到	释放	他们的	导弹	的

[deθ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈɪnstənt] .

death	at	any	instant	.
死亡	在	任何	立即的	.

而弓箭和吹箭则随时准备发射致命的箭矢。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [nɑːt] [məˈlest] [ɔːr] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ] , [haʊˈevər] , [aɪ] [geɪv] [ˈlɪt(ə)l]

As	long	as	we	were	not	molested	or	interfered	with	,	however	,	I	gave	little
作为	长的	作为	我们	是	不是	性骚扰	或者	干扰	和	,	然而	,	我	给予	小的

[hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] .

heed	to	this	.
注意	到	这	.

只要我们没有受到骚扰或干涉，我就不会太在意这些。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [bi'liːvd] , [frʌm; frəm][maɪ] [briːf] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kuːnəs][ʌv; əv] [tuː]

Moreover	**,**	**I**	**believed**	**,**	**from**	**my**	**brief**	**acquaintance**	**with**	**the**	**Kunas**	**of**	**two**
而且	,	我	相信	,	从	我的	简短的	熟人	和	这	库纳斯	的	二

['jɪrz] ['priːviəsli] ,

years	**previously**	**,**
年	之前	,

此外，根据我两年前与库纳人的短暂接触，我认为：

[ðæt] [ðeɪ] ['seldəm] [kɪld] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ʌn'tɪl]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [aʊt][ʌv; əv]

that	**they**	**seldom**	**killed**	**a**	**white**	**man**	**until**	**after**	**he**	**had**	**been**	**warned**	**out**	**of**
那	他们	很少	被杀	一个	白色的	男人	直到	后	他	有	到过	警告	出去	的

[ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

their	**country**	**and**	**tried**	**to**	**return**	**to**	**it**	**.**
他们的	国家	和	尝试	到	返回	到	它	.

他们很少杀害白人，除非白人已被警告离开他们的国家，并且试图返回。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [kæmpt] [bɪ'saɪd][ðə; ði]['rɪvər] ,

At	**night**	**we**	**camped**	**beside**	**the**	**river**	**,**
在	夜晚	我们	露营	旁	这	河	,

晚上我们在河边扎营。

['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr][bedz][ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːrm][draɪ][sænd][ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ][wiː; wi][poʊld][ðə; ði]

making	**our**	**beds**	**upon**	**the**	**warm**	**dry**	**sand**	**and**	**each**	**day**	**we**	**poled**	**the**
制作	我们的	床	之上	这	温暖的	干燥	沙	和	每个	天	我们	杆	这

[kaɪ'juːkə][ʌp][ðə; ði]['ræpɪdz][ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

cayuca	**up**	**the**	**rapids**	**and**	**deeper**	**into**	**the**	**forest**	**.**
卡尤卡	向上	这	急流	和	更深	进入	这	森林	.

我们在温暖干燥的沙滩上铺床，每天撑着独木舟逆流而上，深入森林。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

At	**last**	**we**	**reached**	**the**	**spot**	**where**	**,**	**according**	**to**	**my**	**calculations**	**,**
在	最后的	我们	达到	这	点	在哪里	,	根据	到	我的	计算	,

最后我们到达了根据我的计算，

[wiː; wi][mʌst; məst] [straɪk] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['oʊvərlænd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [siːn] [baɪ]

we	**must**	**strike**	**through**	**the**	**jungle**	**overland**	**to**	**reach**	**the**	**mountain**	**seen**	**by**
我们	必须	罢工	通过	这	丛林	陆路	到	抵达	这	山	已见	经过

['heɪzən] .

Hazen	**.**
哈森	.

我们必须穿越丛林，走陆路才能到达哈森看到的那座山。

['haɪdɪŋ]['aʊər; ɑːr]['dʌgaʊt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [brʌʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər][wiː; wi] [pækt] [ðə; ði][fjuː]

Hiding	**our**	**dugout**	**in**	**the**	**thick**	**brush**	**beside**	**the**	**river**	**we**	**packed**	**the**	**few**
隐藏	我们的	独木舟	在	这	厚的	刷子	旁	这	河	我们	包装	这	很少

[nɪ'sesɪtɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] .

necessities	**to**	**be**	**carried**	**with**	**us**	**and**	**started**	**off**	**through**	**the**	**forest**	**.**
必需品	到	是	携带	和	我们	和	开始	离开	通过	这	森林	.

我们将独木舟藏在河边茂密的灌木丛中，打包了一些必需品，然后开始穿过森林。

[ɪf] ['heɪzən][wɜːr; wər][nɑːt][mɪ'steɪkən][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

If	**Hazen**	**were**	**not**	**mistaken**	**in**	**his**	**calculations**	**,**
如果	哈森	是	不是	错误	在	他的	计算	,

如果哈森的计算没有出错，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɪn] [tuː] [deɪz] - [mɑːrtʃ] ,

we	**should**	**reach**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**mountain**	**in**	**two**	**days**	**'**	**march**	**,**
我们	应该	抵达	这	附近	的	这	山	在	二	天	-	行进	,

我们行军两天后应该就能到达山附近。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə][hju:][ə; eɪ]

even	though	the	going	was	hard	and	we	were	compelled	to	hew	a
甚至	尽管	这	去	曾是	难的	和	我们	是	被迫	到	槎	一个

[wei] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [mə'ʃeti] [fɔ:r; fər][maɪlz][æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .

way	with	our	machetes	for	miles	at	a	stretch	.
方式	和	我们的	砍刀	为了	英里	在	一个	拉紧	.

尽管路途艰辛，我们不得不一连数英里用砍刀开路。

[bʌt; bət] [its] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][tɑ:p] [wen] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv]

But	it's	one	thing	to	find	a	mountain	top	when	flying	over	the	sea	of
但	它是	一	事物	到	寻找	一个	山	顶部	什么时候	飞行	超过	这	海	的

['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][kwaɪt] [ə'nʌðər] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [wen] ['hɪd(ə)n] [di:p] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst]

jungle	and	quite	another	to	find	that	mountain	when	hidden	deep	in	the	forest
丛林	和	相当	其他	到	寻找	那	山	什么时候	隐	深的	在	这	森林

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ɑ:n] ['evri] [saɪd][baɪ] [ɪ'nɔ:rməs] [tri:z] .

and	surrounded	on	every	side	by	enormous	trees	.
和	包围	在	每一个	边	经过	巨大的	树木	.

但是，飞越丛林海洋时发现一座山顶是一回事，而发现一座隐藏在森林深处、四周都被参天大树包围的山峰则是另一回事。

[aɪ]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] ['i:zəli] [pæs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz][ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t]

I	realized	that	we	might	easily	pass	within	a	few	hundred	yards	of	the	spot
我	已实现	那	我们	可能	容易地	经过	之内	一个	很少	百	码	的	这	点

[ænd; ənd]['nevər] [sə'spekt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] ['wɑ:ndər][fɔ:r; fər] [deɪz] ,

and	never	suspect	it	and	that	we	might	wander	for	days	,
和	绝不	怀疑	它	和	那	我们	可能	漫步	为了	天	,

我意识到我们很容易就会从距离那个地方几百码的地方经过而不加怀疑，而且我们可能会迷路好几天。

['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .

searching	for	the	mountain	without	finding	it	.
搜索	为了	这	山	没有	寻找	它	.

苦苦寻觅那座山，却始终找不到它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [lʌk] ['æftər][ɔ:l] .

It	was	largely	a	matter	of	luck	after	all	.
它	曾是	很大程度上	一个	事情	的	运气	后	全部	.

归根结底，这很大程度上是运气使然。

[bʌt; bət]['heɪzən][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [soʊ][maɪ'nu:tli] , [ðæt][aɪ][hæd; həd]

But	Hazen	had	described	the	surrounding	country	so	minutely	,	that	I	had
但	哈森	有	描述	这	周围	国家	所以	精确到分钟	,	那	我	有

[haɪ] [hoʊps][ʌv; əv] [sək'ses] .

high	hopes	of	success	.
高的	希望	的	成功	.

但哈森对周围地区的描述非常细致，所以我对成功抱有很高的期望。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [rʌf] [ænd; ənd] ['hɪli]

By	the	end	of	the	first	day	in	the	bush	we	had	reached	rough	and	hilly
经过	这	结尾	的	这	第一的	天	在	这	衬套	我们	有	达到	粗糙的	和	丘陵

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

在丛林中跋涉的第一天结束时，我们已经到达了崎岖不平的丘陵地带。

[wɪtʃ] ['prɑ:mɪst] [wel] ,

which	promised	well	,
哪个	承诺	出色地	,

这很有希望，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	with	the	expectation	of	reaching	the	base	of	the
和	它	曾是	和	这	期待	的	到达	这	根据	的	这

['maʊnt(ə)n][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðæt][wiː; wi] [meɪd] [kæmp] [ðæt] [naɪt] .

mountain	the	following	day	that	we	made	camp	that	night	.
山	这	下列的	天	那	我们	制成	营	那	夜晚	.

我们当晚扎营，希望第二天就能到达山脚。

[stɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [noʊ]['indiəns] , [noʊ][saɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər][treɪlz][ɔːr][kæmps] ,

Still	we	had	seen	no	Indians	,	no	signs	of	their	trails	or	camps	,
仍然	我们	有	已见	不	印度人	,	不	标志	的	他们的	小径	或者	营地	,

我们仍然没有看到印第安人，也没有发现他们的踪迹或营地。

[wɪtʃ] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][maɪ][men][ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ɑːn]

which	did	much	to	calm	the	fears	of	my	men	and	which	I	accounted	for	on
哪个	做过	很多	到	冷静的	这	恐惧	的	我的	男人	和	哪个	我	已记录	为了	在

[ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt][ðə; ði]['kuːnəs] [ə'vɔɪdɪd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [ˌsuːpər'stɪʃəs]

the	theory	that	the	Kunas	avoided	this	part	of	the	country	through	superstitious
这	理论	那	这	库纳斯	避免	这	部分	的	这	国家	通过	迷信的

[fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] ['sɪti][ænd; ənd][ɪts]['piːp(ə)l] .

fears	of	the	lost	city	and	its	people	.
恐惧	的	这	丢失的	城市	和	它是	人们	.

这大大缓解了我部下的恐惧，我对此的解释是，库纳人因为迷信地害怕失落的城市及其人民而避开了这个地区。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [wiː; wi][broʊk][kæmp][ænd; ənd][hæd; həd] [træmp] [fɔːr; fər][pər'hæps] [θriː] ['aʊərz]

At	daybreak	we	broke	camp	and	had	tramped	for	perhaps	three	hours
在	拂晓	我们	打破	营	和	有	践踏	为了	也许	三	小时

[wen] ,

when	,
什么时候	,

天亮时分我们拔营起行，大约走了三个小时后，

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [hoʊ'zeɪ] , [huː] [wʌz; wəz][læst][ɪn][laɪn] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [kraɪ] .

without	warning	,	José	,	who	was	last	in	line	,	uttered	a	terrified	cry	.
没有	警告	,	何塞	,	WHO	曾是	最后的	在	线	,	说出	一个	恐惧	哭	.

毫无预兆地，排在队伍最后面的何塞发出了一声惊恐的尖叫。

['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][fɔːl]

Turning	quickly	I	was	just	in	time	to	see	him	throw	up	his	hands	and	fall
转弯	迅速地	我	曾是	只是	在	时间	到	看	他	扔	向上	他的	双手	和	落下

[ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æroʊ] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .

in	a	heap	with	a	long	arrow	quivering	in	his	back	.
在	一个	堆	和	一个	长的	箭	颤抖	在	他的	后退	.

我迅速转身，正好看到他举起双手，倒在地上，背上插着一支颤抖的长箭。

[ðə; ði]['kuːnəs][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

The	Kunas	were	upon	us	.
这	库纳斯	是	之上	我们	.

库纳人已经逼近我们了。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [æn; ən] ['æroʊ] [θʌdid] ['ʃɑːrpli] ['ɪntuː]

Scarcely	had	the	realization	come	to	me	when	an	arrow	thudded	sharply	into
几乎	有	这	实现	来	到	我	什么时候	一个	箭	砰的一声	尖锐地	进入

[ə; eɪ] [triː] [baɪ][maɪ][saɪd][ænd; ənd]['kaːlɔs] ,

a	tree	by	my	side	and	Carlos	,
一个	树	经过	我的	边	和	卡洛斯	,

我还没来得及反应过来，一支箭就重重地射入我身旁的一棵树里，卡洛斯.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [jel] [ʌv; əv] ['dedli] [fɪr] , [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][loʊd][ænd; ənd] [dæʃt] ['mædli] [ə'weɪ]

with	a	wild	yell	of	deadly	fear	,	threw	down	his	load	and	dashed	madly	away
和	一个	荒野	叫喊	的	致命	害怕	,	扔	向下	他的	加载	和	虚线	疯狂地	离开

.

:

.

他发出了一声充满恐惧的尖叫，扔下行李，疯狂地冲了出去。

[nɑːt][æn; ən]['ɪndiən][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

Not	an	Indian	could	be	seen	.
不是	一个	印度	可以	是	已见	.

一个印度人都没看到。

[tuː; tə][stænd][ðer; ðər] , [ə; eɪ]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mɪsaɪlz] , [wʌz; wəz][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] , [ænd; ənd]

To	stand	there	,	a	target	for	their	missiles	,	was	suicidal	,	and
到	站立	那里	,	一个	目标	为了	他们的	导弹	,	曾是	有自杀倾向	,	和

['tɜːrnɪŋ] ,

turning	,
转弯	,

站在那里，成为他们导弹的目标，无异于自杀，转身，

[aɪ][fled][æt; ət][maɪ]['ʌtmoʊst] [spiːd] ['æftər]['kaːlɔs] .

I	fled	at	my	utmost	speed	after	Carlos	.
我	逃亡	在	我的	极致	速度	后	卡洛斯	.

我以最快的速度追着卡洛斯逃走了。

[haʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðæt] ['tæŋg(ə)ld]['dʒʌŋg(ə)l][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə]

How	we	managed	to	run	through	that	tangled	jungle	is	still	a	mystery	to
如何	我们	管理	到	跑步	通过	那	纠缠不清	丛林	是	仍然	一个	神秘	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我们当时是怎么穿过那片错综复杂的丛林的，至今仍让我百思不得其解。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [gʊd] [taɪm] , [ˌnevərðə'les] .

but	we	made	good	time	,	nevertheless	.
但	我们	制成	好的	时间	,	尽管如此	.

但即便如此，我们还是按时完成了任务。

[fɪr] [droʊv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['dɑːdʒɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [triːz] , ['liːpɪŋ] ['fɔːlən] [trʌŋks] ,

Fear	drove	us	and	dodging	between	the	giant	trees	,	leaping	fallen	trunks	,
害怕	驾驶	我们	和	躲避	之间	这	巨大的	树木	,	跳跃	倒下	树干	,

恐惧驱使着我们，让我们在参天大树间躲闪，跳过倒下的树干。

['trɪpɪŋ] ['oʊvər] [ruːts] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər]['rɑːks] , [wiː; wi][sped][ɑːn] .

tripping	over	roots	and	scrambling	over	rocks	,	we	sped	on	.
绊倒	超过	根	和	争抢	超过	岩石	,	我们	加速	在	.

我们一路跌跌撞撞，绊倒在树根上，艰难地翻过岩石，继续疾驰。

[ænd; ənd] [naʊ] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ]

And	now	,	from	behind	,	we	could	hear	the	sounds	of	the	pursuing
和	现在	,	从	在后面	,	我们	可以	听到	这	声音	的	这	追求

['indiəns] ;

Indians	;
印度人	;

现在，从后面我们能听到追赶的印第安人的声音了；

[ðer; ðər] [loʊ] ['^ʌtərəl] [kraɪz] , [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [twɪgz] [ænd; ənd] ['brænʧɪz] ; ['kɑːnstəntli]

their	**low**	**gutteral**	**cries**	**,**	**the**	**sounds**	**of**	**breaking**	**twigs**	**and**	**branches**	**;**	**constantly**
他们的	低的	喉结	哭泣	,	这	声音	的	打破	树枝	和	分支	;	不断地

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] .

they	**were**	**drawing**	**nearer**	**.**
他们	是	绘画	更近	.

它们发出低沉的喉音，树枝断裂的声音；它们不断地逼近。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] — [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]

I	**knew**	**that**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**they**	**would**	**be**	**upon**	**us**	**—**	**that**	**at**	**any**	**instant**	**a**
我	知道	那	在	一个	很少	分钟	他们	会	是	之上	我们	—	那	在	任何	立即的	一个

['pɔɪznd] ['bloʊˌgʌn] [dɑːrt][ɔːr][ə; eɪ] [bɑːrbd] ['æroʊ] [maɪt] ['beri] [ɪt'self][ɪn][maɪ]['bɑːdi] ;

poisoned	**blowgun**	**dart**	**or**	**a**	**barbed**	**arrow**	**might**	**bury**	**itself**	**in**	**my**	**body**	**;**
中毒	吹箭筒	镖	或者	一个	带倒刺的	箭	可能	埋葬	本身	在	我的	身体	;

我知道几分钟后他们就会扑过来——随时都有可能一支毒箭或一支倒钩箭射入我的身体；

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [stroʊv] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

but	**still**	**we**	**strove**	**to**	**escape**	**.**
但	仍然	我们	努力	到	逃脱	.

但我们仍然努力逃脱。

[ðen] ,

Then	**,**
然后	,

然后，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][felt] [ðæt] [ðə; ði][end][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][hænd] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd]

just	**as**	**I**	**felt**	**that**	**the**	**end**	**must**	**be**	**at**	**hand**	**—**	**just**	**as**	**I**	**had**
只是	作为	我	毛毡	那	这	结尾	必须	是	在	手	—	只是	作为	我	有

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [sel] [maɪ][laɪf] ['dɪrli] — [ðə; ði]['fɔːrɪst] [θɪnd] .

decided	**to**	**turn**	**and**	**sell**	**my**	**life**	**dearly**	**—**	**the**	**forest**	**thinned**	**.**
决定	到	转动	和	卖	我的	生活	亲爱的	—	这	森林	变薄	.

正当我感觉末日将至——正当我决定转身，以惨痛的代价出卖自己的生命——森林变得稀疏起来。

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ['sʌnlaɪt] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wiː; wi] [dæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Before	**us**	**sunlight**	**appeared**	**and**	**the**	**next**	**moment**	**we**	**dashed**	**from**	**the**
前	我们	阳光	出现	和	这	下一个	片刻	我们	虚线	从	这

['dʒʌŋg(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [friː] [frʌm; frəm] ['ʌndərbrʌʃ] [bʌt; bət] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [triːz]

jungle	**into**	**a**	**space**	**free**	**from**	**underbrush**	**but**	**covered**	**with**	**enormous**	**trees**
丛林	进入	一个	空间	自由的	从	草丛	但	涵盖	和	巨大的	树木

[dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [nɑːrld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [liˈɑːnəz] .

draped	**with**	**gnarled**	**and**	**twisted**	**lianas**	**.**
垂坠的	和	盘根错节的	和	扭曲	藤蔓	.

阳光出现在我们面前，下一刻，我们从丛林中冲进一片没有灌木丛但长满巨大树木的空地，树木上垂挂着扭曲盘绕的藤蔓。

[ðə; ði][lænd] [hɪr] [roʊz] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] [ə'hed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,

The	**land**	**here**	**rose**	**sharply**	**and**	**,**	**glancing**	**ahead**	**between**	**the**	**trees**	**,**
这	土地	这里	玫瑰	尖锐地	和	,	瞥了一眼	前方	之间	这	树木	,

这里的地势陡然上升，透过树木的缝隙向前望去，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˌɪndɪ'stɪŋkt]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɔːfti]['maʊnt(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

I	**saw**	**the**	**indistinct**	**outlines**	**of**	**a**	**lofty**	**mountain**	**against**	**the**	**sky**	**.**
我	锯	这	模糊	概述	的	一个	高远	山	反对	这	天空	.

我看到天空中隐约可见一座巍峨山峰的轮廓。

['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] , [aɪ][kept][ɑːn] .

Toiling	**up**	**the**	**slope**	**,**	**breathing**	**heavily**	**,**	**utterly**	**exhausted**	**,**	**I**	**kept**	**on**	**.**
辛勤劳作	向上	这	坡	,	呼吸	重度	,	完全地	筋疲力尽的	,	我	保留	在	.

我气喘吁吁、筋疲力尽地艰难地爬上山坡，继续前进。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ][laʊd] [ʃaʊt] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ,

Then	,	as	a	loud	shout	sounded	from	the	rear	,
然后	,	作为	一个	大声	喊	听起来	从	这	后部	,

这时，后方传来一声响亮的喊叫声，

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [faɪv] ['hɪdiəsli] ['peɪntɪd] ['kuːnəs] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

I	turned	to	see	five	hideously	painted	Kunas	break	from	the	jungle	.
我	转向	到	看	五	极其可怕	绘	库纳斯	休息	从	这	丛林	.

我转过身，看到五个浑身涂着丑陋颜料的库纳人从丛林中冲了出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ] .

But	they	did	not	follow	.
但	他们	做过	不是	跟随	.

但他们并没有跟随。

[tuː; tə][maɪ] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ,

To	my	utter	amazement	they	halted	,	gave	a	quick	glance	about	,	and	,
到	我的	说出	惊愕	他们	停止	,	给予	一个	快的	瞥一眼	关于	,	和	,

令我无比惊讶的是，他们停了下来，迅速环顾四周，然后……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [jelz] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dæʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltər]

with	a	chorus	of	frightened	yells	,	turned	and	dashed	back	into	the	shelter
和	一个	合唱	的	害怕	喊叫	,	转向	和	虚线	后退	进入	这	庇护所

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

of	the	jungle	.
的	这	丛林	.

伴随着一阵惊恐的尖叫声，他转身冲回了丛林的庇护所。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][skænt][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] .

But	I	had	scant	time	to	give	heed	to	this	.
但	我	有	稀少	时间	到	给	注意	到	这	.

但我几乎没有时间去注意这件事。

[ðə; ði]['kuːnəs] - [kraɪz][wɜːr; wər] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [wen] [ə; eɪ] [skriːm] [frʌm; frəm]['kaːlɔs] [druː]

The	Kunas	'	cries	were	still	ringing	in	my	ears	when	a	scream	from	Carlos	drew
这	库纳斯	-	哭泣	是	仍然	铃声	在	我的	耳朵	什么时候	一个	尖叫	从	卡洛斯	画

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

my	attention	.
我的	注意力	.

库纳一家人的哭喊声还在我耳边回响，这时卡洛斯的一声尖叫引起了我的注意。

['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'tækt] [baɪ]['sævidʒiz][aɪ] [rʌʃt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , ['drɔːɪŋ] [maɪ] [rɪ'vɑːlvər]

Thinking	him	attacked	by	savages	I	rushed	towards	him	,	drawing	my	revolver
思维	他	遭到攻击	经过	野蛮人	我	匆忙	向	他	,	绘画	我的	左轮手枪

[æz; əz][aɪ][ræn] .

as	I	ran	.
作为	我	跑	.

我以为他遭到野蛮人的袭击，便一边跑一边拔出左轮手枪，朝他冲了过去。

[wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] , ['roʊlɪŋ] [aɪz] , [blæntʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['gæstli] , ['terər] ['strɪkən] [fitʃər] [hiː; hi]

With	bulging	,	rolling	eyes	,	blanched	face	and	ghastly	,	terror	stricken	features	he
和	凸起	,	滚动	眼睛	,	焯水	脸	和	阴森	,	恐怖	受打击的	特征	他

[wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] ,

was	struggling	,
曾是	挣扎	,

他双眼凸出、翻白，脸色苍白，面容狰狞，惊恐万分，正在挣扎。

['faɪtɪŋ] ['mædli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] , ['kɔɪlɪŋ] [greɪ] ['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

fighting	**madly**	**,**	**with**	**a**	**writing**	**,**	**coiling**	**gray**	**object**	**which**	**I**	**took**	**for**	**a**
斗争	疯狂地	,	和	一个	扭动	,	卷绕	灰色的	目的	哪个	我	采取	为了	一个

[dʒaɪ'gæntɪk] [sneɪk] .

gigantic	**snake**	**.**
巨大	蛇	.

它疯狂地挣扎着，与一个扭动盘绕的灰色物体搏斗，我当时以为那是一条巨蛇。

[ɔ:l'redi] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd][legz][wɜ:r; wər][baʊnd][ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði][kɔɪlz] .

Already	**his**	**body**	**and**	**legs**	**were**	**bound**	**and**	**helpless**	**in**	**the**	**coils**	**.**
已经	他的	身体	和	腿	是	边界	和	无助	在	这	线圈	.

他的身体和双腿已经被绳索捆绑，动弹不得。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'ʃeti] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [bloʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ]

With	**his**	**machete**	**he**	**was**	**raining**	**blows**	**upon**	**the**	**quivering**	**awful**	**thing**	**which**
和	他的	砍刀	他	曾是	下雨	打击	之上	这	颤抖	可怕	事物	哪个

['sloʊli] ,

slowly	**,**
缓慢地	,

他挥舞着砍刀，猛击着那颤抖的可怕东西，那东西缓缓地.....

['menəsɪŋli] ['weivəd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [ə'nʌðər] [kɔɪl]

menacingly	**wavered**	**back**	**and**	**forth**	**before**	**him**	**,**	**striving**	**to**	**throw**	**another**	**coil**
威胁地	犹豫不决	后退	和	前进	前	他	,	努力	到	扔	其他	线圈

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

about	**his**	**body**	**.**
关于	他的	身体	.

在他面前危险地来回摇摆，试图再将另一股力量缠绕在他的身上。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [dru:] [nɪr] , [maɪ] ['sensɪz] [ri:ld] ,

And	**then**	**,**	**as**	**I**	**drew**	**near**	**,**	**my**	**senses**	**reeled**	**,**
和	然后	,	作为	我	画	靠近	,	我的	感官	卷曲	,

然后，当我走近时，我的感官开始摇晃。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['ɔ:f(ə)l] ['naɪtmer] .

I	**felt**	**that**	**I**	**was**	**in**	**some**	**awful**	**nightmare**	**.**
我	毛毡	那	我	曾是	在	一些	可怕	恶梦	.

我感觉自己仿佛置身于一场可怕的噩梦之中。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] , [soʊ] ['ʃʊrli] , [rɪ'lentləsli] ,

The	**object**	**,**	**so**	**surely**	**,**	**relentlessly**	**,**
这	目的	,	所以	一定	,	毫不留情	,

该物体，如此确定，如此无情，

['saɪləntli] [ɪn'sɜ:rkl] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][noʊ]['sɜ:rpənt][bʌt; bət][ə; eɪ][hju:dʒ][li'ɑ:nə]

silently	**encircling**	**and**	**crushing**	**him**	**was**	**no**	**serpent**	**but**	**a**	**huge**	**liana**
默默	包围	和	压碎	他	曾是	不	蛇	但	一个	巨大的	藤黄

['dru:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɔ:fti] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tri:] !

drooping	**from**	**the**	**lofty**	**branches**	**of**	**a**	**great**	**tree**	**!**
下垂	从	这	高远	分支	的	一个	伟大的	树	!

悄无声息地将他包围并压垮的，不是蛇，而是从一棵大树高耸的树枝上垂下来的巨大藤蔓!

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪn'kredəb(ə)l] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ˌʌnbɪ'li:vəbəl] .

It	**seemed**	**absolutely**	**incredible**	**,**	**impossible**	**,**	**unbelieveable**	**.**
它	似乎	绝对地	极好的	,	不可能的	,	难以置信	.

这简直太不可思议了，不可能，难以置信。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [geɪzd] , [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , ['perəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] ,

But	**even**	**as**	**I**	**gazed**	**,**	**transfixed**	**with**	**horror**	**,**	**paralyzed**	**by**	**the**	**sight**	**,**
但	甚至	作为	我	凝视	,	呆若木鸡	和	恐怖	,	瘫痪	经过	这	视线	,

但即便我目不转睛地盯着，被眼前的景象惊呆了，动弹不得，

[ðə; ði][vaɪn] [θruː] [ɪts][læst][kɔɪl][əˈbaʊt][ðə; ði]['daɪɪŋ][mæn][ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] [druː] [ðə; ði]

the	vine	threw	its	last	coil	about	the	dying	man	and	before	my	eyes	drew	the
这	藤	扔	它是最后的	线圈	关于	这	垂死	男人	和	前	我的	眼睛	画	这	

['kwɪvərɪŋ] ['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] [əˈbʌv] .

quivering	body	into	the	trees	above	.
颤抖	身体	进入	这	树木	多于	.

藤蔓最后缠绕住垂死之人，在我眼前将颤抖的身躯拉入上方的树林中。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [maɪ][leg] .

Then	something	touched	my	leg	.
然后	某物	感动	我的	腿	.

然后有什么东西碰到了我的腿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [jel] [ʌv; əv] ['terər] [aɪ] [liːpt] [əˈsaɪd] .

With	a	wild	yell	of	terror	I	leaped	aside	.
和	一个	荒野	叫喊	的	恐怖	我	跳跃	旁边	.

我惊恐地大叫一声，跳到了一边。

[ə; eɪ]['sekənd][vaɪn][wʌz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] !

A	second	vine	was	writhing	and	twisting	over	the	ground	towards	me	!
一个	第二	藤	曾是	扭动	和	扭曲	超过	这	地面	向	我	!

第二根藤蔓在地上扭动着，朝我伸过来！

[kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [fɪr] [aɪ] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [məˈʃeti] .

Crazed	with	unspeakable	fear	I	struck	at	the	thing	with	my	machete	.
疯狂	和	无法形容	害怕	我	击	在	这	事物	和	我的	砍刀	.

我因极度恐惧而疯狂，挥舞着砍刀砍向那东西。

[æt; ət][ðə; ði] [bloʊ] [ðə; ði][vaɪn] [druː] ['ʃɑːrpli] [bæk] [waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gæʃ] [ə; eɪ] [θɪk] ,

At	the	blow	the	vine	drew	sharply	back	while	from	the	gash	a	thick	,
在	这	吹	这	藤	画	尖锐地	后退	尽管	从	这	伤口	一个	厚的	,

藤蔓被击中后猛地向后缩回，同时从伤口处长出一根粗壮的.....

['jeloʊɪʃ] , ['stɪŋkɪŋ] [dʒuːs] [uːzd] [fɔːrθ] .

yellowish	,	stinking	juice	oozed	forth	.
淡黄色	,	臭	汁	渗出	前进	.

散发着恶臭的黄色汁液渗了出来。

['tɜːrnɪŋ] ,

Turning	,
转弯	,

转身，

[aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [spɑːt][bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [pæst] [ðə; ði][fɜːrst] [triː]

I	started	to	rush	from	the	accursed	spot	but	as	I	passed	the	first	tree
我	开始	到	匆忙	从	这	被诅咒的	点	但	作为	我	通过了	这	第一的	树

[əˈnʌðər] [liˈɑːnə] [raɪðd] ['fɔːrwərd][ɪn][maɪ][pæθ] .

another	liana	writhed	forward	in	my	path	.
其他	藤黄	扭动	向前	在	我的	小路	.

我开始冲离那个该死的地方，但当我经过第一棵树时，另一株藤蔓在我面前扭动起来。

['ʌtərli] [bɪ'reft] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] , ['slæʃɪŋ] ['mædli][æz; əz][aɪ][ræn] , [jelɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] ,

Utterly	bereft	of	my	senses	,	slashing	madly	as	I	ran	,	yelling	like	a	madman	,
完全地	失去	的	我的	感官	,	砍杀	疯狂地	作为	我	跑	,	大喊	喜欢	一个	狂人	,

我完全失去了理智，一边疯狂地挥舞着武器一边奔跑，像个疯子一样大喊大叫。

[aɪ] [dɑːdʒd] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz] , [iˈveidiŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['hɛrz]

I	dodged	from	tree	to	tree	,	seeking	the	open	spaces	,	evading	by	a	hair's
我	躲避	从	树	到	树	,	寻求	这	打开	空间	,	逃避	经过	一个	头发的

[bredθ] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ,

breadth	the	fearful	,
宽度	这	可怕	,

我从一棵树躲到另一棵树，寻找开阔地带，险之又险地避开了恐惧的追捕。

['menəsɪŋ] , ['sɜ:rpənt] - [laɪk] [vaɪnz] , [ʌn'tɪl] [hæf] - ['kreɪzi] , [tɔ:rn] ,

menacing	**,**	**serpent**	**-**	**like**	**vines**	**,**	**until**	**half**	**-**	**crazy**	**,**	**torn**	**,**
威胁	,	蛇	-	喜欢	藤蔓	,	直到	一半	-	疯狂的	,	撕裂	,

令人胆寒的、蛇形的藤蔓，直到半疯、撕裂，

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [spent] [aɪ] [dæʃt] [fɔ:rθ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [klɪr] ['græsi] [speɪs] .

panting	**and**	**utterly**	**spent**	**I**	**dashed**	**forth**	**into**	**a**	**clear**	**grassy**	**space**	**.**
喘息	和	完全地	花费	我	虚线	前进	进入	一个	清除	草丛	空间	.

我气喘吁吁，筋疲力尽地冲进了一片空旷的草地。

[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,

Before	**me**	**,**
前	我	,

在我面前，

['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪr] [wɔ:l] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪf] [ʌv; əv] [red]

rising	**like**	**a**	**sheer**	**wall**	**against**	**the**	**sky**	**was**	**a**	**huge**	**precipitous**	**cliff**	**of**	**red**
上升	喜欢	一个	透明	墙	反对	这	天空	曾是	一个	巨大的	陡峭	悬崖	的	红色的

[rɑ:k] .

rock	**.**
岩石	.

耸立在天空中的是一堵巨大的、陡峭的红色岩石悬崖，宛如一道垂直的墙。

[naʊ] [aɪ] [nu:] [waɪ] [ðə; ði] ['ku:nəs] [hæd; həd] [nɑ:t] ['fɑ:loʊd] [ˌju: 'es] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

Now	**I**	**knew**	**why**	**the**	**Kunas**	**had**	**not**	**followed**	**us**	**beyond**	**the**	**jungle**	**.**
现在	我	知道	为什么	这	库纳斯	有	不是	随后	我们	超过	这	丛林	.

现在我明白了为什么库纳人没有跟随我们走出丛林。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] - ['kɪlɪŋ] [li'ɑ:nəz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ə; eɪ]

They	**were**	**aware**	**of**	**the**	**man**	**-**	**killing**	**lianas**	**and**	**had**	**left**	**us**	**to**	**a**
他们	是	意识到的	的	这	男人	-	杀	藤蔓	和	有	左边	我们	到	一个

[wɜ:rs] [deθ] [ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'flɪkt] .

worse	**death**	**than**	**any**	**they**	**could**	**inflict**	**.**
更糟	死亡	比	任何	他们	可以	造成	.

他们明知藤蔓会致命，却让我们遭受比他们所能造成的任何死亡都更可怕的命运。

[aɪ] [wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [aɪ] [felt] [ʃʊr] .

I	**was**	**safe**	**from**	**them**	**I**	**felt**	**sure**	**.**
我	曾是	安全的	从	他们	我	毛毡	当然	.

我确信自己不会受到他们的伤害。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [aɪ] ['eni] ['betər] [ɔ:f] ?

But	**was**	**I**	**any**	**better**	**off**	**?**
但	曾是	我	任何	更好的	离开	?

但我的情况就好转了吗?

[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

Before	**me**	**was**	**an**	**impassable**	**mountain**	**side**	**.**
前	我	曾是	一个	不可逾越	山	边	.

眼前是一座无法逾越的山峰。

[ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ðoʊz] ['ɔ:f(ə)l] , [blʌd] - ['θɜ:rsti] , ['sɪnɪstər] [vaɪnz] [ænd; ənd] ,

On	**either**	**hand**	**and**	**in**	**the**	**rear**	**those**	**awful**	**,**	**blood**	**-**	**thirsty**	**,**	**sinister**	**vines**	**and**	**,**
在	任何一个	手	和	在	这	后部	那些	可怕	,	血	-	渴	,	险恶	藤蔓	和	,

两侧和后方都是那些可怕的、嗜血的、阴险的藤蔓，

['lə:kiŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] , [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ku:nəs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['feɪt(ə)l] ['pɔɪznd] [dɑ:rts]

lurking	**in**	**the**	**jungles**	**,**	**were**	**the**	**savage**	**Kunas**	**with**	**their**	**fatal**	**poisoned**	**darts**
潜伏	在	这	丛林	,	是	这	野蛮的	库纳斯	和	他们的	致命的	中毒	飞镖

[ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['baʊz, 'boʊz] .

and	**powerful**	**bows**	**.**
和	强大的	弓	.

潜伏在丛林中的，是凶残的库纳人，他们拥有致命的毒镖和威力强大的弓箭。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'set] [ɑ:n] ['evri] [saɪd][baɪ] ['dedli] ['perəl] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] ,

I	was	beset	on	every	side	by	deadly	peril	,	for	I	was	without	food	,
我	曾是	围困	在	每一个	边	经过	致命	危险	,	为了	我	曾是	没有	食物	,

我四面楚歌，命悬一线，因为我没有食物。

[aɪ][hæd; həd][kæst][ə'saɪd][maɪ][gʌn][ænd; ənd]['i:v(ə)n][maɪ][rɪ'vɑ:lvər][ɪn][maɪ][blaɪnd] ,

I	had	cast	aside	my	gun	and	even	my	revolver	in	my	blind	,
我	有	投掷	旁边	我的	枪	和	甚至	我的	左轮手枪	在	我的	瞎的	,

我把枪，甚至连左轮手枪都扔在了隐蔽处。

['terər] - [kreɪzd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['gæstli] ['lɪvɪŋ] [vaɪnz] ,

terror	-	crazed	escape	from	those	ghastly	living	vines	,
恐怖	-	疯狂	逃脱	从	那些	阴森	活的	藤蔓	,

惊恐万分地逃离那些可怕的活藤蔓，

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ment] [deθ] [baɪ][stɑ:r'veɪʃ(ə)n][ɔ:r] [θɜ:rst] .

and	to	remain	where	I	was	meant	death	by	starvation	or	thirst	.
和	到	保持	在哪里	我	曾是	意思是	死亡	经过	饥饿	或者	口渴	.

而留在原地则意味着死于饥饿或干渴。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['naɪtmer] - [laɪk] ['fɔ:rɪst] .

But	anything	was	better	than	this	nightmare	-	like	forest	.
但	任何事物	曾是	更好的	比	这	恶梦	-	喜欢	森林	.

但任何地方都比这片噩梦般的森林好。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [aɪ] [glɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][maɪ] [blʌd]

At	the	thought	I	glanced	with	a	shudder	at	the	trees	and	my	blood
在	这	想法	我	瞥了一眼	和	一个	不寒而栗	在	这	树木	和	我的	血

[si:md] [tu:; tə] [fri:z] [ɪn][maɪ][veɪnz] .

seemed	to	freeze	in	my	veins	.
似乎	到	冻结	在	我的	静脉	.

想到这里，我不禁打了个寒颤，瞥了一眼树木，感觉血液仿佛在血管里凝固了。

[ðə; ði]['fɔ:rɪst][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌem 'i:] !

The	forest	was	approaching	me	!
这	森林	曾是	接近	我	!

森林向我逼近了!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [maɪ] [aɪz] .

I	could	not	believe	my	eyes	.
我	可以	不是	相信	我的	眼睛	.

我简直不敢相信自己的眼睛。

[naʊ] [aɪ] [felt] [aɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][mæd] , [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] ; ['hɪpnəˌtaɪzd] , [aɪ] [geɪzd] ,

Now	I	felt	I	must	be	mad	,	and	fascinated	;	hypnotized	,	I	gazed	,
现在	我	毛毡	我	必须	是	疯狂的	,	和	着迷	;	被催眠	,	我	凝视	,

现在我觉得自己一定是疯了，而且着迷了；我像着了魔一样，目不转睛地盯着看。

['straɪvɪŋ] [maɪ]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [klɪr] [maɪ][breɪn] , [tu:; tə] [meɪk] ['kɑ:mən] [sens] [ˌkɑ:ntrə'dɪkt][ðə; ði]

striving	my	utmost	to	clear	my	brain	,	to	make	common	sense	contradict	the
努力	我的	极致	到	清除	我的	脑	,	到	制作	常见的	感觉	顶撞	这

['evɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] .

evidence	of	my	eyes	.
证据	的	我的	眼睛	.

我竭尽全力让自己的大脑清醒过来，让常识与我亲眼所见的证据相矛盾。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'lu:ʒn] .

But	it	was	no	delusion	.
但	它	曾是	不	错觉	.

但这并非错觉。

['pɑ:ndərəsli] , ['sloʊli] , [bʌt; bət] ['stedəli] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər]['glaɪdɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] !

Ponderously	**,**	**slowly**	**,**	**but**	**steadily**	**the**	**trees**	**were**	**gliding**	**noiselessly**	**up**	**the**	**slope**	**!**
沉重地	,	缓慢地	,	但	稳步	这	树木	是	滑翔	无声	向上	这	坡	!

树木缓慢而沉稳地、无声地沿着山坡向上滑行!

[ðer; ðər] [greɪt] [nɑ:rld] [ru:ts] [wɜ:r; wər] ['kri:pɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl]

Their	**great**	**gnarled**	**roots**	**were**	**creeping**	**and**	**undulating**	**over**	**the**	**ground**	**while**
他们的	伟大的	盘根错节的	根	是	爬行	和	起伏的	超过	这	地面	尽管

[ðə; ði] ['pendənt] [vaɪnz] [raɪðd] [ænd; ənd] [swei] [ænd; ənd]['dɑ:rtɪd] [fɔ:rθ] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz] [ɪf]

the	**pendant**	**vines**	**writhed**	**and**	**swayed**	**and**	**darted**	**forth**	**in**	**all**	**directions**	**as**	**if**
这	吊坠	藤蔓	扭动	和	摇摆	和	飞镖	前进	在	全部	方向	作为	如果

['fi:lɪŋ] [ðer; ðər] [wei] .

feeling	**their**	**way**	**.**
感觉	他们的	方式	.

它们粗壮扭曲的根须在地面上蜿蜒起伏，垂下的藤蔓扭动摇摆，向四面八方伸展，仿佛在摸索前进。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'i:] .

And	**then**	**I**	**saw**	**what**	**had**	**before**	**escaped**	**me**	**.**
和	然后	我	锯	什么	有	前	逃脱	我	.

然后我才明白了之前我一直忽略的东西。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][li'ɑ:nəz][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] .

The	**things**	**were**	**not**	**lianas**	**as**	**I**	**had**	**thought**	**.**
这	事物	是	不是	藤蔓	作为	我	有	想法	.

那些东西并不是我以为的藤蔓。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ðəm'selvz] — [hju:dʒ] , [laɪð] , ['fleksəb(ə)l] ['təntəklz]

They	**were**	**parts**	**of**	**the**	**trees**	**themselves**	**—**	**huge**	**,**	**lithe**	**,**	**flexible**	**tentacles**
他们	是	部分	的	这	树木	他们自己	—	巨大的	,	轻盈	,	灵活的	触手

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪk] ,

springing	**from**	**a**	**thick**	**,**
弹簧	从	一个	厚的	,

它们是树木本身的一部分——巨大的、柔韧的、灵活的触须从粗壮的树干中伸出，

['fleʃi] ['lɪvɪd] - [hjʊd] [kraʊn] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [stu:'pendəs] [θɔ:rnz] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

fleshy	**livid**	**-**	**hued**	**crown**	**of**	**branches**	**armed**	**with**	**stupendous**	**thorns**	**and**	**which**
肉质的	铁青	-	有色	王冠	的	分支	武装	和	惊人的	荆棘	和	哪个

['sloʊli] ['oʊpənd][ænd; ənd][kloʊzd] [laɪk] ['hʌŋgri] [dʒɔ:z] [ə'bʌv] [ðə; ði][hju:dʒ] [trʌŋks] .

slowly	**opened**	**and**	**closed**	**like**	**hungry**	**jaws**	**above**	**the**	**huge**	**trunks**	**.**
缓慢地	打开	和	关闭	喜欢	饥饿的	下颚	多于	这	巨大的	树干	.

肉质的、紫红色的枝干树冠，长满了巨大的尖刺，像饥饿的嘴巴一样在巨大的树干上方缓缓地张开和闭合。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɑ:nstrəs] , [ʌn'kæni] , [ˌsu:pər'nætʃrəl] .

It	**was**	**monstrous**	**,**	**uncanny**	**,**	**supernatural**	**.**
它	曾是	滔天	,	不可思议	,	超自然	.

它既可怕又诡异，简直是超自然现象。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv]['oʊpən] [graʊnd] [hæd; həd] [stretʃt] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:]

A	**hundred**	**yards**	**and**	**more**	**of**	**open**	**ground**	**had**	**stretched**	**between**	**me**
一个	百	码	和	更多的	的	打开	地面	有	拉伸	之间	我

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [wen] [aɪ][hæd; həd] [flʌŋ] [maɪ'self] [daʊn] ,

and	**the**	**forest**	**when**	**I**	**had**	**flung**	**myself**	**down**	**,**
和	这	森林	什么时候	我	有	扔	我	向下	,

当我纵身跃下时，我和森林之间隔着一百多码的开阔地带。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ][skænt] ['fɪfti] ['peɪsɪz] [rɪ'meɪnd] .

but	**now**	**a**	**scant**	**fifty**	**paces**	**remained**	**.**
但	现在	一个	稀少	五十	步幅	剩余	.

但现在只剩下短短五十步了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['moʊmənts][ðə; ði] ['fɪrsəm] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

In	a	few	brief	moments	the	fearsome	things	would	be	upon	me	.
在	一个	很少	简短的	时刻	这	可怕的	事物	会	是	之上	我	.

再过片刻，那些可怕的东西就会降临到我身上。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['petrɪfaɪd] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [hænd][ɔːr] [fʊt] ,

But	I	was	petrified	,	incapable	of	moving	hand	or	foot	,
但	我	曾是	石化	,	无法	的	移动	手	或者	脚	,

但我吓坏了，手脚都动弹不得。

[tuː] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][kraɪ][aʊt] .

too	terrified	and	overwhelmed	even	to	cry	out	.
也	恐惧	和	不堪重负	甚至	到	哭	出去	.

吓得魂飞魄散，连喊叫都发不出来。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] ['gæstli] [θɪŋz] [keɪm] .

Nearer	and	nearer	the	ghastly	things	came	.
更近	和	更近	这	阴森	事物	来了	.

那些可怕的东西越来越近了。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

I	could	hear	the	pounding	of	my	heart	.
我	可以	听到	这	猛击	的	我的	心	.

我能听到自己砰砰的心跳声。

[ə; eɪ][koʊld] [swet] [broʊk] [aʊt][ɑːn][maɪ]['bɑːdi] .

A	cold	sweat	broke	out	on	my	body	.
一个	寒冷的	汗	打破	出去	在	我的	身体	.

我身上顿时冒出了冷汗。

[aɪ] ['ʃɪvəd] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['eɪgjuː] .

I	shivered	as	with	ague	.
我	瑟瑟发抖	作为	和	疟疾	.

我像得了疟疾一样瑟瑟发抖。

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['wɔːrti] ,

Then	a	long	,	warty	,
然后	一个	长的	,	疣状的	,

然后是一条长长的、布满疣状的.....

['tentək(ə)l]['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['loʊðsəm] ['stɪŋkɪŋ] [θɪŋ] [tʌtʃt] [maɪ]

tentacle	darted	toward	me	and	as	the	loathsome	stinking	thing	touched	my
触手	飞镖	朝向	我	和	作为	这	令人厌恶的	臭	事物	感动	我的

[hænd][ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

hand	the	spell	was	broken	.
手	这	拼写	曾是	破碎的	.

一条触手朝我猛扑过来，当那令人作呕的臭东西碰到我的手时，魔法就解除了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [skriːm] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dæʃt] ['blaɪndli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['presəpɪs] , ['siːkɪŋ]

With	a	wild	scream	I	turned	and	dashed	blindly	towards	the	precipice	,	seeking
和	一个	荒野	尖叫	我	转向	和	虚线	盲目地	向	这	悬崖	,	寻求

['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ,

only	to	delay	,
仅有的	到	延迟	,

我发出一声凄厉的尖叫，转身盲目地冲向悬崖，只想拖延时间。

['oʊnli][tuː; tə][ə'vɔɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n]['ɔːf(ə)l] [deθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [duːmd]

only	to	avoid	for	a	time	the	certain	awful	death	to	which	I	was	doomed
仅有的	到	避免	为了	一个	时间	这	肯定	可怕	死亡	到	哪个	我	曾是	注定失败

,

,

,

只是为了暂时逃避我注定要遭受的可怕死亡。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klɪf] [bɑːrd] [ɔːl] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] .

for	the	cliff	barred	all	escape	and	I	could	go	no	farther	.
为了	这	悬崖	禁止	全部	逃脱	和	我	可以	去	不	更远	.

因为悬崖阻断了所有逃生路线，我无法再往前走了。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə'meɪzɪŋ] [dis'kʌvəriz]

AMAZING	DISCOVERIES
惊人的	发现

惊人的发现

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [liːps] [ænd; ənd][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][rɑːk] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ɔːl] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz]

A	dozen	leaps	and	I	reached	the	wall	of	rock	beyond	which	all	retreat	was
一个	打	跳跃	和	我	达到	这	墙	的	岩石	超过	哪个	全部	撤退	曾是

[kʌt] [ɔːf] .

cut	off	.
切	离开	.

纵身一跃，我来到了一堵岩壁前，退路已被完全切断。

[kloʊz] [æt; ət][hænd][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌaʊt'dʒʌtɪŋ] ['bʌtrəs] ,

Close	at	hand	was	an	outjutting	buttress	,
关闭	在	手	曾是	一个	突出	支持	,

附近有一座突出的扶壁，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [maɪt] [haɪd][ænd; ənd] [ðʌs] [prə'lɔːŋ] [maɪ][laɪf] ,

and	thinking	that	back	of	this	I	might	hide	and	thus	prolong	my	life	,
和	思维	那	后退	的	这	我	可能	隐藏	和	因此	延长	我的	生活	,

我想着或许可以躲在后面，从而延长自己的寿命。

[aɪ] ['reɪst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	raced	for	it	.
我	比赛	为了	它	.

我奋力追赶。

['pæntɪŋ] , [ˌʌn'siːɪŋ] , [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n] , ['dʌkt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]

Panting	,	unseeing	,	I	reached	the	projection	,	ducked	behind	it	,	and	to	my
喘息	,	看不见	,	我	达到	这	投影	,	躲闪	在后面	它	,	和	到	我的

[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dɪ'laɪt] ,

amazement	and	unspeakable	delight	,
惊愕	和	无法形容	喜	,

我气喘吁吁，视线模糊，走到投影幕前，躲到幕后，令我惊讶和无比欣喜的是，

[faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kænjən] [ɔːr] [dɪ'faɪl] ,

found	myself	in	a	narrow	canyon	or	defile	,
成立	我	在	一个	狭窄的	峡谷	或者	亵渎	,

我发现自己身处一个狭窄的峡谷或隘口中，

[laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ][kleft][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

like	a	huge	cleft	in	the	face	of	the	precipice	.
喜欢	一个	巨大的	裂	在	这	脸	的	这	悬崖	.

就像悬崖上的一道巨大裂缝。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['seɪfti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

Here	was	safety	for	a	time	.
这里	曾是	安全	为了	一个	时间	.

这里曾一度安全。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][mæn] - ['i:tɪŋ] [tri:z] [kʊd; kəd][nɑ:t]['entər] ,

The	terrible	man	-	eating	trees	could	not	enter	,
这	糟糕的	男人	-	吃	树木	可以	不是	进入	,

那些可怕的食人树进不来，

[ænd; ənd]['straɪvɪŋ]['oʊnli][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ]['greɪtər] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði]

and	striving	only	to	put	a	greater	distance	between	myself	and	the
和	努力	仅有的	到	放	一个	更大的	距离	之间	我	和	这

['vedʒtəb(ə)l]['di:mənz][aɪ]['nevər] ['slækənd] [maɪ] [peɪs] [æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][sped][ʌp][ðə; ði]

vegetable	demons	I	never	slackened	my	pace	as	I	turned	and	sped	up	the
蔬菜	恶魔	我	绝不	松弛	我的	步伐	作为	我	转向	和	加速	向上	这

['kænjən] .

canyon	.
峡谷	.

我一心只想和那些植物恶魔拉开更大的距离，一边转身加速向上攀登峡谷，一边丝毫没有放慢脚步。

['nɛroʊɝ] [ænd; ənd] ['nɛroʊɝ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] .

Narrower	and	narrower	it	became	.
较窄	和	较窄	它	成为	.

它变得越来越窄。

[fɑ:r] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [wɔ:lz] [li:nd] ['ɪnwərd] ,

Far	above	my	head	the	rocky	walls	leaned	inward	,
远的	多于	我的	头	这	岩石	墙壁	倾斜	向内	,

在我头顶上方，嶙峋的岩壁向内倾斜。

['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ʌn'tɪl] [su:n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][dɪm][ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [ðæt] , [θru:]

shutting	out	the	light	until	soon	it	was	so	dim	and	shadowy	that	,	through
关闭	出去	这	光	直到	很快	它	曾是	所以	暗淡	和	阴暗的	那	,	通过

[ʃɪr] [nə'sesəti] ,

sheer	necessity	,
透明	必要性	,

他关掉灯，直到很快光线变得昏暗阴沉，以至于迫不得已，

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][stɑ:p] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [pɪk] [maɪ] [weɪ] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði]

I	was	forced	to	stop	running	and	to	pick	my	way	carefully	over	the
我	曾是	强制	到	停止	跑步	和	到	挑选	我的	方式	小心	超过	这

['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ðæt] [stru:d] [ðə; ði] ['kænjənz] [flɔ:r] .

masses	of	rock	that	strewed	the	canyon's	floor	.
群众	的	岩石	那	散落的	这	峡谷的	地面	.

我被迫停下奔跑，小心翼翼地穿过散落在峡谷底部的成堆岩石。

['prez(ə)ntli]['oʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rɪbən] [ʌv; əv][skaɪ][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [wɔ:lz]

Presently	only	a	narrow	ribbon	of	sky	was	visible	between	the	towering	walls
目前	仅有的	一个	狭窄的	丝带	的	天空	曾是	可见的	之间	这	参天	墙壁

[ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] .

of	the	pass	.
的	这	经过	.

此刻，只有一条狭窄的天空带从山口高耸的峭壁间透出来。

[ðen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋki] ['blæknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Then	this	was	blotted	out	and	I	found	myself	in	the	inky	blackness	of	a
然后	这	曾是	印迹	出去	和	我	成立	我	在	这	墨色	黑	的	一个

['tʌn(ə)l] — [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['wɔ:tərkɔ:rs] — ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

tunnel	—	an	ancient	watercourse	—	leading	into	the	very	bowels	of	the
隧道	—	一个	古老的	河道	—	领导	进入	这	非常	肠道	的	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

然后这一切就消失了，我发现自己身处一条漆黑的隧道中——这是一条古老的水道——通往山体的深处。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

But	there	was	no	use	in	hesitating	.
但	那里	曾是	不	使用	在	犹豫不决	.

但犹豫毫无用处。

['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kænɪbl] [triːz] , [ænd; ənd] ['groʊpɪŋ] [maɪ] [weɪ] [aɪ] [prest] [ɑːn] .

Anything	was	preferable	to	the	cannibal	trees	,	and	groping	my	way	I	pressed	on	.
任何事物	曾是	优选	到	这	食人族	树木	,	和	摸索	我的	方式	我	按下	在	.

任何东西都比食人树好，于是我摸索着继续前进。

['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [led] ,

Winding	and	twisting	,	turning	sharply	,	the	passageway	led	,
绕线	和	扭曲	,	转弯	尖锐地	,	这	通道	引领	,

蜿蜒曲折，急转弯，这条通道通向.....

['evər] [ə'sendɪŋ] ['stiːpli] [ænd; ənd] ['tæksɪŋ] [maɪ] [ɪg'zɔːstɪd] ['mʌslz] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'rɔːt] ['sɪstəm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

ever	ascending	steeply	and	taxing	my	exhausted	muscles	and	overwrought	system	to	the	utmost	.
曾经	上升	陡峭地	和	征税	我的	筋疲力尽的	肌肉	和	雕饰	系统	到	这	极致	.

不断陡峭攀升，让我疲惫的肌肉和过度紧张的身体承受着最大的压力。

[ðen] , [fɑːr] [ə'hed] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] ,

Then	,	far	ahead	,	I	heard	the	faint	sound	of	dripping	,
然后	,	远的	前方	,	我	听到	这	头晕的	声音	的	滴落	,

然后，我听到远处传来微弱的滴水声。

['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [hed] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ['lɪkwɪd] ,

falling	water	and	with	joy	at	thought	of	burying	my	aching	head	in	the	cold	liquid	,
坠落	水	和	和	喜悦	在	想法	的	埋葬	我的	疼痛	头	在	这	寒冷的	液体	,

流水潺潺，想到能把疼痛的头埋进冰凉的水中，我就感到无比快乐。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['iːzɪŋ] [maɪ] [pɑːrtʃt] , [draɪ] [θroʊt] , [aɪ] ['hɜːrid] , ['stʌmblɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

and	of	easing	my	parched	,	dry	throat	,	I	hurried	,	stumbling	,	through	the	tunnel
和	的	缓解	我的	干渴	,	干燥	喉	,	我	慌忙	,	踉跄	,	通过	这	隧道

.

:

.

为了缓解干渴的喉咙，我跌跌撞撞地匆匆穿过隧道。

[æt; ət][læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtər] .

I	saw	a	glimmer	of	light	in	the	distance	and	in	it	the	sparkle	of	the	water	.
我	锯	一个	微光	的	光	在	这	距离	和	在	它	这	火花	的	这	水	.

我看到远处闪过一丝光亮，光亮中映照着水面的波光粼粼。

[bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsʌnlaɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Before	**me**	**was**	**the**	**end**	**of**	**the**	**tunnel**	**and**	**sunlight**	**and**	**with**	**a**
前	我	曾是	这	结尾	的	这	隧道	和	阳光	和	和	一个

[ˈfaɪn(ə)l][spɜːrt][ʌv; əv] [spiːd] [aɪ] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] .

final	**spurt**	**of**	**speed**	**I**	**rushed**	**towards**	**it**	**.**
最终的	喷	的	速度	我	匆忙	向	它	.

眼前是隧道的尽头和阳光，我使出最后的冲刺，朝着它奔去。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [geɪnd] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] ,

Then	**,**	**just**	**as**	**I**	**gained**	**the**	**opening**	**,**
然后	,	只是	作为	我	获得	这	开幕	,

正当我找到机会的时候，

[ænd; ənd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [məˈtɪriəlaɪz] [frʌm; frəm]

and	**so**	**suddenly**	**and**	**unexpectedly**	**that**	**he**	**seemed**	**to**	**materialize**	**from**
和	所以	突然	和	不料	那	他	似乎	到	实现	从

[θɪn] [er] ,

thin	**air**	**,**
薄的	空气	,

他出现得如此突然，如此出乎意料，仿佛凭空出现一般。

[ə; eɪ][mæn][roʊz] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

a	**man**	**rose**	**before**	**me**	**.**
一个	男人	玫瑰	前	我	.

一个男人站了起来。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [maɪ] [spiːd] , [tuː] [ˈθʌndərstrʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɔːlt] ,

Unable	**to**	**check**	**my**	**speed**	**,**	**too**	**thunderstruck**	**at**	**the**	**apparition**	**to**	**halt**	**,**
无法	到	查看	我的	速度	,	也	雷击	在	这	幻影	到	停止	,

由于无法查看车速，被眼前的景象惊呆了，无法停车。

[aɪ] [dæʃt] [fʊl] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [təˈgeðər] [wiː; wi] [roʊld] [hed] [ˈoʊvər] [hiːlz] [əˈpɑːn][ðə; ði]

I	**dashed**	**full**	**into**	**him**	**and**	**together**	**we**	**rolled**	**head**	**over**	**heels**	**upon**	**the**
我	虚线	满的	进入	他	和	一起	我们	滚动	头	超过	高跟鞋	之上	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

我猛地撞向他，我们俩一起翻滚在地。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

I	**have**	**said**	**he**	**was**	**a**	**man**	**.**
我	有	说	他	曾是	一个	男人	.

我说过他是个男人。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [briːf] [ˈsekənd] [ðæt] [aɪ] [glimpst] [hɪm; ɪm] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈboʊld] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] ,

But	**even**	**in**	**that**	**brief**	**second**	**that**	**I**	**glimpsed**	**him**	**,**	**before**	**I**	**bowled**	**him**	**over**	**,**
但	甚至	在	那	简短的	第二	那	我	瞥见	他	,	前	我	保龄球	他	超过	,

但即使在我瞥见他的那短暂一瞬间，在我把他撞倒之前，

[aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌʌnˈlaɪk] [ˈeni] [mæn][aɪ][ɔːr] [ˈeniwʌn] [els] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] .

I	**realized**	**that**	**he**	**was**	**unlike**	**any**	**man**	**I**	**or**	**anyone**	**else**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
我	已实现	那	他	曾是	与此不同	任何	男人	我	或者	任何人	别的	有	曾经	已见	.

我意识到他与我或任何其他人见过的任何人都截然不同。

[ˈberli] [θriː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [skwɑːt] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈnɔːrməs] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] ,

Barely	**three**	**feet**	**in**	**height**	**,**	**squat**	**,**	**with**	**enormous**	**head**	**and**	**shoulders**	**,**
仅仅	三	脚	在	高度	,	蹲	,	和	巨大的	头	和	肩膀	,

身高不足三英尺，身材矮胖，头和肩膀却异常宽大。

[hiː; hi] [stʊd] ['ʃeɪkɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['taɪniːəst][ʌv; əv]['bændi][legz][ænd; ənd][hæf][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz]

he	stood	shakily	upon	the	tiniest	of	bandy	legs	and	half	supported	his
他	站立	摇摇晃晃地	之上	这	最小的	的	班迪	腿	和	一半	有	他的

[weɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməsli] [lɔːŋ] ['mʌskjələr][ɑːrmz] .

weight	by	his	enormously	long	muscular	arms	.
重量	经过	他的	非常	长的	肌肉发达的	武器	.

他摇摇晃晃地站着，双腿又细又弯，身体一半的重量都靠着他那又长又粗壮的双臂支撑着。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [kloʊðd] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]

Had	it	not	been	that	he	was	partly	clothed	and	that	his	face	was
有	它	不是	到过	那	他	曾是	部分	穿着衣服	和	那	他的	脸	曾是

['herləs] ,

hairless	,
无毛	,

如果不是因为他衣衫不整，而且脸上没有胡须，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm][æn; ən] [eɪp] .

I	should	have	thought	him	an	ape	.
我	应该	有	想法	他	一个	猿	.

我当时就应该把他当成猿猴。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [pɪkt] [maɪ'self][ʌp][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [maɪ][dʒɔːz] [geɪpt] [ɪn]

And	now	,	as	I	picked	myself	up	and	stared	at	him	,	my	jaws	gaped	in
和	现在	,	作为	我	挑选	我	向上	和	凝视	在	他	,	我的	下颚	张开的	在

['ʌtər] [ə'meɪzmənt] .

utter	amazement	.
说出	惊愕	.

而现在，当我站起身来，凝视着他时，我惊讶得合不拢嘴。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æt; ət][tɑːp] [spiːd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

The	fellow	was	running	from	me	at	top	speed	upon	his	hands	,
这	同伴	曾是	跑步	从	我	在	顶部	速度	之上	他的	双手	,

那家伙用双手撑着身体，以最快的速度逃离我。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] !

his	feet	waving	and	swaying	in	the	air	!
他的	脚	挥手	和	摇晃	在	这	空气	!

他的双脚在空中挥舞摇摆!

[soʊ] ['ʌtərli] [dʌm'faʊndɪd] [wʌz; wəz][aɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər]['saɪləntli] [geɪzɪŋ]

So	utterly	dumbfounded	was	I	at	the	sight	that	I	stood	there	silently	gazing
所以	完全地	目瞪口呆	曾是	我	在	这	视线	那	我	站立	那里	默默	凝视

['æftər][ðə; ði][streɪndʒ] ['biːɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['vænɪʃ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

after	the	strange	being	until	he	vanished	behind	a	clump	of	bushes	.
后	这	奇怪的	存在	直到	他	消失了	在后面	一个	丛	的	灌木丛	.

眼前的景象让我目瞪口呆，我站在那里默默地望着那个奇怪的生物，直到他消失在一丛灌木后面。

[ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [nɪr] ,

Then	as	it	dawned	upon	me	that	no	doubt	there	were	others	near	,
然后	作为	它	黎明	之上	我	那	不	怀疑	那里	是	其他的	靠近	,

这时我才意识到附近肯定还有其他人，

[ænd; ənd] , [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɑː'stɪləti] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli]

and	,	that	as	he	had	shown	no	sign	of	hostility	,	they	were	likely
和	,	那	作为	他	有	所示	不	符号	的	敌意	,	他们	是	可能

['piːsəbl] ,

peaceable	,
和平的	,

而且，由于他没有表现出任何敌意，他们很可能是爱好和平的。

[aɪ] ['hɜːrid] ['æftər][hɪm; ɪm] .

I	hurried	after	him	.
我	慌忙	后	他	.

我赶紧追了上去。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [treɪl] [led] [θruː] [ðə; ðɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [aɪ][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

A	narrow	trail	led	through	the	brush	and	running	along	this	I	burst	from	the
一个	狭窄的	踪迹	引领	通过	这	刷子	和	跑步	沿着	这	我	爆裂	从	这

['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt] ,

shrubbery	and	came	to	an	abrupt	halt	,
灌木	和	来了	到	一个	突然	停止	,

一条狭窄的小路穿过灌木丛，我沿着小路奔跑，突然从灌木丛中窜出，然后猛地停了下来。

['ʌtərli] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [met] [maɪ] [aɪz] .

utterly	astounded	at	the	sight	which	met	my	eyes	.
完全地	震惊	在	这	视线	哪个	遇见	我的	眼睛	.

眼前的景象让我无比震惊。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][raɪz] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [stretʃt] [æn; ən]

I	was	standing	at	the	verge	of	a	little	rise	beyond	which	stretched	an
我	曾是	常设	在	这	边缘	的	一个	小的	上升	超过	哪个	拉伸	一个

['ɔːlmoʊst]['sɜːrkjələr] ,

almost	circular	,
几乎	圆	,

我站在一个小山坡的边缘，山坡后面延伸出一片近乎圆形的区域，

['lev(ə)l] [pleɪn] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

level	plain	several	miles	in	diameter	.
等级	清楚的	一些	英里	在	直径	.

直径数英里的平坦平原。

[mæst] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪn] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz] , [kəm'pækt] [gruːps] [ænd; ənd][hjuːdʒ] [skwer] , [wɜːr; wər]

Massed	upon	this	in	long	rows	,	compact	groups	and	huge	squares	,	were
大量	之上	这	在	长的	行	,	袖珍的	团体	和	巨大的	正方形	,	是

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [loʊ] ,

hundreds	of	low	,
数百	的	低的	,

数百个矮小的物体以长排、紧凑的群体和巨大的正方形聚集在这上面，

[flæt] - [ruːft] , [stoʊn] ['bɪldɪŋz] , [waɪl] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smuːð] [griːn] [plɑːt][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

flat	-	roofed	,	stone	buildings	,	while	upon	a	smooth	green	plot	at	a	little	distance
平坦的	-	有顶棚	,	石头	建筑物	,	尽管	之上	一个	光滑的	绿色的	阴谋	在	一个	小的	距离

,

,

,

平顶石砌建筑，而稍远处则是一片平坦的绿地，

[stʊd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['trʌŋketɪd] ['pɪrəmɪd] .

stood	a	massive	truncated	pyramid	.
站立	一个	大量的	截断	金字塔	.

矗立着一座巨大的截顶金字塔。

[ʌn'wɪtɪŋli] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [maɪ][goʊl] .

Unwittingly	I	had	reached	my	goal	.
不知不觉	我	有	达到	我的	目标	.

不知不觉中，我实现了目标。

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][lɔːst] ['sɪti] [ʌv; əv]['dɑːri,en] .

Before	me	was	the	lost	city	of	Darien	.
前	我	曾是	这	丢失的	城市	的	达里恩	.

在我眼前的是失落之城达连。

['heɪzən][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] !
Hazen had been right !
哈森 有 到过 正确的 !

哈森是对的!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [θɔːt] [nɔːr][ðə; ði][streɪndʒ] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [held]
But it was not this thought nor the strange city and its buildings that held
但 它 曾是 不是 这 想法 也不 这 奇怪的 城市 和 它是 建筑物 那 握住
[maɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [geɪz] ,
my fascinated gaze ,
我的 着迷 目光 ,

但真正吸引我目光的，既不是这种想法，也不是这座奇特的城市和它的建筑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
but the people .
但 这 人们 .

但人民。

['evriwer] [ðeɪ] [swɔːmd] .
Everywhere they swarmed .
到处 他们 蜂拥而至 .

它们到处都是。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] ['haustɔp] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] ,
Upon the streets , the housetops , even on the open land of the plain ,
之上 这 街道 , 这 屋顶 , 甚至 在 这 打开 土地 的 这 清楚的 ,

在街道上，在屋顶上，甚至在平原的开阔地带，

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][æn; ən][ɪg'zækt]['kaʊntərpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]
they crowded and each and every one an exact counterpart of the one
他们 挤 和 每个 和 每一个 一 一个 精确的 对应物 的 这 一
[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd][kə'laɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
with whom I had collided at the mouth of the tunnel .
和 谁 我 有 碰撞 在 这 嘴 的 这 隧道 .

他们挤在一起，每一个都和我之前在隧道口撞到的那个人一模一样。

[ænd; ənd] , [laɪk][hɪm; ɪm] [tuː] , [ɔːl][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɔːr] ['rʌnɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ]
And , like him too , all were walking or running upon their hands with
和 , 喜欢 他 也 , 全部 是 步行 或者 跑步 之上 他们的 双手 和
[ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] [er] !
their feet in air !
他们的 脚 在 空气 !

而且，和他一样，所有人都用手走路或跑步，双脚悬空!

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
All this I saw in the space of a few seconds .
全部 这 我 锯 在 这 空间 的 一个 很少 秒 .

这一切都是我在短短几秒钟内看到的。

[ðen] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
Then , to add to my astonishment ,
然后 , 到 添加 到 我的 惊讶 ,

更令我惊讶的是，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['biːɪŋs] ['æktʃuəli] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['bəːdənz] [ɪn][ðer; ðər]
I saw that many of the impossible beings actually were carrying burdens in their
我 锯 那 许多 的 这 不可能的 生物 实际上 是 携带 负担 在 他们的
[ˌʌp'reɪzd] [fiːt] !
upraised feet !
抬起 脚 !

我看到许多不可思议的生物，实际上都用抬起的双脚承载着重物!

[sʌm; səm] [bɔːr] ['bæskəts] , ['ʌðər] ['dʒɑːrz][ɔːr][pɔts] , ['ʌðər] ['bʌndlz] ,

Some	bore	baskets	,	others	jars	or	pots	,	others	bundles	,
一些	钻孔	篮子	,	其他的	罐子	或者	锅	,	其他的	捆绑	,

有些人钻篮子，有些人钻罐子或花盆，有些人钻捆扎成束。

[waɪl] [wʌn] [gruːp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [held] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]

while	one	group	that	was	approaching	in	my	direction	,	held	bows	and
尽管	一	团体	那	曾是	接近	在	我的	方向	,	握住	弓	和

['ærəus][ɪn][ðer; ðər][toʊz] ,

arrows	in	their	toes	,
箭头	在	他们的	脚趾	,

而一群朝我走来的人，脚趾上却夹着弓箭。

[ænd; ənd][held][ðem; ðəm][moʊst] ['menəsɪŋli] [æt; ət] [ðæt] !

and	held	them	most	menacingly	at	that	!
和	握住	他们	最多	威胁地	在	那	!

而且当时还摆出了极其凶狠的姿态!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [siːn] .

It	was	evident	that	I	had	been	seen	.
它	曾是	明显	那	我	有	到过	已见	.

很明显，我被人看到了。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋs] ,

The	excitement	of	the	beings	,
这	激动	的	这	生物	,

这些生物的兴奋之情，

[ðer; ðər] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [piəd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

their	gestures	and	the	manner	in	which	they	peered	towards	me	from
他们的	手势	和	这	方式	在	哪个	他们	窥视	向	我	从

[bɪ'twiːn] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,

between	their	arms	,
之间	他们的	武器	,

他们的手势，以及他们从双臂间偷偷打量我的方式，

[left] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

left	no	doubt	of	it	,
左边	不	怀疑	的	它	,

这一点毋庸置疑。

[waɪl] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [dɪ'fensɪv] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊmən] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

while	the	threatening	defensive	attitude	of	the	bowmen	proved	that	they	were
尽管	这	威胁	防守	态度	的	这	弓箭手	已证实	那	他们	是

['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] [ɔːr] [dɪ'fend] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] .

ready	to	attack	or	defend	at	a	moment's	notice	.
准备好	到	攻击	或者	保卫	在	一个	瞬间	注意	.

弓箭手们摆出的咄咄逼人的防御姿态表明，他们随时准备发起进攻或进行防御。

[noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][ðem; ðəm] , [maɪ] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

No	doubt	,	to	them	,	my	appearance	was	as	remarkable	,
不	怀疑	,	到	他们	,	我的	外貌	曾是	作为	卓越	,

毫无疑问，在他们眼中，我的外貌同样引人注目。

[æz; əz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] [ə'meɪzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

as	inexplicable	and	as	amazing	as	they	were	to	me	.
作为	无法解释的	和	作为	惊人的	作为	他们	是	到	我	.

它们对我来说既难以解释又令人惊叹。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] ['skɜːriːd] ['ɪntuː][ðer; ðər]

The	greater	portion	were	evidently	filled	with	terror	and	scurried	into	their
这	更大的	部分	是	显然	已填	和	恐怖	和	匆匆跑过	进入	他们的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

大部分人显然惊恐万分，纷纷逃回家中。

[jet] ['meni] [stɪl] [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] ,

yet	many	still	stood	their	ground	,
然而	许多	仍然	站立	他们的	地面	,

然而，许多人仍然坚守阵地。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [sər'praɪz] [ðæt] [ðeɪ] [drɑːpt]

while	a	few	were	so	overcome	with	curiosity	and	surprise	that	they	dropped
尽管	一个	很少	是	所以	克服	和	好奇心	和	惊喜	那	他们	掉落

[fiːt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['restɪd] [raɪt] [saɪd] [ʌp][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ster] [æt; ət][ˌem 'iː] [mɔːr] [ɪn'tentli] .

feet	to	earth	and	rested	right	side	up	in	order	to	stare	at	me	more	intently	.
脚	到	地球	和	休息	正确的	边	向上	在	命令	到	盯	在	我	更多的	专注地	.

而另一些人则因为好奇和惊讶而惊愕不已，双脚落地，直立着躺下，以便更专注地盯着我看。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biˈhəuvd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

I	realized	that	it	behooved	me	to	do	something	.
我	已实现	那	它	有义务	我	到	做	某物	.

我意识到我应该做点什么。

[tuː; tə][stænd][ðer; ðər] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ][foʊk] [waɪl]

To	stand	there	motionless	and	speechless	,	gazing	at	the	strange	folk	while
到	站立	那里	静止不动	和	无言	,	凝视	在	这	奇怪的	民间	尽管

[ðeɪ] [stɛərd] [bæk] ,

they	stared	back	,
他们	凝视	后退	,

他呆立在那里，一动不动，一句话也说不出来，凝视着那些陌生人，而他们也回望着他。

[wʊd] [əˈkɑːmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] .

would	accomplish	nothing	.
会	完成	没有什么	.

毫无成效。

[bʌt; bət] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [wʌt] [muːv] [tuː; tə] [meɪk] ?

But	what	to	do	,	what	move	to	make	?
但	什么	到	做	,	什么	移动	到	制作	?

但是该怎么办，该采取什么行动呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwestʃən] .

That	was	a	serious	question	.
那	曾是	一个	严肃的	问题	.

这是一个严肃的问题。

[ɪf] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['ærəus] [maɪt] [wel] [end][maɪ]

If	I	attempted	to	approach	them	a	shower	of	arrows	might	well	end	my
如果	我	尝试过	到	方法	他们	一个	淋浴	的	箭头	可能	出色地	结尾	我的

[kə'rɪr] [ænd; ənd][maɪ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

career	and	my	investigations	of	the	place	then	and	there	.
职业	和	我的	调查	的	这	地方	然后	和	那里	.

如果我试图接近他们，一阵箭雨很可能会就此终结我的职业生涯和我对这个地方的调查。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [soʊ]['maɪndɪd] ,

It	was	equally	useless	to	retrace	my	steps	,	even	had	I	been	so	minded	,
它	曾是	同样地	无用	到	回溯	我的	步骤	,	甚至	有	我	到过	所以	有思想	,

即使我愿意，重走一遍也是徒劳的。

[fɔːr; fər]['oʊnli]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [leɪ] [bæk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

for	only	certain	death	lay	back	of	me	.
为了	仅有的	肯定	死亡	躺	后退	的	我	.

唯有死亡摆在我面前。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [aɪ][mʌst; məst][wɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ɔːr] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ðiːz] [aʊt'lændɪʃ]

By	some	means	I	must	win	the	confidence	or	friendship	of	these	outlandish
经过	一些	方法	我	必须	赢	这	信心	或者	友谊	的	这些	古怪的

['biːɪŋs] [ɪf] ['oʊnli] [ˌtempə'rerəli] .

beings	if	only	temporarily	.
生物	如果	仅有的	暂时地	.

我必须想办法赢得这些古怪生物的信任或友谊，哪怕只是暂时的。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪ'diːəz] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd] .

A	thousand	ideas	flashed	through	my	mind	.
一个	千	想法	闪光灯	通过	我的	头脑	.

无数个想法在我脑海中闪过。

[ɪf] ['oʊnli]['heɪzən] [wʊd] [ə'pɪr] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [drɑːpt]

If	only	Hazen	would	appear	the	creatures	of	the	city	might	think	I	had	dropped
如果	仅有的	哈森	会	出现	这	生物	的	这	城市	可能	思考	我	有	掉落

[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][soʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋ] .

from	the	sky	and	so	look	upon	me	as	a	supernatural	being	.
从	这	天空	和	所以	看	之上	我	作为	一个	超自然	存在	.

如果哈森出现，城里的生物或许会以为我是从天上掉下来的，从而把我视为超自然生物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tuː; tə][ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɔːr][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

But	it	was	hopeless	to	expect	such	a	coincidence	or	to	look	for	him
但	它	曾是	绝望	到	预计	这样的	一个	巧合	或者	到	看	为了	他

.

:

.

但指望发生这样的巧合或者寻找他都是徒劳的。

[aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][flaɪ]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]

I	had	told	him	to	fly	over	on	the	tenth	day	and	this	was	only	the
我	有	讲述	他	到	飞	超过	在	这	第十	天	和	这	曾是	仅有的	这

['sev(ə)nθ] .

seventh	.
第七	.

我告诉他第十天飞过来，而现在才第七天。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] [ri'teind] [maɪ][rɪ'vɑːlvər][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [maɪt] ['fraɪt(ə)n]

If	only	I	had	retained	my	revolver	the	discharge	of	the	weapon	might	frighten
如果	仅有的	我	有	保留	我的	左轮手枪	这	释放	的	这	武器	可能	吓唬

[ðem; ðəm]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][gɑːd] .

them	into	thinking	me	a	god	.
他们	进入	思维	我	一个	上帝	.

如果我当时带着我的左轮手枪就好了，枪响可能会吓得他们以为我是神。

[bʌt; bət][maɪ]['fai,aːrmz] [leɪ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['diːmən]['fɔːrɪst] .

But	my	firearms	lay	somewhere	in	the	demon	forest	.
但	我的	枪支	躺	某处	在	这	恶魔	森林	.

但我的枪支却遗落在恶魔森林的某个地方。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [noʊ] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði]

I	had	heard	no	sounds	of	voices	,	no	shouting	,	and	I	wondered	if	the
我	有	听到	不	声音	的	声音	,	不	喊叫	,	和	我	想知道	如果	这

['biːɪŋs] [wɜːr; wər] [dʌm] .

beings	were	dumb	.
生物	是	哑的	.

我没有听到任何说话声，也没有听到任何喊叫声，我不禁怀疑这些生物是不是哑巴。

['meɪbi] , [aɪ] [θɔːt] , [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] — [ʃʊd; ʃəd] [jel] — [aɪ] [maɪt] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] .

Maybe	,	I	thought	,	if	I	should	speak	—	should	yell	—	I	might	impress	them	.
或许	,	我	想法	,	如果	我	应该	说话	—	应该	叫喊	—	我	可能	令人印象深刻	他们	.

我想，也许如果我开口说话——大声喊叫——就能给他们留下深刻印象。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

But	,	on	the	other	hand	,
但	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [maɪt] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tæk]

the	sound	of	my	voice	might	break	the	spell	and	cause	them	to	attack
这	声音	的	我的	嗓音	可能	休息	这	拼写	和	原因	他们	到	攻击

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我的声音可能会打破魔法，让他们攻击我。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mis'teik] , [ðə; ði] ['slaɪtəst] [fɔːls] [muːv] , [maɪt] [siːl] [maɪ] [duːm] .

A	single	mistake	,	the	slightest	false	move	,	might	seal	my	doom	.
一个	单身的	错误	,	这	丝毫	错误的	移动	,	可能	海豹	我的	厄运	.

一个小小的失误，哪怕是最轻微的错误举动，都可能让我万劫不复。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['kwɑːndəri] .

I	was	in	a	terrible	quandary	.
我	曾是	在	一个	糟糕的	困惑	.

我当时陷入了进退两难的境地。

[ɔːl][maɪ]['fɔːrmər] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ]['sævɪdʒ] [ˌʌn'noʊn] [traɪbz] [pæst] [θruː] [maɪ][maɪnd] ,

All	my	former	experiences	with	savage	unknown	tribes	passed	through	my	mind	,
全部	我的	以前的	经历	和	野蛮的	未知	部落	通过了	通过	我的	头脑	,

我过去与那些野蛮未知部落的所有经历都涌上心头。

[ænd; ənd][aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪnsɪdənt] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪ'vent] ,

and	I	strove	to	think	of	some	incident	,	some	little	event	,
和	我	努力	到	思考	的	一些	事件	,	一些	小的	事件	,

我努力回想一些事件，一些小事，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi][pʊt][tuː; tə] [gʊd] [juːz] [naʊ] .

which	had	saved	the	day	in	the	past	and	might	be	put	to	good	use	now	.
哪个	有	已保存	这	天	在	这	过去的	和	可能	是	放	到	好的	使用	现在	.

它过去曾力挽狂澜，现在或许也能派上用场。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ðʌs] ['pɒndəd] [aɪ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [riːtʃt] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][maɪ][paɪp] ,

And	as	I	thus	pondered	I	unconsciously	reached	in	my	pocket	for	my	pipe	,
和	作为	我	因此	沉思	我	不知不觉	达到	在	我的	口袋	为了	我的	管道	,

我正沉思着，不自觉地伸手进口袋，摸出了我的烟斗。

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [maɪ][lɪps] ,

filled	it	with	tobacco	and	placing	it	between	my	lips	,
已填	它	和	烟草	和	放置	它	之间	我的	嘴唇	,

往嘴里装满烟草，然后把它放在嘴唇之间，

[strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [pʌft] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .

struck	a	match	and	puffed	forth	a	cloud	of	smoke	.
击	一个	匹配	和	膨胀的	前进	一个	云	的	抽烟	.

划燃一根火柴，喷出一团烟雾。

['ɪnstəntli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪrd] ['kriːtʃərz] , [ə; eɪ] [loʊ] , ['weɪlɪŋ] , ['sɪbɪlənt] [saʊnd] [ə'roʊz] .

Instantly	,	from	the	weird	creatures	,	a	low	,	wailing	,	sibilant	sound	arose	.
即刻	,	从	这	诡异的	生物	,	一个	低的	,	哀嚎	,	咝音	声音	出现	.

突然间，从这些怪异的生物中，传来一阵低沉、哀鸣、嘶哑的声音。

[ðə; ði] ['ɑ:rtʃərz] [drɑ:pt] [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] ,

The	archers	dropped	their	bows	and	arrows	and	,	with	one	accord	,
这	弓箭手	掉落	他们的	弓	和	箭头	和	,	和	一	符合	,

弓箭手们扔下弓箭，异口同声地说：

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [θru:] [ðəm'selvz] ['grɑ:vlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

the	people	threw	themselves	grovelling	on	the	ground	.
这	人们	扔	他们自己	卑躬屈膝	在	这	地面	.

人们匍匐在地。

[ˌʌnɪn'tenʃənəli] [aɪ][hæd; həd] ['sɑ:lvd] [ðə; ði]['prɑ:bləm] .

Unintentionally	I	had	solved	the	problem	.
无意中	我	有	已解决	这	问题	.

我无意中解决了这个问题。

[tu:; tə] [ði:z] ['bi:ɪŋs] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] - ['bri:ðɪŋ] , ['ɔ:f(ə)l][gɑ:d] !

To	these	beings	I	was	a	fire	-	breathing	,	awful	god	!
到	这些	生物	我	曾是	一个	火	-	呼吸	,	可怕	上帝	!

在这些生物眼中，我是一个喷火的、可怕的神！

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðɪs] ,

Realizing	this	,
意识到	这	,

意识到这一点后，

['noʊɪŋ] [ðæt] [wen] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['prɪmətɪv] ['reɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌsju:pə'stiʃənz] [wʌn][mʌst; məst]

knowing	that	when	dealing	with	primitive	races	full	of	superstitions	one	must
会心	那	什么时候	处理	和	原始	种族	满的	的	迷信	一	必须

['ɪnstəntli] ['fɑ:loʊ] [ʌp][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ,

instantly	follow	up	an	advantage	,
即刻	跟随	向上	一个	优势	,

要知道，在与充满迷信的原始民族打交道时，必须立即抓住优势。

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][noʊ][lɔ:ŋgər] .

I	hesitated	no	longer	.
我	犹豫了一下	不	更长	.

我不再犹豫了。

['pʌfɪŋ] ['lʌstɪli] [æt; ət][maɪ][paɪp][aɪ] [stroʊd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['prɑ:streɪt]

Puffing	lustily	at	my	pipe	I	strode	forward	and	approached	the	nearest	prostrate
抽气	热情地	在	我的	管道	我	大步走	向前	和	接近	这	最近的	前列腺

[gru:p] .

group	.
团体	.

我猛吸一口烟斗，大步向前，走向最近的一群趴在地上的人。

['moʊʃnləs] [ðeɪ] ['berid] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [dʌst] , ['bɑ:dɪz] [prest] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,

Motionless	they	buried	their	faces	in	the	dust	,	bodies	pressed	to	earth	,
静止不动	他们	埋葬	他们的	面孔	在	这	灰尘	,	身体	按下	到	地球	,

他们一动不动地将脸埋进尘土里，身体紧贴着泥土。

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ɔ:r]['i:v(ə)n] [sti:l] [ə; eɪ] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l] ,

not	daring	to	look	up	or	even	steal	a	surreptitious	glance	at	the	terrible	,
不是	大胆	到	看	向上	或者	甚至	偷	一个	偷偷摸摸的	瞥一眼	在	这	糟糕的	,

不敢抬头，甚至不敢偷偷瞥一眼那可怕的景象。

[smoʊk] - ['beltʃɪŋ] ['bi:ɪŋ] [hu:] ['taʊərd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

smoke	-	belching	being	who	towered	over	them	.
抽烟	-	打嗝	存在	WHO	高耸	超过	他们	.

一个喷吐着浓烟的庞然大物高高耸立在他们之上。

['nevər] [hæd; həd][aɪ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æbdʒekt] [fɪr] , [sʌtʃ] ['ʌtər] [dɪ'beɪsmənt] .

Never	**had**	**I**	**seen**	**such**	**a**	**demonstration**	**of**	**abject**	**fear**	**,**	**such**	**utter**	**debasement**	**.**
绝不	有	我	已见	这样的	一个	示范	的	卑贱	害怕	,	这样的	说出	贬值	.

我从未见过如此卑劣的恐惧，如此彻底的堕落。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [vjuː] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] , ['pæntɪŋ] ['baːdɪz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['neɪmləs] ['terər] ;

It	**really**	**was**	**pitiful**	**to**	**see**	**them**	**,**	**to**	**view**	**their**	**trembling**	**,**	**panting**	**bodies**	**quivering**	**with**	**nameless**	**terror**	**;**
它	真的	曾是	可怜	到	看	他们	,	到	看法	他们的	发抖	,	喘息	身体	颤抖	和	无名	恐怖	;

看到他们真是令人心酸，看着他们颤抖、喘息的身体因难以名状的恐惧而颤抖；

['terər] [soʊ] [greɪt] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [fliː] ,

terror	**so**	**great**	**they**	**dared**	**not**	**flee**	**,**
恐怖	所以	伟大的	他们	敢于	不是	逃跑	,

恐惧如此强烈，他们不敢逃跑。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [baɪ][maɪ] ['futsteps] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

even	**though**	**they**	**knew**	**by**	**my**	**footsteps**	**that**	**I**	**was**	**among**	**them**	**,**
甚至	尽管	他们	知道	经过	我的	脚步声	那	我	曾是	之中	他们	,

即使他们从我的脚步声中知道我就在他们中间，

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [duːm] [maɪt] [dɪ'send] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	**feared**	**that**	**at**	**any**	**moment**	**an**	**awful**	**doom**	**might**	**descend**	**upon**	**them**	**.**
和	害怕	那	在	任何	片刻	一个	可怕	厄运	可能	下降	之上	他们	.

他们担心随时都会有可怕的厄运降临到他们身上。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['veri] [fraɪt] [dɪ'fiːtɪd] [maɪ] ['pɜːrpəs] .

But	**their**	**very**	**fright**	**defeated**	**my**	**purpose**	**.**
但	他们的	非常	惊吓	战败	我的	目的	.

但他们的惊恐反而破坏了我的目的。

[aɪ][hæd; həd] [wʌn] ['seɪfti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌædə'reɪʃ(ə)n][pər'hæps] , [bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['æməti] ,

I	**had**	**won**	**safety**	**and**	**even**	**adoration**	**perhaps**	**,**	**but**	**there**	**could**	**be**	**no**	**amity**	**,**
我	有	韩元	安全	和	甚至	崇拜	也许	,	但	那里	可以	是	不	和睦	,

我赢得了安全感，或许还赢得了人们的喜爱，但我们之间不可能有友谊。

[noʊ] ['ɪntərkɔːrs] , [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ʌv; əv][siˈkjuəiŋ] [fuːd] ,

no	**intercourse**	**,**	**no**	**means**	**of**	**mingling**	**with**	**them**	**,**	**of**	**securing**	**food**	**,**
不	交往	,	不	方法	的	混杂	和	他们	,	的	确保	食物	,

没有交流，没有办法与他们接触，也没有办法获取食物。

[ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kaʊərɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [graʊnd] .

of	**learning**	**anything**	**if**	**they**	**were**	**to**	**remain**	**cowering**	**on**	**the**	**ground**	**.**
的	学习	任何事物	如果	他们	是	到	保持	畏缩	在	这	地面	.

如果他们一直蜷缩在地上，就学不到任何东西。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [aɪ][mʌst; məst][wɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] ,

By	**some**	**means**	**I**	**must**	**win**	**a**	**measure**	**of**	**their**	**confidence**	**,**
经过	一些	方法	我	必须	赢	一个	措施	的	他们的	信心	,

我必须想办法赢得他们的一定信任。

[aɪ][mʌst; məst] [pruːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] [bɪ'nefɪs(ə)nt]['deɪəti; 'diːəti][ænd; ənd] [jet] [aɪ]

I	must	prove	that	I	was	a	friendly	beneficent	deity	and	yet	I
我	必须	证明	那	我	曾是	一个	友好的	仁慈的	神	和	然而	我

[mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['paʊɚz] [ænd; ənd][kən'troʊl]

must	still	be	able	to	impress	them	with	my	powers	and	control
必须	仍然	是	有能力的	到	令人印象深刻	他们	和	我的	权力	和	控制

[ðem; ðəm] [θruː] [fɪr] .

them	through	fear	.
他们	通过	害怕	.

我必须证明我是一位友善仁慈的神明，同时我又必须能够用我的力量震撼他们，并通过恐惧来控制他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætər] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

It	was	a	delicate	matter	to	accomplish	,	but	it	had	to	be	done	.
它	曾是	一个	精美的	事情	到	完成	,	但	它	有	到	是	完毕	.

这是一件棘手的事情，但必须要做。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][maɪ] [fiːt] [leɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ɑːrtʃərz] — [ə; eɪ] ['liːdər] [ɔːr] ['tʃiːftən] [aɪ] [θɔːt]

Almost	at	my	feet	lay	one	of	the	archers	—	a	leader	or	chieftain	I	thought
几乎	在	我的	脚	躺	一	的	这	弓箭手	—	一个	领导者	或者	头目	我	想法

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['feðər] ['ɔrnəmənts] [hiː; hi] [wɔːr] — [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ,

from	the	feather	ornaments	he	wore	—	and	stooping	,
从	这	羽毛	装饰品	他	穿着	—	和	弯腰	,

几乎就在我脚边躺着一名弓箭手——我根据他身上佩戴的羽毛饰品推测，他可能是个首领或酋长——他弯着腰，

[aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['dʒentli] .

I	lifted	him	gently	.
我	抬起	他	轻轻地	.

我轻轻地把他抱了起来。

[æt; ət][maɪ] [tʌtʃ] [hiː; hi] ['ferli] ['pælpɪˌteɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['terər] , [bʌt; bət][noʊ] ['fraɪt(ə)nd] [skriːm] ,

At	my	touch	he	fairly	palpitated	with	terror	,	but	no	frightened	scream	,
在	我的	触碰	他	相当	心悸	和	恐怖	,	但	不	害怕	尖叫	,

我一碰他，他就吓得浑身颤抖，但没有发出惊恐的尖叫。

[noʊ] [saʊnd] [seɪv] [æn; ən] [ˌɪn'drɔːn] [sneɪk] - [laɪk] [hɪs] , [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

no	sound	save	an	indrawn	snake	-	like	hiss	,	escaped	his	lips	,
不	声音	节省	一个	内嵌	蛇	-	喜欢	嘶	,	逃脱	他的	嘴唇	,

除了他唇间发出的一声低沉的、如同蛇嘶般的嘶嘶声外，没有其他声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz][aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['niːlɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	he	offered	no	resistance	as	I	lifted	him	to	a	kneeling	position	.
和	他	提供	不	反抗	作为	我	抬起	他	到	一个	跪着	位置	.

当我把他扶起来让他跪下时，他没有丝毫反抗。

[ˌhɪðər'tuː] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l]

Hitherto	I	had	had	no	opportunity	to	obtain	a	good	view	of	these	people
迄今为止	我	有	有	不	机会	到	获得	一个	好的	看法	的	这些	人们

,

,

,

此前我一直没有机会好好观察这些人。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['feloʊ] [kloʊz][æt; ət][hænd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌlsɪv]

but	now	I	saw	this	fellow	close	at	hand	I	was	amazed	at	his	repulsive
但	现在	我	锯	这	同伴	关闭	在	手	我	曾是	惊叹	在	他的	丑恶

['ʌglinəs] .

ugliness	.
丑陋	.

但现在我近距离看到了这个人，我被他令人作呕的丑陋外表震惊了。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['ræðər] ['ʌgli] ['reɪsɪz] ,

I	have	seen	some	rather	ugly	races	,
我	有	已见	一些	相当	丑陋的	种族	,

我见过一些非常难看的比赛，

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][kəm'baɪnd][ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [ə; eɪ]['hʌndrəd,foʊld] [wʊd] [biː; bi] ['bjuːtiːz]

but	all	of	them	combined	and	multiplied	a	hundredfold	would	be	beauties
但	全部	的	他们	合并	和	乘以	一个	百倍	会	是	美女

[kəm'perd] [tuː; tə] [ðiːz] ['dwɔrft] ,

compared	to	these	dwarfed	,
比较的	到	这些	矮小的	,

但即便将它们全部加起来再增加一百倍，与这些相比也黯然失色。

['tɑːpsi] - ['tɝːvi] , ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['sɪti] .

topsy	-	turvy	,	denizens	of	the	lost	city	.
颠倒	-	颠簸	,	居民	的	这	丢失的	城市	.

颠倒乾坤，失落之城的居民。

['ɔːlmoʊst] [blæk] , [loʊ] [b'raʊd] , [wɪð; wɪθ]['taɪni] , ['ʃɪfti] [aɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reptaɪl] ,

Almost	black	,	low	browed	,	with	tiny	,	shifty	eyes	like	those	of	a	reptile	,
几乎	黑色的	,	低的	眉毛	,	和	微小的	,	狡猾的	眼睛	喜欢	那些	的	一个	爬虫	,

几乎全黑，眉毛低垂，眼睛又小又狡黠，像爬行动物的眼睛一样。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] , [θɪk] [lɪpt] [maʊðz] , [ʃɑːrp] , [fæŋ] - [laɪk] [tiːθ] [ænd; ənd] ['mætɪd] [her] ,

with	enormous	,	thick	lipped	mouths	,	sharp	,	fang	-	like	teeth	and	matted	hair	,
和	巨大的	,	厚的	嘴唇	嘴	,	锋利的	,	方	-	喜欢	牙齿	和	哑光	头发	,

有着巨大而厚实的嘴唇、锋利的獠牙和蓬乱的头发，

[ðə; ði] ['boʊmən] [siːmd] [fɑːr] [mɔːr] [laɪk][æn; ən] [eɪp] [ðæn; ðən][laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

the	bowman	seemed	far	more	like	an	ape	than	like	a	human	being	.
这	弓箭手	似乎	远的	更多的	喜欢	一个	猿	比	喜欢	一个	人类	存在	.

那个弓箭手看起来更像猿猴，而不是人类。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [θɪŋ] .

And	then	I	noticed	a	most	curious	thing	.
和	然后	我	注意到	一个	最多	好奇的	事物	.

然后我注意到了一件非常奇怪的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪrz] !

He	had	no	ears	!
他	有	不	耳朵	!

他没有耳朵！

[wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [raʊnd] ,

Where	they	should	have	been	were	merely	round	,
在哪里	他们	应该	有	到过	是	仅仅	圆形的	,

它们本该是圆形的地方，却只是圆形的。

[ber] [spɑːts] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['kʌlərd] [θɪn] ['membreɪn] [laɪk][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg] .

bare	spots	covered	with	light	colored	thin	membrane	like	the	ears	of	a	frog	.
裸	地点	涵盖	和	光	有色	薄的	膜	喜欢	这	耳朵	的	一个	青蛙	.

裸露的部位覆盖着一层浅色的薄膜，就像青蛙的耳朵一样。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌmælfɔːr'meɪʃn] [ɔːr][æn; ən]['ɪndʒəri] .

For	an	instant	I	thought	it	a	malformation	or	an	injury	.
为了	一个	立即的	我	想法	它	一个	畸形	或者	一个	受伤	.

我当时以为那是畸形或是受伤。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .

But	as	I	glanced	at	the	others	I	saw	that	all	were	the	same	.
但	作为	我	瞥了一眼	在	这	其他的	我	锯	那	全部	是	这	相同的	.

但当我瞥了一眼其他人时，我发现他们都一样。

[nɑːt][wʌn] [pə'zest] [ə; eɪ]['hjuːmən] [ɪr] !
Not one possessed a human ear !
不是 一 拥有 一个 人类 耳朵 !

没有一个人长着人耳!

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [tʊk] [ɪn][æz; əz][aɪ]['lɪftɪd] [ðə; ði] ['feloʊ] [ʌp] .
All this I took in as I lifted the fellow up .
全部 这 我 采取 在 作为 我 抬起 这 同伴 向上 .

我一边把那人扶起来，一边把这一切都看在眼里。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [ˊtrebliŋli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [aɪd] [ˌem 'iː][aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Then as he tremblingly raised his head and eyed me I spoke to him ,
然后 作为 他 颤抖地 提高 他的 头 和 眼睛 我 我 辐 到 他 ,

然后，当他颤抖着抬起头看着我时，我跟他说话了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [toʊnz] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .
trying to make my tones gentle and reassuring .
尝试 到 制作 我的 音调 温和的 和 令人安心 .

我尽量用温和、令人安心的语气说话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] , [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
But there was no response , no sign of intelligence or understanding in his
但 那里 曾是 不 回复 , 不 符号 的 智力 或者 理解 在 他的
[dʌl] , ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .
dull , frightened eyes .
乏味的 , 害怕 眼睛 .

但他那双呆滞、恐惧的眼睛里没有任何反应，没有丝毫智慧或理解的迹象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn][saɪn] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['ræpɪdli][aɪ]
There was nothing to do but to fall back on sign language and rapidly I
那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 落下 后退 在 符号 语言 和 快速 我
['dʒestʃəd] ,
gestured ,
做手势 ,

别无他法，只能改用手语，我迅速地比划着。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː][noʊ]['ɪndʒəri][ɔːr][hɑːrm] ,
striving to convey to him that I would do no injury or harm ,
努力 到 传达 到 他 那 我 会 做 不 受伤 或者 伤害 ,

我努力向他表明我不会伤害他，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['frendli] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][raɪz] .
that I was friendly and that I wished the people to rise .
那 我 曾是 友好的 和 那 我 希望 这 人们 到 上升 .

我表示我态度友善，并希望人民能够奋起。

['sloʊli] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə]
Slowly a look of comprehension dawned upon his ugly face and then , to
缓慢地 一个 看 的 理解 黎明 之上 他的 丑陋的 脸 和 然后 , 到
[pruːv] [maɪ] ['frendʃɪp] ,
prove my friendship ,
证明 我的 友谊 ,

慢慢地，他那张丑陋的脸上浮现出一丝恍然大悟的神色，然后，为了证明我的友谊，

[aɪ] [fiʃt] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪni] ['mɪrər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
I fished in my pocket , found a tiny mirror and placed it in his hand .
我 钓鱼 在 我的 口袋 , 成立 一个 微小的 镜子 和 放置 它 在 他的 手 .

我在口袋里摸索了一番，找到一面小镜子，把它放在他手里。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðæt] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [fitʃər] [æz; əz]

At	the	expression	of	utter	astonishment	that	overspread	his	ugly	features	as
在	这	表达	的	说出	惊讶	那	蔓延	他的	丑陋的	特征	作为

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [glæs] [aɪ] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

he	looked	in	the	glass	I	roared	with	laughter	.
他	看起来	在	这	玻璃	我	咆哮	和	笑声	.

当他看着镜子时，他那丑陋的脸上露出了极度惊讶的表情，我忍不住大笑起来。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mɪrər] [wʌn] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

But	the	mirror	won	the	day	.
但	这	镜子	韩元	这	天	.

但最终镜子还是赢了。

['ʌtərɪŋ] [ʃɑ:rp] , [streɪndʒ] , [hɪsɪŋ] [saʊndz] , [ðə; ðɪ] ['feloʊ] [kən'veid] [ðə; ðɪ] [nu:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Uttering	sharp	,	strange	,	hissing	sounds	,	the	fellow	conveyed	the	news	to	his
发出声音	锋利的	,	奇怪的	,	嘶嘶声	声音	,	这	同伴	传递	这	消息	到	他的

[kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['sloʊli] ,

companions	and	slowly	,
同伴	和	缓慢地	,

那人发出尖锐、怪异的嘶嘶声，将消息告诉了同伴，然后慢慢地

['hezəˌteɪtɪŋli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['lɪŋgərɪŋ] [fɪr] [stɪl] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

hesitatingly	and	with	lingering	fear	still	on	their	faces	,
犹豫地	和	和	挥之不去的	害怕	仍然	在	他们的	面孔	,

他们犹豫着，脸上仍带着挥之不去的恐惧。

[ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [roʊz][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['streɪndʒli] ['miŋgld] [ɔ:] [ænd; ənd]

the	people	rose	and	gazed	upon	me	with	strangely	mingled	awe	and
这	人们	玫瑰	和	凝视	之上	我	和	奇怪的	混合	敬畏	和

[ˌkjʊri'ɑ:səti] .

curiosity	.
好奇心	.

人们起身，用一种既敬畏又好奇的复杂情绪注视着我。

['meɪnli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][men] , [bʌt; bət] ['skætərd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['meni] [hu:] ['evɪdəntli]

Mainly	they	were	men	,	but	scattered	among	them	were	many	who	evidently
主要	他们	是	男人	,	但	疏散	之中	他们	是	许多	WHO	显然

[wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] ,

were	women	,
是	女性	,

他们大多是男性，但其中也零星散布着许多显然是女性的人。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɔ:l][wɜ:r; wər][soʊ]['ju:nɪfɔ:rmli] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪn] [fitʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

although	all	were	so	uniformly	repulsive	in	features	that	it	was	difficult	to
虽然	全部	是	所以	均匀地	丑恶	在	特征	那	它	曾是	难的	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

distinguish	the	sexes	.
区分	这	性别	.

虽然所有人的外貌都非常丑陋，以至于很难区分性别。

[ɔ:l] [tu:] ,

All	too	,
全部	也	,

也一样，

[wɜːr; wər][klæd] [mʌtʃ] [əˈlaɪk][ɪn][ˈsɪŋg(ə)l][ˈgɑːrmənts][ʌv; əv][bɑːrk] - [klɔːθ] [rɪˈzemblɪŋ] [ˈgʌnisæk]

were	clad	much	alike	in	single	garments	of	bark	-	cloth	resembling	gunnysacks
是	覆膜	很多	同样	在	单身的	服装	的	吠	-	布	类似	麻袋

[wɪð; wɪθ][hoʊlz] [kʌt][æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɔːrnərz][fɔːr; fər][legz][ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd][æn; ən][ˈoʊpənɪŋ]

with	holes	cut	at	the	four	corners	for	legs	and	arms	and	an	opening
和	孔	切	在	这	四	角落	为了	腿	和	武器	和	一个	开幕

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] .

for	the	head	.
为了	这	头	.

他们穿着非常相似的单件树皮布服装，类似于麻袋，在四个角上剪出洞，供腿和胳膊伸入，还有一个开口供头部伸出。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌveriˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ɔːr] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] [jet]

But	while	there	was	no	variation	in	the	form	or	material	of	the	clothing	yet
但	尽管	那里	曾是	不	变化	在	这	形式	或者	材料	的	这	衣服	然而

[sʌm; səm] [wɔːr] [ˈɔrnəmənts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [dɪd][nɑːt] .

some	wore	ornaments	and	others	did	not	.
一些	穿着	装饰品	和	其他的	做过	不是	.

虽然服装的款式和材质没有变化，但有些人佩戴饰品，有些人则不佩戴。

[leg] [ænd; ənd][ɑːrm]['bændz][ʌv; əv]['woʊv(ə)n]['faɪbər][wɜːr; wər] ['kɑːmən] .

Leg	and	arm	bands	of	woven	fibre	were	common	.
腿	和	手臂	乐队	的	编织	纤维	是	常见的	.

编织纤维制成的腿带和臂带很常见。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd][dekə'reiʃəns][ʌv; əv] [braɪt] [hjʊd] ['fɛðɚz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ɑːrmz]

Many	of	the	men	had	decorations	of	bright	hued	feathers	attached	to	arms
许多	的	这	男人	有	装饰	的	明亮的	有色	羽毛	随附的	到	武器

[ɔːr][legz][ɔːr] ['fɑːsənd] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [weists] [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] [ɪˈlæbərətli] [tæˈtuːd] .

or	legs	or	fastened	about	their	waists	and	many	were	elaborately	tattooed	.
或者	腿	或者	系紧	关于	他们的	腰部	和	许多	是	精心	纹身	.

许多男子手臂或腿上佩戴着色彩鲜艳的羽毛装饰品，或者腰间系着羽毛，还有许多人身上纹着精致的纹身。

[ðæt] [sʌtʃ] ['prɪmətɪv] ['dwɔrft] , ['ʌgli] , [dɪˈdʒenəreɪt] ['kriːtʃərz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ði]['sɪti]

That	such	primitive	dwarfed	,	ugly	,	degenerate	creatures	could	have	built	the	city
那	这样的	原始	矮小的	,	丑陋的	,	退化	生物	可以	有	建造	这	城市

[ʌv; əv][stoʊn] ['haʊzɪz] ,

of	stone	houses	,
的	石头	房屋	,

如此原始、矮小、丑陋、堕落的生物，竟然能够建造出这座石头房子组成的城市！

[kʊd; kəd][hæv; həv][leɪd] [aʊt][ðə; ði] [brɔːd] [peɪvd] [striːts] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈveləpt] [soʊ]

could	have	laid	out	the	broad	paved	streets	and	could	have	developed	so
可以	有	铺设	出去	这	广阔	铺砌路面	街道	和	可以	有	发达	所以

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,

much	of	civilization	,
很多	的	文明	,

他本可以铺设宽阔的石板路，并发展出如此多的文明，

[siːmd] [ɪnˈkredəb(ə)l] .

seemed	incredible	.
似乎	极好的	.

简直难以置信。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɔːts] .

But	I	had	little	time	to	devote	to	such	thoughts	.
但	我	有	小的	时间	到	奉献	到	这样的	想法	.

但我几乎没有时间去思考这些。

[ðə; ði] ['feloʊ] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪrər] [wʌz; wəz] [hɪsɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]

The	fellow	I	had	presented	with	the	mirror	was	hissing	at	me	like	a
这	同伴	我	有	呈现	和	这	镜子	曾是	嘶嘶声	在	我	喜欢	一个

['sɜːrpənt][ænd; ənd][baɪ][saɪnz][wʌz; wəz]['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪm; ɪm] .

serpent	and	by	signs	was	trying	to	indicate	that	I	was	to	follow	him	.
蛇	和	经过	标志	曾是	尝试	到	表明	那	我	曾是	到	跟随	他	.

我把镜子递给的那个人像蛇一样冲我嘶嘶叫，还用手势示意我跟着他走。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

So	,	with	the	crowd	trailing	behind	us	,
所以	,	和	这	人群	尾随	在后面	我们	,

于是，人群跟在我们身后，

[wiː; wi]['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

we	started	up	the	road	towards	the	centre	of	the	city	.
我们	开始	向上	这	路	向	这	中心	的	这	城市	.

我们沿着公路向市中心方向走去。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ]

BEFORE	THE	KING
前	这	国王

在国王面前

['truːli][noʊ]['streɪndʒər] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [siːn] [baɪ]['hjuːmən] [aɪz] .

Truly	no	stranger	procession	had	ever	been	seen	by	human	eyes	.
真的	不	陌生人	游行	有	曾经	到过	已见	经过	人类	眼睛	.

人类历史上从未见过如此陌生的队伍。

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːrtʃər] [led][ðə; ði] [weɪ] ,

Before	me	,	the	chief	archer	led	the	way	,
前	我	,	这	首席	射手	引领	这	方式	,

在我前面，首席弓箭手走在最前面。

['wɔːkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kæləst] [hændz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [grɑːspt] ['fɜːrmli][ɪn]

walking	upon	his	great	calloused	hands	and	with	his	bow	grasped	firmly	in
步行	之上	他的	伟大的	粗糙的	双手	和	和	他的	弓	抓住	牢牢	在

[wʌn] [prɪ'hens(ə)l] [fʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	prehensile	foot	and	his	precious	mirror	in	the	other	.
一	可抓握的	脚	和	他的	宝贵的	镜子	在	这	其他	.

他用他那双粗糙的大手走路，一只灵活的脚紧紧地抓着弓，另一只脚拿着他珍贵的镜子。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɜːr; wər] [skɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] ['biːɪŋs] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ]

On	either	side	and	in	the	rear	were	scores	of	the	weird	beings	hurrying	along
在	任何一个	边	和	在	这	后部	是	得分	的	这	诡异的	生物	匆忙	沿着

[ɑːn][ðer; ðər][hændz] ,

on	their	hands	,
在	他们的	双手	,

两侧和后方有数十个怪异的生物用手快速行进。

['kiːpɪŋ] [ʌp][æn; ən][ɪn'ses(ə)nt] [hɪsɪŋ] [saʊnd] [laɪk] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] ;

keeping	up	an	incessant	hissing	sound	like	escaping	steam	;
保持	向上	一个	不停歇	嘶嘶声	声音	喜欢	逃脱	蒸汽	;

持续发出像蒸汽逸出一样的嘶嘶声；

[blæk] [legz][ænd; ənd] [fiːt] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd][dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ][ɪn] [er] [ænd; ənd] , [æt; ət][fɜːrst] [glæns] ,

black	legs	and	feet	waving	and	gesticulating	in	air	and	,	at	first	glance	,
黑色的	腿	和	脚	挥手	和	做手势	在	空气	和	,	在	第一的	瞥一眼	,

黑色的腿和脚在空中挥舞和比划，乍一看，

[əˈpiərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈhedləs] [ˈdwɔrfs] .

appearing	like	a	crowd	of	headless	dwarfs	.
出现	喜欢	一个	人群	的	无头	矮人	.

看起来像一群无头小矮人。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ˈfɛntən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] !

How	I	wished	that	Fenton	might	have	been	there	to	see	!
如何	我	希望	那	芬顿	可能	有	到过	那里	到	看	!

真希望芬顿当时也能在场!

[əˈpærəntli] [maɪ] [ˈækʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkloʊsli] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪf] [riˈtriːts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Apparently	my	actions	had	been	closely	watched	from	the	safe	retreats	of	the
显然	我的	行动	有	到过	密切	观看	从	这	安全的	静修	的	这

['haʊzɪz] [ænd; ənd] [wɜːrd] [pæst] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] ,

houses	and	word	passed	that	I	was	not	to	be	feared	,
房屋	和	单词	通过了	那	我	曾是	不是	到	是	害怕	,

显然，我的行动一直被躲在房屋安全角落里的人密切监视着，并且有消息传开，说我没什么可怕的。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈbɪldɪŋz] ,

for	as	we	reached	the	first	buildings	,
为了	作为	我们	达到	这	第一的	建筑物	,

当我们到达第一批建筑物时，

[ðə; ði] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [ˈwɪndoʊ] [slɪts] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]

the	edges	of	the	roofs	and	the	tiny	window	slits	were	lined	with
这	边缘	的	这	屋顶	和	这	微小的	窗户	缝隙	是	衬里	和

['kjʊriəs] ,

curious	,
好奇的	,

屋顶边缘和狭小的窗户缝隙里都爬满了奇特的生物，

['ʌgli] ['feɪsɪz] ['pɪrɪŋ] [æt; ət] [juː 'es] .

ugly	faces	peering	at	us	.
丑陋的	面孔	窥视	在	我们	.

丑陋的面孔正盯着我们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [dɔːz] ,

It	was	then	that	I	noticed	that	none	of	the	buildings	had	doors	,
它	曾是	然后	那	我	注意到	那	没有任何	的	这	建筑物	有	门	,

那时我才注意到，这些建筑物都没有门。

[ðə; ði] [wɔːlz] ['raɪzɪŋ] [blæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːfs] [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['næroʊ] ['wɪndoʊz] , [waɪl] ['lædərz] ,

the	walls	rising	blank	to	the	roofs	save	for	the	narrow	windows	,	while	ladders	,
这	墙壁	上升	空白的	到	这	屋顶	节省	为了	这	狭窄的	视窗	,	尽管	梯子	,

除了狭窄的窗户外，墙壁光秃秃地一直延伸到屋顶，而梯子，

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [pleɪs] , [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] , [laɪk] [ðə; ði] ['pweblоʊ] ['indiəns] ,

here	and	there	in	place	,	proved	that	the	inhabitants	,	like	the	Pueblo	Indians	,
这里	和	那里	在	地方	,	已证实	那	这	居民	,	喜欢	这	普韦布洛	印度人	,

这里那里到处都证明了，当地居民，就像普韦布洛印第安人一样，

['entərd] [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [dˈwelɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [ruːfs] .

entered	and	left	their	dwellings	through	the	roofs	.
进入	和	左边	他们的	住宅	通过	这	屋顶	.

他们通过屋顶进出住所。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [wiː; wi] [pæst] [əˈlɔːŋ] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['ventʃərsəm] ['biːɪŋs]

Now	and	then	as	we	passed	along	,	some	of	the	more	venturesome	beings
现在	和	然后	作为	我们	通过了	沿着	,	一些	的	这	更多的	冒险	生物

[wʊd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] ,

would	join	the	procession	,
会	加入	这	游行	,

行进途中，不时会有一些胆子较大的人加入队伍。

['skræmblɪŋ] ['nɪmbli] [daʊn] [ðə; ði] ['lædərz] , ['sʌmtaɪmz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] , ['ɔːf(ə)n]

scrambling	**nimbly**	**down**	**the**	**ladders**	**,**	**sometimes**	**upside**	**down**	**on**	**their**	**hands**	**,**	**often**
争抢	敏捷地	向下	这	梯子	,	有时	上行	向下	在	他们的	双手	,	经常

['juːzɪŋ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

using	**both**	**hands**	**and**	**feet**	**,**
使用	两个都	双手	和	脚	,

他们敏捷地顺着梯子往下爬，有时甚至倒挂着用手支撑身体，常常手脚并用。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['juːzɪŋ][hændz]['oʊnli][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

but	**always**	**using**	**hands**	**only**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**reached**	**the**	**ground**	**.**
但	总是	使用	双手	仅有的	作为	很快	作为	他们	达到	这	地面	.

但只有在双手触地后才能使用。

[haʊ] [ɔːr] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [moʊd][ʌv; əv] [prə'greʃn] ['pʌz(ə)ld][ˌem 'iː]

How	**or**	**why**	**they**	**had**	**developed**	**this**	**extraordinary**	**mode**	**of**	**progression**	**puzzled**	**me**
如何	或者为什么		他们	有	发达	这	非凡的	模式	的	进展	困惑	我

['greɪtli] ,

greatly	**,**
非常	,

他们是如何或为何发展出这种非凡的发展模式的，这让我非常困惑。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	**there**	**seemed**	**no**	**scientifically**	**good**	**reason**	**for**	**it**	**.**
为了	那里	似乎	不	科学地	好的	原因	为了	它	.

因为似乎没有科学依据可以解释这一点。

[ə'mʌŋ] [traɪbz] [huː] [hə'bɪtʃuəli] [juːz]['boʊts] , [wiːk] [legz][ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməsli] [dɪ'veləpt] ['ʃəuldəz]

Among	**tribes**	**who**	**habitually**	**use**	**boats**	**,**	**weak**	**legs**	**and**	**enormously**	**developed**	**shoulders**
之中	部落	WHO	习惯性地	使用	船	,	虚弱的	腿	和	非常	发达	肩膀

, [tʃests] [ænd; ənd][ɑːrmz][ɑːr; ər] ['kɑːmən] ,

,	**chests**	**and**	**arms**	**are**	**common**	**,**
,	箱子	和	武器	是	常见的	,

在习惯使用船只的部落中，腿部力量较弱而肩膀、胸部和手臂非常发达是很常见的现象。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [reɪs] , [di'pendiŋ] [ɪn'taɪərli][ə'pɑːn]['wɔːtər][fɔːr; fər]

and	**I**	**could**	**well**	**understand**	**how**	**a**	**race**	**,**	**depending**	**entirely**	**upon**	**water**	**for**
和	我	可以	出色地	理解	如何	一个	种族	,	取决于	完全	之上	水	为了

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

transportation	**,**
运输	,

我完全可以理解一个完全依赖水路运输的民族，

[maɪt] , [θruː] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɪnbriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [luːz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][legz] .

might	**,**	**through**	**generations**	**of**	**inbreeding**	**and**	**isolation**	**,**	**lose**	**the**	**use**	**of**	**legs**	**.**
可能	,	通过	几代人	的	近亲繁殖	和	隔离	,	失去	这	使用	的	腿	.

经过几代近亲繁殖和隔离，可能会丧失腿部功能。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ə'pærəntli] [hæd; həd][noʊ] [kən'veɪənsiz] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] ,

But	**here**	**was**	**a**	**people**	**who**	**apparently**	**had**	**no**	**conveyances**	**of**	**any**	**kind**	**,**
但	这里	曾是	一个	人们	WHO	显然	有	不	运输	的	任何	种类	,

但这里的人们似乎没有任何交通工具。

[huː] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] ['træv(ə)l][ə'baʊt][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðer; ðər][krɑːps] ,

who	**must**	**of**	**necessity**	**travel**	**about**	**to**	**cultivate**	**their**	**crops**	**,**
WHO	必须	的	必要性	旅行	关于	到	培育	他们的	农作物	,

他们必须四处奔波耕种庄稼，

[huː] [mʌst; məst] ['kæri] ['hevi] ['bəːdənz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðer; ðər] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə]

who	must	carry	heavy	burdens	in	order	to	construct	their	buildings	and	to
WHO	必须	携带	重的	负担	在	命令	到	构造	他们的	建筑物	和	到

[huːm] [legz] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] ,

whom	legs	would	seem	a	most	important	matter	,
谁	腿	会	似乎	一个	最多	重要的	事情	,

对于那些必须肩负重担才能建造房屋的人来说，双腿似乎是至关重要的。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] [soʊ] ['ætrəfid] [ænd; ənd][ɑːrmz][soʊ] [trə'mendəsli]

and	yet	with	legs	and	feet	so	atrophied	and	arms	so	tremendously
和	然而	和	腿	和	脚	所以	萎缩	和	武器	所以	非常

[dɪ'veləpt] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [juːst] [ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz] [ɔːg'zɪləris] .

developed	that	they	walked	on	their	hands	and	used	their	feet	as	auxiliaries	.
发达	那	他们	步行	在	他们的	双手	和	用过的	他们的	脚	作为	辅助设备	.

然而，他们的腿脚却萎缩得厉害，手臂却异常发达，以至于他们只能用手走路，把脚当作辅助工具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [sɑːlv] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd]

It	was	a	puzzle	I	longed	to	solve	and	that	I	would	have	investigated
它	曾是	一个	谜	我	渴望	到	解决	和	那	我	会	有	调查

['θɜːrəli] [hæd; həd] [feɪt] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dwel] [lɔːŋgər][ɪn][ðə; ðɪ][streɪndʒ] ['sɪti] .

thoroughly	had	fate	permitted	me	to	dwell	longer	in	the	strange	city	.
彻底	有	命运	允许	我	到	住	更长	在	这	奇怪的	城市	.

这是一个我一直渴望解开的谜题，如果命运允许我在那座陌生的城市多待一段时间，我一定会彻底调查清楚。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] .

But	I	am	getting	ahead	of	my	story	.
但	我	是	获得	前方	的	我的	故事	.

但我有点跑题了。

['prez(ə)ntli][wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sentrəl] [skwer] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kloʊsli] [set] ['bɪldɪŋz] .

Presently	we	reached	a	large	central	square	surrounded	by	closely	set	buildings	.
目前	我们	达到	一个	大的	中央	正方形	包围	经过	密切	放	建筑物	.

现在我们来到了一个被密集建筑群环绕的大型中心广场。

[ə'proʊtʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

Approaching	one	of	these	,
接近	一	的	这些	,

接近其中一个，

[maɪ] [gaɪd] ['sɪgnəld] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['swɪftli] [ə'sendɪd] [ðə; ðɪ]

my	guide	signalled	that	I	was	to	follow	him	as	he	swiftly	ascended	the
我的	指导	发出信号	那	我	曾是	到	跟随	他	作为	他	迅速地	上升	这

['lædər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːf] .

ladder	to	the	roof	.
梯子	到	这	屋顶	.

我的向导示意我跟着他，然后他迅速爬上梯子上了屋顶。

['ræðər] ['hezəˌteɪtɪŋli] , [fɔːr; fər][aɪ] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ðɪ][freɪl] [ə'fer] [wʊd] [sə'pɔːrt] [maɪ] [weɪt] ,

Rather	hesitatingly	,	for	I	doubted	if	the	frail	affair	would	support	my	weight	,
相当	犹豫地	,	为了	我	怀疑	如果	这	脆弱	事务	会	支持	我的	重量	,

我有些犹豫，因为我怀疑这脆弱的箱子能否承受我的重量。

[aɪ] [klaɪmd] ['dʒɪndʒərli][ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [brɔːd] , [flæt] [ruːf] .

I	climbed	gingerly	up	and	found	myself	upon	the	broad	,	flat	roof	.
我	攀登	小心翼翼地	向上	和	成立	我	之上	这	广阔	,	平坦的	屋顶	.

我小心翼翼地爬了上去，发现自己站在了宽阔平坦的屋顶上。

[bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [dɑːrk] [ˈoʊpənɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv] [ˈlædərz] [prəˈdʒektɪŋ]

Before	**me**	**were**	**several**	**dark**	**openings**	**with**	**the**	**ends**	**of**	**ladders**	**projecting**
前	我	是	一些	黑暗的	开口	和	这	结束	的	梯子	投影

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [maɪ] [gaɪd] [led][ðə; ði] [wei] .

from	**them**	**and**	**down**	**one**	**of**	**these**	**my**	**guide**	**led**	**the**	**way**	**.**
从	他们	和	向下	一	的	这些	我的	指导	引领	这	方式	.

在我面前是几个黑暗的开口，从开口处伸出梯子的末端，我的向导带我沿着其中一个开口往下走。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [əbˈskjʊr] [ruːm] ,

At	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**ladder**	**I**	**was**	**in**	**a**	**large**	**,**	**obscure**	**room**	**,**
在	这	底部	的	这	梯子	我	曾是	在	一个	大的	,	朦胧	房间	,

爬到梯子底部，我来到了一个又大又昏暗的房间。

[lɪt] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][slɪts][ʌv; əv] [ˈwɪndoʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

lit	**only**	**by**	**the**	**slits**	**of**	**windows**	**high**	**in**	**the**	**walls**	**,**
点燃	仅有的	经过	这	缝隙	的	视窗	高的	在	这	墙壁	,

只有墙壁高处几扇狭长的窗户透进光线，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [səˈraʊndɪŋz] ,

and	**for**	**a**	**moment**	**I**	**could**	**see**	**nothing**	**of**	**my**	**surroundings**	**,**
和	为了	一个	片刻	我	可以	看	没有什么	的	我的	周围环境	,

那一刻，我什么也看不见了。

[ɔːlˈðoʊ] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [ˈɪʃuːd] [ðə; ði] [loʊ] [hɪsɪŋ] [saʊndz] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [nuː] [wɜːr; wər][ðə; ði]

although	**from**	**all**	**sides**	**issued**	**the**	**low**	**hissing**	**sounds**	**that**	**I**	**now**	**knew**	**were**	**the**
虽然	从	全部	侧面	发布	这	低的	嘶嘶声	声音	那	我	现在	知道	是	这

[ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈpiːp(ə)l] .

language	**of**	**these**	**remarkable**	**people**	**.**
语言	的	这些	卓越	人们	.

虽然四面八方都传来低沉的嘶嘶声，但我现在知道那是这些非凡的人们的语言。

[ðen] , [æz; əz][maɪ] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,

Then	**,**	**as**	**my**	**eyes**	**became**	**accustomed**	**to**	**the**	**dim**	**light**	**,**
然后	,	作为	我的	眼睛	成为	习惯	到	这	暗淡	光	,

然后，当我的眼睛逐渐适应了昏暗的光线后，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋs] [wɜːr; wər] [skwɔtid] [əˈbaʊt][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

I	**saw**	**that**	**a**	**score**	**of**	**beings**	**were**	**squatted**	**about**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**room**	**,**
我	锯	那	一个	分数	的	生物	是	蹲着	关于	这	侧面	的	这	房间	,

我看到有二十几个人蹲在房间四周，

[waɪl] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] , [ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] [ˈdeɪɪs][ɔːr][ˈplætfɔːrm] ,

while	**,**	**directly**	**before**	**me**	**,**	**on**	**a**	**raised**	**dais**	**or**	**platform**	**,**
尽管	,	直接地	前	我	,	在	一个	提高	台	或者	平台	,

与此同时，就在我正前方，在一个高台或平台上，

[wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd][ˈʌgliːəst][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][aɪ][hæd; həd] [siːn] .

was	**seated**	**the**	**largest**	**and**	**ugliest**	**individual**	**I**	**had**	**seen**	**.**
曾是	坐着	这	最大	和	最丑陋的	个人	我	有	已见	.

坐在那里的是我见过的个头最大、长相最丑的人。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈruːlər] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr] [haɪ] [priːst] , [wʌz; wəz][ˈevɪdənt] .

That	**he**	**was**	**a**	**ruler**	**,**	**a**	**king**	**or**	**high**	**priest**	**,**	**was**	**evident**	**.**
那	他	曾是	一个	统治者	,	一个	国王	或者	高的	牧师	,	曾是	明显	.

他的统治者身份，无论是国王还是大祭司，都是显而易见的。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] - [laɪk][ˈgɑːrmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]

In	**place**	**of**	**the**	**sack**	**-**	**like**	**garment**	**of**	**his**	**people**	**he**	**was**	**clad**	**in**	**a**	**long**
在	地方	的	这	解雇	-	喜欢	服装	的	他的	人们	他	曾是	覆膜	在	一个	长的

[roʊb][ʌv; əv][ˈgoʊldən] [griːn] [ˈfɛðɚz] .

robe	**of**	**golden**	**green**	**feathers**	**.**
长袍	的	金的	绿色的	羽毛	.

他没有穿他族人那种麻袋般的衣服，而是穿着一件金绿色羽毛制成的长袍。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feðər] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hjuː] .

Upon	**his**	**head**	**was**	**a**	**feather**	**crown**	**of**	**the**	**same**	**hue**	**.**
之上	他的	头	曾是	一个	羽毛	王冠	的	这	相同的	色调	.

他头上戴着一顶与他肤色相同的羽毛冠冕。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [wɜːr; wər]['goʊldən]['bændz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ][ˌʌn'kʌt]

About	**his**	**wrists**	**and**	**ankles**	**were**	**golden**	**bands**	**studded**	**with**	**huge**	**uncut**
关于	他的	手腕	和	脚踝	是	金的	乐队	带钉的	和	巨大的	未剪辑版

['emərəldz] ,

emeralds	**,**
祖母绿	,

他的手腕和脚踝上戴着镶嵌着巨大未切割祖母绿的金环。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stoʊnz] [hʌŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

and	**a**	**string**	**of**	**the**	**same**	**stones**	**hung**	**upon**	**his**	**chest**	**.**
和	一个	细绳	的	这	相同的	石头	悬挂	之上	他的	胸部	.

他胸前挂着一串同样的石头。

[ðə; ði] [θroʊn] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ,

The	**throne**	**,**	**if**	**such**	**it**	**could**	**be**	**called**	**,**
这	王座	,	如果	这样的	它	可以	是	称为	,

如果可以称之为王位的话，

[wʌz; wəz] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] [rʌg] [ænd; ənd] ['evriwer] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz]

was	**draped**	**with**	**a**	**green**	**and**	**gold**	**rug**	**and**	**everywhere**	**,**	**upon**	**the**	**walls**
曾是	垂坠的	和	一个	绿色的	和	金子	小地毯	和	到处	,	之上	这	墙壁

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

of	**the**	**chamber**	**,**
的	这	房间	,

房间里铺着绿金相间的地毯，房间的墙壁上到处都是地毯。

[wɜːr; wər] ['peintiŋz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ,

were	**paintings**	**of**	**strange**	**misshapen**	**,**
是	绘画	的	奇怪的	畸形	,

画中描绘的是一些奇形怪状的畸形生物，

[ʌn'kuːθ] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [tɪnts] .

uncouth	**creatures**	**and**	**human**	**beings**	**all**	**in**	**the**	**same**	**green**	**and**	**yellow**	**tints**	**.**
粗野	生物	和	人类	生物	全部	在	这	相同的	绿色的	和	黄色的	色调	.

粗野的生物和人类都呈现出同样的绿色和黄色色调。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːstuːm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Something	**in**	**the**	**surroundings**	**,**	**in**	**the**	**drawings**	**and**	**the**	**costume**	**of**	**the**	**king**	**,**
某物	在	这	周围环境	,	在	这	图画	和	这	戏服	的	这	国王	,

周围的环境、绘画以及国王的服饰中都蕴含着某种信息。

[ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['æzˌtɛks] [ɔːr] ['maɪəz] [ænd; ənd] [waɪl] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] ['iːðər] [aɪ]

reminded	**me**	**of**	**the**	**Aztecs**	**or**	**Mayas**	**and**	**while**	**quite**	**distinct**	**from**	**either**	**I**
提醒	我	的	这	阿兹特克人	或者	玛雅人	和	尽管	相当	清楚的	从	任何一个	我

[felt] [ʃʊr] [ðæt] ,

felt	**sure**	**that**	**,**
毛毡	当然	那	,

这让我想起了阿兹特克人或玛雅人，虽然与两者都截然不同，但我确信，

[ɪn][sʌm; səm] [lɔːŋ] [pæst][taɪm] ,

in	**some**	**long**	**past**	**time**	**,**
在	一些	长的	过去的	时间	,

在很久以前，

[ðiːz] ['dwelərz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] ['sɪti][hæd; həd] [bɪn] ['influənst] [baɪ][ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['kɑːntækt]
these dwellers of the lost city had been influenced by or had been in contact
这些 居民 的 这 丢失的 城市 有 到过 影响 经过 或者 有 到过 在 接触
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

这座失落之城的居民曾受到……的影响或与之有过接触，

[ðiːz] ['eɪnʃənt] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] .
these ancient civilizations .
这些 古老的 文明 .

这些古代文明。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['deɪɪs][maɪ] [gaɪd] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [griːn] [roʊbd]
As I stood before the dais my guide prostrated himself before the green robed
作为 我 站立 前 这 台 我的 指导 俯卧 他自己 前 这 绿色的 身着长袍
['mɑːnərk] [ænd; ənd] [ðen] ,
monarch and then ,
君主 和 然后 ,

当我站在台前时，我的向导向身穿绿袍的君主匍匐行礼，然后，

['raɪzɪŋ] , ['kærid] [ɑːn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l]
rising , carried on what appeared to be an animated account of my arrival
上升 , 携带 在 什么 出现 到 是 一个 动画 帐户 的 我的 到达
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['hæpəniŋz] .
and the subsequent happenings .
和 这 随后的 事件 .

他站起身来，绘声绘色地讲述了我的到来以及随后发生的事情。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['lisnd] [ə'tentɪvli] ,
As he spoke , silence fell upon those present and the king listened attentively ,
作为 他 辐 , 沉默 跌倒 之上 那些 展示 和 这 国王 听着 认真地 ,

他说话间，在场的人都鸦雀无声，国王则全神贯注地听着。

['glænsɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
glancing now and then at me and regarding me with an expression
瞥了一眼 现在 和 然后 在 我 和 关于 我 和 一个 表达
[ʌv; əv] [kəm'baɪnd] [fɪr] ,
of combined fear ,
的 合并 害怕 ,

她时不时地瞥我一眼，眼神中带着恐惧。

[rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['enmətɪ] .
respect and enmity .
尊重 和 敌意 .

尊重与敌意。

[aɪ][kʊd; kəd] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] .
I could readily understand what his feelings were .
我 可以 容易 理解 什么 他的 情怀 是 .

我很容易就能理解他的感受。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][fɑːr] ['greɪtər] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,
No doubt he was a person of far greater intelligence than his subjects ,
不 怀疑 他 曾是 一个 人 的 远的 更大的 智力 比 他的 主题 ,

毫无疑问，他的智力远胜于他的臣民。

[ænd; ənd] [waɪl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'freɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['biːɪŋ] [æz; əz][maɪ'self] ,
and while more or less afraid of such a strange being as myself ,
和 尽管 更多的 或者 较少的 害怕的 的 这样的 一个 奇怪的 存在 作为 我 ,

虽然我对像我这样奇怪的存在多少有些害怕，

[ænd; ənd] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] ,

and	superstitious	enough	to	think	me	supernatural	,
和	迷信的	足够的	到	思考	我	超自然	,

而且迷信到认为我拥有超自然力量。

[jet] [ɪn] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈpɑːsəb(ə)l] [juːˈzɜːrpər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪnəns]

yet	in	me	he	saw	a	possible	usurper	of	his	own	power	and	prominence
然而	在	我	他	锯	一个	可能的	篡位者	的	他的	自己的	力量	和	显赫地位

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然而，他却在我身上看到了一个可能篡夺他权力和地位的人，

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [derd] ,

if	he	had	dared	,
如果	他	有	敢于	,

如果他敢的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

he	would	have	been	only	too	glad	to	have	put	me	out	of	the	way	.
他	会	有	到过	仅有的	也	高兴的	到	有	放	我	出去	的	这	方式	.

他巴不得赶紧除掉我。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃɚz] [ˈnærətɪv] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [ˈhændɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði]

At	the	end	of	the	archer's	narrative	the	fellow	handed	his	mirror	to	the
在	这	结尾	的	这	弓箭手的	叙述	这	同伴	递交	他的	镜子	到	这

[kɪŋ] [huː] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪkˈsklæmətɔːriˌekˈsklæmətɔːri] [hɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʌgli]

king	who	uttered	a	sharp	exclamatory	hiss	as	he	saw	his	own	ugly
国王	WHO	说出	一个	锋利的	感叹词	嘶	作为	他	锯	他的	自己的	丑陋的

[ˈkaʊntənəns] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

countenance	reflected	in	it	.
面容	反映	在	它	.

弓箭手讲完故事后，把镜子递给了国王。国王看到镜子里映出的自己丑陋的脸，发出了一声尖锐的嘶嘶声。

[fəˈgetɪŋ] [kɔːrt] [ˈetɪkət] [ænd; ənd] [kənˈvɛnʃənz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ,

Forgetting	court	etiquette	and	conventions	in	their	curiosity	,
遗忘	法庭	礼仪	和	惯例	在	他们的	好奇心	,

出于好奇，他们忘记了宫廷礼仪和惯例。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [pæst] [frʌm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd]

the	others	gathered	about	and	as	the	mirror	passed	from	hand	to	hand
这	其他的	聚集	关于	和	作为	这	镜子	通过了	从	手	到	手

[ðer; ðər] [əˈmeɪzmənt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

their	amazement	knew	no	bounds	.
他们的	惊愕	知道	不	界限	.

其他人围拢过来，看着镜子在人们手中传递，他们惊叹不已。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [aɪ] [naʊ] [sɔː] [wɜːr; wər] [klæd] [ɪn] [griːn] [ɔːr] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]

All	of	these	men	I	now	saw	were	clad	in	green	or	green	and	white	and
全部	的	这些	男人	我	现在	锯	是	覆膜	在	绿色的	或者	绿色的	和	白色的	和

[wɜːr; wər] [ˈevɪdəntli] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,

were	evidently	of	high	rank	,
是	显然	的	高的	秩	,

我所看到的这些人全都身穿绿色或绿白相间的衣服，显然身份很高。

[priːsts] [ɔːr] [ˈkɔːtiːəz] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

priests	or	courtiers	I	took	it	,
神父	或者	朝臣	我	采取	它	,

我把它交给了神父或朝臣。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˌʌndər'saɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][ɑːn]

but	otherwise	were	as	undersized	and	repulsive	as	the	common	people	on
但	否则	是	作为	矮小	和	丑恶	作为	这	常见的	人们	在

[ðə; ði] [striːts] .

the	streets	.
这	街道	.

但除此之外，他们和街上的普通人一样，身材矮小，相貌丑陋。

['sʌd(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɪts]

Suddenly	I	was	aroused	from	my	contemplation	of	the	room	and	its
突然	我	曾是	被唤醒	从	我的	沉思	的	这	房间	和	它是

['ɔkjuːpənts][baɪ][maɪ] [gaɪd] [huː] [keɪm] [kloʊz][ænd; ənd][baɪ][saɪnz] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə][pər'fɔːrm]

occupants	by	my	guide	who	came	close	and	by	signs	ordered	me	to	perform
居住者	经过	我的	指导	WHO	来了	关闭	和	经过	标志	订购	我	到	履行

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['smoʊkɪŋ] .

the	miracle	of	smoking	.
这	奇迹	的	吸烟	.

突然，我的向导走近我，用手势命令我表演吸烟的奇迹，打断了我对房间和房间里的人的沉思。

['veri] [ˌserə'moʊniəsli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [aɪ] [druː] [aʊt][maɪ][paɪp] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [strʌk]

Very	ceremoniously	and	deliberately	I	drew	out	my	pipe	,	filled	it	and	struck
非常	庄严地	和	故意地	我	画	出去	我的	管道	,	已填	它	和	击

[ə; eɪ] [mætʃ] .

a	match	.
一个	匹配	.

我非常庄重而认真地拿出烟斗，装满烟草，然后划燃一根火柴。

[æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [hɪs]

At	the	bright	flare	of	the	flame	king	and	courtiers	uttered	a	wailing	hiss
在	这	明亮的	耀斑	的	这	火焰	国王	和	朝臣	说出	一个	哀嚎	嘶

[ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

of	fear	and	threw	themselves	upon	the	floor	.
的	害怕	和	扔	他们自己	之上	这	地面	.

火焰耀眼的光芒中，国王和朝臣们发出恐惧的哀嚎，纷纷倒在地上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [stʌf] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['piːp(ə)l] ,

But	they	were	of	different	stuff	from	their	people	,
但	他们	是	的	不同的	东西	从	他们的	人们	,

但他们与自己的人民截然不同。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'vent] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [suːn]

or	else	the	guide	had	prepared	them	for	the	event	,	for	the	king	soon
或者	别的	这	指导	有	准备	他们	为了	这	事件	,	为了	这	国王	很快

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

raised	his	head	,
提高	他的	头	,

否则，向导早已为他们做好了准备，因为国王很快就抬起了头。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['duːbiəsli] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd]['faɪndɪŋ][aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['vænɪʃt] [ɪn]['faɪər]

and	glancing	dubiously	at	me	and	finding	I	had	not	vanished	in	fire
和	瞥了一眼	可疑地	在	我	和	寻找	我	有	不是	消失了	在	火

[ænd; ənd] [smoʊk] ,

and	smoke	,
和	抽烟	,

他狐疑地看了我一眼，发现我并没有消失在火海和浓烟之中。

[æz; əz][hiː; hi][noʊ] [daʊt] [ɪk'spektɪd] ,

as	he	no	doubt	expected	,
作为	他	不	怀疑	预期的	,

正如他无疑预料的那样，

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] [ænd; ənd] [ɪn] [ʃɑːrp] [toʊnz] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ˈfɛloʊz] [tuː; tə] [duː]

he	resumed	his	sitting	posture	and	in	sharp	tones	ordered	his	fellows	to	do
他	恢复	他的	坐着	姿势	和	在	锋利的	音调	订购	他的	伙伴们	到	做

[ˈlaɪkwaɪz] .

likewise	.
同样地	.

他恢复了坐姿，并用严厉的语气命令同伴们也这样做。

[bʌt; bət] [dɪˈspaɪt] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [ɪn]

But	despite	this	it	was	very	evident	that	he	and	his	friends	were	in
但	尽管	这	它	曾是	非常	明显	那	他	和	他的	朋友们	是	在

[dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [noʊz] [waɪl] [ðə; ði] [təˈbækoʊ] [fjuːmz]

dread	of	the	smoke	from	my	mouth	and	nose	while	the	tobacco	fumes
恐惧	的	这	抽烟	从	我的	嘴	和	鼻子	尽管	这	烟草	烟雾

[kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈspʌtər] [ænd; ənd] [kɔːf] [ænd; ənd] [tʃoʊk] .

caused	them	to	sputter	and	cough	and	choke	.
导致	他们	到	发出嘶嘶声	和	咳嗽	和	呛	.

尽管如此，很明显他和他的朋友们都很害怕我嘴里和鼻子里冒出的烟，烟草的烟雾让他们呛得咳嗽、咳嗽、窒息。

[ðɪs] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [stænd] ,

This	at	last	was	more	than	even	the	king	could	stand	,
这	在	最后的	曾是	更多的	比	甚至	这	国王	可以	站立	,

这最终连国王都无法忍受了。

[ænd; ənd] [baɪ] [saɪnz] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [end] [ðə; ði]

and	by	signs	he	made	it	clear	that	he	wished	me	to	end	the
和	经过	标志	他	制成	它	清除	那	他	希望	我	到	结尾	这

[ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfaɪər] [ˈiːtɪŋ] [əˈbɪləti] .

demonstration	of	my	fire	eating	ability	.
示范	的	我的	火	吃	能力	.

他用手势明确表示，他希望我停止表演吞火绝技。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

透过火山口边缘(Through the crater's rim)
第2/3页

[ðen]	[hiː; hi]	[roʊz]	,	[ænd; ənd]	,	[tuː; tə]	[maɪ]	[ʌn'baʊndɪd]	[sər'praɪz]	,
Then	**he**	**rose**	**,**	**and**	**,**	**to**	**my**	**unbounded**	**surprise**	**,**
然后	他	玫瑰	,	和	,	到	我的	无界	惊喜	,

然后他站了起来，令我无比惊讶的是，

[stʊd]	[ɪ'rekt]	[ænd; ənd]	[stept]	['fɔːrwərd]	[laɪk]	[æn; ən]	['ɔːrd(ə)neri]	['mɔːrt(ə)l]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
stood	**erect**	**and**	**stepped**	**forward**	**like**	**an**	**ordinary**	**mortal**	**upon**	**his**	**feet**	**.**
站立	直立	和	步	向前	喜欢	一个	普通的	凡人	之上	他的	脚	.

他站直身子，像个普通人一样迈着步子向前走去。

[hɪr]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ɪk'strɔːrdəneri]	[θɪŋ]	.
Here	**was**	**an**	**extraordinary**	**thing**	**.**
这里	曾是	一个	非凡的	事物	.

这真是一件非同寻常的事。

[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[dɪ'stɪŋkt]	[reɪs]	[ɔːr]	[stɑːk]	[ɔːr]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[juːz]	[ʌv; əv]	['neðər]	[lɪmz]
Was	**the**	**king**	**of**	**a**	**distinct**	**race**	**or**	**stock**	**or**	**was**	**the**	**use**	**of**	**nether**	**limbs**
曾是	这	国王	的	一个	清楚的	种族	或者	库存	或者	曾是	这	使用	的	下	四肢

[fɔːr; fər]	['wɔːkɪŋ]	[kən'faɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	['fæməli]	[ɔːr]	[tuː; tə]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]	?
for	**walking**	**confined**	**to**	**the**	**royal**	**family**	**or**	**to**	**individuals**	**?**
为了	步行	受限	到	这	皇家	家庭	或者	到	个人	?

国王是属于某个特定种族或血统的吗？还是说，用下肢行走仅限于皇室成员或少数人？

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['fæsɪneɪtɪŋ]	[ˌsaɪən'tɪfɪk]	['prɑːbləm]	[tuː; tə]	[sɑːlv]	.
It	**was**	**a**	**fascinating**	**scientific**	**problem**	**to**	**solve**	**.**
它	曾是	一个	迷人	科学	问题	到	解决	.

这是一个引人入胜的科学难题。

[aɪ]	[hæd; həd]	[noʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	['eni]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	,	[haʊ'evər]	,
I	**had**	**no**	**time**	**to**	**give**	**it**	**any**	**consideration**	**,**	**however**	**,**
我	有	不	时间	到	给	它	任何	考虑	,	然而	,

然而，我根本没有时间去考虑这个问题。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[ə'dresɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sneɪk]	-	[laɪk]	['daɪəlekt]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]
for	**the**	**king**	**was**	**now**	**addressing**	**me**	**in**	**his**	**snake**	**-**	**like**	**dialect**	**and**	**was**
为了	这	国王	曾是	现在	解决	我	在	他的	蛇	-	喜欢	方言	和	曾是

['traɪɪŋ]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	['miːnɪŋ]	[klɪr]	[baɪ]	[saɪnz]	.
trying	**hard**	**to**	**make**	**his**	**meaning**	**clear**	**by**	**signs**	**.**
尝试	难的	到	制作	他的	意义	清除	经过	标志	.

因为国王现在正用他那蛇一般的方言和我说话，并且努力用手势来表达他的意思。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[lɔːs]	,	[bʌt; bət]	['prez(ə)ntli]	[aɪ]	[grɑːspt]	[hɪz; ɪz]	['miːnɪŋ]	.
For	**a**	**moment**	**I**	**was**	**at**	**a**	**loss**	**,**	**but**	**presently**	**I**	**grasped**	**his**	**meaning**	**.**
为了	一个	片刻	我	曾是	在	一个	损失	,	但	目前	我	抓住	他的	意义	.

我一时不知所措，但很快便明白了他的意思。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['æskɪŋ]	[wens]	[aɪ]	[hæd; həd]	[kʌm]	,
He	**was**	**asking**	**whence**	**I**	**had**	**come**	**,**
他	曾是	问	何处	我	有	来	,

他问我从哪里来，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fri:kwənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] [aɪ] [dʒʌdʒd] [hi:; hi]

and	from	the	frequency	with	which	he	pointed	upward	I	judged	he
和	从	这	频率	和	哪个	他	尖	向上	我	评判	他

[θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

thought	I	had	dropped	from	the	sky	.
想法	我	有	掉落	从	这	天空	.

从他频繁地指着天空来看，我判断他认为我是从天上掉下来的。

[ðen] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [heɪzənz] ['stɔ:ri][ænd; ənd]

Then	a	brilliant	idea	occurred	to	me	as	I	remembered	Hazen's	story	and
然后	一个	杰出的	主意	发生	到	我	作为	我	记得	哈森的	故事	和

[hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [baɪ] [pleɪn] .

his	suggestion	regarding	his	return	by	plane	.
他的	建议	关于	他的	返回	经过	飞机	.

这时，我突然想到了一个绝妙的主意，因为我记起了哈森的故事以及他关于乘飞机返回的建议。

['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊtɚz] [ɪg'zɔ:st] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

Pointing	upward	I	made	the	best	imitation	of	a	motor's	exhaust	that	I	could
指向	向上	我	制成	这	最好的	模仿	的	一个	电机的	排气	那	我	可以

['mænɪdʒ] .

manage	.
管理	.

我向上指着，尽我所能地模仿出发动机排气的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [grɑ:spt] [maɪ] ['mi:nɪŋ] .

There	was	no	doubt	that	the	monarch	grasped	my	meaning	.
那里	曾是	不	怀疑	那	这	君主	抓住	我的	意义	.

毫无疑问，君主明白了我的意思。

[hi:; hi] [grɪnd] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [swept] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['semisɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

He	grinned	,	nodded	and	swept	his	arm	in	a	wide	semicircle	around	his
他	咧嘴一笑	,	点头	和	扫荡	他的	手臂	在	一个	宽的	半圆	大约	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他咧嘴一笑，点了点头，然后手臂在头顶画了一个大大的半圆。

['evɪdəntli] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [wen] ['heɪzən][hæd; həd] [floʊn] ['oʊvər]

evidently	to	represent	the	course	of	the	plane	when	Hazen	had	flown	over
显然	到	代表	这	课程	的	这	飞机	什么时候	哈森	有	飞行	超过

[ðə; ði]['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

显然是为了表现哈森飞越城市时飞机的航线。

['si:mɪŋli] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] , [aɪ] [dʒʌdʒd] , ['di:pli] [ɪm'prest] [æz; əz] [wel] , [hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz]

Seemingly	satisfied	and	,	I	judged	,	deeply	impressed	as	well	,	he	resumed	his
似乎	使满意	和	,	我	评判	,	深	印象深刻	作为	出色地	,	他	恢复	他的

[si:t] ,

seat	,
座位	,

他似乎很满意，而且我认为他也深受感动，然后重新坐了下来。

[geɪv] [ə; eɪ] [fju:] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [maɪ] [gaɪd] [spoʊk] [ə; eɪ] [fju:]

gave	a	few	orders	to	his	fellows	and	summoning	my	guide	spoke	a	few
给予	一个	很少	订单	到	他的	伙伴们	和	召唤	我的	指导	辐	一个	很少

[wɜ:rdz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

words	to	him	.
字	到	他	.

他向同伴们下达了几项命令，然后叫来我的向导，和他说了几句话。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɑːrtʃər] ['sɪgnəld] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm]

Thereupon	**the**	**archer**	**signalled**	**me**	**to**	**follow**	**and**	**led**	**the**	**way**	**across**	**the**	**room**
于是	这	射手	发出信号	我	到	跟随	和	引领	这	方式	穿过	这	房间

.

:

.

于是，弓箭手示意我跟上，带头穿过房间。

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['mɪrər] .

But	**I**	**noticed**	**that**	**the**	**king**	**had**	**not**	**returned**	**the**	**mirror**	**.**
但	我	注意到	那	这	国王	有	不是	返回	这	镜子	.

但我注意到国王还没有归还那面镜子。

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ðə; ði] ['feloʊ] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] ['bɪldɪŋ]

Ascending	**the**	**ladder**	**to**	**the**	**roof**	**the**	**fellow**	**hurried**	**across**	**to**	**a**	**second**	**building**
上升	这	梯子	到	这	屋顶	这	同伴	慌忙	穿过	到	一个	第二	建筑

,

,

,

那人爬上梯子到屋顶，然后匆匆穿过屋顶，来到另一栋建筑物里。

['skræmbld] [daʊn] [ə'nʌðər] ['lædər] [ænd; ənd][wiː; wi] ['entərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] .

scrambled	**down**	**another**	**ladder**	**and**	**we**	**entered**	**a**	**large**	**room**	**.**
打乱	向下	其他	梯子	和	我们	进入	一个	大的	房间	.

我们赶紧爬下另一个梯子，进入了一个大房间。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər] [swʌŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪbər] ['hæmək] ;

In	**one**	**corner**	**swung**	**a**	**large**	**fiber**	**hammock**	**;**
在	一	角落	摇摆	一个	大的	纤维	吊床	;

角落里挂着一张大型纤维吊床；

[ɪn][ðə; ði]['sentər][wʌz; wəz] [spred] [ə; eɪ] [klɔːθ] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] ,

in	**the**	**centre**	**was**	**spread**	**a**	**cloth**	**decorated**	**in**	**green**	**and**	**gold**	**,**
在	这	中心	曾是	传播	一个	布	装饰	在	绿色的	和	金子	,

中央铺着一块饰有绿色和金色图案的布，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [tuː] ['wɪmɪn] [ə'pɪrd] ,

and	**as**	**we**	**entered**	**two**	**women**	**appeared**	**,**
和	作为	我们	进入	二	女性	出现	,

我们进去的时候，出现了两个女人，

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] ['hænsəm] ['ɜːrθnwer] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [huːz] ['seɪvəri]['əudəz] [hwetid] [maɪ]

each	**carrying**	**handsome**	**earthenware**	**dishes**	**of**	**food**	**whose**	**savory**	**odors**	**whetted**	**my**
每个	携带	英俊的	陶器	菜肴	的	食物	谁	美味的	气味	磨砺	我的

[ɔːl'redi] ['rævənəs] ['æpɪtaɪt] .

already	**ravenous**	**appetite**	**.**
已经	贪婪的	食欲	.

他们各自端着精美的陶器菜肴，菜肴散发出的诱人香气更加激发了我早已饥肠辘辘的食欲。

['mɑːrvələs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðiːz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['biːɪŋs] ['kæriɪŋ] [fuːd] [ɪn][ðer; ðər]

Marvelous	**as**	**it**	**was**	**to**	**see**	**these**	**impossible**	**beings**	**carrying**	**food**	**in**	**their**
奇妙	作为	它	曾是	到	看	这些	不可能的	生物	携带	食物	在	他们的

[ˌʌp'lɪftɪd] [fiːt] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] ,

uplifted	**feet**	**and**	**walking**	**on**	**their**	**hands**	**,**
提升	脚	和	步行	在	他们的	双手	,

看到这些不可思议的生物用抬起的脚托着食物，用手行走，真是令人惊叹。

[jet] [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

yet	I	had	now	become	somewhat	accustomed	to	the	people	and	I	was
然而	我	有	现在	变得	有些	习惯	到	这	人们	和	我	曾是

[soʊ] ['fæmɪʃt] [ðæt] [aɪ]['hɑ:rdli] [geɪv] [ðə; ði]['ʌpsaɪd] [daʊn] ['sɜ:rvɪŋ] [meɪdz] [ə; eɪ]['sekənd] [glæns] .

so	famished	that	I	hardly	gave	the	upside	down	serving	maids	a	second	glance	.
所以	饥饿	那	我	几乎	给予	这	上行	向下	服务	女佣	一个	第二	瞥一眼	.

然而，我已经有些习惯了这些人，而且我饿得前胸贴后背，以至于我几乎没再多看那些倒立着的女仆一眼。

[ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz] ['eksələnt] — [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ,

The	food	was	excellent	—	consisting	of	vegetables	,
这	食物	曾是	出色的	—	由	的	蔬菜	,

食物很棒——主要由蔬菜组成，

[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌfrikə'si:d] [geɪm] [ænd; ənd] ['lʌʃəs] [fru:ts] — [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [eɪt] [maɪ]

some	sort	of	fricasseed	game	and	luscious	fruits	—	and	as	I	ate	my
一些	种类	的	炖菜	游戏	和	甜美	水果	—	和	作为	我	吃	我的

[gaɪd] [skwɔtid] [nɪr] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪkst] ,

guide	squatted	near	and	regarded	me	with	the	fixed	,
指导	蹲着	靠近	和	认为	我	和	这	固定的	,

某种炖野味和鲜嫩的水果——我吃着的时候，我的向导蹲在旁边，用一种固定的眼神看着我，

[hæf] [ə'dɔ:rɪŋ] , [hæf] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ðæt] [wʌn] [si:z] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pʌpi] .

half	adoring	,	half	frightened	look	that	one	sees	on	the	face	of	a	strange	puppy	.
一半	崇拜	,	一半	害怕	看	那	一	看到	在	这	脸	的	一个	奇怪的	小狗	.

陌生小狗脸上那种既崇拜又害怕的神情。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [maɪ] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [gɑ:rd] [ɔ:r]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] —

I	judged	that	he	had	been	appointed	my	own	personal	guard	or	valet	—
我	评判	那	他	有	到过	任命	我的	自己的	个人的	警卫	或者	代客泊车	—

[ˌaɪ 'ti:] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] ,

it	mattered	little	which	—	and	I	was	not	sorry	,
它	重要	小的	哪个	—	和	我	曾是	不是	对不起	,

我判断他已被任命为我的私人保镖或贴身男仆——其实用哪个都无所谓——我并不后悔。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ] ['ferli] ['di:snt] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:l'redi]

for	he	seemed	a	fairly	decent	specimen	of	his	race	and	we	already
为了	他	似乎	一个	相当	体面的	标本	的	他的	种族	和	我们	已经

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['prɪti] [wel] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [saɪnz] [ænd; ənd]['dʒestʃərz] .

had	become	pretty	well	accustomed	to	each	other's	signs	and	gestures	.
有	变得	漂亮的	出色地	习惯	到	每个	其他的	标志	和	手势	.

因为他看起来是他那个种族中相当不错的代表，而且我们已经相当习惯彼此的手势和肢体语言了。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [stɪl] ['fɜ:rðər] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] ,

Wishing	to	still	further	establish	myself	in	his	confidence	,
祝	到	仍然	更远	建立	我	在	他的	信心	,

为了进一步赢得他的信任，

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['ræðər] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒərd]

and	feeling	rather	sorry	for	him	because	of	the	loss	of	his	treasured
和	感觉	相当	对不起	为了	他	因为	的	这	损失	的	他的	珍藏

['mɪrər] ,

mirror	,
镜子	,

因为他丢失了珍贵的镜子，我感到很同情他。

[aɪ] [sə:tʃt] [maɪ] ['pɑ:kəts] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['trɪŋkɪt] .

I	searched	my	pockets	for	some	other	trinket	.
我	搜索	我的	口袋	为了	一些	其他	小饰品	.

我翻遍了口袋，想找点别的小玩意儿。

[maɪ] [pə'zeʃnz] [haʊ'evər] [wɜːr; wər] ['lɪmɪtɪd] .

My	possessions	however	were	limited	.
我的	财产	然而	是	有限的	.

然而，我的财产却很有限。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] , [ə; eɪ][noʊt] [bʊk] , [ə; eɪ] [fjuː] [kɔɪnz] ,

They	consisted	of	a	stub	of	a	lead	pencil	,	a	note	book	,	a	few	coins	,
他们	由……组成	的	一个	存根	的	一个	带领	铅笔	,	一个	笔记	书	,	一个	很少	硬币	,

它们包括一支铅笔头、一个笔记本、几枚硬币。

[maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [maɪ] [wɑːtʃ] , [maɪ] ['pɑːkɪtnaɪf] , [ə; eɪ] [fjuː] [luːs] ['pɪst(ə)l] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,

my	handkerchief	,	my	watch	,	my	pocketknife	,	a	few	loose	pistol	cartridges	,
我的	手帕	,	我的	手表	,	我的	折叠刀	,	一个	很少	松动的	手枪	墨盒	,

我的手帕、我的手表、我的小刀、几发散装手枪子弹，

[maɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [mætʃɪz] .

my	pipe	and	tobacco	and	a	box	of	matches	.
我的	管道	和	烟草	和	一个	盒子	的	比赛	.

我的烟斗、烟丝和一盒火柴。

[æz; əz] [aɪ] [druː] [ɔːl] [ðiːz] [aʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [gript] [ˌem 'iː] .

As	I	drew	all	these	out	a	sudden	fear	gripped	me	.
作为	我	画	全部	这些	出去	一个	突然	害怕	紧握	我	.

当我把这些都写下来的时候，突然一阵恐惧攫住了我。

[aɪ] [hæd; həd] ['berli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mætʃɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ænd; ənd] [maɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [wʌz; wəz]

I	had	barely	a	dozen	matches	remaining	and	my	supply	of	tobacco	was
我	有	仅仅	一个	打	比赛	其余的	和	我的	供应	的	烟草	曾是

['perələsli] [loʊ] .

perilously	low	.
危险地	低的	.

我只剩下不到十二根火柴，烟草也快用完了。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [aɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [prə'duːs] ['faɪər] [ænd; ənd] [smoʊk] [wen] [kɔːld]

What	would	happen	when	I	could	no	longer	produce	fire	and	smoke	when	called
什么	会	发生	什么时候	我	可以	不	更长	生产	火	和	抽烟	什么时候	称为

[ə'pɑːn] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ?

upon	to	do	so	?
之上	到	做	所以	?

如果我无法再随心所欲地制造火焰和烟雾，那会发生什么?

[bʌt; bət] [aɪ] [kən'troʊld] [maɪ] [fɪrz] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['pɑːsəbli]

But	I	controlled	my	fears	and	comforted	myself	with	the	thought	that	possibly
但	我	受控	我的	恐惧	和	安慰	我	和	这	想法	那	可能

,

,

,

但我控制住了自己的恐惧，并安慰自己说，或许，

['æftər] ['hævɪŋ] [felt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [smoʊk] ,

after	having	felt	the	effects	of	tobacco	smoke	,
后	拥有	毛毡	这	效果	的	烟草	抽烟	,

在感受到烟草烟雾的影响之后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [suːn] [dɪ'mænd] [ə'nʌðər] ['mɪrək(ə)l] [æt; ət] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [ðæt] ,

the	king	would	not	soon	demand	another	miracle	at	my	hands	and	that	,
这	国王	会	不是	很快	要求	其他	奇迹	在	我的	双手	和	那	,

国王不会很快再要求我创造奇迹了，而且，

[bɪ'fɔːr] ['iːðər] [mætʃɪz] [ɔːr] [tə'bækoʊ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

before	either	matches	or	tobacco	was	exhausted	,
前	任何一个	比赛	或者	烟草	曾是	筋疲力尽的	,

在火柴或烟草用完之前，

['sʌmθɪŋ] [maɪt] [wel] ['hæpən] [tuː; tə] [sɑːlv] ['eni] ['prɔːbləms] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz] .

something	might	well	happen	to	solve	any	problems	that	might	arise	.
某物	可能	出色地	发生	到	解决	任何	问题	那	可能	出现	.

或许会发生一些事情来解决可能出现的任何问题。

[ˌnevərðə'les] [aɪ] ['hɑːrtɪli] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['heɪzən][tuː; tə] [brɪŋ] [sə'plaɪz]

Nevertheless	I	heartily	wished	that	I	had	arranged	with	Hazen	to	bring	supplies
尽管如此	我	衷心地	希望	那	我	有	安排	和	哈森	到	带来	补给品

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːzəli] [drɑːpt] [æz; əz][hiː; hi]

in	case	they	were	needed	and	which	he	could	have	easily	dropped	as	he
在	案件	他们	是	需要	和	哪个	他	可以	有	容易地	掉落	作为	他

[fluː] ['oʊvər] .

flew	over	.
飞翔	超过	.

不过，我真希望当初能和哈森约定好带些补给品，以防万一需要，这样他飞过时就可以很方便地空投一些。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [aɪ] [naʊ] ['riːəlaɪzd] ,

It	would	,	I	now	realized	,
它	会	,	我	现在	已实现	,

我现在意识到，确实如此。

[hæv; həv] [pruːvd] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [ɪm'presɪv] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [siːn]

have	proved	an	extremely	impressive	thing	for	the	people	to	have	seen
有	已证实	一个	极其	感人的	事物	为了	这	人们	到	有	已见

[ˌem 'iː] [sɪ'kjʊr] [maɪ]['mædʒɪk][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['rɔːrɪŋ] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

me	secure	my	magic	from	the	giant	roaring	bird	in	the	sky	.
我	安全的	我的	魔法	从	这	巨大的	咆哮	鸟	在	这	天空	.

对于人们来说，亲眼目睹我从天空中咆哮的巨鸟身上获得魔法，是一件非常令人印象深刻的事情。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['nevər][ʌv; əv] [kɔːrs] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][met]

But	I	had	never	of	course	dreamed	of	such	adventures	as	I	had	met
但	我	有	绝不	的	课程	梦见	的	这样的	冒险	作为	我	有	遇见

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

and	could	not	possibly	have	foreseen	the	need	of	such	things	.
和	可以	不是	可能	有	预见	这	需要	的	这样的	事物	.

但我当然从未想过会经历这样的冒险，也不可能预见到会有这样的需要。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stuːpɪd] [fuːl] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd]

Just	the	same	I	cursed	myself	for	a	stupid	fool	for	not	having	provided
只是	这	相同的	我	被诅咒的	我	为了	一个	愚蠢的	傻子	为了	不是	拥有	假如

[fɔːr; fər] ['eni] [kən'tɪndʒənsi] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

for	any	contingency	and	especially	for	not	having	arranged	a	series	of
为了	任何	应急措施	和	尤其	为了	不是	拥有	安排	一个	系列	的

['signəlz][wɪð; wɪθ]['heɪzən] .

signals	with	Hazen	.
信号	和	哈森	.

尽管如此，我还是痛恨自己是个愚蠢的傻瓜，没有做好任何应急准备，尤其是没有和哈森安排一系列信号。

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] ['wɪgˌwægɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [ɪf] [nə'sesəti] [ə'roʊz]

However	,	I	was	familiar	with	wigwagging	and	decided	that	,	if	necessity	arose
然而	,	我	曾是	熟悉的	和	摇摆	和	决定	那	,	如果	必要性	出现

,

,

,

然而，我对这种摇摆不定的策略并不陌生，并决定，如果需要的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['fiːzəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [maɪ]

It	would	be	quite	feasible	for	me	to	signal	to	him	by	means	of	my
它	会	是	相当	可行的	为了	我	到	信号	到	他	经过	方法	的	我的

['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɪk] .

handkerchief	tied	on	a	stick	.
手帕	系	在	一个	戳	.

我完全可以用绑在棍子上的手帕向他发出信号。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] ['iziə] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [ðæt] [nɪr] [ðə; ðiː] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

I	felt	a	bit	easier	in	my	mind	from	knowing	that	near	the	city	was	a
我	毛毡	一个	少量	更轻松	在	我的	头脑	从	会心	那	靠近	这	城市	曾是	一个

['splendɪd] ['lændɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [pleɪn] [ænd; ənd] [ðæt] ['heɪzən] ,

splendid	landing	place	for	the	plane	and	that	Hazen	,
灿烂	降落	地方	为了	这	飞机	和	那	哈森	,

得知城市附近有一个绝佳的飞机降落点，而且哈森也在那里，我心里稍微安心了一些。

[ɪf] ['sɪgnəld] , [wʊd] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪ'sent] .

if	signalled	,	would	unquestionably	attempt	a	descent	.
如果	发出信号	,	会	毫无疑问	试图	一个	下降	.

如果收到信号，绝对会尝试下降。

['truːli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['evri] [ɪk'splɔːrər] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [laɪk] [maɪn] [huː] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn]

Truly	it	was	not	every	explorer	in	a	predicament	like	mine	who	could	count	on
真的	它	曾是	不是	每一个	探险家	在	一个	困境	喜欢	矿	WHO	可以	数数	在

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['sʌmən] [eɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [klaʊdz] [ɪf] [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːrst] [ɔːr] [huː]

being	able	to	summon	aid	from	the	clouds	if	worst	came	to	worst	or	who
存在	有能力的	到	召唤	援助	从	这	云	如果	最差	来了	到	最差	或者	WHO

[nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [æn; ən] ['erpleɪn] [wʊd] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .

knew	that	a	friend	in	an	airplane	would	keep	track	of	his	whereabouts	.
知道	那	一个	朋友	在	一个	飞机	会	保持	追踪	的	他的	下落	.

确实，并非每个像我一样身处困境的探险家都能指望在最糟糕的情况下从云端召唤援助，或者知道飞机上的朋友会随时掌握自己的行踪。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ] ['ɔːlmoʊst] ['tʃʌkld] [æt; ət] [ðə; ðiː] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lɔːŋ] [lɔːst] ['sɪti] [ə'mʌŋ] [ðiːz]

I	almost	chuckled	at	the	thought	of	being	in	this	long	lost	city	among	these
我	几乎	轻笑	在	这	想法	的	存在	在	这	长的	丢失的	城市	之中	这些

[ɪn'kredəb(ə)l] [foʊk] [ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [kə'næl] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

incredible	folk	and	yet	within	two	hundred	miles	of	the	Canal	and	civilization
极好的	民间	和	然而	之内	二	百	英里	的	这	运河	和	文明

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ə'merɪkən] [duː] [tuː; tə] ['hʌvər] [ə'bʌv] — [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [kə'mjuːnɪkeɪt]

and	with	another	American	due	to	hover	above	—	and	even	communicate
和	和	其他	美国人	到期的	到	徘徊	多于	—	和	甚至	交流

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] — [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [deɪz] .

with	me	—	within	the	next	three	days	.
和	我	—	之内	这	下一个	三	天	.

想到自己身处这座失落已久的城市，与这些不可思议的人们在一起，而距离运河和文明世界不到两百英里，并且在接下来的三天内，还有另一位美国人将在我的头顶盘旋——甚至与我交流——我就几乎要笑出声来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊ] ['driːmlaɪk] ,

It	was	all	so	dreamlike	,
它	曾是	全部	所以	如梦似幻	,

一切都像梦境一样。

[soʊ] ['ʌtərli] [prɪ'pɑːstərəs] [ðæt] [aɪ] ['skersli] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [maɪ'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ,

so	utterly	preposterous	that	I	scarcely	could	force	myself	to	believe	it	and	,
所以	完全地	荒谬	那	我	几乎	可以	力量	我	到	相信	它	和	,

简直荒谬至极，我几乎无法相信。

['hævɪŋ] [daind] [wel] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['despərətli] ['taɪərd] ,

having	dined	well	and	feeling	desperately	tired	,
拥有	用餐	出色地	和	感觉	绝望地	疲劳的	,

饱餐一顿后，感到无比疲惫，

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæmək] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [drɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .

I	flung	myself	into	the	hammock	and	almost	instantly	dropped	off	to	sleep	.
我	扔	我	进入	这	吊床	和	几乎	即刻	掉落	离开	到	睡觉	.

我纵身跃入吊床，几乎立刻就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['deɪlaɪt] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .

It	was	still	daylight	when	I	awoke	and	the	room	was	empty	.
它	曾是	仍然	日光	什么时候	我	醒来	和	这	房间	曾是	空的	.

我醒来时天还亮着，房间空无一人。

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eniwʌn] ,

Ascending	the	ladder	to	the	roof	without	meeting	anyone	,
上升	这	梯子	到	这	屋顶	没有	会议	任何人	,

独自一人爬上屋顶的梯子，

[aɪ] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lædər] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .

I	climbed	down	the	other	ladder	to	the	street	.
我	攀登	向下	这	其他	梯子	到	这	街道	.

我从另一个梯子爬下来，来到街上。

['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

Many	people	were	about	and	while	a	few	especially	the	women	and	children
许多	人们	是	关于	和	尽管	一个	很少	尤其	这	女性	和	孩子们

,

,

,

周围人很多，但妇女和儿童等少数人较少。

[θruː] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ɔːr] ['skæmpəd] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [æt; ət] [maɪ] [ə'proʊtʃ] ,

threw	themselves	on	their	faces	or	scampered	into	their	houses	at	my	approach	,
扔	他们自己	在	他们的	面孔	或者	四处逃窜	进入	他们的	房屋	在	我的	方法	,

当我靠近时，他们有的脸朝下趴在地上，有的则慌忙逃进屋里。

[jet] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] ['mɪrli] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ,

yet	the	majority	merely	prostrated	themselves	for	a	moment	and	then	stood	,
然而	这	多数	仅仅	俯卧	他们自己	为了	一个	片刻	和	然后	站立	,

然而，大多数人只是俯身跪拜片刻，然后便站了起来。

[sə'pɔːrtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðer; ðər] [eɪp] - [laɪk] [wei] , [ænd; ənd] [stɛərd] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

supporting	themselves	in	their	ape	-	like	way	,	and	stared	curiously	at	me	.
支持	他们自己	在	他们的	猿	-	喜欢	方式	,	和	凝视	奇怪的是	在	我	.

它们像猿猴一样支撑着自己，好奇地盯着我看。

[aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wen] [maɪ] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [keɪm] ['hʌriŋ] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd] .

I	had	gone	but	a	short	distance	when	my	valet	came	hurrying	to	my	side	.
我	有	已消失	但	一个	短的	距离	什么时候	我的	代客泊车	来了	匆忙	到	我的	边	.

我刚走了一小段路，我的贴身男仆就匆匆赶到我身边。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][əbˈdʒɛkʃənz][tuː; tə][maɪ]['goʊɪŋ] [wer] [aɪ] [wɪʃt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd]

But	he	made	no	objections	to	my	going	where	I	wished	and	I	was	glad
但	他	制成	不	反对意见	到	我的	去	在哪里	我	希望	和	我	曾是	高兴的

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hæmpərd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs]

to	see	that	my	movements	were	not	to	be	hampered	as	I	was	anxious
到	看	那	我的	移动	是	不是	到	是	受阻	作为	我	曾是	焦虑的

['θɜːrəli] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərhʊd] .

thoroughly	to	explore	the	city	and	its	neighborhood	.
彻底	到	探索	这	城市	和	它是	邻里	.

但他并没有反对我去任何我想去的地方，我很高兴看到我的行动没有受到阻碍，因为我渴望彻底探索这座城市及其周边地区。

['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdl] ['strʌktʃər] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [aɪ]

Curious	to	learn	the	purpose	of	the	pyramidal	structure	I	had	noticed	I
好奇的	到	学习	这	目的	的	这	金字塔形	结构	我	有	注意到	我

[prəˈsiːdid] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['gɪv(ə)n]

proceeded	in	that	direction	and	was	soon	in	a	part	of	the	town	given
继续	在	那	方向	和	曾是	很快	在	一个	部分	的	这	镇	给定

['oʊvər][tuː; tə] [stɔːlz] ,

over	to	stalls	,
超过	到	摊位	,

出于好奇，想弄清楚我注意到的那个金字塔形建筑的用途，我朝着那个方向走去，很快就来到了镇上一个摆满摊位的区域。

[ʃɑːps] [ænd; ənd]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

shops	and	markets	.
商店	和	市场	.

商店和市场。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] ['wəːkʃɔps] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːtəri] ['meɪkɚz] - ,

There	were	also	several	workshops	,	such	as	pottery	makers	'	,
那里	是	还	一些	研讨会	,	这样的	作为	陶器	制造商	-	,

这里还有几个作坊，例如陶艺作坊。

[ə; eɪ] ['wʊdˌwɜːrkɪŋ] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːvɚz] [ʃɑːp] [ænd; ənd][aɪ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ]

a	woodworking	shop	and	a	weaver's	shop	and	I	spent	some	time	watching
一个	木工	店铺	和	一个	织工的	店铺	和	我	花费	一些	时间	观看

[ðə; ði] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] .

the	artizans	at	their	work	.
这	工匠	在	他们的	工作	.

我参观了一家木工坊和一家织布坊，花了一些时间观看工匠们工作。

['sʌmhaʊ] , [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɔːk] [ə'pɑːn][ðer; ðər][hændz] ,

Somehow	,	from	seeing	the	people	walk	upon	their	hands	,
不知何故	,	从	看到	这	人们	走	之上	他们的	双手	,

不知怎的，从看到人们用手走路，

[aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][pərˈfɔːrm][ðer; ðər]['tæsks][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd]

I	had	expected	to	see	them	perform	their	tasks	with	their	feet	and
我	有	预期的	到	看	他们	履行	他们的	任务	和	他们的	脚	和

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['fɛloʊz] ['juːzɪŋ][ðer; ðər][hændz]

it	came	as	something	of	a	surprise	to	see	these	fellows	using	their	hands
它	来了	作为	某物	的	一个	惊喜	到	看	这些	伙伴们	使用	他们的	双手

[laɪk]['ɔːrd(ə)neri] ['mɔːtəlz] .

like	ordinary	mortals	.
喜欢	普通的	凡人	.

我原以为会看到他们用脚完成工作，所以看到这些人像普通人一样用手做事，让我感到有些意外。

[bɪˈjɑːnd] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['skætərd] ,

Beyond	this	portion	of	the	city	the	houses	were	scattered	,
超过	这	部分	的	这	城市	这	房屋	是	疏散	,

城市这一区域之外，房屋则零星散落。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [pætʃt] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'per] [ænd; ənd]

the	outlying	buildings	were	more	or	less	patched	and	out	of	repair	and
这	边远	建筑物	是	更多的	或者	较少的	已修补	和	出去	的	维修	和

[wɜːr; wər] ['veri] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['puːrɝ] ['klæsɪz] ,

were	very	evidently	the	abode	of	the	poorer	classes	,
是	非常	显然	这	住所	的	这	贫穷	课程	,

外围的建筑大多破旧不堪，显然是贫苦阶层的住所。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] [huː] [rɪ'triːtɪd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

although	the	inhabitants	I	saw	,	and	who	retreated	the	instant	they	saw	me	,
虽然	这	居民	我	锯	,	和	WHO	撤退	这	立即的	他们	锯	我	,

虽然我看到的居民，一看到我就立刻退缩了，

[wɜːr; wər] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [bəuθ] [ɪn] [dres] [ænd; ənd]

were	exactly	like	all	the	others	as	far	as	I	could	see	,	both	in	dress	and
是	确切地	喜欢	全部	这	其他的	作为	远的	作为	我	可以	看	,	两个都	在	裙子	和

['fiːtʃər] .

feature	.
特征	.

据我所见，他们的穿着打扮和五官都和其他人一模一样。

['pæsɪŋ] [ðiːz] [hʌt] , [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [smuːð] [griːn] [fiːld] ,

Passing	these	huts	,	I	crossed	the	smooth	green	field	,
通过	这些	小屋	,	我	交叉	这	光滑的	绿色的	场地	,

穿过这些小屋，我走过了平坦的绿色田野。

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [sɔː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lændɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪn] .

which	I	now	saw	was	a	perfect	landing	place	for	the	plane	.
哪个	我	现在	锯	曾是	一个	完美的	降落	地方	为了	这	飞机	.

我现在才意识到，那是一个完美的飞机降落地点。

['teðəd] [tuː; tə] [steɪks] [ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz]

Tethered	to	stakes	and	grazing	on	the	grass	were	a	number	of	animals
系绳	到	赌注	和	放牧	在	这	草	是	一个	数字	的	动物

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

许多动物被拴在木桩上，在草地上吃草。

[æz; əz] [aɪ] [fɜːrst] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] , [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [goʊts] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] .

as	I	first	noticed	them	,	I	had	taken	for	goats	and	cattle	.
作为	我	第一的	注意到	他们	,	我	有	已采取	为了	山羊	和	牛	.

我最初注意到它们的时候，以为它们是山羊和牛。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [dɪr] [ænd; ənd] ['teɪpər] .

But	now	I	discovered	that	they	were	all	deer	and	tapirs	.
但	现在	我	发现	那	他们	是	全部	鹿	和	貘	.

但现在我发现它们都是鹿和貘。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['ænɪmlz] [də'mestɪkeɪtɪd] [bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] ,

It	was	a	great	surprise	to	see	these	animals	domesticated	but	,	after	all	,
它	曾是	一个	伟大的	惊喜	到	看	这些	动物	家养的	但	,	后	全部	,

看到这些动物被驯化，真是令人惊讶，但毕竟.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] , [hæd; həd] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə]

it	was	not	remarkable	,	for	I	should	have	known	,	had	I	stopped	to
它	曾是	不是	卓越	,	为了	我	应该	有	已知	,	有	我	停止	到

[gɪv] [ðə; ði] ['mætər] [θɔːt] ,

give	the	matter	thought	,
给	这	事情	想法	,

这并不奇怪，如果我停下来仔细想想，就应该知道了。

[ðæt] [goʊts] ,
that goats ,
那 山羊 ,

那些山羊，

[ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs]
sheep and cattle were unknown to the aboriginal Americans and that this
羊 和 牛 是 未知 到 这 土著 美国人 和 那 这
['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] ,
city and its people ,
城市 和 它是 人们 ,

美洲原住民不认识绵羊和牛，而且这座城市及其居民，

[huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['reɪsɪz] ,
who had never been visited and had never communicated with other races ,
WHO 有 绝不 到过 到访 和 有 绝不 沟通 和 其他 种族 ,

他们从未被其他种族拜访过，也从未与其他种族交流过。

[wʊd] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [wel] [noʊn] ['ænɪmlz] .
would of necessity be without these well known animals .
会 的 必要性 是 没有 这些 出色地 已知 动物 .

如果没有这些众所周知的动物，这一切就必然会发生。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['maɪəz] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [juːst] ['teɪpər]
Moreover , I knew that the Mayas were supposed to have used tapirs
而且 , 我 知道 那 这 玛雅人 是 据称 到 有 用过的 貘
[æz; əz] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] ,
as beasts of burden ,
作为 野兽 的 负担 ,

此外，我知道玛雅人曾用貘作为驮畜。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ə; eɪ][mæn] [ə'proʊtʃt]
and while I was standing there watching the creatures a man approached
和 尽管 我 曾是 常设 那里 观看 这 生物 一个 男人 接近
['raɪdɪŋ] [ə'straɪd] [ə; eɪ][bɪg]['teɪpər][ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][bægz][ʌv; əv]
riding astride a big tapir and driving a second one loaded with bags of
骑术 跨骑 一个 大的 貘 和 驾驶 一个 第二 一 已加载 和 包 的
['tʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [prə'duːs] .
charcoal and garden produce .
木炭 和 花园 生产 .

我站在那里看着这些动物时，一个男人骑着一头大貘走了过来，还赶着另一头貘，貘上装满了木炭和园艺产品。

[hɪr] [ðen] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [wiːk] ,
Here then was a partial solution of the manner by which these weak ,
这里 然后 曾是 一个 部分的 解决方案 的 这 方式 经过 哪个 这些 虚弱的 ,

这便提供了一种部分解决这些弱相互作用方式的方法，

['dwɔrft] ['piːp(ə)l] [bɪlt] [ðer; ðər] [stoʊn] ['haʊzɪz] .
dwarfed people built their stone houses .
矮小的 人们 建造 他们的 石头 房屋 .

身材矮小的人们建造了他们的石头房子。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌʊərf(ə)l] ['elɪfənt] - [laɪk]['teɪpər] — [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ɔːl][wɜːr; wər][ðə; ði]

For	with	the	powerful	elephant	-	like	tapirs	—	and	I	noticed	all	were	the
为了	和	这	强大的	大象	-	喜欢	貘	—	和	我	注意到	全部	是	这

['dʒaɪənt] ['bɛrdz] ['teɪpər] [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] —

giant	Baird's	tapir	which	reaches	a	weight	of	seven	or	eight	hundred	pounds	—
巨大的	贝尔德	貘	哪个	到达	一个	重量	的	七	或者	八	百	磅	—

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hɔːl] [ðə; ði] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kwɑːri] [ænd; ənd][baɪ] [miːnz]

they	could	easily	haul	the	blocks	of	stone	from	a	quarry	and	by	means
他们	可以	容易地	运输	这	积木	的	石头	从	一个	采石场	和	经过	方法

[ʌv; əv]['tæk(ə)l][ænd; ənd][ɪn'klaɪnd] [pleɪnz] ,

of	tackle	and	inclined	planes	,
的	处理	和	倾斜	飞机	,

因为那些力大如象的貘——我注意到它们都是体重可达七八百磅的巨型贝氏貘——可以轻易地从采石场拖出石块，并借助滑轮和斜面进行搬运。

[kʊd; kəd] ['redɪli] [hɔɪst] [ðə; ði] [stoʊnz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

could	readily	hoist	the	stones	to	the	tops	of	the	walls	.
可以	容易	提升	这	石头	到	这	最高额	的	这	墙壁	.

可以轻易地将石头吊到墙顶上。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mæsɪv]

I	had	now	reached	the	base	of	the	pyramid	and	found	it	a	massive
我	有	现在	达到	这	根据	的	这	金字塔	和	成立	它	一个	大量的

['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['flɪnti] [stoʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] .

structure	of	the	same	flinty	stone	as	the	other	buildings	.
结构	的	这	相同的	燧石	石头	作为	这	其他	建筑物	.

我现在已经到达金字塔底部，发现它是由与其他建筑物一样的燧石建造的巨大建筑。

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [beɪs] [tuː; tə] ['sʌmɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['spaɪrəl] [pæθ] [ɔːr] ['sterweɪ] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli]

Running	from	base	to	summit	was	a	spiral	path	or	stairway	and	instantly
跑步	从	根据	到	首脑	曾是	一个	螺旋	小路	或者	楼梯	和	即刻

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['pɪrəmɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðoʊz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['æzˌtɛks]

I	knew	that	it	was	a	sacrificial	pyramid	exactly	like	those	used	by	the	Aztecs
我	知道	那	它	曾是	一个	献祭	金字塔	确切地	喜欢	那些	用过的	经过	这	阿兹特克人

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['sækrifaɪst] .

and	on	which	unfortunate	beings	were	killed	and	sacrificed	.
和	在	哪个	不幸	生物	是	被杀	和	牺牲	.

从山脚到山顶是一条螺旋形的小路或阶梯，我立刻意识到这是一座祭祀金字塔，就像阿兹特克人使用的那种，不幸的人会在那里被杀害和献祭。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [stɪl] ['fɜːrðər] [kən'fɜːrmd] [maɪ] [səs'piʃənz] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['iːðər] [ʌv; əv]

This	discovery	still	further	confirmed	my	suspicions	that	these	people	were	either	of
这	发现	仍然	更远	确认的	我的	怀疑	那	这些	人们	是	任何一个	的

['æzˌtek][ɔːr]['maɪə; 'meɪə] [blʌd] [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] ['influənst] [baɪ] [ðoʊz] ['reɪsɪz] .

Aztec	or	Maya	blood	or	had	been	influenced	by	those	races	.
阿兹特克	或者	玛雅	血	或者	有	到过	影响	经过	那些	种族	.

这一发现进一步证实了我的怀疑，即这些人要么是阿兹特克人或玛雅人的血统，要么受到了这些种族的影响。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɔːltər][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [aɪ]['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði]['sloʊpɪŋ]

Filled	with	curiosity	to	see	the	altar	on	the	summit	I	started	up	the	sloping
已填	和	好奇心	到	看	这	坛	在	这	首脑	我	开始	向上	这	倾斜的

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

出于好奇，我想看看山顶上的祭坛，于是开始攀登倾斜的台阶。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [maɪ][kəm'pænjən] [wʊd] [pər'mɪt] [ðɪs] ,

I	was	at	first	doubtful	if	my	companion	would	permit	this	,
我	曾是	在	第一的	疑	如果	我的	伴侣	会	允许	这	,

起初我怀疑我的同伴是否会允许这样做。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz]['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['daʊtləs] ['oʊnli] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

for	the	structure	was	sacred	and	doubtless	only	priests	of	the	highest
为了	这	结构	曾是	神圣	和	毫无疑问	仅有的	神父	的	这	最高

['ɔːrdər][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

order	were	permitted	upon	it	.
命令	是	允许	之上	它	.

因为这座建筑是神圣的，毫无疑问只有最高级别的祭司才能进入。

['evɪdəntli] , [haʊ'evər] ,

Evidently	,	however	,
显然	,	然而	,

然而，显而易见的是，

[maɪ] [gaɪd] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋ] [ɔːr][gɑːd][æz; əz][maɪ'self][hæd; həd] ['evri]

my	guide	thought	that	such	a	supernatural	being	or	god	as	myself	had	every
我的	指导	想法	那	这样的	一个	超自然	存在	或者	上帝	作为	我	有	每一个

[raɪt] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd]['pleɪsɪz] ,

right	to	invade	the	most	sacred	places	,
正确的	到	入侵	这	最多	神圣	地方	,

我的向导认为，像我这样超自然的存在或神明，完全有权闯入最神圣的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	offered	no	objection	,	but	prostrated	himself	at	the	base	of	the
和	他	提供	不	异议	,	但	俯卧	他自己	在	这	根据	的	这

['pɪrəmɪd] [æz; əz][aɪ] [ə'sendɪd] .

pyramid	as	I	ascended	.
金字塔	作为	我	上升	.

他没有提出任何异议，而是在我攀登金字塔时，匍匐在金字塔底部。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [aɪ] [faʊnd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [stoʊn] ,

At	the	summit	I	found	,	as	I	had	expected	,	the	sacrificial	stone	,
在	这	首脑	我	成立	,	作为	我	有	预期的	,	这	献祭	石头	,

正如我所料，我在山顶找到了祭祀石。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [blɑːk] [ɪ'læbərətli] [kaːvd] [ɪn] ['haɪərəglɪfs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tʃænlz] [tuː; tə][pər'mɪt]

a	huge	block	elaborately	carved	in	hieroglyphs	and	with	channels	to	permit
一个	巨大的	堵塞	精心	雕刻	在	象形文字	和	和	频道	到	允许

[ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][dreɪn] [ɔːf] ,

the	blood	to	drain	off	,
这	血	到	流走	离开	,

一块巨大的石块，上面精雕细琢着象形文字，并设有沟槽以便血液流出。

[waɪl] , [kloʊz][æt; ət][hænd] ,

while	,	close	at	hand	,
尽管	,	关闭	在	手	,

与此同时，就在手边，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæsɪv] [kaːvd] [stoʊn]['kɑːlər][ɔːr] [joʊk] [ɪg'zæktli][laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

was	a	massive	carved	stone	collar	or	yoke	exactly	like	those	which	have	been
曾是	一个	大量的	雕刻	石头	衣领	或者	轭	确切地	喜欢	那些	哪个	有	到过

[faʊnd] [ɪn]['pɔːtu]['rikəu][ænd; ənd][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] ['pʌz(ə)ld] ['saɪəntɪsts] .

found	in	Porto	Rico	and	have	so	long	puzzled	scientists	.
成立	在	波尔图	里科	和	有	所以	长的	困惑	科学家	.

那是一个巨大的雕刻石项圈或轭，与在波多黎各发现的那些长期以来一直困扰着科学家的石项圈或轭一模一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [steɪnz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][hoʊld] [daʊn] [ðə; ði]

From	the	blood	stains	upon	this	I	felt	sure	it	was	used	to	hold	down	the
从	这	血	污渍	之上	这	我	毛毡	当然	它	曾是	用过的	到	抓住	向下	这

['vɪktɪmz] [hed] [ænd; ənd] [nek] ,

victim's	head	and	neck	,
受害者的	头	和	脖子	,

从上面的血迹来看，我确信它是用来按住受害者头部和颈部的。

[waɪl] [strɔːŋ] ['met(ə)l]['steɪpəlz] , [set]['ɪntuː][ðə; ði][stoʊn] ,

while	strong	metal	staples	,	set	into	the	stone	,
尽管	强的	金属	主食	,	放	进入	这	石头	,

而坚固的金属钉，则镶嵌在石头上。

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['destɪnd] [fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [spred] - ['iːgəld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

indicated	that	the	man	destined	for	sacrifice	was	spread	-	eagled	and	his
表明的	那	这	男人	注定	为了	牺牲	曾是	传播	-	鹰	和	他的

['æŋklz] [ænd; ənd] [rɪsts] [baʊnd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋz] .

ankles	and	wrists	bound	fast	to	the	rings	.
脚踝	和	手腕	边界	快速地	到	这	戒指	.

这表明，即将被献祭的人被四肢张开，脚踝和手腕被牢牢地绑在环上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [spɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stændpɔɪnt] , [bʌt; bət]

It	was	a	most	interesting	spot	from	a	scientific	standpoint	,	but
它	曾是	一个	最多	有趣的	点	从	一个	科学	立场	,	但

[dɪ'saɪdɪdli] ['gruːsəm] ,

decidedly	gruesome	,
绝对地	令人毛骨悚然	,

从科学角度来看，那是一个非常有趣的地方，但同时也令人毛骨悚然。

[waɪl] [ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv]['pjuːtrɪfaɪd] [blʌd] [ænd; ənd]['frægmənts][ʌv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

while	the	stench	of	putrefied	blood	and	fragments	of	human	flesh	clinging	to
尽管	这	恶臭	的	腐烂的	血	和	片段	的	人类	肉	依恋	到

[ðə; ði] [stoʊnz] [wʌz; wəz]['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps]

the	stones	was	nauseating	and	I	was	glad	to	retrace	my	steps
这	石头	曾是	令人作呕	和	我	曾是	高兴的	到	回溯	我的	步骤

[ænd; ənd] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	descend	to	the	ground	.
和	下降	到	这	地面	.

腐血和粘附在石头上的人类碎肉散发出的恶臭令人作呕，我很高兴能够原路返回，回到地面上。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn]

From	the	top	of	the	pyramid	I	had	obtained	a	fine	view	of	the	plain
从	这	顶部	的	这	金字塔	我	有	获得	一个	美好的	看法	的	这	清楚的

[ænd; ənd] ['sɪti] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz]

and	city	and	I	had	noted	that	the	former	was	surrounded	on	all	sides
和	城市	和	我	有	著名的	那	这	以前的	曾是	包围	在	全部	侧面

[wɪð; wɪθ] [stiːp] [klɪfs] ,

with	steep	cliffs	,
和	陡	悬崖	,

从金字塔顶端，我俯瞰平原和城市，景色十分优美。我注意到平原四周都被陡峭的悬崖环绕。

[ænd; ənd][aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][pleɪn][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][flæt] ['tɑːpt] ['maʊnt(ə)n][æz; əz][aɪ][hæd; həd]

and	I	realized	that	the	plain	was	not	a	flat	topped	mountain	as	I	had
和	我	已实现	那	这	清楚的	曾是	不是	一个	平坦的	顶峰	山	作为	我	有

[θɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'stɪŋkt][vɑː'keɪnoʊ] .

thought	but	the	crater	of	an	extinct	volcano	.
想法	但	这	火山口	的	一个	灭绝	火山	.

我这才意识到，那片平原并不是我之前以为的平坦的山峰，而是一座死火山的火山口。

[aɪ] [sɔː] [noʊ][pæθ] , [pæs][ɔːr]['oʊpənɪŋ][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kreɪtər] - ['væli] [kʊd; kəd][biː; bi] ['entərd] ,

I	saw	no	path	,	pass	or	opening	by	which	the	crater	-	valley	could	be	entered	,
我	锯	不	小路	,	经过	或者	开幕	经过	哪个	这	火山口	-	谷	可以	是	进入	,

我没有看到任何可以进入火山口谷的小路、通道或入口。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

but	I	knew	there	was	the	one	by	which	I	had	arrived	.
但	我	知道	那里	曾是	这	一	经过	哪个	我	有	到达的	.

但我知道我来时的那条路还在。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] , [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːp] ,

As	the	sun	,	here	on	the	mountain	top	,
作为	这	太阳	,	这里	在	这	山	顶部	,

太阳，就在这里，在山顶上，

[wʌz; wəz] [stɪl] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

was	still	well	above	the	horizon	I	decided	to	visit	the	entrance	to	the
曾是	仍然	出色地	多于	这	地平线	我	决定	到	访问	这	入口	到	这

['tʌn(ə)l] ,

tunnel	,
隧道	,

因为天色仍然高高在上，我决定去看看隧道入口。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðɪs] ['ævənuː]['oʊpən]

for	I	was	anxious	to	know	why	the	people	should	leave	this	avenue	open
为了	我	曾是	焦虑的	到	知道	为什么	这	人们	应该	离开	这	大街	打开

[wen] ,

when	,
什么时候	,

因为我迫切想知道，为什么人们要让这条路敞开着，

[ɑːn] ['evri] ['ʌðər] [saɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld] .

on	every	other	side	,	they	were	completely	cut	off	from	the	outer	world	.
在	每一个	其他	边	,	他们	是	完全地	切	离开	从	这	外	世界	.

其他所有方面，他们都与外界完全隔绝。

['pɑːsəbli] , [aɪ] [θɔːt] ,

Possibly	,	I	thought	,
可能	,	我	想法	,

我想，或许吧。

[ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l][mæn] - ['iːtɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]

they	knew	of	those	horrible	man	-	eating	trees	and	trusted	to	them	to
他们	知道	的	那些	可怕	男人	-	吃	树木	和	可信	到	他们	到

[gɑːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] [ɪn'truːdəz] .

guard	the	city	from	intruders	.
警卫	这	城市	从	入侵者	.

他们知道那些可怕的食人树，并信任它们能够保护城市免受入侵者的侵害。

[ɔːr] [ə'gen] , [ðeɪ] [maɪt] [kiːp] [ðə; ði] ['entrəns] ['gɑːrdɪd] ,

Or	again	,	they	might	keep	the	entrance	guarded	,
或者	再次	,	他们	可能	保持	这	入口	守卫	,

或者，他们可能会严密把守入口。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊ] [aɪ][hæd; həd] [nɑːkt] ['oʊvər][æz; əz][aɪ] [dæʃt] [ɪn][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]

for	the	fellow	I	had	knocked	over	as	I	dashed	in	had	been	at	the
为了	这	同伴	我	有	敲门	超过	作为	我	虚线	在	有	到过	在	这

['tʌn(ə)l] [maʊθ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɑːrmd] [gɑːrd]

tunnel	mouth	and	for	all	I	knew	he	might	have	been	an	armed	guard
隧道	嘴	和	为了	全部	我	知道	他	可能	有	到过	一个	武装	警卫

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɪrli] [soʊ] ['θʌndərstrʌk] [æt; ət][maɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə'pɪrəns] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt]

and	was	merely	so	thunderstruck	at	my	precipitate	appearance	that	he	forgot
和	曾是	仅仅	所以	雷击	在	我的	沉淀	外貌	那	他	忘了

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] .

his	duties	and	his	weapons	.
他的	职责	和	他的	武器	.

我冲进去时撞倒的那个人当时在隧道口，据我所知，他可能是一名武装警卫，只是被我突然出现吓了一跳，忘记了自己的职责和武器。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɔ:ts] ['rʌnɪŋ] [θru:] [maɪ][maɪnd][aɪ] ['stroʊld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] , [pæst] [wel] -

With	such	thoughts	running	through	my	mind	I	strolled	across	the	plain	,	past	well	-
和	这样的	想法	跑步	通过	我的	头脑	我	漫步	穿过	这	清楚的	,	过去的	出色地	-

[tild] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [fi:ldz] ,

tilled	gardens	and	fields	,
平铺	花园	和	字段	,

带着这些想法，我漫步穿过平原，经过耕作良好的花园和农田。

[ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [men] ['plaʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wel] [meɪd] [plauz] [drɔ:n] [baɪ]['teɪpər] .

in	several	of	which	I	saw	men	ploughing	with	well	made	plows	drawn	by	tapirs	.
在	一些	的	哪个	我	锯	男人	耕作	和	出色地	制成	犁	绘制	经过	貘	.

在其中几个地方，我看到人们用貘拉着精良的犁耕地。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['fɑ:rmɚz] [stɑ:pt] [ðer; ðər][wɜ:rk][ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [æz; əz][aɪ] [pæst] ,

Even	the	farmers	stopped	their	work	and	prostrated	themselves	as	I	passed	,
甚至	这	农民	停止	他们的	工作	和	俯卧	他们自己	作为	我	通过了	,

当我经过时，就连农民们也停下手中的活，匍匐在地，向我致敬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [wɜ:rd][ʌv; əv][maɪ][sə'lestʃ(ə)l]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] [ˌsu:pər'nætʃrəl]

and	it	was	evident	that	word	of	my	celestial	origin	and	supernatural
和	它	曾是	明显	那	单词	的	我的	天体	起源	和	超自然

['kærəktər] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [tu:; tə] ['evri] [ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

character	had	gone	forth	to	every	inhabitant	of	the	valley	.
特点	有	已消失	前进	到	每一个	居民	的	这	谷	.

很明显，我的天界出身和超自然特性的消息已经传遍了山谷里的每一位居民。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,

Following	the	path	,
下列的	这	小路	,

沿着这条路，

[aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][raɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][fɜ:rst] [vju:d] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [su:n]

I	reached	the	little	rise	from	which	I	had	first	viewed	the	city	and	soon
我	达到	这	小的	上升	从	哪个	我	有	第一的	已查看	这	城市	和	很快

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [aɪ][hæd; həd] ['entərd] .

came	to	the	spot	where	I	had	entered	.
来了	到	这	点	在哪里	我	有	进入	.

我到达了最初眺望这座城市的小山丘，很快就来到了我进入这座城市的地方。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] ['ʌtər] [sər'praɪz] [wen] [aɪ] [sɔ:] [noʊ][saɪn] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

Imagine	my	utter	surprise	when	I	saw	no	sign	whatever	of	the	opening	.
想象	我的	说出	惊喜	什么时候	我	锯	不	符号	任何	的	这	开幕	.

想象一下我当时有多么惊讶，竟然完全没有看到任何开业的迹象。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [mɪst] [maɪ] [wei] .

I	was	positive	that	I	had	not	missed	my	way	.
我	曾是	积极的	那	我	有	不是	错过	我的	方式	.

我确信自己没有迷路。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,

I	recognized	the	clumps	of	bushes	and	the	forms	of	the	rocks	,
我	认可	这	团块	的	灌木丛	和	这	表格	的	这	岩石	,

我认出了那些灌木丛和岩石的形状。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɑ:rk][hoʊl] , [noʊ] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] .

but	there	was	no	dark	hole	,	no	aperture	in	the	cliff	.
但	那里	曾是	不	黑暗的	洞	,	不	光圈	在	这	悬崖	.

但悬崖上并没有黑洞，也没有开口。

[ðen] , [æz; əz][aɪ] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['presəpɪs] , [aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

Then	,	as	I	drew	near	to	the	precipice	,	I	made	an	astounding	discovery	.
然后	,	作为	我	画	靠近	到	这	悬崖	,	我	制成	一个	惊人	发现	.

然后，当我走到悬崖边时，我有了一个惊人的发现。

['kloʊsli] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][soʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n]

Closely	**fitted**	**into**	**the**	**rock**	**and**	**so**	**like**	**it**	**that**	**it**	**had**	**escaped**	**my**	**attention**
密切	适配	进入	这	岩石	和	所以	喜欢	它	那	它	有	逃脱	我的	注意力

,

,

,

它与岩石紧密贴合，浑然一体，以至于我竟没有注意到它。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [stoʊn] [dɔːr] .

was	**an**	**enormous**	**stone**	**door**	**.**
曾是	一个	巨大的	石头	门	.

那是一扇巨大的石门。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːpɝˌeɪtəd] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪndʒd] [ɔːr][slɪd][ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

How	**it**	**was**	**operated**	**,**	**whether**	**it**	**was**	**hinged**	**or**	**slid**	**or**	**whether**	**it**	**was**
如何	它	曾是	经营的	,	无论	它	曾是	铰链	或者	滑行	或者	无论	它	曾是

['pɪvətɪd] ,

pivoted	**,**
枢轴	,

它的操作方式，是铰链式、滑动式还是枢轴式，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] .

I	**could**	**not**	**determine**	**.**
我	可以	不是	决定	.

我无法确定。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ænd; ənd] [kən'siːld] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [aɪ][wʌz; wəz]

But	**that**	**it**	**covered**	**and**	**concealed**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**tunnel**	**I**	**was**
但	那	它	涵盖	和	暗	这	入口	到	这	隧道	我	曾是

[kən'vɪnst] .

convinced	**.**
确信	.

但我确信它遮蔽并隐藏了隧道入口。

[waɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd][left][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['oʊpən][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər]

Why	**the**	**people**	**had**	**left**	**the**	**tunnel**	**open**	**as**	**though**	**to**	**clear**	**the**	**way**	**for**
为什么	这	人们	有	左边	这	隧道	打开	作为	尽管	到	清除	这	方式	为了

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

为什么人们会把隧道敞开着，好像是为了给我开路似的?

[waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

why	**they**	**should**	**have**	**fitted**	**a**	**door**	**to**	**it**	**,**
为什么	他们	应该	有	适配	一个	门	到	它	,

为什么他们应该给它装扇门?

[waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['evər][juːz][ðə; ði]['tʌn(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] -

why	**they**	**should**	**ever**	**use**	**the**	**tunnel**	**which**	**could**	**bring**	**them**	**only**	**to**	**the**	**death**	**-**
为什么	他们	应该	曾经	使用	这	隧道	哪个	可以	带来	他们	仅有的	到	这	死亡	-

['diːlɪŋ] ['fɔːrɪst] ,

dealing	**forest**	**,**
处理	森林	,

他们为什么要使用那条只会把他们带到死亡森林的隧道呢?

[wɜːr; wər]['prɔːbləms] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sɑːlv] .

were	**problems**	**which**	**I**	**could**	**not**	**solve**	**.**
是	问题	哪个	我	可以	不是	解决	.

这些都是我无法解决的问题。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [aɪ]

At	any	rate	there	was	nothing	to	be	gained	by	staying	there	and	I
在	任何	速度	那里	曾是	没有什么	到	是	获得	经过	入住	那里	和	我

['stɑ:rtɪd] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sɪti] .

started	back	towards	the	city	.
开始	后退	向	这	城市	.

总之，待在那里没有任何好处，于是我启程返回市区。

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [baɪ] [ə'nʌðər] [ru:t] ,

Thinking	to	return	by	another	route	,
思维	到	返回	经过	其他	路线	,

打算换条路返回。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [led] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [frʌm; frəm]

I	took	a	path	that	led	towards	the	opposite	mountain	side	and	presently	from
我	采取	一个	小路	那	引领	向	这	对面的	山	边	和	目前	从

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

我选择了一条通往对面山坡的小路，现在前方是.....

[aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ['straɪkɪŋ] [stoʊn] .

I	distinctly	heard	the	sound	of	metal	striking	stone	.
我	明显地	听到	这	声音	的	金属	引人注目	石头	.

我清楚地听到了金属撞击石头的声音。

['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] [maɪ] [maɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mætərz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd]

Oddly	enough	my	mind	had	been	so	filled	with	other	matters	that	I	had
奇怪	足够的	我的	头脑	有	到过	所以	已填	和	其他	事情	那	我	有

['hɑ:rdli] ['wʌndɚd] [haʊ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [kʌt] [ɔ:r] [wɜ:rkt] [ðə; ði] [hɑ:rd] [stoʊn] .

hardly	wondered	how	these	people	cut	or	worked	the	hard	stone	.
几乎	想知道	如何	这些	人们	切	或者	工作	这	难的	石头	.

奇怪的是，我的脑子里一直想着其他事情，以至于我几乎没有想过这些人是如何切割或加工这种坚硬的石头的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [maɪ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [wʌz; wəz]

But	now	that	my	attention	was	attracted	by	the	sound	my	curiosity	was
但	现在	那	我的	注意力	曾是	吸引	经过	这	声音	我的	好奇心	曾是

[ə'raʊzd] [ænd; ənd] [aɪ] ['hɜ:rid] ['fɔ:rwərd] .

aroused	and	I	hurried	forward	.
被唤醒	和	我	慌忙	向前	.

但现在我的注意力被声音吸引了，我的好奇心被激发了出来，于是我赶紧向前走去。

[wʌt] ['met(ə)l] [aɪ] ['wʌndɚd] , [dɪd] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ju:z] ?

What	metal	I	wondered	,	did	these	people	use	?
什么	金属	我	想知道	,	做过	这些	人们	使用	?

我想知道，这些人用的是什么金属?

[fɔ:r; fər] ['met(ə)l] [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] , ['klɪŋkɪŋ] [nɔɪz] .

For	metal	I	knew	it	must	be	from	the	ringing	,	clinking	noise	.
为了	金属	我	知道	它	必须	是	从	这	铃声	,	叮当声	噪音	.

我知道金属发出的一定是叮当声、碰撞声。

[wʌz; wəz] [aɪ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:] ['hɑrdnd] [brɑ:nz] [tu:lz] [ɪn] ['æktʃuəl] [ju:z] [ɔ:r] [hæd; həd] [ði:z] ['mɑ:rvələs]

Was	I	about	to	see	hardened	bronze	tools	in	actual	use	or	had	these	marvelous
曾是	我	关于	到	看	硬化	青铜	工具	在	实际的	使用	或者	有	这些	奇妙

[foʊk] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ɔ:r] [sti:l] ?

folk	discovered	the	use	of	iron	or	steel	?
民间	发现	这	使用	的	铁	或者	钢	?

我即将看到的是实际使用的硬化青铜工具，还是这些了不起的人们发现了铁或钢的用途?

[soʊ] [ə'staʊndɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][maɪ] [iks'piəriənsiz] , [soʊ][ˌpærə'dɑ:ksɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l]

So	astounding	had	been	all	my	experiences	,	so	paradoxical	and	incredible
所以	惊人	有	到过	全部	我的	经历	,	所以	矛盾的	和	极好的

['evriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] ,

everything	I	had	seen	,
一切	我	有	已见	,

我的所有经历都如此令人震惊，我所看到的一切都如此矛盾而不可思议。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] .

that	I	was	prepared	for	almost	anything	.
那	我	曾是	准备	为了	几乎	任何事物	.

我当时已经做好了应对几乎任何事情的准备。

[aɪ] , [ɔ:r] ['ræðər] [wi:; wi] , [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [pɪt] [wer'ɪn] ,

I	,	or	rather	we	,	soon	came	to	the	verge	of	a	deep	pit	wherein	,
我	,	或者	相当	我们	,	很快	来了	到	这	边缘	的	一个	深的	坑	其中	,

我，或者更确切地说，我们，很快就来到了一个深坑的边缘，在那里，

['leɪbərɪŋ] [æt; ət] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [stoʊn] , [wɜ:r; wər] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['wɜkmən] .

laboring	at	great	masses	of	white	stone	,	were	scores	of	workmen	.
劳动	在	伟大的	群众	的	白色的	石头	,	是	得分	的	工人	.

数十名工人正在辛勤地搬运大量的白色石头。

['stændɪŋ] [laɪk] ['skelitnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blɑ:ks] [wɜ:r; wər] ['derɪks] ;

Standing	like	skeletons	among	the	blocks	were	derricks	;
常设	喜欢	骷髅	之中	这	积木	是	起重机	;

起重机像骷髅一样矗立在砖块之间；

[hɪtʃt] [tu:; tə] [sledʒ] - [laɪk][drægz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [wɜ:r; wər] [ti:mz] [ʌv; əv]['teɪpər][ænd; ənd]

hitched	to	sledge	-	like	drags	loaded	with	stone	were	teams	of	tapirs	and
搭便车	到	雪橇	-	喜欢	拖拽	已加载	和	石头	是	团队	的	貘	和

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ˌaʊt'dʒʌtɪŋ] [ledʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz]

on	the	farther	side	was	a	big	outjutting	ledge	from	which	the	stone	was
在	这	更远	边	曾是	一个	大的	突出	壁架	从	哪个	这	石头	曾是

['bi:ɪŋ] ['kwɔ:ri:d] .

being	quarried	.
存在	采石场	.

一群群貘被套在装满石头的雪橇状拖车上，在远处有一个巨大的突出岩架，人们正从那里开采石头。

['hʌriŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [treɪl] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][tu:; tə][faɪnd] ['evri]

Hurrying	down	the	steep	trail	I	reached	the	bottom	of	the	pit	to	find	every
匆忙	向下	这	陡	踪迹	我	达到	这	底部	的	这	坑	到	寻找	每一个

[mæn] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

man	flat	on	the	ground	.
男人	平坦的	在	这	地面	.

我沿着陡峭的小路匆匆赶到坑底，发现所有人都平躺在地上。

['sɪgnəlɪŋ] [tu:; tə][maɪ][kəm'pænjən] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ]

Signalling	to	my	companion	that	I	wished	to	have	the	fellows	go	on	with
信号传导	到	我的	伴侣	那	我	希望	到	有	这	伙伴们	去	在	和

[ðer; ðər][wɜ:rk] ,

their	work	,
他们的	工作	,

我向同伴示意，希望他们继续工作。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [slæb][ʌv; əv] [rɑ:k] .

I	approached	the	nearest	slab	of	rock	.
我	接近	这	最近的	板	的	岩石	.

我走向最近的一块岩石。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [faɪn] [greɪnd] ['waɪtɪʃ] [rɑːk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪti] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,

It	was	the	same	fine	grained	whitish	rock	of	which	the	city	was	built	,
它	曾是	这	相同的	美好的	颗粒状	白色	岩石	的	哪个	这	城市	曾是	建造	,

这座城市正是用同样的细粒白色岩石建造的。

[ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [stoʊn] ['kʌtɚz] ,

and	,	lying	upon	it	where	they	had	been	dropped	by	the	stone	cutters	,
和	,	说谎	之上	它	在哪里	他们	有	到过	掉落	经过	这	石头	切割器	,

它们就躺在石匠们丢弃的地方，

[wɜːr; wər] ['sevrəl] [smɔːl] ['hæmərz] , ['tʃɪzəlz] [ænd; ənd][æn; ən] [ædz] - [laɪk] [tuːl] .

were	several	small	hammers	,	chisels	and	an	adze	-	like	tool	.
是	一些	小的	锤子	,	凿子	和	一个	斧子	-	喜欢	工具	.

还有几把小锤子、凿子和一把类似斧子的工具。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [brɑːnz] [ɔːr] ['eni] ['ælɔɪ] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [aɪ] [nuː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] .

That	they	were	not	bronze	or	any	alloy	of	copper	I	knew	at	the	first	glance	.
那	他们	是	不是	青铜	或者	任何	合金	的	铜	我	知道	在	这	第一的	瞥一眼	.

我一眼就看出它们不是青铜或任何铜合金。

[ðer; ðər]['kʌlər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['tempərd] [stiːl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl]

Their	color	was	that	of	tempered	steel	and	they	seemed	ridiculously	small
他们的	颜色	曾是	那	的	淬火	钢	和	他们	似乎	荒谬地	小的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ðɪs] [hɑːrd][stoʊn] .

for	the	purpose	of	working	this	hard	stone	.
为了	这	目的	的	在职的	这	难的	石头	.

它们的颜色像淬火钢一样，而且对于加工这种坚硬的石头来说，它们显得非常小。

[ɪf] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [juːst] [stiːl] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'diːd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,

If	these	people	used	steel	then	I	had	indeed	made	a	discovery	,
如果	这些	人们	用过的	钢	然后	我	有	的确	制成	一个	发现	,

如果这些人使用钢铁，那么我确实有了重大发现。

[ænd; ənd][ɪn'tent][ɑːn] [ðɪs] ['mætər] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːlz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	intent	on	this	matter	I	picked	up	one	of	the	tools	to	examine	it	.
和	意图	在	这	事情	我	挑选	向上	一	的	这	工具	到	检查	它	.

我决心要弄清楚这件事，于是拿起其中一件工具来检查。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] ['ʌtəd] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]

No	sooner	had	I	lifted	it	that	I	uttered	an	involuntary	exclamation	of
不	很快	有	我	抬起	它	那	我	说出	一个	非自愿	感叹	的

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

我刚把它举起来，就不由自主地惊呼了一声。

[ðə; ði] ['hæmər] , [ɔːl'ðoʊ] ['hɑːrdli]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [tæk] ['hæmər] , [weid]

The	hammer	,	although	hardly	larger	than	an	ordinary	tack	hammer	,	weighed
这	锤	,	虽然	几乎	更大的	比	一个	普通的	钉	锤	,	称重

['fʊli] [ten] [paʊndz] !

fully	ten	pounds	!
完全	十	磅	!

这把锤子虽然比普通的钉锤大不了多少，但重达十磅！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][goʊld] .

It	was	heavier	than	if	made	of	solid	gold	.
它	曾是	较重	比	如果	制成	的	坚硬的	金子	.

它比纯金做的还要重。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [noʊn] ['met(ə)l][ðæt][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['hevi] [ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz]

There	was	only	one	known	metal	that	could	be	so	heavy	and	that	was
那里	曾是	仅有的	一	已知	金属	那	可以	是	所以	重的	和	那	曾是

['plætɪnəm] .

platinum	.
铂	.

当时已知只有一种金属的重量能达到如此之重，那就是铂金。

[bʌt; bət]['plætɪnəm][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ,

But	platinum	it	could	not	be	,
但	铂	它	可以	不是	是	,

但它不可能是铂金。

[fɔːr; fər][ðæt]['met(ə)l][ɪz]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən][goʊld][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [juːz]

for	that	metal	is	softer	than	gold	and	would	be	of	no	more	use
为了	那	金属	是	更柔和	比	金子	和	会	是	的	不	更多的	使用

[fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [rɑːk][ðæn; ðən][soʊ] [mʌtʃ] [liːd] .

for	cutting	rock	than	so	much	lead	.
为了	切割	岩石	比	所以	很多	带领	.

因为这种金属比黄金还软，用来切割岩石的用途还不如铅。

[ðə; ði] [tuːlz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [hɑːrd] — [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	tools	,	however	,	were	undoubtedly	hard	—	the	polished	surface	of	the
这	工具	,	然而	,	是	无疑	难的	—	这	抛光	表面	的	这

['hæmər] - [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪzəlz] ,

hammer	-	head	and	the	chisels	,
锤	-	头	和	这	凿子	,

然而，这些工具无疑非常坚硬——锤头和凿子的光滑表面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'skɑːrd] [kiːn] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] , [ʃoʊd] [ðɪs] , [ænd; ənd] , ['æŋkʃəs]

and	the	unscarred	keen	edges	of	the	latter	,	showed	this	,	and	,	anxious
和	这	无疤痕	敏锐的	边缘	的	这	后者	,	显示	这	,	和	,	焦虑的

[tuː; tə][test][ðer; ðər] ['hɑːrdnəs] ,

to	test	their	hardness	,
到	测试	他们的	硬度	,

而后者未受损伤的锋利边缘也证明了这一点，为了测试它们的硬度，

[aɪ][held][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][rɑːk][ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] .

I	held	a	chisel	against	the	rock	and	struck	it	sharply	with	a	hammer	.
我	握住	一个	凿	反对	这	岩石	和	击	它	尖锐地	和	一个	锤	.

我把凿子抵在岩石上，然后用锤子用力敲击。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ][kraɪd][aʊt][ɪn]['wʌndər] ,

Once	more	I	cried	out	in	wonder	,
一次	更多的	我	哭	出去	在	想知道	,

我再次惊叹出声，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][hæd; həd] ['bɪtn] ['fʊli] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][stoʊn] !

for	the	chisel	had	bitten	fully	half	an	inch	into	the	stone	!
为了	这	凿	有	被咬	完全	一半	一个	英寸	进入	这	石头	!

因为凿子已经深深地凿入石头半英寸了！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kʌt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɑːk] [wɜːr; wər] [tʃiːz] !

It	had	cut	it	as	easily	as	if	the	rock	were	cheese	!
它	有	切	它	作为	容易地	作为	如果	这	岩石	是	奶酪	!

它切石头就像切奶酪一样轻松！

[wʌt] ['mɑːrv(ə)l][wʌz; wəz] [ðɪs] ?

What	marvel	was	this	?
什么	奇迹	曾是	这	?

这是什么奇观?

[wʌt] ['mædʒɪk] [leɪ] [ɪn] [ðiːz] [tuːlz] ?
What magic lay in these tools ?
什么 魔法 躺 在 这些 工具 ?

这些工具究竟蕴藏着什么魔力?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['siːkrət] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənts][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
And then the secret dawned upon me and a moment's examination of
和 然后 这 秘密 黎明 之上 我 和 一个 瞬间 考试 的
[ðə; ði] [stoʊn] [kən'fɜːrmd] [maɪ] [səs'piʃənz] .
the stone confirmed my suspicions .
这 石头 确认的 我的 怀疑 .

然后我恍然大悟，仔细查看了石头后，我的怀疑得到了证实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [tuːlz] [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] [hɑːrd][ɔːr] [kiːn] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [rɑːk]
It was not that the tools were so very hard or keen but that the rock
它 曾是 不是 那 这 工具 是 所以 非常 难的 或者 敏锐的 但 那 这 岩石
[wʌz; wəz][sɔːft] — [soʊ][sɔːft] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['redɪli] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɑːkɪt] [naɪf] ,
was soft — so soft that I could readily cut it with my pocket knife ,
曾是 柔软的 — 所以 柔软的 那 我 可以 容易 切 它 和 我的 口袋 刀 ,

并非工具有多么坚硬锋利，而是岩石很软——软到我用小刀就能轻易切开它。

[ə; eɪ][wæks] - [laɪk] ['ɜːrθi] [rɑːk] [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [bɪ'keɪm] [hɑːrd][ə'pɑːn][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði] [er]
a wax - like earthy rock which no doubt became hard upon exposure to the air
一个 蜡 - 喜欢 泥土 岩石 哪个 不 怀疑 成为 难的 之上 接触 到 这 空气
[ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði]['kɔːrəl] [rɑːk] [ʌv; əv][bər'mjuːdə] ,
exactly like the coral rock of Bermuda ,
确切地 喜欢 这 珊瑚 岩石 的 百慕大 ,

一种类似蜡质的土质岩石，毫无疑问，它暴露在空气中后会变硬，就像百慕大的珊瑚岩一样。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['kwɔːriːd] [wɪð; wɪθ] [sɔːz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pleɪnd] ,
which may be quarried with saws and even planed ,
哪个 可能 是 采石场 和 锯子 和 甚至 计划 ,

可以用锯子开采，甚至可以刨削。

[bʌt; bət] [bɪ'kʌmz] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['laɪmstoʊn] ['æftər][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .
but becomes as hard as limestone after exposure to the elements .
但 变成 作为 难的 作为 石灰石 后 接触 到 这 元素 .

但经受风吹雨打后，会变得像石灰石一样坚硬。

[stɪl] , [ðə; ði] [tuːlz] [wɜːr; wər][fɑːr]['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['eni] ['met(ə)l] [ɪk'sept] ['tempərd] [stiːl] ,
Still , the tools were far harder than any metal except tempered steel ,
仍然 , 这 工具 是 远的 更难 比 任何 金属 除了 淬火 钢 ,

然而，这些工具的硬度远超除淬火钢以外的任何金属。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [aɪ] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wɜkmən]
and for some time I puzzled over the matter as I watched the workmen
和 为了 一些 时间 我 困惑 超过 这 事情 作为 我 观看 这 工人
,
,
,

我一边观察工人们，一边思考这个问题，一时之间百思不得其解。

[naʊ] ['oʊvər][ðer; ðər] [fraɪt] [ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n] , ['skɪlfəli] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd]['skweərɪŋ][ðə; ði] [blɑːks]
now over their fright and adoration , skilfully cutting and squaring the blocks
现在 超过 他们的 惊吓 和 崇拜 , 巧妙地 切割 和 平方 这 积木
[ʌv; əv] [stoʊn] .
of stone .
的 石头 .

现在，他们已从恐惧和崇拜中恢复过来，熟练地切割和修整石块。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] [kə'nʌndrəm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sɑːlv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl]

It	was	one	more	conundrum	I	could	not	solve	,	and	it	was	not	until
它	曾是	一	更多的	难题	我	可以	不是	解决	,	和	它	曾是	不是	直到

[lɔːŋ] ['æftərwərdz] ,

long	afterwards	,
长的	然后	,

这是我无法解决的另一个难题，直到很久以后才得以解决。

[wen] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['met(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] , [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

when	a	careful	analysis	of	the	metal	was	made	,	that	I	knew	the	truth	.
什么时候	一个	小心	分析	的	这	金属	曾是	制成	,	那	我	知道	这	真相	.

经过对金属的仔细分析，我才知道真相。

[ðə; ðɪ]['met(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən] ['ælbɪ] [ʌv; əv]['plætɪnəm][ænd; ənd][ɪ'rɪdiəm] — [ðə; ðɪ]['leɪtər][wʌn][ʌv; əv]

The	metal	was	an	alloy	of	platinum	and	iridium	—	the	later	one	of
这	金属	曾是	一个	合金	的	铂	和	铱	—	这	之后	一	的

[ðə; ðɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl] [noʊn] ['metlz] .

the	hardest	of	all	known	metals	.
这	最难	的	全部	已知	金属	.

这种金属是铂和铱的合金——铱是已知最硬的金属之一。

[æz; əz][wiː; wi] [left] [ðə; ðɪ] ['kwɑːri] [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [aɪ] ['noʊtɪst] [æn; ən]

As	we	left	the	quarry	and	made	our	way	toward	the	city	I	noticed	an
作为	我们	左边	这	采石场	和	制成	我们的	方式	朝向	这	城市	我	注意到	一个

[ɪ'mens] ['ækwɪdʌkt] ['stretʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][lænd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'pærəntli] ['sɑːlɪd]['maʊnt(ə)n]

immense	aqueduct	stretching	across	the	land	from	the	apparently	solid	mountain
巨大	渡槽	伸展	穿过	这	土地	从	这	显然	坚硬的	山

[saɪd][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['kwɑːri] .

side	just	above	the	quarry	.
边	只是	多于	这	采石场	.

当我们离开采石场，朝着城市方向走去时，我注意到一条巨大的引水渠从采石场上方看似坚固的山体侧面延伸到地面上。

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [sɪ'kjʊrd] ['wɔːtər] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ]['kreɪtər] .

I	had	given	little	thought	to	how	the	people	secured	water	here	in	the	crater	.
我	有	给定	小的	想法	到	如何	这	人们	安全	水	这里	在	这	火山口	.

我之前很少考虑这里的人们是如何在火山口内获取水源的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pærənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [sɔːrs] [baɪ]

But	it	was	now	apparent	that	it	was	brought	from	some	source	by
但	它	曾是	现在	明显	那	它	曾是	带来	从	一些	来源	经过

[ðə; ðɪ] [stoʊn] ['kɑːnduɪt] .

the	stone	conduit	.
这	石头	导管	.

但现在很明显，它是通过石砌管道从某个地方输送过来的。

['kiːnli] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ə; eɪ]['rɪvər]

Keenly	curious	to	know	whence	it	came	,	for	I	could	not	imagine	how	a	river
敏锐地	好奇的	到	知道	何处	它	来了	,	为了	我	可以	不是	想象	如何	一个	河

,

,

,

我非常好奇它从何而来，因为我无法想象一条河流会如何形成。

[leɪk] [ɔːr] [sprɪŋ] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst][ɑːn][ðə; ðɪ]['kreɪtər][rɪm] , [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

lake	or	spring	could	exist	on	the	crater	rim	,	I	wished	to	investigate	,
湖	或者	春天	可以	存在	在	这	火山口	轮缘	,	我	希望	到	调查	,

我想调查一下，火山口边缘可能存在湖泊或泉水。

[bʌt; bət] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] , [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][aɪ] [dɪ'fɜ:rd] ['fɜ:rðər]

but	darkness	was	coming	on	,	I	was	tired	and	I	deferred	further
但	黑暗	曾是	未来	在	,	我	曾是	疲劳的	和	我	延期	更远

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [deɪ] .

exploration	until	another	day	.
勘探	直到	其他	天	.

但夜幕降临，我感到疲倦，于是决定将进一步的探索推迟到另一天。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt]

Although	I	suppose	I	should	have	been	grateful	for	being	able	to	communicate
虽然	我	认为	我	应该	有	到过	感激的	为了	存在	有能力的	到	交流

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət][ɔ:l] ,

with	the	people	at	all	,
和	这	人们	在	全部	,

虽然我想我应该庆幸自己能够与这些人交流，

[jet] [aɪ] ['ki:nli] [felt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['mi:diəm] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

yet	I	keenly	felt	the	lack	of	a	common	medium	of	conversation	,
然而	我	敏锐地	毛毡	这	缺少	的	一个	常见的	中等的	的	对话	,

但我深切地感受到缺乏共同的沟通媒介。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][saɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

for	the	sign	language	was	limited	and	I	could	not	secure	the	information
为了	这	符号	语言	曾是	有限的	和	我	可以	不是	安全的	这	信息

[aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] [ə'baʊt] ['meni] ['mætərz] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'i:] .

I	so	much	desired	about	many	matters	that	puzzled	me	.
我	所以	很多	想要的	关于	许多	事情	那	困惑	我	.

因为手语水平有限，我无法获得我非常渴望了解的许多困扰我的问题的答案。

['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [træn'spaɪərd] [ðæt] [naɪt] .

Nothing	further	of	interest	transpired	that	night	.
没有什么	更远	的	兴趣	发生了	那	夜晚	.

当晚没有发生其他有趣的事情。

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fu:d] ,

I	was	supplied	with	food	,
我	曾是	供应	和	食物	,

我得到了食物供应，

[aɪ] [slept] ['saʊndli] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ə'weɪkən] [ʌn'tɪl] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ]

I	slept	soundly	and	did	not	awaken	until	roused	by	the	women	with	my
我	睡着了	稳固地	和	做过	不是	觉醒	直到	唤醒	经过	这	女性	和	我的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

我睡得很沉，直到女人们送来早餐才醒来。

['veri] [su:n] ['æftərwərdz] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ru:m] [baɪ][zɪp] , [æz; əz][aɪ] [kɔ:ld]

Very	soon	afterwards	I	was	summoned	to	the	throne	room	by	Zip	,	as	I	called
非常	很快	然后	我	曾是	被召唤	到	这	王座	房间	经过	拉链	,	作为	我	称为

[maɪ][kəm'pænjən] ,

my	companion	,
我的	伴侣	,

不久之后，我的同伴齐普（我这样称呼他）就把我召到了王座厅。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [smoʊk] [maɪ][paɪp][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	once	more	I	had	to	strike	a	match	and	smoke	my	pipe	for	the
和	一次	更多的	我	有	到	罢工	一个	匹配	和	抽烟	我的	管道	为了	这

['kɪŋz] ['benɪfɪt] .

king's	benefit	.
国王的	益处	.

于是，我又一次不得不划着火柴，为国王抽烟斗。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

This	time	a	second	personage	of	high	rank	was	beside	him	,
这	时间	一个	第二	人士	的	高的	秩	曾是	旁	他	,

这一次，他身边还有一位地位显赫的第二人。

[ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['lʊkɪŋ] ['hʌntʃbækt] [dwɔːrf] [wɪð; wɪθ] [red] , ['vɪʃəs] [aɪz] [ænd; ənd] ['kruːəl] [maʊθ]

a	villainous	looking	hunchbacked	dwarf	with	red	,	vicious	eyes	and	cruel	mouth
一个	邪恶的	寻找	驼背	矮人	和	红色的	,	恶毒	眼睛	和	残忍的	嘴

[bʌt; bət] [huː] ,

but	who	,
但	WHO	,

一个长相凶恶、驼背的矮人，有着猩红恶毒的眼睛和残忍的嘴巴，但他是谁?

[laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɔːkt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

like	the	king	,	walked	on	his	feet	.
喜欢	这	国王	,	步行	在	他的	脚	.

像国王一样，用双脚行走。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪ'læbərətli] ['dekəreɪtɪd] [waɪt] [roʊbz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪtər] - [laɪk] [kraʊn] [ʌv; əv]

From	his	elaborately	decorated	white	robes	and	the	mitre	-	like	crown	of
从	他的	精心	装饰	白色的	长袍	和	这	主教冠	-	喜欢	王冠	的

['ket sɑːl] ['fɛðɚz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] ,

quetzal	feathers	on	his	gray	head	,
绿咬鹃	羽毛	在	他的	灰色的	头	,

从他精心装饰的白色长袍，到他灰色头上用绿咬鹃羽毛制成的主教冠，

[aɪ] [kən'kluːdid] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [priːst] ,

I	concluded	he	was	a	high	priest	,
我	结束	他	曾是	一个	高的	牧师	,

我断定他是一位大祭司。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

for	in	the	designs	upon	his	costume	and	the	form	of	his	crown	,
为了	在	这	设计	之上	他的	戏服	和	这	形式	的	他的	王冠	,

因为从他服饰上的图案和王冠的形状中，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æz,tek] [priːsts] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði]

I	saw	a	decided	resemblance	to	the	Aztec	priests	as	shown	in	the	picturegraph
我	锯	一个	决定	相似	到	这	阿兹特克	神父	作为	所示	在	这	图片

[ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] .

of	that	race	.
的	那	种族	.

我发现他们与阿兹特克祭司在种族画像中有着明显的相似之处。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['ket sɑːl] [ɔːr] ['trəugɔn][wʌz; wəz] , [aɪ] [nuː] , [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bɜːrd] [ʌv; əv]

Moreover	,	the	quetzal	or	resplendant	trogon	was	,	I	knew	,	the	sacred	bird	of
而且	,	这	绿咬鹃	或者	辉煌的	咬鹃	曾是	,	我	知道	,	这	神圣	鸟	的

[ðə; ði] ['æz,tɛks] [ænd; ənd] ['maɪəz] ,

the	Aztecs	and	Mayas	,
这	阿兹特克人	和	玛雅人	,

此外，我知道，凤尾绿咬鹃（或称华丽咬鹃）是阿兹特克人和玛雅人的圣鸟。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]

and	while	I	was	aware	that	it	was	common	in	the	northern	portions	of
和	尽管	我	曾是	意识到的	那	它	曾是	常见的	在	这	北方	部分	的

['pænəmɑː] ,

Panama	,
巴拿马	,

虽然我知道这种情况在巴拿马北部地区很常见，

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪts] [ə'kɜ:rəns] [ɪn]['dɑ:ri,en] ,

I	had	never	heard	of	its	occurrence	in	Darien	,
我	有	绝不	听到	的	它是	发生	在	达里恩	,

我之前从未听说过达连地区发生过这种事。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [stɪl] ['fɜ:rðər] [kən'fɜ:rmd] [maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][ʌv; əv]['æz,tek]

a	fact	which	still	further	confirmed	my	belief	that	these	people	were	of	Aztec
一个	事实	哪个	仍然	更远	确认的	我的	信仰	那	这些	人们	是	的	阿兹特克

[stɑ:k] .

stock	.
库存	.

这一事实进一步证实了我之前的想法，即这些人是阿兹特克人的后裔。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][æz; əz][tu:; tə] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

But	if	this	were	the	case	it	was	a	puzzle	as	to	why	they	should
但	如果	这	是	这	案件	它	曾是	一个	谜	作为	到	为什么	他们	应该

[bi:; bi][soʊ] [ˌʌndər'saɪzd] ,

be	so	undersized	,
是	所以	矮小	,

但如果真是这样，那就很难解释为什么它们的尺寸会这么小。

[ˌmæl'fɔ:rmd] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [dɪ'dʒenəreɪt] , [fɔ:r; fər][bəuθ][ðə; ði] ['æz,tɛks] [ænd; ənd] ['maɪəz] [wɜ:r; wər]

malformed	and	physically	degenerate	,	for	both	the	Aztecs	and	Mayas	were
畸形	和	身体	退化	,	为了	两个都	这	阿兹特克人	和	玛雅人	是

['paʊərf(ə)l] , [wel] - [fɔ:rmd] ['reɪsɪz] .

powerful	,	well	-	formed	races	.
强大的	,	出色地	-	形成	种族	.

畸形和身体退化，因为阿兹特克人和玛雅人都是强大、体格健全的种族。

[ðə; ði]['oʊnli][sə'lu:ʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd]

The	only	solution	I	could	think	of	was	the	supposition	that	isolation	and
这	仅有的	解决方案	我	可以	思考	的	曾是	这	假设	那	隔离	和

[ˌɪntər'mærɪdʒ] [θru:] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] .

intermarriage	through	centuries	had	brought	about	such	results	.
异族通婚	通过	几个世纪	有	带来	关于	这样的	结果	.

我能想到的唯一解释是，几个世纪以来的隔离和通婚导致了这样的结果。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] ['ɔ:diəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

But	to	return	to	my	audience	with	the	king	.
但	到	返回	到	我的	观众	和	这	国王	.

但还是回到觐见国王的话题上来吧。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] [pli:zd] [æt; ət] [ðʌs] ['hævɪŋ] [tu:; tə][ju:z][maɪ] ['preʃəs] [mætʃɪz] [ænd; ənd]

I	was	not	all	pleased	at	thus	having	to	use	my	precious	matches	and
我	曾是	不是	全部	高兴	在	因此	拥有	到	使用	我的	宝贵的	比赛	和

[tə'bækoʊ][ænd; ənd][aɪ] [fɔ:'sɔ:] [sʌm; səm] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [di'veləpmənts] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ɪf]

tobacco	and	I	foresaw	some	very	unpleasant	developments	in	store	for	me	if
烟草	和	我	预见	一些	非常	令人不快的	发展	在	店铺	为了	我	如果

[ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['deɪli] [ə'kɜ:rəns] .

the	performance	was	to	be	of	daily	occurrence	.
这	表现	曾是	到	是	的	日常的	发生	.

我不太乐意因此使用我珍贵的火柴和烟草，而且我预见到，如果这种表演每天都要发生，将会给我带来一些非常不愉快的后果。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mænɪfest] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [nu:] [ænd; ənd] ['stɑ:rtlɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

It	was	manifest	that	I	must	devise	some	new	and	startling	exhibition
它	曾是	显现	那	我	必须	设计	一些	新的	和	令人震惊	展览

[ʌv; əv][maɪ] ['paʊɜ-z] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [maɪ] [pre'sti:ʒ] [ænd; ənd][maɪ] ['fri:dəm] ,

of	my	powers	if	I	were	to	retain	my	prestige	and	my	freedom	,
的	我的	权力	如果	我	是	到	保持	我的	声望	和	我的	自由	,

很明显，如果我想保住我的声望和自由，就必须想出一些新颖而惊人的方法来展现我的能力。

[fɔːr; fər][aɪ] [wel] [nuː] , [frʌm; frəm][pæst] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

for	I	well	knew	,	from	past	experiences	with	savage	races	,	and	from
为了	我	出色地	知道	,	从	过去的	经历	和	野蛮的	种族	,	和	从

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊt(ə)nteɪt] ,

the	character	of	these	potentates	,
这	特点	的	这些	统治者	,

因为我根据以往与野蛮种族的接触经验，以及这些统治者的品性，深知

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ['mɪrəklz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] , [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

that	if	I	failed	to	perform	miracles	,	and	became	,	in	their	eyes	,	an	ordinary
那	如果	我	失败的	到	履行	奇迹	,	和	成为	,	在	他们的	眼睛	,	一个	普通的

['mɔːrt(ə)l] ,

mortal	,
凡人	,

如果我没能行奇迹，在他们眼中变成了一个普通的凡人，

[maɪ] [kə'rɪr] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [end] .

my	career	would	come	to	an	abrupt	end	.
我的	职业	会	来	到	一个	突然	结尾	.

我的职业生涯将戛然而止。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [fækt] [ðæt] ['heɪzən] [wʊd] [ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]

there	was	the	reassuring	fact	that	Hazen	would	or	should	appear	within	the	next
那里	曾是	这	令人安心	事实	那	哈森	会	或者	应该	出现	之内	这	下一个

['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ,

forty	-	eight	hours	,
四十	-	八	小时	,

令人欣慰的是，哈森会或应该会在接下来的四十八小时内出现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌprɔblə'mætikl] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt]

but	it	was	decidedly	problematical	as	to	whether	I	could	communicate
但	它	曾是	绝对地	有问题的	作为	到	无论	我	可以	交流

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] ['eni] [eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

with	him	or	could	receive	any	aid	from	the	air	.
和	他	或者	可以	收到	任何	援助	从	这	空气	.

但问题在于，我能否与他取得联系，或者能否从空中获得任何援助。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][ə'beɪ] [ænd; ənd] [pʌf] [ə'weɪ] [æt; ət]

However	,	there	was	nothing	to	be	done	but	obey	and	puff	away	at
然而	,	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	但	服从	和	噗	离开	在

[maɪ][paɪp] .

my	pipe	.
我的	管道	.

然而，我除了服从命令、吞云吐雾之外，别无他法。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʃɔːrt] [aɪ] [stept] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn]

With	the	idea	of	cutting	the	exhibition	short	I	stepped	closer	to	the	throne
和	这	主意	的	切割	这	展览	短的	我	步	更近	到	这	王座

[ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [smoʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] .

and	blew	the	smoke	towards	the	faces	of	the	king	and	the	priest	.
和	吹	这	抽烟	向	这	面孔	的	这	国王	和	这	牧师	.

为了尽快结束展览，我走近王座，将烟雾吹向国王和祭司的脸。

[ðə; ði] ['mɑ:nərk] [wʌz; wəz] [su:n] ['kɔ:fɪŋ] [ænd; ənd] [sp'lʌtərɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪm] ,

The	monarch	was	soon	coughing	and	spluttering	,	but	he	was	game	,
这	君主	曾是	很快	咳嗽	和	喷溅	,	但	他	曾是	游戏	,

[waɪl] [ðə; ði] [pri:st] ,

while	the	priest	,
尽管	这	牧师	,

君主很快便开始咳嗽、喘息，但他依然斗志昂扬，而牧师则.....

[tu:; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] , [snɪft] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] .

to	my	amazement	,	sniffed	the	smoke	and	seemed	to	enjoy	it	.
到	我的	惊愕	,	嗅了嗅	这	抽烟	和	似乎	到	享受	它	.

令我惊讶的是，他闻了闻烟味，似乎还挺喜欢。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] .

Here	was	trouble	.
这里	曾是	麻烦	.

麻烦来了。

['evɪdəntli] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [fɔ:r; fər][tə'bækoʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [kɔ:zd] [ˌem 'i:]

Evidently	he	had	a	natural	taste	for	tobacco	and	this	fact	caused	me
显然	他	有	一个	自然的	品尝	为了	烟草	和	这	事实	导致	我

[ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['wɜ:ri] ,

a	deal	of	worry	,
一个	交易	的	担心	,

显然他天生就喜欢抽烟，这让我非常担心。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['ræskl] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ə'kwaɪər][ðə; ði]['hæbɪt][ænd; ənd]

for	if	the	old	rascal	took	it	into	his	head	to	acquire	the	habit	and
为了	如果	这	老的	恶棍	采取	它	进入	他的	头	到	获得	这	习惯	和

[di'mɑ:ndid] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [let][hɪm; ɪm][traɪ][ə; eɪ] [pʌf] [æt; ət][ðə; ði][paɪp][aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti]

demanded	I	should	let	him	try	a	puff	at	the	pipe	I	would	be	in	a	pretty
要求	我	应该	让	他	尝试	一个	噗	在	这	管道	我	会	是	在	一个	漂亮的

[fɪks] [ɪn'di:d] .

fix	indeed	.
使固定	的确	.

如果这个老家伙真的染上了烟瘾，还要求我让他试试抽烟斗，那我可就真的麻烦大了。

[haʊ'evər] , [maɪ] [fɪrz] [ɑ:n] [ðɪs] [skɔ:r] [wɜ:r; wər] ['graʊndləs] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [kɪŋ] ,

However	,	my	fears	on	this	score	were	groundless	,	and	presently	the	king	,
然而	,	我的	恐惧	在	这	分数	是	无根据的	,	和	目前	这	国王	,

然而，我在这方面的担忧是多余的，不久之后，国王

[hu:] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] , ['sɪgnəld] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][moʊst]

who	could	stand	it	no	longer	,	signalled	for	me	to	depart	,	which	I	did	most
WHO	可以	站立	它	不	更长	,	发出信号	为了	我	到	离开	,	哪个	我	做过	最多

['glædli] .

gladly	.
乐意	.

那些再也无法忍受的人示意我离开，我欣然照做。

[aɪ] [stɪl] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪnd][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['wɔ:tər] [sə'plaɪ] ,

I	still	had	it	in	mind	to	investigate	the	water	supply	,
我	仍然	有	它	在	头脑	到	调查	这	水	供应	,

我仍然打算调查一下供水情况。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][zɪp] — [ri'maindɪŋ] [ˌem 'i:][ʌv; əv][æn; ən][ˌækrə'bætɪk] [klaʊn] — [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , ['hedɪd]

and	with	Zip	—	reminding	me	of	an	acrobatic	clown	—	beside	me	,	headed
和	和	拉链	—	提醒	我	的	一个	杂技	小丑	—	旁	我	,	标题

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] .

for	the	aqueduct	.
为了	这	渡槽	.

Zip 让我想起了杂技小丑，他跟在我身边，我们朝着引水渠走去。

[ðɪs] [aɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [stoʊnz] , ['dʌvteɪld] [tə'geðər] [ɪn] ['wɔːtər] [taɪt] [dʒɔɪnts] ,

This	I	found	was	of	stones	,	dovetailed	together	in	water	tight	joints	,
这	我	成立	曾是	的	石头	,	榫卯结构	一起	在	水	紧的	关节	,

我发现的这些石头是用榫卯结构连接在一起的，接缝严密，滴水不漏。

[ænd; ənd] [bɪlt] [laɪk] [æn; ən] ['oʊpən] [trɔːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['floʊɪŋ]

and	built	like	an	open	trough	and	the	speed	of	the	water	flowing
和	建造	喜欢	一个	打开	槽	和	这	速度	的	这	水	流动

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['lev(ə)l] .

through	it	proved	the	supply	well	above	the	city's	level	.
通过	它	已证实	这	供应	出色地	多于	这	城市的	等级	.

水渠像一个敞开的水槽，水流速度证明供水量远高于城市水位。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kɑːnduɪt] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wel] - ['trɑːdn] [pæθ]

It	was	an	easy	matter	to	follow	the	conduit	,	for	a	well	-	trodden	path
它	曾是	一个	简单的	事情	到	跟随	这	导管	,	为了	一个	出色地	-	践踏	小路

[wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	beside	it	,
曾是	旁	它	,

沿着管道走很容易，因为旁边就有一条人迹罕至的小路。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stiːp] [ʌp] - [greɪd] [klaɪm] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [geɪnd]

but	it	was	a	steep	up	-	grade	climb	for	nearly	a	mile	before	I	gained
但	它	曾是	一个	陡	向上	-	年级	爬	为了	几乎	一个	英里	前	我	获得

[ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] [tæpt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rɪm] .

the	spot	where	the	aqueduct	tapped	the	mountain	rim	.
这	点	在哪里	这	渡槽	轻敲	这	山	轮缘	.

但接下来的近一英里路程都是陡峭的上坡路，我才到达引水渠与山脊连接的地方。

[hɪr] [ðə; ði] ['wɔːtər] [gʌʃt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [rɑːk] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['vaːljəm]

Here	the	water	gushed	from	a	hole	in	the	solid	rock	and	from	its	volume
这里	这	水	滔滔不绝	从	一个	洞	在	这	坚硬的	岩石	和	从	它是	体积

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [lɑːrdʒ] ['rezərvwɑːr] .

I	knew	it	must	come	from	some	large	reservoir	.
我	知道	它	必须	来	从	一些	大的	水库	.

水从坚硬岩石上的一个洞里喷涌而出，从水量来看，我知道它一定来自某个大型水库。

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [stʊd] [aɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwɑːri] [ænd; ənd]

From	where	I	stood	I	could	look	directly	down	into	the	quarry	and
从	在哪里	我	站立	我	可以	看	直接地	向下	进入	这	采石场	和

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['kwɑːri] [ɪn]

the	thought	flashed	through	my	mind	that	if	the	people	continued	to	quarry	in
这	想法	闪光灯	通过	我的	头脑	那	如果	这	人们	持续	到	采石场	在

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['meni] [mɔːr] ['jɪrz] [ðeɪ] [wʊd] [ˌʌndər'maɪn] [ænd; ənd] ['wiːkən] [ðə; ði]

the	place	for	many	more	years	they	would	undermine	and	weaken	the
这	地方	为了	许多	更多的	年	他们	会	破坏	和	削弱	这

[faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] .

foundations	of	the	aqueduct	.
基础	的	这	渡槽	.

从我站的地方，我可以直接向下看到采石场，我脑海中闪过一个念头：如果人们继续在这个地方采石很多年，他们就会破坏和削弱引水渠的地基。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['lʊkaʊt] [nɑːt] [maɪn] , [haʊ'evər] ,

It	was	their	lookout	not	mine	,	however	,
它	曾是	他们的	瞭望台	不是	矿	,	然而	,

那是他们的瞭望员，不是我的。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'tent] [ɑ:n] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [ɪts] [sɔ:rs] [aɪ] [tɜ:rnd] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪl] [ðæt]

and	still	intent	on	tracing	the	water	to	its	source	I	turned	up	a	trail	that
和	仍然	意图	在	追踪	这	水	到	它是	来源	我	转向	向上	一个	踪迹	那

[ə'pɪrd] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:p] .

appeared	to	lead	to	the	mountain	top	.
出现	到	带领	到	这	山	顶部	.

我仍执意要追溯水源，结果发现了一条似乎通往山顶的小路。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [sti:p] [ænd; ənd] [hɪr] [zɪp] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [nu:] ['hæbɪt] [ʌv; əv]

In	places	this	was	excessively	steep	and	here	Zip	exhibited	a	new	habit	of
在	地方	这	曾是	过度	陡	和	这里	拉链	展出	一个	新的	习惯	的

[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .

his	people	.
他的	人们	.

有些地方坡度非常陡峭，在这里，齐普展现了他族人的一种新习惯。

['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [pæθ] [ɑ:n] [ɔ:l] [fɔ:z] ,

Dropping	his	feet	he	proceeded	to	climb	the	path	on	all	fours	,
下降	他的	脚	他	继续	到	爬	这	小路	在	全部	四	,

他放下双脚，开始四肢着地攀爬小路。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [prɪ'hens(ə)l] [toʊz] ['græspɪŋ] ['evri] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪt] [ʌv; əv]

his	feet	first	and	his	prehensile	toes	grasping	every	projection	and	bit	of
他的	脚	第一的	和	他的	可抓握的	脚趾	抓握	每一个	投影	和	少量	的

[rɑ:k] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ,

rock	to	draw	him	along	while	his	immense	,
岩石	到	画	他	沿着	尽管	他的	巨大	,

他双脚先行，灵巧的脚趾抓住每一处凸起和岩石碎片，拉着他前进，而他巨大的.....

['paʊərf(ə)l] [hændz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['ɑ:nwərd] .

powerful	hands	supported	his	weight	and	pushed	him	onward	.
强大的	双手	有	他的	重量	和	推动	他	向前	.

一双强有力的手支撑着他的体重，推动他前进。

[hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['spaɪdər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st]

He	looked	more	like	a	gigantic	spider	than	anything	,	and	not	in	the	least
他	看起来	更多的	喜欢	一个	巨大	蜘蛛	比	任何事物	,	和	不是	在	这	至少

['hju:mən] .

human	.
人类	.

他看起来更像一只巨大的蜘蛛，一点也不像人类。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [bloʊn] [aɪ] [æt; ət] [læst] [geɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ]

Panting	and	blown	I	at	last	gained	the	summit	and	looked	down	upon	a
喘息	和	吹	我	在	最后的	获得	这	首脑	和	看起来	向下	之上	一个

[leɪk] [ʌv; əv] ['dɪzməl] [blæk] ['wɔ:tər] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rkjələr] ['kreɪtər] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .

lake	of	dismal	black	water	filling	a	circular	crater	about	half	a	mile	in	diameter	.
湖	的	惨淡	黑色的	水	填充	一个	圆	火山口	关于	一半	一个	英里	在	直径	.

我气喘吁吁、筋疲力尽地终于登上了山顶，俯瞰着一个直径约半英里的圆形火山口，那里有一个阴暗的黑色湖泊。

[kloʊz] [baɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æpərtʃʊr] [ɪn] [ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [hæf] - [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] ,

Close	by	was	an	aperture	in	the	rock	and	half	-	filled	with	water	,
关闭	经过	曾是	一个	光圈	在	这	岩石	和	一半	-	已填	和	水	,

附近岩石上有一个洞，里面灌满了水。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aʊtlet] [bɪ'loʊ] [baɪ]

and	it	was	evident	that	this	was	connected	with	the	outlet	below	by
和	它	曾是	明显	那	这	曾是	连接	和	这	出路	以下	经过

[mi:nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃæft] .

means	of	a	shaft	.
方法	的	一个	轴	.

很明显，它通过一根竖井与下面的出口相连。

['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [lə'bɔːriəsli] [kʌt][baɪ][hænd][aɪ]

Whether	this	was	a	natural	formation	or	had	been	laboriously	cut	by	hand	I
无论	这	曾是	一个	自然的	形成	或者	有	到过	费力地	切	经过	手	我

[kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,

could	not	tell	,
可以	不是	告诉	,

我无法判断这是自然形成的，还是人工费力开凿出来的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]

but	I	was	prepared	for	almost	anything	by	this	time	and	was	not
但	我	曾是	准备	为了	几乎	任何事物	经过	这	时间	和	曾是	不是

['greɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['klevərli] [kən'strʌktɪd] [sluːs] [geɪt] [ə'reɪndʒd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]

greatly	surprised	to	find	a	cleverly	constructed	sluice	gate	arranged	above	the
非常	惊讶	到	寻找	一个	巧妙地	建造	水闸	门	安排	多于	这

['oʊpənɪŋ][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ðɪ] [floʊ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

opening	to	regulate	the	flow	of	water	.
开幕	到	调节	这	流动	的	水	.

但那时我已经做好了应对任何事情的准备，所以当我发现开口上方设置了一个巧妙设计的闸门来调节水流时，我并没有感到非常惊讶。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] ['sɪmələr]['kreɪtər] [leɪks] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪk'stɪŋkt][vɔl'keɪnəuz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiz] ,

I	had	seen	similar	crater	lakes	in	the	extinct	volcanoes	of	the	West	Indies	,
我	有	已见	相似的	火山口	湖泊	在	这	灭绝	火山	的	这	西方	印第斯	,

我在西印度群岛的死火山中见过类似的火山口湖。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] ['heɪzən][hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	was	surprised	that	Hazen	had	not	mentioned	it	.
但	我	曾是	惊讶	那	哈森	有	不是	提及	它	.

但令我惊讶的是，哈森竟然没有提到这件事。

[bʌt; bət][ɑːn]['sekənd] [θɔːt] [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [wen] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

But	on	second	thought	I	realized	that	when	flying	over	it	,
但	在	第二	想法	我	已实现	那	什么时候	飞行	超过	它	,

但转念一想，我意识到，当我飞越它时，

[ðə; ðɪ][dɑːrk]['wɔːtər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [maɪt] ['iːzəli]

the	dark	water	surrounded	by	vegetation	would	hardly	be	visible	and	might	easily
这	黑暗的	水	包围	经过	植被	会	几乎	是	可见的	和	可能	容易地

[biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər] ['hevi] ['ʃædoʊ] [ɔːr][æn; ən] ['empti] ['kreɪtər] ,

be	mistaken	for	heavy	shadow	or	an	empty	crater	,
是	错误	为了	重的	阴影	或者	一个	空的	火山口	,

被植被环绕的深色水体几乎难以察觉，很容易被误认为是浓重的阴影或空火山口。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['eɪviˌeɪtərz] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wʊd] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

while	the	aviator's	surprise	at	the	city	would	fix	his	attention	upon	it	to
尽管	这	飞行员的	惊喜	在	这	城市	会	使固定	他的	注意力	之上	它	到

[ðə; ðɪ] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ɔːl] [sə'raʊndɪŋz] .

the	exclusion	of	all	surroundings	.
这	排除	的	全部	周围环境	.

而飞行员对这座城市的惊奇之情，会使他的注意力完全集中在城市上，而忽略周围的一切。

['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [rɑːk] [rɪdʒ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['sɪti] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]

Standing	upon	the	rock	ridge	several	hundred	feet	above	the	city	I	had	almost
常设	之上	这	岩石	岭	一些	百	脚	多于	这	城市	我	有	几乎

[ðə; ðɪ] [seɪm] [vjuː] [æz; əz]['heɪzən][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd]

the	same	view	as	Hazen	had	from	his	plane	and	I	could	understand
这	相同的	看法	作为	哈森	有	从	他的	飞机	和	我	可以	理解

[haʊ] ,

how	,
如何	,

站在城市上方几百英尺的岩脊上，我看到的景色几乎和哈森从飞机上看到的一样，我能理解他的感受。

[æt; ət][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] ,

at	an	elevation	of	5000	feet	or	more	,
在	一个	海拔	的	-	脚	或者	更多的	,

海拔5000英尺或更高的地方

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] ['eni] ['veri] ['ækjərət] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɔːr]

he	had	been	unable	to	obtain	any	very	accurate	idea	of	the	buildings	or
他	有	到过	无法	到	获得	任何	非常	准确的	主意	的	这	建筑物	或者

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他对建筑物或人物的情况一直没有得到非常准确的了解。

[aɪ]['ɔːlsoʊ]['riːəlaɪzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

I	also	realized	,	with	a	sinking	of	my	heart	,
我	还	已实现	,	和	一个	下沉	的	我的	心	,

我心头一沉，同时意识到：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][ɔːr][tuː; tə]

that	it	would	be	next	to	impossible	for	him	to	recognize	me	or	to
那	它	会	是	下一个	到	不可能的	为了	他	到	认出	我	或者	到

[siː] ['eni] ['signəlz] [aɪ] [maɪt] [meɪk] .

see	any	signals	I	might	make	.
看	任何	信号	我	可能	制作	.

他几乎不可能认出我，也不可能看到我发出的任何信号。

[ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt][spɑːt][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['væli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,

The	most	prominent	spot	in	the	entire	valley	was	the	pyramid	,
这	最多	著名的	点	在	这	全部的	谷	曾是	这	金字塔	,

整个山谷中最引人注目的景点是金字塔。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz]['aɪsəleɪtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] [pleɪn][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ,

for	this	was	isolated	upon	the	green	plain	and	the	sun	,
为了	这	曾是	孤立	之上	这	绿色的	清楚的	和	这	太阳	,

因为它孤零零地矗立在绿色的平原上，沐浴着阳光。

['straɪkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] , [ʃoʊn] [də'rektli; daɪ'rektli]

striking	through	a	gap	in	the	eastern	rim	of	the	crater	,	shone	directly
引人注目	通过	一个	差距	在	这	东	轮缘	的	这	火山口	,	闪耀	直接地

[ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltərz] ['sʌmɪt] ,

upon	the	altar's	summit	,
之上	这	祭坛的	首脑	,

光线透过火山口东缘的缝隙，直射到祭坛顶峰。

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn] [ʃɑːrp] [rɪ'liːf] .

thus	bringing	it	out	in	sharp	relief	.
因此	带来	它	出去	在	锋利的	宽慰	.

从而使其轮廓更加清晰。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][ə; eɪ]['paɪlən,'paɪlɑːn][ɑːn][æn; ən] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] .

Indeed	,	it	looked	for	all	the	world	like	a	pylon	on	an	aviation	field	.
的确	,	它	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	塔架	在	一个	航空	场地	.

的确，它看起来就像航空场上的一个标志塔。

[ɪf] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['prez(ə)ns] [noʊn] [tuː; tə]['heɪzən][ɔːr][tuː; tə]['sɪgnəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

If	I	expected	to	make	my	presence	known	to	Hazen	or	to	signal	to	him	,
如果	我	预期的	到	制作	我的	在场	已知	到	哈森	或者	到	信号	到	他	,

如果我希望让哈森察觉到我的存在，或者向他发出信号，

[maɪ] [best] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ænd; ənd] [aɪ]

my	best	point	of	vantage	would	be	the	summit	of	the	pyramid	and	I
我的	最好的	观点	的	优势	会	是	这	首脑	的	这	金字塔	和	我

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [duː] ,

determined	to	climb	there	and	await	his	arrival	when	he	should	be	due	,
决定	到	爬	那里	和	等待	他的	到达	什么时候	他	应该	是	到期的	,

最佳观察点是金字塔顶端，我决定爬到那里，等待他按时到来。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] .

two	days	later	.
二	天	之后	.

两天后。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [aɪ] [driːm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ə'weɪt]

Little	did	I	dream	at	the	time	of	the	conditions	under	which	I	would	await
小的	做过	我	梦	在	这	时间	的	这	状况	在下面	哪个	我	会	等待

[hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [ðæt] ['gruːsəm] ['ɔːltər] .

him	upon	that	gruesome	altar	.
他	之上	那	令人毛骨悚然	坛	.

当时的我做梦也想不到，我会在那可怕的祭坛上以那样的境况等待他。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs]

THE	SACRIFICE
这	牺牲

牺牲

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti]

By	the	time	we	had	descended	the	mountain	and	had	reached	the	city
经过	这	时间	我们	有	下降	这	山	和	有	达到	这	城市

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nuːn] ,

it	was	noon	,
它	曾是	中午	,

当我们下山到达城里时，已经是中午了。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['kwɔːrtərz] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] ['eksələnt] [miːl] .

and	going	to	my	quarters	I	was	glad	to	find	an	excellent	meal	.
和	去	到	我的	四分之一	我	曾是	高兴的	到	寻找	一个	出色的	一顿饭	.

回到房间后，我很高兴地发现有一顿丰盛的饭菜。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [aɪ] [θruː] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæmək] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [maɪ] ['skersəti]

Having	finished	eating	I	threw	myself	into	the	hammock	and	despite	my	scarcity
拥有	完成的	吃	我	扔	我	进入	这	吊床	和	尽管	我的	缺乏

[ʌv; əv] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] ,

of	matches	and	tobacco	,
的	比赛	和	烟草	,

吃完饭后，我一头栽进吊床上，尽管我的火柴和烟草都快用完了，

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [smoʊk] .

indulged	in	a	smoke	.
沉溺其中	在	一个	抽烟	.

抽了一支烟。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] ['draʊzi] , [aɪ] [tʊk] [ɔːf] [maɪ] [koʊt] ,

Then	,	feeling	drowsy	,	I	took	off	my	coat	,
然后	,	感觉	昏昏欲睡	,	我	采取	离开	我的	外套	,

然后，我感到困倦，便脱下了外套。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['hæmək] [ænd; ənd] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] .

placed	it	on	the	floor	beside	my	hammock	and	closed	my	eyes	.
放置	它	在	这	地面	旁	我的	吊床	和	关闭	我的	眼睛	.

我把它放在吊床旁边的地板上，然后闭上了眼睛。

[aɪ] [ə'woʊk] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [maɪ] [koʊt] ['oʊnli] [tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

I	awoke	refreshed	and	reached	for	my	coat	only	to	leap	from	the
我	醒来	焕然一新	和	达到	为了	我的	外套	仅有的	到	飞跃	从	这

['hæmək] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] .

hammock	with	a	cry	of	alarm	.
吊床	和	一个	哭	的	警报	.

我醒来时神清气爽，伸手去拿外套，却惊叫一声从吊床上跳了起来。

[ðə; ðɪ] [koʊt] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

The	coat	was	gone	!
这	外套	曾是	已消失	!

外套不见了!

['kwɪkli] [aɪ] [səːtʃt] [ðə; ðɪ] [ruːm] , ['θɪŋkɪŋ] [zɪp] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ðɪ] ['gɑːrmənt] ['elsˌwer]

Quickly	I	searched	the	room	,	thinking	Zip	might	have	placed	the	garment	elsewhere
迅速地	我	搜索	这	房间	,	思维	拉链	可能	有	放置	这	服装	别处

[waɪl] [aɪ] [slept] ,

while	I	slept	,
尽管	我	睡着了	,

我迅速在房间里搜寻，心想Zip可能趁我睡觉的时候把衣服放到了别的地方。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ber] .

but	the	place	was	bare	.
但	这	地方	曾是	裸	.

但那里空无一人。

[zɪp] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

Zip	was	nowhere	to	be	seen	,
拉链	曾是	无处	到	是	已见	,

Zip不见踪影。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [rʌg] [ɑːn] [wɪtʃ] [miːlz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

and	even	the	rug	on	which	meals	were	served	had	been	removed	.
和	甚至	这	小地毯	在	哪个	餐	是	服务	有	到过	已移除	.

就连用来吃饭的地毯都被移走了。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

Here	was	a	pretty	state	of	affairs	.
这里	曾是	一个	漂亮的	状态	的	事务	.

情况真是相当不错。

[maɪ] [koʊt] [kən'teɪnd] [maɪ] [mætʃɪz] , [paɪp] , [tə'bækoʊ] , ['pɑːkɪt] [naɪf] [ænd; ənd] ['hæŋkərtʃɪf] .

My	coat	contained	my	matches	,	pipe	,	tobacco	,	pocket	knife	and	handkerchief	.
我的	外套	包含	我的	比赛	,	管道	,	烟草	,	口袋	刀	和	手帕	.

我的外套里有火柴、烟斗、烟草、小刀和手帕。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wʌz; wəz] [lɔːst] , ['helpləs] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [maɪ] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Without	it	I	was	lost	,	helpless	,	incapable	of	maintaining	my	prestige	of	position	.
没有	它	我	曾是	丢失的	,	无助	,	无法	的	保持	我的	声望	的	位置	.

没有它，我就迷失了方向，无助了，无法维持我的职位威望。

[deθ] [ɔːr] [wɜːrs] ['hɔvəd] ['oʊvər] [ˌem 'iː] .

Death	or	worse	hovered	over	me	.
死亡	或者	更糟	悬停	超过	我	.

死亡，或者更糟糕的事情，一直笼罩着我。

[maɪ][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [riː'geɪnɪŋ] [maɪ] ['preʃəs] ['gɑːrmənt][ænd; ənd][ɪts]['kɑːntents] .

My	life	depended	on	regaining	my	precious	garment	and	its	contents	.
我的	生活	取决于	在	恢复	我的	宝贵的	服装	和	它是	内容	.

我的生命取决于能否找回我的珍贵衣物及其中的物品。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	could	have	taken	it	?
WHO	可以	有	已采取	它	?

谁会拿走它?

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] ?

What	could	have	been	their	object	?
什么	可以	有	到过	他们的	目的	?

他们的目标可能是什么?

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] .

And	instantly	the	truth	flashed	upon	my	mind	.
和	即刻	这	真相	闪光灯	之上	我的	头脑	.

那一刻，真相瞬间闪入我的脑海。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['ræskəli] [haɪ] [priːst] .

It	was	that	rascally	high	priest	.
它	曾是	那	赖皮	高的	牧师	.

原来是那个狡猾的大祭司。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] [teɪk] [paɪp] , [tə'bækoʊ][ænd; ənd] [mætʃɪz] [frʌm; frəm][maɪ][koʊt] ['pɑːkɪt] .

He	had	seen	me	take	pipe	,	tobacco	and	matches	from	my	coat	pocket	.
他	有	已见	我	拿	管道	,	烟草	和	比赛	从	我的	外套	口袋	.

他看到我从外套口袋里掏出烟斗、烟草和火柴。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] ['næroʊli] ,

He	had	watched	me	narrowly	,
他	有	观看	我	勉强	,

他一直紧紧地盯着我，

[pər'hæps][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [θruː] [sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [piːp] - [hoʊl][ɔːr]

perhaps	had	kept	his	eyes	upon	me	through	some	hidden	peep	-	hole	or
也许	有	保留	他的	眼睛	之上	我	通过	一些	隐	窥视	-	洞	或者

['oʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

或许他一直通过某个隐蔽的窥视孔或开口观察着我。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] [rɪ'muːv] [maɪ][koʊt] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [slept] [hæd; həd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	had	seen	me	remove	my	coat	,	and	while	I	slept	had	seized	it	.
和	有	已见	我	消除	我的	外套	,	和	尽管	我	睡着了	有	查获	它	.

他看见我脱下外套，趁我睡觉时把它抢走了。

[ɔːr][pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [zɪp][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Or	perhaps	he	had	ordered	Zip	to	secure	it	for	him	.
或者	也许	他	有	订购	拉链	到	安全的	它	为了	他	.

或许他命令齐普帮他把它弄到手。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] ,

It	made	little	difference	which	,
它	制成	小的	不同之处	哪个	,

实际上差别不大。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

for	if	it	were	in	his	possession	he	would	have	me	in	his	power	.
为了	如果	它	是	在	他的	拥有	他	会	有	我	在	他的	力量	.

因为如果它在他手中，他就能控制我。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːrdər][ˌem 'iː][tuː; tə][smoʊk][ænd; ənd] [wen] [aɪ] [feɪld] [hiː; hi][kʊd; kəd][pər'fɔːrm][ðə; ði]

He	could	order	me	to	smoke	and	when	I	failed	he	could	perform	the
他	可以	命令	我	到	抽烟	和	什么时候	我	失败的	他	可以	履行	这

['mɪrək(ə)l][hɪm'self][ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] .

miracle	himself	and	denounce	me	as	an	imposter	.
奇迹	他自己	和	声讨	我	作为	一个	冒名顶替者	.

他可以命令我抽烟，如果我失败了，他可以自己创造奇迹，然后指责我是冒名顶替者。

[maɪ]['oʊnli][hoʊp][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'geɪn][maɪ] [pə'zeʃnz] [baɪ] [fer] [miːnz] [ɔːr][faʊl] ,

My	only	hope	was	to	regain	my	possessions	by	fair	means	or	foul	,
我的	仅有的	希望	曾是	到	恢复	我的	财产	经过	公平的	方法	或者	犯规	,

我唯一的希望就是通过正当或不正当的手段夺回我的财产。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['evri] ['sekənd][aɪ] [dɪ'leɪd] [ɪn'kriːst] [maɪ]['perəl] ,

and	knowing	that	every	second	I	delayed	increased	my	peril	,
和	会心	那	每一个	第二	我	延迟	增加	我的	危险	,

我知道，我每拖延一秒，危险就会增加一秒。

[aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːfs] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] .

I	rushed	to	the	ladder	and	across	the	roofs	to	the	throne	room	.
我	匆忙	到	这	梯子	和	穿过	这	屋顶	到	这	王座	房间	.

我冲到梯子旁，翻过屋顶，来到王座室。

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [dɪ'send] ,

From	beneath	me	,	as	I	started	to	descend	,
从	下面	我	,	作为	我	开始	到	下降	,

当我开始下降时，我脚下传来一阵异响，

[keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪsɪŋ] ['læŋgwɪdʒ][ɪn][ɪk'saɪtɪd][toʊnz] ,

came	the	sounds	of	the	hissing	language	in	excited	tones	,
来了	这	声音	的	这	嘶嘶声	语言	在	兴奋的	音调	,

一阵阵嘶嘶作响的语言声传来，语气兴奋而急促。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [hed] [keɪm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] .

and	as	my	head	came	below	the	level	of	the	roof	my	heart	sank	.
和	作为	我的	头	来了	以下	这	等级	的	这	屋顶	我的	心	沉没	.

当我的头低于屋顶水平线时，我的心也跟着沉了下去。

[ðə; ði][dɑːrk] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] [smoʊk] !

The	dark	air	of	the	room	was	heavy	with	tobacco	smoke	!
这	黑暗的	空气	的	这	房间	曾是	重的	和	烟草	抽烟	!

房间里弥漫着浓重的烟草味，空气昏暗！

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] ,

The	next	instant	my	feet	were	jerked	from	beneath	me	,	I	was	seized	,
这	下一个	立即的	我的	脚	是	猛地一抖	从	下面	我	,	我	曾是	查获	,

下一刻，我的双脚被猛地拉开，我被抓住了。

['tʌmbld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [straɪk] [ɔːr][raɪz][aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [hænd]

tumbled	on	the	floor	,	and	before	I	could	strike	or	rise	I	was	bound	hand
翻滚	在	这	地面	,	和	前	我	可以	罢工	或者	上升	我	曾是	边界	手

[ænd; ənd] [fʊt] .

and	foot	.
和	脚	.

我摔倒在地，还没来得及反抗或起身，就被人绑住了手脚。

[deɪzd] , ['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['helpləs] [aɪ] [glɑːnst] [ə'baʊt] .

Dazed	,	startled	and	helpless	I	glanced	about	.
茫然	,	惊慌	和	无助	我	瞥了一眼	关于	.

我茫然、惊恐、无助地环顾四周。

[sə'raʊndɪŋ] [ˌem 'iː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['dwɔrfs] .

Surrounding	**me**	**were**	**a**	**dozen**	**of**	**the**	**repulsive**	**dwarfs**	**.**
周围	我	是	一个	打	的	这	丑恶	矮人	.

我周围围着十几个丑陋的矮人。

['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [kraʊdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['siːtɪd]

Gathered	**about**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**room**	**were**	**crowds**	**of**	**people**	**,**	**and**	**seated**
聚集	关于	这	侧面	的	这	房间	是	人群	的	人们	,	和	坐着

[ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,

upon	**the**	**throne**	**,**
之上	这	王座	,

房间四周聚集着大批人群，而王座上则坐着……

['pʌfɪŋ] [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][maɪ][paɪp] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lɪr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs]

puffing	**great**	**clouds**	**of**	**smoke**	**from**	**my**	**pipe**	**,**	**a**	**wicked**	**leer**	**upon**	**his**	**ugly**	**face**
抽气	伟大的	云	的	抽烟	从	我的	管道	,	一个	邪恶	斜视	之上	他的	丑陋的	脸

,

,

,

我从烟斗里吐出大团烟雾，他丑陋的脸上露出邪恶的笑容。

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [priːst] ,

and	**thoroughly**	**enjoying**	**himself**	**,**	**was**	**the**	**priest**	**,**
和	彻底	享受	他自己	,	曾是	这	牧师	,

而神父则兴致勃勃地享受着这一切。

[waɪl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔft] [ænd; ənd] [sniːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

while	**beside**	**him**	**the**	**king**	**coughed**	**and**	**sneezed**	**and**	**looked**	**very**	**miserable**	**.**
尽管	旁	他	这	国王	咳嗽	和	打喷嚏	和	看起来	非常	悲惨的	.

国王在他身旁咳嗽、打喷嚏，看起来很痛苦。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [tʊk] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

All	**this**	**I**	**took**	**in**	**at**	**a**	**glance**	**.**
全部	这	我	采取	在	在	一个	瞥一眼	.

这一切我一眼就看懂了。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] ['drægd] ['rʌfli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] .

Then	**I**	**was**	**seized**	**and**	**dragged**	**roughly**	**before**	**the**	**throne**	**.**
然后	我	曾是	查获	和	拖拽	大致	前	这	王座	.

然后我被抓住，粗暴地拖到王座前。

[aɪ] ['fʊli] ['riːəlaɪzd][maɪ] [duːm] [wʌz; wəz] [siːld] .

I	**fully**	**realized**	**my**	**doom**	**was**	**sealed**	**.**
我	完全	已实现	我的	厄运	曾是	密封	.

我彻底意识到我的厄运已经注定了。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ænd; ənd] [ə'dɔrd] — [maɪ]

I	**was**	**no**	**longer**	**a**	**supernatural**	**being**	**to**	**be**	**feared**	**and**	**adored**	**—**	**my**
我	曾是	不	更长	一个	超自然	存在	到	是	害怕	和	受人喜爱	—	我的

['triːtmənt] [pruːvd] [ðæt] — [bʌt; bət] ['mɪrli] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

treatment	**proved**	**that**	**—**	**but**	**merely**	**a**	**prisoner**	**,**
治疗	已证实	那	—	但	仅仅	一个	囚犯	,

我不再是令人敬畏和崇拜的超自然生物——我所受到的待遇证明了这一点——而仅仅是一个囚犯。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['mɔːrt(ə)l] .

an	**ordinary**	**mortal**	**.**
一个	普通的	凡人	.

一个普通人。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['fraɪt(ə)nd] .

Oddly	**enough**	**,**	**however**	**,**	**I**	**was**	**no**	**longer**	**frightened**	**.**
奇怪	足够的	,	然而	,	我	曾是	不	更长	害怕	.

然而，奇怪的是，我却不再感到害怕了。

[maɪ][fɜːrst] [fɪrz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə]['æŋgər] ,

My	first	fears	had	given	place	to	anger	,
我的	第一的	恐惧	有	给定	地方	到	愤怒	,

我最初的恐惧已经变成了愤怒，

[ænd; ənd][aɪ][reɪdʒd][ænd; ənd] [fjuːmd] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['grɪnɪŋ] [fiːnd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]

and	I	raged	and	fumed	and	prayed	that	the	grinning	fiend	before	me
和	我	愤怒	和	怒气冲冲	和	祈祷	那	这	咧嘴笑	恶魔	前	我

[maɪt] [biː; bi] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tɔːtʃərɪŋ] ['sɪknəs] ,

might	be	stricken	with	all	the	torturing	sickness	,
可能	是	受打击的	和	全部	这	酷刑	疾病	,

我怒不可遏，祈祷眼前这个咧嘴笑着的恶魔能够遭受所有折磨人的疾病的侵袭。

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɑːloʊz] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɚz] [fɜːrst] [smoʊk] .

which	usually	follows	the	beginner's	first	smoke	.
哪个	通常	跟随	这	初学者	第一的	抽烟	.

这通常发生在新手第一次吸烟之后。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] ,

But	apparently	he	was	immune	to	the	effects	,
但	显然	他	曾是	免疫	到	这	效果	,

但显然他并未受到影响。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['drægd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [θroʊn] [hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd]

and	as	soon	as	I	was	dragged	before	the	throne	he	rose	,	and
和	作为	很快	作为	我	曾是	拖拽	前	这	王座	他	玫瑰	,	和

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

pointing	at	me	,
指向	在	我	,

我刚被拖到王座前，他就站了起来，指着我，

[ə'drest] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

addressed	the	crowd	before	him	.
已解决	这	人群	前	他	.

他向面前的人群发表了讲话。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'naunsɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɑːstər][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm]

That	he	was	denouncing	me	as	an	imposter	and	at	the	same	time
那	他	曾是	谴责	我	作为	一个	冒名顶替者	和	在	这	相同的	时间

[trə'mendəsli] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [baɪ][hɪz; ɪz] [toʊnz] ,

tremendously	increasing	his	own	importance	was	evident	by	his	tones	,
非常	增加	他的	自己的	重要性	曾是	明显	经过	他的	音调	,

从他的语气中可以明显看出，他一方面谴责我是冒名顶替者，另一方面又极力抬高自己的重要性。

[hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] .

his	gestures	and	the	expression	on	his	black	face	.
他的	手势	和	这	表达	在	他的	黑色的	脸	.

他的手势和他黝黑脸上的表情。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [kɑːrd][tuː; tə] [pleɪ] .

Moreover	,	he	had	another	card	to	play	.
而且	,	他	有	其他	卡片	到	玩	.

此外，他还有另一张牌要打。

['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] ['kredɪtəbl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

Pointing	upward	and	waving	his	arm	and	making	quite	creditable	imitation	of
指向	向上	和	挥手	他的	手臂	和	制作	相当	可信赖的	模仿	的

[æn; ən] ['ɛrpleɪnz] [ɪg'zɔːst] ,

an	airplane's	exhaust	,
一个	飞机的	排气	,

他指着上方，挥舞着手臂，惟妙惟肖地模仿起飞机尾气来。

[hiː; hi] [spoʊk] ['viːəməntli] [ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['deɪɪs] .

he	**spoke**	**vehemently**	**and**	**then**	**pointed**	**to**	**a**	**man**	**who**	**crouched**	**on**	**the**	**dais**	**.**
他	辐	强烈地	和	然后	尖	到	一个	男人	WHO	蹲着	在	这	台	.

他激动地说道，然后指着一个蹲在台上的人。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][græsp][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

At	**first**	**I**	**was**	**at**	**a**	**loss**	**to**	**grasp**	**his**	**meaning**	**,**	**and**	**then**	**,**
在	第一的	我	曾是	在	一个	损失	到	抓牢	他的	意义	,	和	然后	,

起初我不太明白他的意思，然后，

[æz; əz][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['kriːtʃər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [spoʊk] [ɪn] ['fraɪt(ə)nd] [toʊnz] [ænd; ənd]

as	**the**	**trembling**	**creature**	**beside**	**the**	**throne**	**spoke**	**in**	**frightened**	**tones**	**and**
作为	这	发抖	生物	旁	这	王座	辐	在	害怕	音调	和

[dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] ['vɪvɪdli] ,

gesticulated	**vividly**	**,**
做手势	生动地	,

王座旁那颤抖的生物用恐惧的语气说话，并夸张地比划着手势。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃæp] [aɪ] [hæd; həd] [bʌmpt] ['ɪntuː] [ə'pɑːn] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] .

I	**realized**	**he**	**was**	**the**	**chap**	**I**	**had**	**bumped**	**into**	**upon**	**my**	**arrival**	**.**
我	已实现	他	曾是	这	小伙子	我	有	撞	进入	之上	我的	到达	.

我意识到他就是我刚到时碰到的那个人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [spɪld] [ðə; ði] [biːnz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [oʊld] ['skerkroʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

He	**had**	**spilled**	**the**	**beans**	**and**	**had**	**informed**	**the**	**old**	**scarecrow**	**of**	**a**
他	有	洒了	这	豆子	和	有	知情的	这	老的	稻草人	的	一个

[priːst] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['vaɪə] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .

priest	**that**	**I**	**had**	**arrived**	**via**	**the**	**tunnel**	**and**	**not**	**from**	**the**	**sky**	**.**
牧师	那	我	有	到达的	通过	这	隧道	和	不是	从	这	天空	.

他泄露了秘密，告诉了那位老态龙钟的牧师，我是通过隧道而不是从天上来的。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [duːm] [wʌz; wəz] [siːld] .

I	**felt**	**sure**	**now**	**that**	**my**	**doom**	**was**	**sealed**	**.**
我	毛毡	当然	现在	那	我的	厄运	曾是	密封	.

我确信我的厄运已经注定了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ɔːr] [seɪ] .

But	**there**	**was**	**nothing**	**I**	**could**	**do**	**or**	**say**	**.**
但	那里	曾是	没有什么	我	可以	做	或者	说	.

但我却无能为力，也无话可说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['eskɔːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli]

There	**was**	**one**	**chance**	**in**	**a**	**million**	**that**	**I**	**might**	**be**	**escorted**	**from**	**the**	**valley**
那里	曾是	一	机会	在	一个	百万	那	我	可能	是	护送	从	这	谷

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [luːs] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ;

and	**turned**	**loose**	**in**	**the**	**tunnel**	**;**
和	转向	松动的	在	这	隧道	;

我被护送出山谷，然后被放进隧道里的概率只有百万分之一；

[bʌt; bət] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] ['kʌmfərt] ,

but	**that**	**gave**	**me**	**no**	**comfort**	**,**
但	那	给予	我	不	舒适	,

但这并没有给我带来任何安慰。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] ['hɪdiəs] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [ə'weitid] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðæt] [sloʊp] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

for	**I**	**knew**	**that**	**hideous**	**certain**	**death**	**awaited**	**me**	**on**	**that**	**slope**	**covered**	**with**
为了	我	知道	那	可怕	肯定	死亡	等待中	我	在	那	坡	涵盖	和

[ðə; ði] ['devəlɪʃ] [mæn] - ['iːtɪŋ] - [triːz] .

the	**devilish**	**man**	**-**	**eating**	**-**	**trees**	**.**
这	恶魔般的	男人	-	吃	-	树木	.

因为我知道，在那片长满食人恶魔般树木的山坡上，等待我的将是可怕的死亡。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['tɔːrtʃərd] [ænd; ənd] ['bʊtʃɚd] .

The	chances	,	however	,	were	all	in	favor	of	my	being	tortured	and	butchered	.
这	机会	,	然而	,	是	全部	在	偏爱	的	我的	存在	受折磨	和	屠宰	.

然而，我被折磨和屠杀的可能性微乎其微。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [maɪ] ['gretɪst] [rɪ'gret] ,

Strangely	enough	my	greatest	regret	,
奇怪的	足够的	我的	最	后悔	,

说来也怪，我最大的遗憾是.....

[ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [kɜːrs] [maɪ] ['kerləsnəs] [ɪn]

the	matter	which	troubled	me	the	most	and	made	me	curse	my	carelessness	in
这	事情	哪个	麻烦	我	这	最多	和	制成	我	诅咒	我的	疏忽	在

[rɪ'muːvɪŋ] [maɪ][koʊt] [waɪl] [aɪ][slept] ,

removing	my	coat	while	I	slept	,
移除	我的	外套	尽管	我	睡着了	,

最令我懊恼不已，也让我懊恼自己睡觉时竟然脱掉了外套。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] — [aɪ][hæd; həd] [feɪst] [deθ] [tuː] ['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] —

was	not	that	I	should	be	killed	—	I	had	faced	death	too	often	for	that	—
曾是	不是	那	我	应该	是	被杀	—	我	有	面对	死亡	也	经常	为了	那	—

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [dis'kʌvəriz] [aɪ]

but	the	fact	that	I	would	be	unable	to	report	the	wonderful	discoveries	I
但	这	事实	那	我	会	是	无法	到	报告	这	精彩的	发现	我

[hæd; həd] [meɪd] [ɔːr] [gɪv] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd][ɪts]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

had	made	or	give	my	knowledge	of	the	city	and	its	people	to	the	world	.
有	制成	或者	给	我的	知识	的	这	城市	和	它是	人们	到	这	世界	.

并非我注定要被杀——我已经多次面临死亡——而是我将无法向世人报告我所取得的伟大发现，也无法将我对这座城市及其人民的了解带给世人。

[ɪn'diːd] , [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər][soʊ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Indeed	,	my	thoughts	were	so	concentrated	on	this	that	I	gave	little	attention	to
的确	,	我的	想法	是	所以	集中	在	这	那	我	给予	小的	注意力	到

[ðə; ði] [priːst] ,

the	priest	,
这	牧师	,

事实上，我的心思完全集中在这件事上，以至于我几乎没有注意到那位牧师。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næsti] ['grɪməs] , [strʌk] [ˌem 'iː] ['sævɪdʒli]

until	he	stepped	forward	,	and	,	with	a	nasty	grimace	,	struck	me	savagely
直到	他	步	向前	,	和	,	和	一个	可恶的	鬼脸	,	击	我	野蛮地

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] .

across	the	face	.
穿过	这	脸	.

直到他走上前去，脸上露出狰狞的表情，狠狠地打了我一巴掌。

['mædənd] [æt; ət][ðə; ði] [bloʊ] [aɪ] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd][laɪk][ə; eɪ] ['bʌtɪŋ] [ræm] .

Maddened	at	the	blow	I	lunged	forward	like	a	butting	ram	.
疯狂的	在	这	吹	我	猛扑	向前	喜欢	一个	对冲	内存	.

被击中后，我怒不可遏，像公羊一样猛扑过去。

[maɪ] [hed] [strʌk] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

My	head	struck	squarely	in	the	pit	of	his	stomach	,
我的	头	击	完全	在	这	坑	的	他的	胃	,

我的头狠狠地撞在了他的腹部，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gæspɪŋ] [jel] [hi:; hi] ['dʌbld] [ʌp][ænd; ənd][fel] ['sprɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['deɪɪs]

and	with	a	gasping	yell	he	doubled	up	and	fell	sprawling	on	the	dais
和	和	一个	喘息	叫喊	他	双倍	向上	和	跌倒	蔓延	在	这	台

[waɪl] [ðə; ði][paɪp] [flu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['skætərd] [ɪts]['kɑ:ntents][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] .

while	the	pipe	flew	from	his	lips	and	scattered	its	contents	far	and	near	.
尽管	这	管道	飞翔	从	他的	嘴唇	和	疏散	它是	内容	远的	和	靠近	.

他大叫一声，弯下腰，摔倒在讲台上，嘴里的烟斗飞了出去，烟斗里的东西四处飞溅。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][roʊl][tu:; tə][wʌn][saɪd] , [maɪ] [gɑ:rdz] [si:zd] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌem 'i:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

Before	I	could	roll	to	one	side	,	my	guards	seized	and	pulled	me	across	the
前	我	可以	卷	到	一	边	,	我的	守卫	查获	和	拉	我	穿过	这

[ru:m] .

room	.
房间	.

我还没来得及翻身，卫兵们就抓住我，把我拖过房间。

[dɪ'spaɪt] [maɪ] [plaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][aɪ] [læft] ['laʊdli] [ænd; ənd]

Despite	my	plight	and	the	fate	in	store	for	me	I	laughed	loudly	and
尽管	我的	困境	和	这	命运	在	店铺	为了	我	我	笑了	高声	和

['hɑ:rtɪli] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [pri:st] [wɪð; wɪθ][hændz] [prest] [tu:; tə] ['stʌmək] ,

heartily	as	I	saw	the	priest	with	hands	pressed	to	stomach	,
衷心地	作为	我	锯	这	牧师	和	双手	按下	到	胃	,

尽管我处境艰难，命运难料，但当我看到牧师双手捂着肚子时，我还是放声大笑起来。

[aɪz] ['roʊlɪŋ] ['waɪldli][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkli] ['gri:nɪʃ] ['pælər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

eyes	rolling	wildly	and	a	sickly	greenish	pallor	on	his	face	.
眼睛	滚动	疯狂地	和	一个	病弱的	绿绿色	苍白	在	他的	脸	.

他双眼疯狂转动，脸上泛着病态的青色。

[ðə; ði] [bloʊ] [plʌs] [ðə; ði][tə'bækoʊ][hæd; həd] [dʌn] [ɪts][wɜ:rk] .

The	blow	plus	the	tobacco	had	done	its	work	.
这	吹	加	这	烟草	有	完毕	它是	工作	.

吸毒加上烟草的作用已经显现出来了。

[aɪ][hæd; həd] ['i:vənd] [ʌp][ðə; ði] [skɔ:r] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət]['eni] [reɪt] .

I	had	evened	up	the	score	a	bit	at	any	rate	.
我	有	甚至	向上	这	分数	一个	少量	在	任何	速度	.

至少我稍微扳平了比分。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [hɔ:ld] [θru:] [ə; eɪ][loʊ] ['dɔ:rweɪ] ['hɪd(ə)n][baɪ]['dreɪpəri:z] ,

The	next	moment	I	was	hauled	through	a	low	doorway	hidden	by	draperies	,
这	下一个	片刻	我	曾是	拖拽	通过	一个	低的	门口	隐	经过	窗帘	,

下一刻，我就被拖进了一扇被窗帘遮挡的低矮门洞里。

[ænd; ənd] , ['bʌmpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [mi:l] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [stoʊnz] ,

and	,	bumping	like	a	bag	of	meal	over	the	rough	stones	,
和	,	碰撞	喜欢	一个	包	的	一顿饭	超过	这	粗糙的	石头	,

像一袋面粉一样在粗糙的石头上颠簸，

[wʌz; wəz] [pɪtʃt] ['ɪntu:][æn; ən]['ɪŋki] [blæk] [sel] .

was	pitched	into	an	inky	black	cell	.
曾是	投球	进入	一个	墨色	黑色的	细胞	.

被投入一间漆黑的牢房。

[bru:zd] ,

Bruised	,
瘀伤	,

瘀伤，

[skrætʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [ɔːr] [siː] [waɪl] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l]

scratched	**and**	**bleeding**	**I**	**lay**	**there**	**unable**	**to**	**move**	**or**	**see**	**while**	**the**	**occasional**
刮痕	和	出血	我	躺	那里	无法	到	移动	或者	看	尽管	这	偶然

[saʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʌflɪŋ] ['futsteps] ,

sounds	**of**	**shuffling**	**footsteps**	**,**
声音	的	洗牌	脚步声	,

我浑身是伤，鲜血淋漓地躺在那里，动弹不得，也看不见东西，偶尔能听到窸窸窣窣的脚步声。

[ɔːr] ['ræðər] - , [toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

or	**rather**	**handsteps**	**,**	**told**	**me**	**a**	**guard**	**was**	**close**	**at**	**hand**	**.**
或者	相当	-	,	讲述	我	一个	警卫	曾是	关闭	在	手	.

或者更确切地说，是脚步声告诉我，附近有一名警卫。

[fɔːr; fər] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [aɪ] [leɪ] ['moʊʃnləs] ,

For	**hour**	**after**	**hour**	**I**	**lay**	**motionless**	**,**
为了	小时	后	小时	我	躺	静止不动	,

我一动不动地躺了好几个小时，

[ɪk'spektɪŋ] [iːtʃ] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['drægd] [aʊt] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ɔːr] [deθ] [ænd; ənd]

expecting	**each**	**minute**	**that**	**I**	**would**	**be**	**dragged**	**out**	**to**	**torture**	**or**	**death**	**and**
期待	每个	分钟	那	我	会	是	拖拽	出去	到	酷刑	或者	死亡	和

['wʌndərɪŋ] ['dʌlli] [wʌt] [fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ,

wondering	**dully**	**what**	**form**	**it**	**would**	**take**	**,**
好奇	沉闷地	什么	形式	它	会	拿	,

每一分钟我都提心吊胆，生怕自己会被拖出去遭受酷刑或处死，茫然地想着那会是什么样的结局。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst] — [nʌm] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][wɔːrn][aʊt] , [aɪ][lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] .

until	**at**	**last**	**—**	**numb**	**,**	**exhausted**	**and**	**worn**	**out**	**,**	**I**	**lost**	**consciousness**	**.**
直到	在	最后的	—	麻木的	,	筋疲力尽的	和	磨损	出去	,	我	丢失的	意识	.

最后，我麻木、疲惫、筋疲力尽，失去了意识。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [baɪ] ['biːɪŋ] [siːzd] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]

I	**was**	**brought**	**to**	**my**	**senses**	**by**	**being**	**seized**	**and**	**jerked**	**to**	**a**	**sitting**
我	曾是	带来	到	我的	感官	经过	存在	查获	和	猛地一抖	到	一个	坐着

['pɑːstʃər] ,

posture	**,**
姿势	,

我被人抓住并猛地拽坐起来，才回过神来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [sel] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [spˈlʌtərɪŋ] [tɔːrtʃ] ,

and	**found**	**the**	**cell**	**illuminated**	**by**	**a**	**spluttering**	**torch**	**,**
和	成立	这	细胞	照明	经过	一个	喷溅	火炬	,

发现牢房里有一支闪烁的手电筒照亮。

[waɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][held][ə; eɪ] [gʊrd]

while	**two**	**of**	**the**	**men**	**supported**	**my**	**shoulders**	**and**	**a**	**third**	**held**	**a**	**gourd**
尽管	二	的	这	男人	有	我的	肩膀	和	一个	第三	握住	一个	葫芦

[ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][maɪ][lɪps] .

of	**water**	**to**	**my**	**lips**	**.**
的	水	到	我的	嘴唇	.

其中两名男子扶着我的肩膀，第三名男子拿着一葫芦水送到我的嘴边。

[maɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪkwɪd][wʌz; wəz][moʊst] ['welkəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

My	**throat**	**was**	**parched**	**and**	**the**	**liquid**	**was**	**most**	**welcome**	**,**	**and**	**a**
我的	喉	曾是	干渴	和	这	液体	曾是	最多	欢迎	,	和	一个

['moʊmənt]['leɪtər] ,

moment	**later**	**,**
片刻	之后	,

我喉咙干渴，这液体来得正合我意，片刻之后，

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [mæn] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] .

a	fourth	man	appeared	with	food	.
一个	第四	男人	出现	和	食物	.

第四个人带着食物出现了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ˌem ˈiː][daɪ][ʌv; əv]

It	was	evident	that	the	priest	had	no	intention	of	letting	me	die	of
它	曾是	明显	那	这	牧师	有	不	意图	的	出租	我	死	的

[θɜːrst] [ɔːr] [stɑːrˈveɪʃ(ə)n] ,

thirst	or	starvation	,
口渴	或者	饥饿	,

很明显，这位神父并没有打算让我渴死或饿死。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [səˈlɪsɪtəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmfərt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]

and	I	wondered	why	he	should	be	so	solicitous	of	my	comfort	if	I	were
和	我	想知道	为什么	他	应该	是	所以	殷勤	的	我的	舒适	如果	我	是

[duːmd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɜːrli] [deθ] .

doomed	to	an	early	death	.
注定失败	到	一个	早期的	死亡	.

我纳闷，如果我注定要早逝，他为何还要如此关心我的舒适。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈiːtn] , [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪðˈdruː] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ,

As	soon	as	I	had	eaten	,	the	guards	withdrew	,	taking	the	torch	,
作为	很快	作为	我	有	吃	,	这	守卫	退出	,	采取	这	火炬	,

我刚吃完东西，卫兵们就带着火把撤退了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [left][ɪn][ˈstɪdʒiən] [ˈblæknəs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θɔːts] .

and	I	was	once	more	left	in	stygian	blackness	with	my	thoughts	.
和	我	曾是	一次	更多的	左边	在	冥河	黑	和	我的	想法	.

于是，我又一次陷入了漆黑的思绪之中。

[aɪ] [ˈwʌndɝd] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]

I	wondered	whether	it	were	day	or	night	,	but	I	had	no	means	of
我	想知道	无论	它	是	天	或者	夜晚	,	但	我	有	不	方法	的

[dʒʌdʒɪŋ] .

judging	.
评判	.

我不知道是白天还是晚上，但我没有办法判断。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] [wen] [aɪ][hæd; həd] [mɪst] [maɪ][koʊt] ,

It	had	been	the	middle	of	the	afternoon	when	I	had	missed	my	coat	,
它	有	到过	这	中间	的	这	下午	什么时候	我	有	错过	我的	外套	,

那天下午，我发现外套不见了。

[ænd; ənd] , [ˈriːzənɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [sɜːrvd] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] ,

and	,	reasoning	that	the	food	served	was	probably	the	evening	meal	,
和	,	推理	那	这	食物	服务	曾是	大概	这	晚上	一顿饭	,

并且，考虑到所提供的食物很可能是晚餐，

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [ˈsʌndaʊn] .

I	decided	that	it	was	now	about	sundown	.
我	决定	那	它	曾是	现在	关于	日落	.

我判断现在应该快到日落时间了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi][pʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

In	that	case	I	should	probably	be	put	out	of	the	way	the	next	morning	.
在	那	案件	我	应该	大概	是	放	出去	的	这	方式	这	下一个	早晨	.

那样的话，我大概第二天早上就该被除掉。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['heɪzən][wʌz; wəz] [duː] [ænd; ənd][aɪ]

That	would	be	a	full	twenty	-	four	hours	before	Hazen	was	due	and	I
那	会	是	一个	满的	二十	-	四	小时	前	哈森	曾是	到期的	和	我

['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['væli] —

wondered	what	he	would	think	when	he	saw	no	sign	of	me	in	the	valley	—
想知道	什么	他	会	思考	什么时候	他	锯	不	符号	的	我	在	这	谷	一

['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [sər'maɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

whether	he	would	surmise	that	I	had	not	reached	the	city	and	had	been
无论	他	会	推测	那	我	有	不是	达到	这	城市	和	有	到过

[kɪld] [baɪ][ðə; ði]['kuːnəs] ,

killed	by	the	Kunas	,
被杀	经过	这	库纳斯	,

那将比哈森的预定到达时间早整整二十四小时，我不知道当他在山谷里看不到我的踪影时会怎么想——他会不会认为我没有到达城里，而是被库纳人杀死了。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][maɪ] [frendz] [ɪn]['koʊlən] .

and	what	he	would	report	to	my	friends	in	Colon	.
和	什么	他	会	报告	到	我的	朋友们	在	冒号	.

他会把这些情况告诉我在科隆的朋友们。

[bʌt; bət]['koʊlən] ,

But	Colon	,
但	冒号	,

但是科隆，

[frendz] [ænd; ənd]['hezən] [siːmd] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪn]

friends	and	Hazen	seemed	very	far	away	as	I	thought	of	them	there	in
朋友们	和	哈森	似乎	非常	远的	离开	作为	我	想法	的	他们	那里	在

[ðæt] [blæk] [hoʊl] [ə'weɪtɪŋ] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [blæk] ['dwɔrfs] [ænd; ənd] ,

that	black	hole	awaiting	death	at	the	hands	of	the	strange	black	dwarfs	and	,
那	黑色的	洞	等待中	死亡	在	这	双手	的	这	奇怪的	黑色的	矮人	和	,

想到朋友们和哈森都在那个黑洞里，等待着被那些奇怪的黑矮人杀死，我就觉得他们离我很远。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['eni][eɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

as	far	as	any	aid	they	could	give	me	was	concerned	,
作为	远的	作为	任何	援助	他们	可以	给	我	曾是	担心的	,

就他们能给我的任何帮助而言，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][mɑːrz] .

I	might	as	well	have	been	in	Mars	.
我	可能	作为	出色地	有	到过	在	火星	.

我当时的感觉就像身处火星一样。

[maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][maɪ] [gɑːrdz] [ˌriːə'piərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːrtʃ] .

My	thoughts	were	interrupted	by	my	guards	reappearing	with	the	torch	.
我的	想法	是	中断	经过	我的	守卫	重新出现	和	这	火炬	.

我的思绪被卫兵们拿着火把重新出现打断了。

['lɪftɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ðeɪ] ['luːsnd] [ðə; ði][bɑːndz][ə'baʊt][maɪ][legz][ænd; ənd]['ɜːdʒd][ˌem 'iː]

Lifting	me	to	my	feet	they	loosened	the	bonds	about	my	legs	and	urged	me
举重	我	到	我的	脚	他们	松动	这	债券	关于	我的	腿	和	敦促	我

[θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dɔːrweɪ] ,

through	a	small	doorway	,
通过	一个	小的	门口	,

他们把我扶起来，解开绑在我腿上的绳索，然后把我推进一个小门里。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][bend] [loʊ] [tu:; tə] [pæs] , [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['waɪndɪŋ] , ['næroʊ]

where	I	was	compelled	to	bend	low	to	pass	,	and	along	a	winding	,	narrow
在哪里	我	曾是	被迫	到	弯曲	低的	到	经过	,	和	沿着	一个	绕线	,	狭窄的

, [loʊ] - ['silɪŋd] [stoʊn] ['tʌn(ə)l] .

,	low	-	ceilinged	stone	tunnel	.
,	低的	-	天花板	石头	隧道	.

我不得不弯腰才能通过，沿着一条蜿蜒狭窄、天花板低矮的石砌隧道。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [weɪ] [tu:; tə][maɪ][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

That	I	was	on	my	way	to	my	execution	I	was	sure	,
那	我	曾是	在	我的	方式	到	我的	执行	我	曾是	当然	,

我确信自己即将被处决。

[ænd; ənd] [veɪg] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [maɪ][laɪf] ['dɪrli] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [maɪ]['pju:ni]

and	vague	thoughts	of	selling	my	life	dearly	and	of	overpowering	my	puny
和	模糊的	想法	的	销售	我的	生活	亲爱的	和	的	压倒性的	我的	弱小

[gɑ:rdz] [krɔ:st] [maɪ][maɪnd] .

guards	crossed	my	mind	.
守卫	交叉	我的	头脑	.

我脑海中闪过一些模糊的念头，比如出卖自己的性命，制服那些弱小的守卫。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪs'mɪst] [sʌtʃ] [aɪ'di:əz][æz; əz] ['ju:sləs] ,

But	I	dismissed	such	ideas	as	useless	,
但	我	解雇	这样的	想法	作为	无用	,

但我认为这些想法毫无用处，不屑一顾。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [sək'si:d] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['betər] [ɔ:f] .

for	even	were	I	to	succeed	I	would	be	no	better	off	.
为了	甚至	是	我	到	成功	我	会	是	不	更好的	离开	.

即使我成功了，我的境况也不会变得更好。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni][men][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

There	were	thousands	of	the	tiny	men	in	the	city	,
那里	是	数千	的	这	微小的	男人	在	这	城市	,

城里有成千上万个这样的小矮人，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ˌʌn'si:n] ,

it	was	impossible	to	escape	from	the	valley	unseen	,
它	曾是	不可能的	到	逃脱	从	这	谷	看不见	,

想要不被发现地逃出山谷是不可能的。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [wer] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] [led] .

and	I	had	not	the	least	idea	where	the	underground	passage	led	.
和	我	有	不是	这	至少	主意	在哪里	这	地下	通道	引领	.

我完全不知道这条地下通道通向哪里。

[tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ment] ['sɜ:rt(ə)n] [deθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [feɪnt]

To	attempt	to	escape	meant	certain	death	,	and	there	still	remained	a	faint
到	试图	到	逃脱	意思是	肯定	死亡	,	和	那里	仍然	剩余	一个	头晕的

[tʃæns] ,

chance	,
机会	,

试图逃跑就等于送命，但仍然有一线生机。

[ə; eɪ][dɪm] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [jet] [bi:; bi] [sperd] [ænd; ənd] ['mɪrli] [di'pɔ:tid] .

a	dim	hope	that	I	might	yet	be	spared	and	merely	deported	.
一个	暗淡	希望	那	我	可能	然而	是	幸存	和	仅仅	被驱逐出境	.

我心中仍存一丝渺茫的希望，或许我能幸免于难，只是被驱逐出境。

[soʊ] , ['dʌkɪŋ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['stu:pɪŋ] ['ʃəuldəz] ,

So	,	ducking	my	head	and	with	stooping	shoulders	,
所以	,	躲避	我的	头	和	和	弯腰	肩膀	,

于是，我低下头，耸起肩膀，

[aɪ] [pɪkt] [maɪ] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [baɪ][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [tɔ:rtʃ] .

I	picked	my	way	along	the	tunnel	by	the	fitful	glare	of	the	flaming	torch	.
我	挑选	我的	方式	沿着	这	隧道	经过	这	断断续续	强光	的	这	炽盛	火炬	.

我借着火把忽明忽暗的光芒，小心翼翼地沿着隧道前进。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [si:md] [maɪlz] [ðə; ði] [wei] [led] [ɑ:n][ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]

For	what	seemed	miles	the	way	led	on	and	I	began	to	think	that	the
为了	什么	似乎	英里	这	方式	引领	在	和	我	开始	到	思考	那	这

['entrəns] [wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [led][tu:; tə] ['fri:dəm] ,

entrance	was	outside	the	valley	and	that	I	was	being	led	to	freedom	,
入口	曾是	外部	这	谷	和	那	我	曾是	存在	引领	到	自由	,

这条路似乎延伸了很远的距离，我开始觉得入口就在山谷外面，而我正被引向自由。

[wen] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊd] [ə'hed] , [ðə; ði] [flɔ:r] [sloʊpt] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] , [æn; ən]

when	a	glimmer	of	light	showed	ahead	,	the	floor	sloped	upward	,	and	,	an
什么时候	一个	微光	的	光	显示	前方	,	这	地面	倾斜的	向上	,	和	,	一个

['ɪnstənt] ['leɪtər] ,

instant	later	,
立即的	之后	,

当前方出现一丝光亮时，地面向上倾斜，片刻之后，

[aɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

I	emerged	in	the	open	air	.
我	出现	在	这	打开	空气	.

我走到了户外。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] ['æftər][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv]

For	a	moment	my	eyes	were	blinded	by	the	light	after	the	darkness	of
为了	一个	片刻	我的	眼睛	是	失明	经过	这	光	后	这	黑暗	的

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][græsp] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

the	passage	and	I	could	not	grasp	where	I	was	.
这	通道	和	我	可以	不是	抓牢	在哪里	我	曾是	.

穿过黑暗的通道后，一瞬间光线刺得我睁不开眼，我完全不知道自己身在何处。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['i:vnɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ][fɜ:rst] [glæns] [toʊld][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rli]

I	had	thought	it	evening	,	but	my	first	glance	told	me	it	was	early
我	有	想法	它	晚上	,	但	我的	第一的	瞥一眼	讲述	我	它	曾是	早期的

['mɔ:rnɪŋ]

morning
早晨

我原以为是晚上，但第一眼看上去却是清晨。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

and	I	knew	the	night	had	passed	and	another	day	had	come	.
和	我	知道	这	夜晚	有	通过了	和	其他	天	有	来	.

我知道黑夜已经过去，新的一天已经到来。

[ðen] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][æt; ət][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:]

Then	,	as	I	looked	about	at	my	surroundings	and	it	dawned	upon	me
然后	,	作为	我	看起来	关于	在	我的	周围环境	和	它	黎明	之上	我

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

where	I	was	,
在哪里	我	曾是	,

然后，当我环顾四周，突然意识到自己身在何处时，

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] , [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['dedli] [fɪr] [swept] ['oʊvər][ˌem 'i:] .

a	shudder	of	horror	,	a	chill	of	deadly	fear	swept	over	me	.
一个	不寒而栗	的	恐怖	,	一个	寒意	的	致命	害怕	扫荡	超过	我	.

一阵恐惧的颤栗，致命的寒意席卷了我。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] .

I	was	on	the	summit	of	the	pyramid	.
我	曾是	在	这	首脑	的	这	金字塔	.

我当时站在金字塔顶端。

[ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['ɔːltər][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['peɪsɪz] .

The	sacrificial	altar	was	within	three	paces	.
这	献祭	坛	曾是	之内	三	步幅	.

祭坛就在三步之内。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðə; ði] ['fiːndɪʃ] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

Beside	it	stood	the	fiendish	priest	and	his	assistants	,
旁	它	站立	这	邪恶的	牧师	和	他的	助理	,

旁边站着那个邪恶的祭司和他的助手们。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] [pleɪn][wɜːr; wər] ['hɔːdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ]['feɪsɪz]

and	gathered	upon	the	green	plain	were	hordes	of	people	with	faces
和	聚集	之上	这	绿色的	清楚的	是	成群结队	的	人们	和	面孔

[ˌʌp'tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

upturned	towards	me	.
翻转	向	我	.

绿色的平原上聚集着成群结队的人群，他们都仰着脸看着我。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]['sækrifaist] , [tuː; tə][biː; bi][baʊnd][fæst][tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd]

I	was	about	to	be	sacrificed	,	to	be	bound	fast	to	the	blood	-	stained
我	曾是	关于	到	是	牺牲	,	到	是	边界	快速地	到	这	血	-	染色

['ɔːf(ə)l] [stoʊn] ,

awful	stone	,
可怕	石头	,

我即将被献祭，被牢牢地绑在那块沾满鲜血的可怕石头上。

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [stɪl] - ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [tɔːrn][frʌm; frəm][maɪ] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdi] !

to	have	my	still	-	beating	heart	torn	from	my	living	body	!
到	有	我的	仍然	-	殴打	心	撕裂	从	我的	活的	身体	!

让我那颗还在跳动的心脏从我活着的身体里被生生地扯出来!

['eniθɪŋ] [wɜːr; wər] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baʊnd] [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə]

Anything	were	preferable	to	that	and	with	a	sudden	bound	I	strove	to
任何事物	是	优选	到	那	和	和	一个	突然	边界	我	努力	到

[geɪn][ðə; ði]['ɔːltərz] [edʒ] [ænd; ənd][hɜːrl][maɪ'self][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

gain	the	altar's	edge	and	hurl	myself	to	certain	death	.
获得	这	祭坛的	边缘	和	投	我	到	肯定	死亡	.

任何事都比那好，于是我猛地一跃，努力爬上祭坛边缘，纵身跃向死亡。

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .

But	to	no	avail	.
但	到	不	可用	.

但一切都无济于事。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dwɔrfs] [held][ˌem 'iː][fæst][baɪ][ðə; ði][kɔːrd] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [maɪ] [rɪsts] [ænd; ənd][aɪ]

Two	of	the	dwarfs	held	me	fast	by	the	cord	which	fastened	my	wrists	and	I
二	的	这	矮人	握住	我	快速地	经过	这	绳索	哪个	系紧	我的	手腕	和	我

[wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [bæk] [tuː; tə][fɔːl] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .

was	jerked	back	to	fall	heavily	upon	the	stones	.
曾是	猛地一抖	后退	到	落下	重度	之上	这	石头	.

两个矮人抓住绑住我手腕的绳子，把我猛地拽了回去，我重重地摔在石头上。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['strʌg(ə)l] [ʌp] , [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsts] [ə'sɪstənts] [spræŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ,

Before	I	could	struggle	up	,	four	of	the	priest's	assistants	sprang	forward	and	,
前	我	可以	斗争	向上	,	四	的	这	牧师的	助理	弹簧	向前	和	,

我还没来得及挣扎着站起来，神父的四名助手就跳了上来，

['græspɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][legz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɔːst] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði]

grasping	me	by	legs	and	shoulders	,	lifted	me	and	tossed	me	upon	the
抓握	我	经过	腿	和	肩膀	,	抬起	我	和	抛掷	我	之上	这

['stɪŋkɪŋ] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [stoʊn] .

stinking	sacrificial	stone	.
臭	献祭	石头	.

他抓住我的腿和肩膀，把我举起来，扔到散发着恶臭的祭祀石上。

[aɪ][wʌz; wəz] ['helpləs] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [maɪ] ['æŋklz] [wɜːr; wər] [taɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l]

I	was	helpless	,	and	instantly	my	ankles	were	tied	fast	to	the	metal
我	曾是	无助	,	和	即刻	我的	脚踝	是	系	快速地	到	这	金属

['steɪpəlz] ,

staples	,
主食	,

我无力反抗，瞬间，我的脚踝就被牢牢地绑在了金属钉上。

[ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][maɪ] [rɪsts] [wɜːr; wər] ['sɛvɜ˞d] ,

the	bonds	of	my	wrists	were	severed	,
这	债券	的	我的	手腕	是	切断	,

我的手腕上的束缚被解开了。

[maɪ][ɑːrmz][wɜːr; wər] [drɔːn] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [læʃ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['steɪpəlz] ,

my	arms	were	drawn	apart	and	securely	lashed	to	other	staples	,
我的	武器	是	绘制	除	和	安全地	鞭打	到	其他	主食	,

我的双臂被拉开，牢牢地绑在其他订书钉上。

[ðə; ði] [stoʊn] ['kɑːlər][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'baʊt][maɪ] [nek] ['fɔːrsɪŋ] [maɪ] [hed] [fɑːr] [bæk] [ænd; ənd][aɪ]

the	stone	collar	was	placed	about	my	neck	forcing	my	head	far	back	and	I
这	石头	衣领	曾是	放置	关于	我的	脖子	强制	我的	头	远的	后退	和	我

[wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glaʊərɪŋ] [priːst] [tuː; tə] [riːk] [hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l] ['vendʒəns] .

was	ready	for	the	glowering	priest	to	wreak	his	awful	vengeance	.
曾是	准备好	为了	这	忧郁	牧师	到	破坏	他的	可怕	复仇	.

石项圈套在我的脖子上，迫使我的头向后仰去，我做好了迎接怒目而视的牧师施以可怕复仇的准备。

['stepɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [əb'sɪdiən] [naɪf] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]

Stepping	close	to	the	altar	he	drew	a	glittering	obsidian	knife	—	and	even	in
步进	关闭	到	这	坛	他	画	一个	闪闪发光	黑曜石	刀	—	和	甚至	在

[maɪ]['terəb(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] [aɪ]['noʊtɪd] [ðɪs] ,

my	terrible	predicament	I	noted	this	,
我的	糟糕的	困境	我	著名的	这	,

他走近祭坛，拔出一把闪闪发光的黑曜石刀——即使在我这可怕的处境中，我也注意到了这一点。

[ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'hɪrɪŋ] ['strɪktli] [tuː; tə]['æzˌtek] ['kʌstəmz] — [ænd; ənd] ,

and	realized	that	he	was	adhering	strictly	to	Aztec	customs	—	and	,
和	已实现	那	他	曾是	粘附	严格	到	阿兹特克	海关	—	和	,

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

raising	his	arms	,
提高	他的	武器	,

他意识到自己严格遵守了阿兹特克人的习俗——于是，他举起了双臂，

[hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] , [blʌd] - ['kɜːrdl] [tʃænt] .

he	began	a	wailing	,	blood	-	curdling	chant	.
他	开始	一个	哀嚎	,	血	-	凝固	呗	.

他开始发出凄厉凄厉、令人毛骨悚然的吟唱。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [θroʊt] [bɪ'loʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] ['kɔːrəs] ,

Up	from	the	thousands	of	throats	below	came	the	chanting	chorus	,
向上	从	这	数千	的	喉咙	以下	来了	这	吟唱	合唱	,

从下方成千上万的喉咙中传来合唱声，

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [saʊnd] .

rising	and	falling	like	a	great	wave	of	sound	.
上升	和	坠落	喜欢	一个	伟大的	海浪	的	声音	.

像巨大的音浪一样起伏跌宕。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] ['wʌndɚd] , [wʊd] [ðɪs] [kiːp] [ɑːn] ?

How	long	I	wondered	,	would	this	keep	on	?
如何	长的	我	想知道	,	会	这	保持	在	?

我一直在想，这种情况会持续多久？

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][mʌst; məst] [ðɪs] ['ægəni] , [ðɪs] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [sə'spens] [biː; bi] [bɔːrn] ?

How	much	longer	must	this	agony	,	this	torture	of	suspense	be	borne	?
如何	很多	更长	必须	这	痛苦	,	这	酷刑	的	悬念	是	出生	?

这种痛苦，这种悬而未决的折磨，还要持续多久？

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [straɪk] [hɪz; ɪz] [stoʊn] ['dægər] ['ɪntuː][maɪ] [tʃest] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

Why	did	he	not	strike	his	stone	dagger	into	my	chest	and	have	it	over
为什么	做过	他	不是	罢工	他的	石头	匕首	进入	我的	胸部	和	有	它	超过

[wɪð; wɪθ] ?

with	?
和	?

他为什么不直接用石匕刺入我的胸膛，一了百了呢?

[ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm][sʌm; səm]['dɔːrmənt] [sel] [ɪn][maɪ][breɪn] , [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

And	then	,	from	some	dormant	cell	in	my	brain	,	came	the	answer	.
和	然后	,	从	一些	休眠	细胞	在	我的	脑	,	来了	这	回答	.

然后，答案从我大脑中某个沉睡的细胞中涌现出来。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [gɑːd] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ,

I	was	to	be	sacrificed	to	the	sun	god	,	and	I	remembered	that	,
我	曾是	到	是	牺牲	到	这	太阳	上帝	,	和	我	记得	那	,

我本应被献祭给太阳神，我记得这件事。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æzˌtek] [rɪ'lɪdʒən] ,

according	to	the	Aztec	religion	,
根据	到	这	阿兹特克	宗教	,

根据阿兹特克宗教的说法，

[ðə; ði] [bloʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [strʌk] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [kæst][ɪts] ['reɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪktɪmz]

the	blow	could	not	be	struck	until	the	rising	sun	cast	its	rays	upon	the	victim's
这	吹	可以	不是	是	击	直到	这	上升	太阳	投掷	它是	射线	之上	这	受害者的

[tʃest] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɑːrt] .

chest	above	the	heart	.
胸部	多于	这	心	.

只有当旭日东升，阳光照射到受害者胸口心脏上方时，才能给予致命一击。

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðæt] ['moʊmənt] .

The	priest	was	awaiting	that	moment	.
这	牧师	曾是	等待中	那	片刻	.

牧师一直在等待那一刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'leɪɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn] , [stɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kreɪtərz][rɪm] ,

He	was	delaying	until	the	sun	,	still	behind	the	crater's	rim	,
他	曾是	延迟	直到	这	太阳	,	仍然	在后面	这	火山口的	轮缘	,

他一直拖延时间，直到太阳还在火山口边缘后面。

[ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [ɪts][fɜːrst]['reɪz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

should	throw	its	first	rays	upon	me	.
应该	扔	它是	第一的	射线	之上	我	.

应该将它的第一缕阳光洒在我身上。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?
How **long** **would** **it** **be** **?**
如何 长的 会 它 是 ?

需要多长时间?

[haʊ] ['meni] ['mɪnɪts] [mʌst; məst] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['fɪŋgər][ʌv; əv] [laɪt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][maɪ]
How **many** **minutes** **must** **pass** **before** **the** **fatal** **finger** **of** **light** **pointed** **to** **my**
如何 许多 分钟 必须 经过 前 这 致命的 手指 的 光 尖 到 我的
[hɑːrt] ?
heart **?**
心 ?

还要过多少分钟，那致命的光芒才会指向我的心脏?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] ['slaɪtli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] .
With **a** **mighty** **effort** **I** **turned** **my** **head** **slightly** **towards** **the** **east** **.**
和 一个 强大的 努力 我 转向 我的 头 轻微地 向 这 东方 .

我费了好大劲才把头微微转向东方。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] [edʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .
Above **the** **rugged** **mountain** **edge** **was** **a** **blaze** **of** **light** **.**
多于 这 崎岖 山 边缘 曾是 一个 火焰 的 光 .

崎岖的山脊上方，一道耀眼的光芒闪耀。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [aɪz] [ə; eɪ]['goʊldən] [biːm] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli]
Even **as** **I** **looked** **with** **aching** **eyes** **a** **golden** **beam** **shot** **across** **the** **valley**
甚至 作为 我 看起来 和 疼痛 眼睛 一个 金的 光束 射击 穿过 这 谷
[ænd; ənd] [flæʃt] ['blaɪndɪŋli] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] .
and **flashed** **blindingly** **into** **my** **face** **.**
和 闪光灯 耀眼地 进入 我的 脸 .

正当我双眼酸痛地望着前方时，一道金光划过山谷，刺得我睁不开眼。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
It **was** **now** **only** **a** **matter** **of** **seconds** **.**
它 曾是 现在 仅有的 一个 事情 的 秒 .

现在只剩下几秒钟了。

[ðə; ði] [priːst] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'lɔːft] .
The **priest** **raised** **his** **knife** **aloft** **.**
这 牧师 提高 他的 刀 高空 .

牧师高举起手中的刀。

[ðə; ði] [tʃænt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ['siːst] [ænd; ənd]['oʊvər] ['sɪti] [ænd; ənd] ['væli] [fel] [æn; ən]
The **chant** **from** **the** **multitude** **ceased** **and** **over** **city** **and** **valley** **fell** **an**
这 呗 从 这 民众 停止 和 超过 城市 和 谷 跌倒 一个
['ɑːmɪnəs] , ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] .
ominous **,** **awful** **silence** **.**
不祥的 , 可怕 沉默 .

人群的欢呼声停止了，城市和山谷上空笼罩着一种不祥的、可怕的寂静。

[ə'pɑːn][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [naɪf] [ðə; ði] [sʌn] [gliːmd] ['brɪliəntli] , [træns'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [glæs] - [laɪk]
Upon **the** **sacrificial** **knife** **the** **sun** **gleamed** **brilliantly** **,** **transforming** **the** **glass** **-** **like**
之上 这 献祭 刀 这 太阳 闪闪发光 精彩 , 转变 这 玻璃 - 喜欢
[stoʊn] [tuː; tə] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld] .
stone **to** **burnished** **gold** **.**
石头 到 抛光 金子 .

阳光在祭祀刀上闪耀，将玻璃般的石头变成了闪闪发光的金色。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd][ðə; ði] [priːst] [tɔːr] ['oʊpən][maɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['bɛrd] [maɪ]['bʊzəm] .
With **his** **free** **hand** **the** **priest** **tore** **open** **my** **shirt** **and** **bared** **my** **bosom** **.**
和 他的 自由的 手 这 牧师 撕裂 打开 我的 衬衫 和 裸露 我的 怀 .

牧师用空着的那只手撕开我的衬衫，露出了我的胸部。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [end] [hæd; həd] [kʌm] .

I	felt	that	the	end	had	come	.
我	毛毡	那	这	结尾	有	来	.

我感觉一切都结束了。

[aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] .

I	closed	my	eyes	.
我	关闭	我的	眼睛	.

我闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [wen] [ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [swi:p] [daʊn] ,

And	then	,	at	the	very	instant	when	the	knife	was	about	to	sweep	down	,
和	然后	,	在	这	非常	立即的	什么时候	这	刀	曾是	关于	到	扫	向下	,

就在刀刃即将劈下来的那一刻，

[feɪnt] [ænd; ənd] [fɑ:r] [ə'weɪ] , [laɪk] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [bi:] , [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [saʊnd] .

faint	and	far	away	,	like	the	humming	of	a	giant	bee	,	I	caught	a	sound	.
头晕的	和	远的	离开	,	喜欢	这	哼唱	的	一个	巨大的	蜜蜂	,	我	捕捉	一个	声音	.

我听到一个声音，微弱而遥远，像一只巨大的蜜蜂的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] — [ðə; ði] [ɪg'zɔ:st] [ʌv; əv]

It	was	unmistakable	unlike	anything	else	in	all	the	world	—	the	exhaust	of
它	曾是	毋庸置疑	与此不同	任何事物	别的	在	全部	这	世界	—	这	排气	的

[æn; ən] ['ɛrpleɪnz] ['endʒɪnz] !

an	airplane's	engines	!
一个	飞机的	发动机	!

那声音与世界上任何其他声音都截然不同，绝对没错——那是飞机引擎的尾气！

[ænd; ənd] [maɪ] ['streɪnɪŋ] [ɪrz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [ðæt] [hɜ:rd] [ðæt] [noʊt] .

And	my	straining	ears	were	not	the	only	ones	that	heard	that	note	.
和	我的	紧张	耳朵	是	不是	这	仅有的	一个	那	听到	那	笔记	.

听到那个音符的，可不止我竖起的耳朵。

['oʊvər] [ðə; ði] ['pri:sts] [feɪs] [swept] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['dedli] [fɪr] .

Over	the	priest's	face	swept	a	look	of	deadly	fear	.
超过	这	牧师的	脸	扫荡	一个	看	的	致命	害怕	.

牧师脸上掠过一丝致命的恐惧。

[ðə; ði] [pɔɪzd] [naɪf] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['loʊɝd] .

The	poised	knife	was	slowly	lowered	.
这	准备	刀	曾是	缓慢地	降低	.

那把蓄势待发的刀缓缓落下。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['tremblɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [θrɔ:ŋ] [bɪ'loʊ] [roʊz]

He	turned	trembling	towards	the	west	and	from	the	waiting	throng	below	rose
他	转向	发抖	向	这	西方	和	从	这	等待	人群	以下	玫瑰

[ə; eɪ] ['maɪti] [saɪ] [ʌv; əv] ['terər] .

a	mighty	sigh	of	terror	.
一个	强大的	叹	的	恐怖	.

他颤抖着转向西方，下方等候的人群中传来一声巨大的恐惧叹息。

[ə; eɪ] [nu:] [hoʊp] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [brest] .

A	new	hope	sprang	up	in	my	breast	.
一个	新的	希望	弹簧	向上	在	我的	胸部	.

我心中燃起了一股新的希望。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ['heɪzən] ?

Was	it	Hazen	?
曾是	它	哈森	?

是黑曾吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['oʊnli][sʌm; səm]['ɑːrmi]

He	was	not	due	until	the	next	day	and	it	might	be	only	some	army
他	曾是	不是	到期的	直到	这	下一个	天	和	它	可能	是	仅有的	一些	军队

[pleɪn] [ðæt] [wʊd] [pæs] [fɑːr][tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

plane	that	would	pass	far	to	one	side	of	the	valley	.
飞机	那	会	经过	远的	到	一	边	的	这	谷	.

他要到第二天才会到，而且可能只是一架军用飞机从山谷的一侧飞过。

[noʊ] , [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

No	,	the	sound	was	increasing	,	the	plane	was	approaching	.
不	,	这	声音	曾是	增加	,	这	飞机	曾是	接近	.

不，声音越来越大，飞机正在靠近。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['heɪzən] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][help][ˌem 'iː]['eni] ?

But	even	were	it	Hazen	would	it	help	me	any	?
但	甚至	是	它	哈森	会	它	帮助	我	任何	?

但即使是黑森，对我又能有什么帮助呢?

[wʊd] [hiː; hi] [siː] [maɪ] [plaɪt] [ænd; ənd] [dɪ'send] [ɔːr] [wʊd] [hiː; hi][flaɪ] [tuː] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti]

Would	he	see	my	plight	and	descend	or	would	he	fly	too	far	above	the	city
会	他	看	我的	困境	和	下降	或者	会	他	飞	也	远的	多于	这	城市

[tuː; tə][noʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ?

to	note	what	was	taking	place	?
到	笔记	什么	曾是	采取	地方	?

他会看见我的困境而降落吗？还是会飞得太高，飞不到城市上空，看不到正在发生的事情?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [seɪvd] .

For	a	space	my	life	was	saved	.
为了	一个	空间	我的	生活	曾是	已保存	.

因为一个空间，我的生命得救了。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒaɪənt] , ['rɔːrɪŋ] [bɜːrd] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

The	fear	of	that	giant	,	roaring	bird	would	prevent	the	sacrifice	.
这	害怕	的	那	巨大的	,	咆哮	鸟	会	防止	这	牺牲	.

对那只咆哮巨鸟的恐惧阻止了献祭行为。

[ðə; ði] [priːst] [fɪrd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] ,

The	priest	feared	he	had	made	a	mistake	,	that	I	was	a	god	,
这	牧师	害怕	他	有	制成	一个	错误	,	那	我	曾是	一个	上帝	,

牧师担心自己弄错了，以为我是个神。

[ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , ['vendʒəns] [wʊd] [swuːp] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]

that	,	from	the	sky	,	vengeance	would	swoop	upon	him	and	his	people
那	,	从	这	天空	,	复仇	会	俯冲	之上	他	和	他的	人们

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['bʊtʃəri] .

for	the	contemplated	butchery	.
为了	这	思考	屠宰	.

他会预感到，复仇之火将从天而降，降临到他和他的人民身上，惩罚他们所策划的屠杀。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪn] [pæst] ?

But	if	the	plane	passed	?
但	如果	这	飞机	通过了	?

但如果飞机飞过时呢?

[ɔːr] [wʊd] [hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði][sʌn]

Or	would	his	dread	of	it	be	greater	than	his	fear	of	defying	the	sun
或者	会	他的	恐惧	的	它	是	更大的	比	他的	害怕	的	反抗	这	太阳

[gɑːd][baɪ] ['feɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ?

god	by	failing	in	the	sacrifice	?
上帝	经过	失败	在	这	牺牲	?

或者，他对它的恐惧会大于他对因献祭失败而触怒太阳神的恐惧吗?

[naʊ] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] ['saʊndɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][ˌoʊvər'hed][ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

Now	the	roar	of	the	motor	sounded	directly	overhead	and	the	next
现在	这	吼	的	这	发动机	听起来	直接地	开销	和	这	下一个

['moʊmənt][aɪ] [glimpst] [ðə; ði] [pleɪn] ['spi:dɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [blu:] ['mɔ:rnɪŋ] [skaɪ] .

moment	I	glimpsed	the	plane	speeding	across	the	blue	morning	sky	.
片刻	我	瞥见	这	飞机	超速	穿过	这	蓝色的	早晨	天空	.

现在，发动机的轰鸣声就在头顶上方响起，下一刻，我瞥见飞机飞速划过蔚蓝的晨空。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

Then	it	was	gone	.
然后	它	曾是	已消失	.

然后它就消失了。

[ðə; ði] [ɪg'zɔ:st] [gru:] ['feɪntər][ænd; ənd]['feɪntər] .

The	exhaust	grew	fainter	and	fainter	.
这	排气	生长	较暗	和	较暗	.

尾气声越来越弱。

[ɔ:l] [hoʊp][wʌz; wəz][lɔ:st] .

All	hope	was	lost	.
全部	希望	曾是	丢失的	.

所有希望都破灭了。

[hu:'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæd; həd] [floʊn] [ɑ:n] ,

Whoever	it	was	had	flown	on	,
谁	它	曾是	有	飞行	在	,

不管是谁，他都已经飞走了。

[ɔ:l] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [mæn][ə'pɑ:n] [ðæt] ['sʌnlɪt] ['pɪrəmɪd] .

all	unsuspecting	the	awful	fate	of	a	fellow	man	upon	that	sunlit	pyramid	.
全部	毫无戒心的	这	可怕	命运	的	一个	同伴	男人	之上	那	阳光照射	金字塔	.

所有人都毫无察觉到，在那座阳光普照的金字塔上，一位同胞即将遭遇的可怕命运。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [pri:st] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['taʊərɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'i:] .

And	now	the	priest	was	again	towering	over	me	.
和	现在	这	牧师	曾是	再次	参天	超过	我	.

现在，牧师又一次居高临下地俯视着我。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

Once	more	he	raised	his	knife	.
一次	更多的	他	提高	他的	刀	.

他再次举起了刀。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][wɔ:rm] [sʌn] ['hi:tɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

I	could	feel	the	warm	sun	heating	upon	my	throat	and	shoulders	.
我	可以	感觉	这	温暖的	太阳	加热	之上	我的	喉	和	肩膀	.

我能感觉到温暖的阳光洒在我的喉咙和肩膀上。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ['kri:pɪŋ] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['daʊnwərd] .

I	could	feel	it	creeping	slowly	but	surely	downward	.
我	可以	感觉	它	爬行	缓慢地	但	一定	向下	.

我能感觉到它正缓慢但坚定地向下蔓延。

[ðə; ði] [naɪf] ['kwivəd] [ɪn][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] ,

The	knife	quivered	in	the	impatient	hand	of	the	priest	,
这	刀	颤抖	在	这	不耐烦	手	的	这	牧师	,

牧师焦躁的手中，刀子微微颤抖。

[aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [tens] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bloʊ] ,

I	saw	his	muscles	tense	themselves	for	the	blow	,
我	锯	他的	肌肉	紧张	他们自己	为了	这	吹	,

我看到他肌肉紧绷，准备迎接这一击。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][grɪm] [smaɪl] [ðæt] [flitid] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [straɪk] .

I	caught	the	grim	smile	that	flitted	across	his	face	as	he	prepared	to	strike	.
我	捕捉	这	严峻	微笑	那	飞掠	穿过	他的	脸	作为	他	准备	到	罢工	.

我看到他准备出手时，脸上掠过一丝阴冷的笑容。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [mɔːr] [ænd; ənd][maɪ] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi][held] [əˈlɔːft][fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [siː]

An	instant	more	and	my	palpitating	heart	would	be	held	aloft	for	all	to	see
一个	立即的	更多的	和	我的	心悸	心	会	是	握住	高空	为了	全部	到	看

.

:

.

再过片刻，我那颗怦怦直跳的心脏就会高高举起，让所有人都能看到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊ] [ˈnevər] [fel] .

But	the	blow	never	fell	.
但	这	吹	绝不	跌倒	.

但重击始终没有落下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [rɔːr] , [ðæt] [draʊnd] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈterər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

With	a	deafening	roar	,	that	drowned	the	mighty	shout	of	terror	from	the
和	一个	震耳欲聋	吼	,	那	溺水	这	强大的	喊	的	恐怖	从	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

一声震耳欲聋的咆哮，淹没了人们惊恐的呼喊。

[ðə; ði] [ˈerpleɪn] [swuːp] [laɪk][æn; ən][ˈiːg(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [kloʊv][ðə; ði] [er] [wɪˈðɪn]

the	airplane	swooped	like	an	eagle	from	the	sky	and	clove	the	air	within
这	飞机	俯冲	喜欢	一个	鹰	从	这	天空	和	丁香	这	空气	之内

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːltər] .

a	hundred	feet	of	the	altar	.
一个	百	脚	的	这	坛	.

飞机像雄鹰一样从天而降，在距离祭坛百尺之内划破空气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

透过火山口边缘(Through the crater's rim)
第3/3页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gə:gliŋ] [kraɪ][ðə; ði] [priːst] [flʌŋ] [hɪm'self] [feɪs] [daʊn] ,
With **a** **gurgling** **cry** **the** **priest** **flung** **himself** **face** **down** **,**
和 一个 淙淙 哭 这 牧师 扔 他自己 脸 向下 ,

牧师发出一声咕噜声，脸朝下扑倒在地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] [fel] ['klætɝɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊnz]
and **his** **knife** **fell** **clattering** **with** **the** **sound** **of** **broken** **glass** **upon** **the** **stones**
和 他的 刀 跌倒 咔嗒咔嗒 和 这 声音 的 破碎的 玻璃 之上 这 石头
.
:
.

他的刀掉在石头上，发出玻璃破碎的哐当声。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['hɛɪzən] ?
Was **it** **Hazen** **?**
曾是 它 哈森 ?

是黑曾吗?

[wʊd] [hiː; hi] [siː] [ˌem 'iː] ?
Would **he** **see** **me** **?**
会 他 看 我 ?

他会看见我吗?

[wʊd] [hiː; hi] [ə'laɪt] ?
Would **he** **alight** **?**
会 他 点燃 ?

他会下车吗?

[wʌz; wəz][aɪ] [seɪvd] ?
Was **I** **saved** **?**
曾是 我 已保存 ?

我得救了吗?

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndərəs] , [fɪr] ['mædənd] [kraɪ][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,
The **answer** **was** **a** **thunderous** **,** **fear** **maddened** **cry** **from** **below** **,**
这 回答 曾是 一个 雷鸣 , 害怕 疯狂的 哭 从 以下 ,

回应来自下方一声震耳欲聋、充满恐惧和疯狂的哭喊。

[ə; eɪ] ['swɪʃɪŋ] [wɜːr] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] ['ʃædoʊ] ['swiːpɪŋ]
a **swishing** **whirr** **as** **of** **a** **gale** **of** **wind** **and** **a** **dark** **shadow** **sweeping**
一个 嗖嗖声 呼呼 作为 的 一个 大风 的 风 和 一个 黑暗的 阴影 扫荡
['oʊvər][ˌem 'iː] .
over **me** **.**
超过 我 .

一阵呼啸声，如同狂风骤起，一道黑影笼罩着我。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ˌoʊvər'rɔːt] ['sensɪz] ,
And **then** **my** **overwrought** **senses** **,**
和 然后 我的 雕饰 感官 ,

然后，我过度敏感的感官，

[maɪ] ['fræzld] [nəːvs] [kʊd; kəd][stænd][noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd][ɔːl] [went] [blæk] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .
my **frazzled** **nerves** **could** **stand** **no** **more** **and** **all** **went** **black** **before** **my** **eyes** **.**
我的 疲惫不堪 神经 可以 站立 不 更多的 和 全部 去 黑色的 前 我的 眼睛 .

我紧张的神经再也承受不住了，眼前一片漆黑。

['dɪmli] ['kɑ:nʃəsnəs] [keɪm] [bæk] .
Dimly consciousness came back .
依稀 意识 来了 后退 .

意识渐渐恢复。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [fi:t] , [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['leɪbərd] [breθs] [ʌv; əv] [men] ,
I heard the sounds of rushing feet , the panting labored breaths of men ,
我 听到 这 声音 的 匆忙 脚 , 这 喘息 辛勤劳作 呼吸 的 男人 ,

我听到了匆忙的脚步声，男人们粗重的喘息声。

[ʃɑ:rp] , [hæf] ['ʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] ['nɔɪzɪz] .
sharp , half uttered exclamations and grunting noises .
锋利的 , 一半 说出 感叹词 和 哼哼 噪音 .

尖锐的、断断续续的感叹声和咕哝声。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skri:m] [ʌv; əv] ['mɔ:rt(ə)l] ['terər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [di:p] [drɔ:n] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
Then a shrill scream of mortal terror and a deep drawn sigh of relief .
然后 一个 尖锐 尖叫 的 凡人 恐怖 和 一个 深的 绘制 叹 的 宽慰 .

然后是一声凄厉的惊恐尖叫，接着是一声长长而如释重负的叹息。

[ə'bʌv] [maɪ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['sʌd(ə)nli] [lu:md] .
Above my wondering eyes a figure suddenly loomed .
多于 我的 好奇 眼睛 一个 数字 突然 迫近 .

在我好奇的目光上方，一个身影突然出现。

[ə; eɪ] [wɪrd] [ʌn'kæni] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] ['streɪndʒli] [smu:ð] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [hed] [ænd; ənd] [greɪt]
A weird uncanny figure with strangely smooth and rounded head and great
一个 诡异的 不可思议 数字 和 奇怪的 光滑的 和 圆润 头 和 伟大的
['gɔglɪŋ] , ['glæsi] [aɪz] .
goggling , glassy eyes .
戴眼镜 , 玻璃状 眼睛 .

一个怪异的、不寻常的身影，有着异常光滑圆润的头部和硕大、呆滞、空洞的眼睛。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] [stoʊn] ['kɑ:lər] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] [streɪnd] [nek] [ænd; ənd] [æz; əz]
With a jerk the stone collar was lifted from my strained neck and as
和 一个 混蛋 这 石头 衣领 曾是 抬起 从 我的 紧张 脖子 和 作为
[fʊl] ['kɑ:nʃəsnəs] [keɪm] [bæk] [aɪ] [gɑ:spt] .
full consciousness came back I gasped .
满的 意识 来了 后退 我 倒吸一口气 .

一阵猛地，石项圈从我紧绷的脖子上被取了下来，随着意识完全恢复，我倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['heɪzən] !
It was Hazen !
它 曾是 哈森 !

是哈森!

[baɪ] [sʌm; səm] ['mɪrək(ə)l] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] !
By some miracle he was ahead of time !
经过 一些 奇迹 他 曾是 前方 的 时间 !

他竟然奇迹般地提前完成了任务!

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] , ['mʌfld] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [groʊ'tesk] [mæsk] , [keɪm] [ə; eɪ] [hɔ:rs] : " [maɪ] [gɑ:d] ,
From somewhere , muffled behind that grotesque mask , came a hoarse : " My God ,
从 某处 , 闷音 在后面 那 怪诞 面具 , 来了 一个 嘶哑 : " 我的 上帝 ,
[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [hɜ:rt] ?
are you hurt ?
是 你 伤害 ?

从那张怪诞的面具后面传来一个沙哑的声音："我的天哪，你受伤了吗？"

" [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] [spi:k] [ðə; ði] [bɑ:ndz] [wɜ:r; wər] [slæʃt] [frʌm; frəm] [maɪ] ['æŋklz] [ænd; ənd] [rɪsts] .
" Before I could speak the bonds were slashed from my ankles and wrists .
" 前 我 可以 说话 这 债券 是 削减 从 我的 脚踝 和 手腕 .

"我还没来得及说话，脚踝和手腕上的绳索就被割断了。"

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] [reɪzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊld] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ðiː][slæb] .

A	strong	arm	raised	me	and	pulled	me	from	the	slab	.
一个	强的	手臂	提高	我	和	拉	我	从	这	板	.

一只强壮的手臂把我从石板上拉了起来。

“ [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ， ['hɜːri] ！

“	For	God's	sake	,	hurry	!
“	为了	神的	清酒	，	匆忙	！

“看在上帝的份上，快点！”

” [kraɪd]['heɪzən] , [æz; əz][hæf] [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɔːltər] [sterz] .

”	cried	Hazen	,	as	half	supporting	me	he	rushed	toward	the	altar	stairs	.
”	哭	哈森	，	作为	一半	支持	我	他	匆忙	朝向	这	坛	楼梯	.

“哈森喊道，他半扶着我，冲向祭坛台阶。”

“ [aɪv] [gɑːt] - [ɪm] ['bʌfələʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ðə; ðiː][lɔːrd][ə'loʊn] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] ['itl]

“	I've	got	'	em	buffaloed	for	a	minute	,	but	the	Lord	alone	knows	how	long	it'll
“	我已经	得到	-	呃	野牛	为了	一个	分钟	，	但	这	主	独自的	知道	如何	长的	它将

[hoʊld] - [ɪm] .

hold	'	em	.
抓住	-	呃	.

“我暂时把他们迷惑了，但只有上帝才知道这能让他们迷惑多久。”

” ['ræpɪdli] [æz; əz][maɪ] [nʌmd] [lɪmz] [wʊd] [pər'mɪt][aɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði]['sloʊpɪŋ] , ['spaɪrəl] [wei] .

”	Rapidly	as	my	numbed	limbs	would	permit	I	rushed	down	the	sloping	,	spiral	way	.
”	快速	作为	我的	麻木	四肢	会	允许	我	匆忙	向下	这	倾斜的	，	螺旋	方式	.

“尽管四肢麻木，我还是尽可能快地沿着倾斜的螺旋形小路冲了下去。”

[hæf] ['kærid] [baɪ]['heɪzən][aɪ] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fjuː] [jaːdz][ʌv; əv] [græs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

Half	carried	by	Hazen	I	raced	across	the	few	yards	of	grass	between	the	base	of
一半	携带	经过	哈森	我	比赛	穿过	这	很少	码	的	草	之间	这	根据	的

[ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] ,

the	pyramid	and	the	plane	,
这	金字塔	和	这	飞机	，

哈森扛着我，我飞快地跑过金字塔底部和飞机之间那几码长的草地。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌdld] ,

and	as	I	did	so	I	caught	a	fleeting	glimpse	of	a	huddled	,
和	作为	我	做过	所以	我	捕捉	一个	转瞬即逝	一瞥	的	一个	蜷缩着	，

就在这时，我瞥见了一个蜷缩着的.....

['ʃeɪpləs] ， [blʌdli] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] .

shapeless	,	bloodly	bundle	of	green	and	white	.
无形	，	血腥的	捆	的	绿色的	和	白色的	.

一团模糊不清、血淋淋的绿白相间的物体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [huːm] ['heɪzən][hæd; həd] [həːld] [frʌm; frəm]

It	was	all	that	remained	of	the	priest	whom	Hazen	had	hurled	from
它	曾是	全部	那	剩余	的	这	牧师	谁	哈森	有	投掷	从

[ðə; ði]['ɔːltər][tɑːp] !

the	altar	top	!
这	坛	顶部	！

这是哈森从祭坛上扔下来的祭司留下的唯一遗骸!

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd]['heɪzən][wʌz; wəz]['twəːliŋ][ðə; ði] [prə'pelər]

The	next	moment	I	was	in	the	plane	and	Hazen	was	twirling	the	propeller
这	下一个	片刻	我	曾是	在	这	飞机	和	哈森	曾是	旋转	这	螺旋桨

.

:
.

下一刻，我就在飞机里了，哈森正在转动螺旋桨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [æz; əz][ðə; ðɪ]['moʊtər]['stɑːrtɪd] .

There	was	a	roar	as	the	motor	started	.
那里	曾是	一个	吼	作为	这	发动机	开始	.

发动机启动时发出轰鸣声。

['heɪzən] [liːpt] [laɪk][æn; ən]['ækrəbæt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [muːvd]

Hazen	leaped	like	an	acrobat	to	his	seat	and	slowly	the	machine	moved
哈森	跳跃	喜欢	一个	杂技演员	到	他的	座位	和	缓慢地	这	机器	已搬

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][pleɪn] .

across	the	plain	.
穿过	这	清楚的	.

哈森像杂技演员一样跳到座位上，机器缓缓地驶过平原。

['evriwer] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['prɑːstreɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] ['stɑːrtɪd]['fɔːrwərd][wʌn]

Everywhere	the	people	were	prostrate	,	but	as	the	machine	started	forward	one
到处	这	人们	是	前列腺	,	但	作为	这	机器	开始	向前	一

['æftər] [ə'nʌðər] [glɑːnst] [ʌp] .

after	another	glanced	up	.
后	其他	瞥了一眼	向上	.

到处都是匍匐在地的人，但随着机器向前启动，人们一个接一个地抬起头来。

[er] [wiː; wi][hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][jaːdz][ðə; ðɪ] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər]['raɪzɪŋ][ænd; ənd]

Ere	we	had	traveled	a	score	of	yards	the	creatures	were	rising	and
埃雷	我们	有	旅行	一个	分数	的	码	这	生物	是	上升	和

[wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] [skriːmz] [wɜːr; wər] ['skætərɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['pæθweɪ] .

with	frightful	screams	were	scattering	from	our	pathway	.
和	可怕	尖叫	是	散射	从	我们的	路径	.

我们还没走出二十码，那些生物就站了起来，发出可怕的尖叫声，从我们的小路上四散奔逃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .

It	was	impossible	to	avoid	them	.
它	曾是	不可能的	到	避免	他们	.

根本无法避免。

[wɪð; wɪθ] ['sɪkənɪŋ] [ʃɑːks] [ðə; ðɪ] [hwɜːɪŋ] [prə'pelər] [strʌk] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

With	sickening	shocks	the	whirring	propeller	struck	one	after	another	.
和	令人作呕	冲击	这	嗡嗡声	螺旋桨	击	一	后	其他	.

螺旋桨呼啸着，发出令人作呕的冲击声，一波接一波地撞击着地面。

[blʌd] ['spætəd] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɪndʃiːld] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪŋz] .

Blood	spattered	our	faces	and	becrimsoned	the	windshield	and	the	wings	.
血	溅射	我们的	面孔	和	深红色的	这	挡风玻璃	和	这	翅膀	.

鲜血溅到我们脸上，染红了挡风玻璃和机翼。

[bʌt; bət][ʌn'ɪndʒərd][ðə; ðɪ] [pleɪn] ['gæðərd] ['hedweɪ] ; [ðə; ðɪ][ʌn'iːv(ə)n] ['bʌmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [graʊnd]

But	uninjured	the	plane	gathered	headway	;	the	uneven	bumping	over	the	ground
但	未受伤	这	飞机	聚集	进展	;	这	不均匀	碰撞	超过	这	地面

['siːst] ;

ceased	;
停止	;

但飞机毫发无损地加速前进；在地面上颠簸不平的情况也停止了；

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] ['smuːðli] , ['lɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

we	were	traveling	smoothly	,	lifting	from	the	earth	.
我们	是	旅行	顺利	,	举重	从	这	地球	.

我们平稳地飞行着，缓缓升离地面。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ][waɪld] [rɔːr] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Then	with	a	strange	wild	roar	the	people	rushed	for	us	.
然后	和	一个	奇怪的	荒野	吼	这	人们	匆忙	为了	我们	.

然后，伴随着一阵怪异的狂野咆哮，人们向我们冲了过来。

['reɪsɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] [ðeɪ] [keɪm] .

Racing	**on**	**their**	**hands**	**they**	**came**	**.**
赛车	在	他们的	双手	他们	来了	.

他们用双手拼命奔跑。

['rɑːks] [ænd; ənd] ['mɪsaɪlz] [wɪzd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

Rocks	**and**	**missiles**	**whizzed**	**about**	**us**	**.**
岩石	和	导弹	嗖嗖	关于	我们	.

岩石和导弹在我们周围呼啸而过。

[æn; ən] ['ærəʊ] [hwɜːd] [baɪ][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [strʌk] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [strʌt] .

An	**arrow**	**whirred**	**by**	**my**	**head**	**and**	**struck**	**quivering**	**in**	**a**	**strut**	**.**
一个	箭	嗡嗡作响	经过	我的	头	和	击	颤抖	在	一个	支撑	.

一支箭从我头顶呼啸而过，击中了我，我颤抖着昂首阔步。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] .

But	**now**	**we**	**were**	**rising**	**rapidly**	**.**
但	现在	我们	是	上升	快速	.

但现在我们正在迅速崛起。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mædənd] [həusts] ,

We	**were**	**looking**	**down**	**upon**	**the**	**maddened**	**hosts**	**,**
我们	是	寻找	向下	之上	这	疯狂的	主持人	,

我们俯视着那些疯狂的主人，

[ðer; ðər]['ærəus][ænd; ənd] [slɪŋ] - [flʌŋ] [stoʊnz] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

their	**arrows**	**and**	**sling**	**-**	**flung**	**stones**	**were**	**striking**	**the**	**under**	**surface**	**of**	**the**
他们的	箭头	和	吊索	-	扔	石头	是	引人注目	这	在下面	表面	的	这

['fjuːsəlɑːʒ][ænd; ənd] [wɪŋz] .

fuselage	**and**	**wings**	**.**
机身	和	翅膀	.

他们的箭矢和投石索投掷的石块击中了机身和机翼的下表面。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] [æt; ət][læst] .

We	**were**	**safe**	**at**	**last**	**.**
我们	是	安全的	在	最后的	.

我们终于安全了。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kreɪtər][rɪm] .

A	**moment**	**more**	**and**	**we**	**would**	**be**	**above**	**the**	**crater**	**rim**	**.**
一个	片刻	更多的	和	我们	会	是	多于	这	火山口	轮缘	.

再过一会儿，我们就能到达火山口边缘了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm]['heɪzən] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] .

A	**sudden**	**exclamation**	**from**	**Hazen**	**startled**	**me**	**.**
一个	突然	感叹	从	哈森	惊慌	我	.

哈森突然的一声惊呼吓了我一跳。

[aɪ] [glɑːnst] [ʌp] .

I	**glanced**	**up**	**.**
我	瞥了一眼	向上	.

我抬起头。

[streɪt] [ə'hed] [roʊz][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kwɑːri] .

Straight	**ahead**	**rose**	**the**	**precipitous**	**mountain**	**side**	**above**	**the**	**quarry**	**.**
直的	前方	玫瑰	这	陡峭	山	边	多于	这	采石场	.

正前方，采石场上方耸立着陡峭的山坡。

[tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'send] [fɑːr] [mɔːr] ['ræpɪdli][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

To	**clear**	**it**	**we**	**must**	**ascend**	**far**	**more**	**rapidly**	**than**	**we**	**were**	**doing**	**.**
到	清除	它	我们	必须	上升	远的	更多的	快速	比	我们	是	正在做	.

为了清除障碍，我们必须以比之前快得多的速度上升。

“ [mʌst; məst][hæv; həv] ['splɪntəd] [ðə; ði] [bleɪdz] !
“ **Must** **have** **splintered** **the** **blades** **!**
“ 必须 有 破碎的 这 刀片 !

“一定是刀片碎裂了！”

” [dʒɜːrk] [aʊt] ['heɪzən] .
” **jerked** **out** **Hazen** **.**
” 猛地一抖 出去 哈森 .

”猛地把哈森拉了出来。”

“ [ʃiːz] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **She's** **not** **making** **it** **.**
“ 她是 不是 制作 它 .

“她不行。”

[kɑːnt] [swɪŋ] [hɜːr; hər] .
Can't **swing** **her** **.**
不能 摇摆 她 .

没法甩她。

['rʌdərz] [dʒæmd] .
Rudder's **jammed** **.**
舵的 卡住 .

舵卡住了。

[hiːv] [aʊt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .
Heave **out** **everything** **you** **can** **find** **.**
举 出去 一切 你 能 寻找 .

把所有能找到的东西都扔出去。

['hɜːri] [ɔːr] [wiːl] [smæʃ] !
Hurry **or** **we'll** **smash** **!**
匆忙 或者 出色地 粉碎 !

快点，不然我们就砸东西！

” [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [luːmd] [ðə; ði] ['rægɪd] , ['rɑːki] [wɔːl] .
” **Before** **us** **loomed** **the** **ragged** **,** **rocky** **wall** **.**
” 前 我们 迫近 这 破烂不堪 , 岩石 墙 .

“在我们面前耸立着嶙峋的岩石墙。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [duːm] [æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] .
We **were** **rushing** **to** **our** **doom** **at** **lightning** **speed** **.**
我们 是 匆忙 到 我们的 厄运 在 闪电 速度 .

我们正以闪电般的速度冲向毁灭。

[æt; ət] [heɪzənz] [wɜːrdz] [aɪ] [grɑːspt] [wət'evər] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]
At **Hazen's** **words** **I** **grasped** **whatever** **I** **could** **find** **and** **tossed** **it** **over** **the**
在 哈森的 字 我 抓住 任何 我 可以 寻找 和 抛掷 它 超过 这
[saɪd] .
side **.**
边 .

听到哈森的话，我抓起手边能找到的任何东西，都扔到了海里。

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [tuːlz] , [ə; eɪ] ['leðər] ['dʒækɪt] , [ə; eɪ] ['θɜːrməs] ['bɑːt(ə)l] ,
A **box** **of** **provisions** **,** **a** **roll** **of** **tools** **,** **a** **leather** **jacket** **,** **a** **thermos** **bottle** **,**
一个 盒子 的 条款 , 一个 卷 的 工具 , 一个 皮革 夹克 , 一个 热水瓶 瓶子 ,

一箱食物、一卷工具、一件皮夹克、一个保温瓶

[kæn'tiːnz] , [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt] [ɔːl] [went] .
canteens **,** **an** **automatic** **pistol** **and** **a** **cartridge** **belt** **all** **went** **.**
食堂 , 一个 自动的 手枪 和 一个 墨盒 腰带 全部 去 .

水壶、自动手枪和弹药带都带走了。

[aɪ] [glɑːnst] [ʌp] .
I glanced up .
我 瞥了一眼 向上 .

我抬起头。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['raɪzɪŋ]['fæstər] .
We were rising faster .
我们 是 上升 快点 .

我们上升得更快。

[ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [mɔːr] ['oʊvərbɔːrd] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['haɪər]
A few pounds more overboard , a few feet higher
一个 很少 磅 更多的 落水 , 一个 很少 脚 更高

再扔掉几磅，再抬高几英尺

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [klɪr] .
and we would be clear .
和 我们 会 是 清除 .

我们会说清楚。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ][kʊd; kəd] [θroʊ] [aʊt] ?
Was there anything else I could throw out ?
曾是 那里 任何事物 别的 我 可以 扔 出去 ?

还有什么我可以补充的吗?

['fræntɪkli] [aɪ] [səːtʃt] .
Frantically I searched .
疯狂地 我 搜索 .

我疯狂地寻找着。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ɑːbdʒekt] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [freɪm] .
I saw a canlike object resting on a frame .
我 锯 一个 可乐 目的 休息 在 一个 框架 .

我看到一个罐状物体放在一个框架上。

[sper] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][aɪ][dɪ'saɪdɪd] , [bʌt; bət]['fjuːəl][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː] [naʊ] .
Spare gasoline I decided , but fuel was of no value now .
空闲的 汽油 我 决定 , 但 燃料 曾是 的 不 价值 现在 .

我原本打算储备一些汽油，但现在汽油已经毫无价值了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [aɪ] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
With an effort I dragged it out .
和 一个 努力 我 拖拽 它 出去 .

我费了好大劲才把它拖出来。

[aɪ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
I lifted it and hurled it over .
我 抬起 它 和 投掷 它 超过 .

我把它举起来扔了过去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk][ðə; ði] [pleɪn] [sprʌŋ] ['ʌpwərd] .
With a sudden jerk the plane sprung upward .
和 一个 突然 混蛋 这 飞机 弹簧 向上 .

飞机突然猛地向上弹起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['mʌfld] [rɔːr] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['berli] [ə; eɪ][jɑːrd]
There was a terrific muffled roar from below and with barely a yard
那里 曾是 一个 了不起 闷音 吼 从 以下 和 和 仅仅 一个 院子
[tuː; tə] [sper] [wiː; wi][roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kreɪtər][rɪm] .
to spare we rose above the crater rim .
到 空闲的 我们 玫瑰 多于 这 火山口 轮缘 .

下方传来一声巨大的沉闷轰鸣，我们几乎只差一码的距离就冲出了火山口边缘。

“ [lɔːrd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ðæt] [oʊld] [bɑːm] ！ ” [kraɪd]['heɪzən] .

“	Lord	,	you	must	have	dropped	that	old	bomb	!	”	cried	Hazen	.
“	主	,	你	必须	有	掉落	那	老的	炸弹	！	”	哭	哈森	.

“老天爷，一定是您扔下了那颗老炸弹！”哈森喊道。

“ [ðə; ði] [kənˈkʌʃn] ['dʒɑːrd][ðə; ði] ['rʌdər] [friː] .

“	The	concussion	jarred	the	rudder	free	.
“	这	脑震荡	罐装	这	舵	自由的	.

“冲击力使舵松脱了。”

” [aɪ] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

”	I	glanced	over	the	side	.
”	我	瞥了一眼	超过	这	边	.

我向船边瞥了一眼。

[fɑːr] [bɪ'niːθ] , [ə; eɪ][klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['sloʊli] [ə'saɪd][ɪk'spoʊzɪŋ]

Far	beneath	,	a	cloud	of	smoke	and	dust	was	drifting	slowly	aside	exposing
远的	下面	,	一个	云	的	抽烟	和	灰尘	曾是	漂流	缓慢地	旁边	暴露

[ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] ,

the	aqueduct	,
这	渡槽	,

下方深处，一团烟尘缓缓飘散开来，露出了引水渠。

['broʊkən] , [smæʃt] [ænd; ənd][ɪn]['ruːɪnz] .

broken	,	smashed	and	in	ruins	.
破碎的	,	粉碎	和	在	废墟	.

破碎、粉碎、一片废墟。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][saɪd][ə; eɪ] ['maɪti] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz]

From	the	opening	in	the	mountain	side	a	mighty	stream	of	water	was
从	这	开幕	在	这	山	边	一个	强大的	溪流	的	水	曾是

['rɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ,

roaring	in	a	rushing	,
咆哮	在	一个	匆忙	,

从山体裂缝中奔涌而出，奔腾咆哮。

['terɪŋ] ['tɔːrənt] .

tearing	torrent	.
撕裂	激流	.

撕裂的洪流。

[ðə; ði] [bɑːm] [hæd; həd]['lændɪd] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑːri] .

The	bomb	had	landed	squarely	in	the	quarry	.
这	炸弹	有	登陆	完全	在	这	采石场	.

炸弹正好落在了采石场里。

[ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

The	aqueduct	had	fallen	,
这	渡槽	有	倒下	,

引水渠坍塌了。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd][let] [luːs] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [væst]['kreɪtər]

the	shock	had	let	loose	the	gates	of	the	lake	and	the	whole	vast	crater
这	震惊	有	让	松动的	这	大门	的	这	湖	和	这	所有的	广阔的	火山口

['rezərvwɑːr][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [flʌd] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['væli] .

reservoir	was	pouring	in	a	mighty	flood	across	the	valley	.
水库	曾是	浇注	在	一个	强大的	洪水	穿过	这	谷	.

冲击波打开了湖泊的闸门，整个巨大的火山口水库倾泻而下，形成滔天洪水，流过山谷。

[ɪn][ə; eɪ][waɪd] [ɑːrk]['heɪzən] [swʌŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'baʊt] .

In	a	wide	arc	Hazen	swung	the	plane	about	.
在	一个	宽的	弧	哈森	摇摆	这	飞机	关于	.

哈森驾驶飞机划出一道大弧线。

“ [pʊr] ['dɛvəlz] !
“ **Poor devils !**
“ 贫穷的 魔鬼 !

“可怜的家伙们！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] [æz; əz][wiː; wi] [sɔːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [duːmd] ['sɪti] .
” **he muttered as we soared above the doomed city .**
” 他 低声说道 作为 我们 飙升 多于 这 注定失败 城市 .

“当我们翱翔在即将毁灭的城市上空时，他喃喃自语道。”

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [griːn] [pleɪn][wʌz; wəz][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][wɪð; wɪθ][ðə; ði][glɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] .
Already the green plain was shimmering with the glint of water .
已经 这 绿色的 清楚的 曾是 闪闪发光 和 这 闪烁 的 水 .

绿茵茵的平原上已经闪烁着水光。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['fræntɪk] , ['frenzid] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]
We could see the frantic , frenzied people running and scrambling up their
我们 可以 看 这 疯狂的 , 丧心病狂 人们 跑步 和 争抢 向上 他们的
['lædərz] .
ladders .
梯子 .

我们可以看到惊慌失措的人们奔跑着，拼命地爬上梯子。

[ə'gen] [wiː; wi] [wiːld] [ænd; ənd]['səːkld][fɑːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [naʊ] ['oʊnli][ðə; ði] [ruːf] [tɑːps]
Again we wheeled and circled far above them and now only the roof tops
再次 我们 带轮子的 和 圈起来 远的 多于 他们 和 现在 仅有的 这 屋顶 最高额
[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flʌd] .
of the houses were above the flood .
的 这 房屋 是 多于 这 洪水 .

我们再次盘旋在他们上方很远的地方，现在只有房屋的屋顶露出了洪水。

['prez(ə)ntli] [ðiːz] [tuː] [sæŋk][frʌm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['wɔːtərz]['oʊnli][ðə; ði]
Presently these too sank from sight and above the sunlit waters only the
目前 这些 也 沉没 从 视线 和 多于 这 阳光照射 水 仅有的 这
[ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [stoʊn] [rɪ'meɪnd] .
sacrificial stone remained .
献祭 石头 剩余 .

随后，这些也沉入了水中，消失在阳光照射的水面上，只剩下祭祀石。

“ [its] [ɔːl]['oʊvər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['heɪzən] , [ænd; ənd] ['hedɪŋ] ['nɔːrθwərd] [wiː; wi][sped] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
“ It's all over ! ” exclaimed Hazen , and heading northward we sped beyond the
“ 它是 全部 超过 ! ” 惊呼 哈森 , 和 标题 向北 我们 加速 超过 这
[ɪn'sɜːrkl] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] .
encircling mountain sides .
包围 山 侧面 .

“一切都结束了！”哈森喊道，我们向北疾驰，越过环绕的群山。

[bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [naʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
Beneath us now was forest , and with a shudder I recognized it as
下面 我们 现在 曾是 森林 , 和 和 一个 不寒而栗 我 认可 它 作为
[ðæt] [deθ] - ['diːlɪŋ] ,
that death - dealing ,
那 死亡 - 处理 ,

我们脚下是森林，我不禁打了个寒颤，认出那是致命的森林。

['naɪtmer] [groʊv][ʌv; əv] ['kænɪbl] [triːz] .
nightmare grove of cannibal trees .
恶梦 树林 的 食人族 树木 .

食人树林的噩梦。

['fæsɪneɪtɪd] [aɪ] [geɪzd] [daʊn] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [saɪd][bɪ'haɪnd][juː 'es]

Fascinated	**I**	**gazed**	**down**	**and**	**suddenly**	**from**	**the**	**mountain**	**side**	**behind**	**us**
着迷	我	凝视	向下	和	突然	从	这	山	边	在后面	我们

[bɜːrst][ə; eɪ] ['frɔːθɪŋ] ['jeloʊ] ['tɔːrənt] .

burst	**a**	**frothing**	**yellow**	**torrent**	**.**
爆裂	一个	起泡	黄色的	激流	.

我着迷地向下望去，突然，我们身后的山坡上喷涌出一股滚滚的黄色洪流。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [greɪt] .

The	**pressure**	**of**	**the**	**flood**	**had**	**been**	**too**	**great**	**.**
这	压力	的	这	洪水	有	到过	也	伟大的	.

洪水压力太大了。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['wɔːtərz][hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði][stoʊn] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ]

The	**overwhelming**	**waters**	**had**	**forced**	**the**	**stone**	**door**	**of**	**the**	**tunnel**	**by**	**which**	**I**
这	压倒	水	有	强制	这	石头	门	的	这	隧道	经过	哪个	我

[hæd; həd] ['entərd] [ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l] ['væli] .

had	**entered**	**that**	**incredible**	**valley**	**.**
有	进入	那	极好的	谷	.

汹涌的洪水冲垮了我进入那片不可思议的山谷的隧道石门。

[bɪ'fɔːr] [maɪ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] ['delјuːdʒ] [swept] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] .

Before	**my**	**wondering**	**eyes**	**the**	**devastating**	**deluge**	**swept**	**down**	**the**	**slope**	**.**
前	我的	好奇	眼睛	这	毁灭性的	洪水	扫荡	向下	这	坡	.

在我惊愕的目光中，毁灭性的洪水席卷了山坡。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [triːz] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [sweɪ] [ænd; ənd] [kræʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

I	**saw**	**the**	**monstrous**	**trees**	**shiver**	**and**	**sway**	**and**	**crash**	**before**	**the**	**irresistible**
我	锯	这	滔天	树木	颤抖	和	摇摆	和	碰撞	前	这	无法抗拒

[fɔːrs] .

force	**.**
力量	.

我看到那些参天大树在不可阻挡的力量面前颤抖、摇曳、轰然倒塌。

[ðeɪ] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [laɪk] ['mætʃstɪk] [went] ['tɔːsɪŋ] , ['tʌmblɪŋ] , ['bɑːbɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

They	**gave**	**way**	**and**	**like**	**matchsticks**	**went**	**tossing**	**,**	**tumbling**	**,**	**bobbing**	**down**	**the**
他们	给予	方式	和	喜欢	火柴棍	去	抛掷	,	翻滚	,	上下摆动	向下	这

['hɪlsaɪd] .

hillside	**.**
山坡	.

它们散开后，像火柴棍一样，在山坡上翻滚、颠簸、跳跃。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [wiː; wi][roʊz] .

Higher	**and**	**higher**	**we**	**rose**	**.**
更高	和	更高	我们	玫瑰	.

我们越升越高。

[ðə; ði]['wɔːtər] - [fɪld] ['kreɪtər][wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [leɪk] .

The	**water**	**-**	**filled**	**crater**	**was**	**now**	**but**	**a**	**silvery**	**lake**	**.**
这	水	-	已填	火山口	曾是	现在	但	一个	银色	湖	.

原本注满水的火山口现在变成了一片银色的湖泊。

[ðə; ði][sloʊp] [ʌp] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] ['reɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rævənəs] , [blʌd] -

The	**slope**	**up**	**which**	**I**	**had**	**fought**	**and**	**raced**	**from**	**the**	**ravenous**	**,**	**blood**	**-**
这	坡	向上	哪个	我	有	战斗	和	比赛	从	这	贪婪的	,	血	-

['sʌkɪŋ] [triːz] [wʌz; wəz] [ber] ,

sucking	**trees**	**was**	**bare**	**,**
吸吮	树木	曾是	裸	,

我曾奋力从那些贪婪吸血的树木中挣脱出来，一路攀爬上去的山坡如今光秃秃的。

[red] [ɜːrθ] ['skaːd] [diːp] [baɪ][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [striːm] [ðæt] [floʊd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

red	**earth**	**scarred**	**deep**	**by**	**the**	**plunging**	**stream**	**that**	**flowed**	**over**	**it**	**.**
红色的	地球	疤痕	深的	经过	这	骤降	溪流	那	流动	超过	它	.

红色的土地上布满了湍急溪流留下的深深痕迹。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [west] [gliːmd] [ðə; ði] [bluː] [pə'sɪfɪk] .

Far	**to**	**the**	**west**	**gleamed**	**the**	**blue**	**Pacific**	**.**
远的	到	这	西方	闪闪发光	这	蓝色的	太平洋	.

遥远的西方，波光粼粼的蓝色太平洋。

[laɪk] [ə; eɪ][væst][mæp]['dɑːri,en][wʌz; wəz] [spred] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .

Like	**a**	**vast**	**map**	**Darien**	**was**	**spread**	**below**	**us**	**.**
喜欢	一个	广阔的	地图	达里恩	曾是	传播	以下	我们	.

达里恩就像一张巨大的地图，在我们脚下铺展开来。

['nɔːrθwərd] [wiː; wi] [sped] .

Northward	**we**	**sped**	**.**
向北	我们	加速	.

我们一路向北疾驰。

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Before	**us**	**was**	**civilization**	**.**
前	我们	曾是	文明	.

在我们之前，文明就已经存在了。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

Behind	**us**	**death**	**and**	**destruction**	**.**
在后面	我们	死亡	和	破坏	.

我们身后是死亡和毁灭。

[ðə; ði][mæn] - ['iːtɪŋ] [triːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

The	**man**	**-**	**eating**	**trees**	**were**	**a**	**thing**	**of**	**the**	**past**	**.**
这	男人	-	吃	树木	是	一个	事物	的	这	过去的	.

食人树早已成为历史。

[ðə; ði][lɔːst] ['sɪti] [wʌz; wəz] [lɔːst] [fər'evər] .

The	**lost**	**city**	**was**	**lost**	**forever**	**.**
这	丢失的	城市	曾是	丢失的	永远	.

失落之城永远消失了。

([ðə; ði][end])

(	**The**	**End**	**)**
(	这	结尾	)

（剧终）

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sembər] - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz]

Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**December**	**1926**	**issue**	**of**	**Amazing**	**Stories**
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	十二月	-	问题	的	惊人的	故事

['mægəziːn] .

magazine	**.**
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1926 年 12 月的《惊奇故事》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神